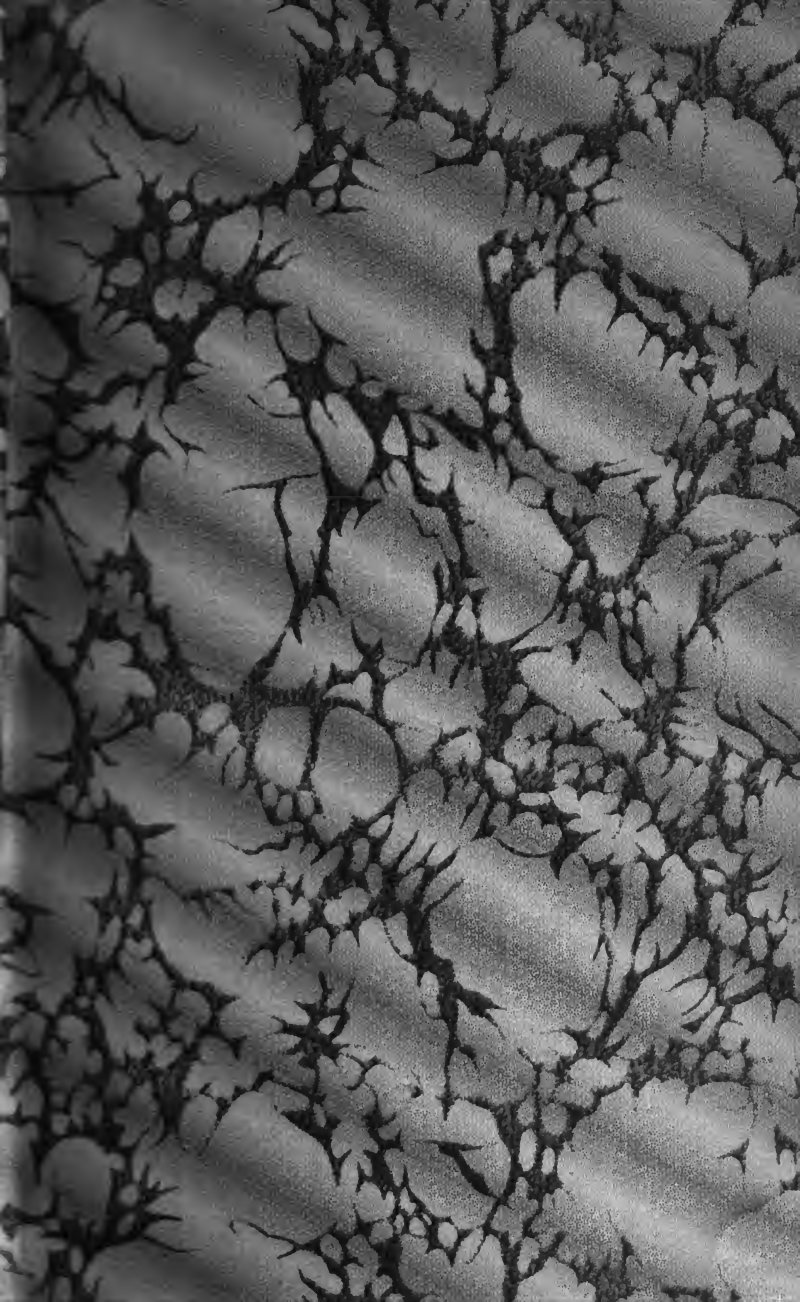
Bibliotheca Belgica

Rijksuniversiteit te Gent. Bibliotheek

Digitized by Google



Digitized by Google

Z 2401
B58
Prof.

Digitized by Google

Bibliotheca Belgica.

Bibliographie générale des Pays-Bas, par le bibliothécaire en chef et les conservateurs de la bibliothèque de l'université de Gand.

Première série.

Tome XXI.

OUT — RED.

Gand, Camille Vyt.

La Haye, Mart. Nijhoff.

1880 — 1890.

Digitized by Google

355013

Digitized by Google

Digitized by Google

[OUTERMAN (Jacq.), Josse Govertsz., Jean de Ries, et autres].

HAARLEM, Jacques Pauwelsz. Hauwaert, pour Daniel Keyser. 1615.

Historie der Martelare ofte waerachtighe Getuygen Jesu Christi die d'Evangelische waerheyt in veelderley tormenten betuygt ende met haer bloet beveschicht hebben sint het Jaer 1524. tot desen tyt toe, waer by oock gevoecht syn haer bekentenissen, disputatien ende Schriften uyt druckende haerl. levende hope crachtih (*sic*) geloye ende brandende liefde tot Godt ende syne heylige waerheyt Matth. 5. 10. Salich syn sy die om de gerechticheyt vvolgt worden want t'hemelryc hoort haer toe.

Gedruckt tot Haerlem voor Daniel Keyser boecvercoper op de mart. an°. 1615.

In-4°, 3 parties. Impr. à 2 col. Pages encadrées. Annotat. margin. Car. goth.

Martyrologe mennonite, dit : *Haarlemsch-martelaarsboek.*

PREMIÈRE PARTIE : 12 ff. lim., 347 [447] pp. chiffr. et 1 p. blanche.

Amsterdam : bibl. de l'église des Mennonites.

Digitized by Google

Digitized by Google

Ff. lim. : titre; *Voor-reden Aenden Onpartijdighen Opmerckenden Leser.*, et avis : *Den Aenteeckenaer der aenwyſingen tot den Leſer.*

Le titre, gravure en taille-douce, sans nom de graveur, se compose de 11 compartiments, dont celui du milieu est le titre proprement dit. Dans le compartiment supérieur, l'adolescent qui remet les couronnes aux martyrs [IV Esdras, II : 43-47]. Le compartiment inférieur représente l'entrée de l'enfer, d'où sort un pape masqué qui remet au roi d'Espagne une bulle à trois sceaux. Derrière le pape, un autre personnage masqué pousse une brouette chargée de lettres apostoliques, et deux diables, dont le premier présente la bulle qui porte l'inscription : *inqueſisi* [inquisition]. Le monarque espagnol est accompagné de trois prélats. Les huit autres compartiments représentent des scènes de torture et de martyre.

Dans la préface, après avoir parlé des martyrs de l'Ancien Testament et de l'Église primitive, les auteurs s'occupent plus spécialement de ceux qui, préférant l'administration du baptême à l'âge de raison, étaient persécutés déjà du temps des Albigeois (XIIe siècle). Ils exposent ensuite les motifs qui les ont engagés à commencer l'histoire des martyrs à l'année 1524. En énumérant les sectes de l'église dite Réformée des Pays-Bas, ils observent : *En ſien wy niet tegenwoordich dat de gene die ſich Gereformeert noemen / inde ſtadt Hoorn / in drie verſcheyden hoopen gedeelt zyn / eñ t'Alckmaer in twee /*

D 28.

Digitized by Google

daer van elck zyn byſonder vergaderinghe hout / ende Diſcipulen tot ſich treckt / jae rechtveerdicht ſijn ſake / mits verachtinge van anderen. Jn ſomma de gedeeltheden zijn ſoo veel / dat wy ſien in Hollant / de Luterſchen in twee hoopen de Engelſche Bruyniſten [Brownistes] *oock in twee / ende de gereformeerden in drie hoopen verdeelt* ... Les ff. **iij* vo-**iiij* vo contiennent le placard de Charles-Quint contre les Téléobaptistes, daté de Bruxelles, le 10 juin 1535. Pour prouver que ceux-ci ne furent pas seulement persécutés par les Catholiques, mais également par les Zwingliens et les Calvinistes, on donne (f. ***ij* ro) un extrait du placard rédigé par H. Bullinger, et publié par le magistrat de Zurich en 1530. Les dernières pp. de la préface renferment les noms d'un grand nombre de Téléobaptistes tués par les Calvinistes et par les Zwingliens, en Suisse, en Allemagne, en Angleterre et dans les Pays-Bas.

L'avis préliminaire avertit le lecteur que les citations des textes sont empruntées à la Bible imprimée à Emden, par Nic. Biestkens, de Diest, en 1560.

Cette 1re partie renferme des notices sur les martyrs des années 1524-1566. Outre quelques articles consacrés à des martyrs étrangers, on y trouve des notices sur les martyrs néerlandais indiqués sous les nos suivants de notre liste : MARTYRS *protestants néerlandais* : 1, 6-8, 11, 12, 14-17, 23, 24, 31, 34, 40, 44, 46, 59, 65, 68, 71, 72, 82-86, 88, 89, 91, 92, 95, 102, 105, 109, 117, 128, 135, 137, 141, 146, 154, 156, 164, 167, 173, 177-179, 183, 186,

0 28.

Digitized by Google

189, 191, 193, 204, 206, 208, 209, 216, 217, 219, 229, 230, 233, 238, 239, 244, 245, 248, 249, 254, 260-262, 266-269, 271, 275, 282, 284, 292, 293, 299, 309-311, 313, 318, 327, 341-345, 357, 368, 374, 385, 387, 389, 391, 394, 395, 398, 401, 407, 409, 413, 414, 418-421, 424, 427, 431, 435, 438, 440, 441, 443, 452, 454-456, 463, 472, 474, 475, 477, 485, 496, 500, 501, 504-508, 512, 514, 515, 517, 524, 530, 534, 538, 539, 544, 546, 546 bis, 547, 571, 573, 577, 589, 592, 596-598, 601, 605, 606, 617, 620, 622, 631, 632, 640-644, 646, 663, 670, 672, 677, 685, 688, 692, 693, 695, 700, 703, 705, 711, 713, 717, 718, 729, 737, 746, 747, 749-755, 757, 761, 771, 772, 774, 786, 790, 796, 800, 802, 807, 810, 814-817, 825-827, 829, 832, 844, 847, 855, 863, 865, 867, 871 et 875. Dans le *Beſluyt des eerſten Deels* sont encore cités les nos 18, 112, 136, 142, 180, 213, 328, 434, 490, 532, 533, 665, 702, 742, 791, 830, 831 et 854.

Deuxième partie : 391 pp. chiffr. et 1 p. blanche. Cette partie commence par le titre de départ : *Het Tvveede Deel Der Hiſtorie van de vrome Ghetuyghen Jeſu Chriſti*. Elle comprend les notices jusqu'à l'an 1573. Les pp. 1 et 2 sont consacrées à une préface, les pp. 3-388 aux notices, et les pp. 389-391 au *Beſluyt des tweeden Deels*. La préface est un aperçu historique de la persécution religieuse dans les Pays-Bas, au XVIe siècle. Dans le *Beſluyt*..., on cite les noms de quelques personnages visiblement châtiés par Dieu, pour avoir persécuté *die reyne Bruyt*

O 28.

Digitized by Google

Christi : le duc d'Albe, don Jean de Vargas, Jean Hessels, Georges de La Roue, bailli de Halluin, Pierre Titelman, etc. Les notices se rapportent aux nos suivants de notre liste : 9, 13, 19-22, 25, 29, 45, 48, 60, 64, 67, 76, 100, 115, 130, 132, 134, 143, 157, 158, 170, 172, 174, 190, 198, 203, 210, 221, 222, 226, 236, 247, 253, 255, 256, 270, 272, 273, 276, 279, 280, 289, 294, 325, 326, 347-349, 351, 365-367, 376, 382, 388, 390, 396, 400, 404, 406, 408, 422, 423, 430, 437, 444, 487, 494, 498, 510, 511, 528, 536, 545, 549, 568, 574, 593, 594, 599, 604, 614, 624, 625, 635, 637, 652-654, 657, 658, 666, 668, 671, 673, 676, 679, 682, 694, 715, 722, 725, 726, 734, 735, 744, 745, 758, 764, 767, 778, 779, 792, 793, 797, 808, 809, 811, 813, 818, 820, 823, 837, 839-841, 843, 845, 848, 853, 872 et 874.

Troisième partie : 160 pp. chiffr. et 8 pp. non chiffr. A la première page, le titre de départ : *Het Derde Deel Der Historie vande vrome Ghetuyghen Jesu Christi.* Les pp. 1-157 renferment les notices, continuées jusqu'à l'année 1614, et précédées d'un aperçu historique. A la fin de la p. 157 commence le *Besluyt*, qui finit à la 2e p. non chiffr. Les 6 autres pp. non chiffr. sont consacrées à la table, imprimée à 3 col. A la fin de la dernière p. : *Tot Haerlem, Ghedruckt by my Jacob Pauwelsz. Hauwaert / Boeckdrucker op 't Sparen / by de Kraen. Anno* 1615. On y trouve des notices sur les martyrs néerlandais portés sur notre liste sous les nos 42, 56, 94, 114, 308, 319, 603, 661, 675, 783, 801, 838, 842 et 869.

O 28.

Digitized by Google

A l'exemple de Jean Crespin, qui avait publié en 1554 la 1re édition de son *Livre des martyrs*, Adrien Cornelisz. van Haemstede fit imprimer en 1559 la 1re édition de son martyrologe : *De Gheschiedenisse ende den doodt der vromer martelaren, die om het ghetuygheniſſe des Euangeliums haer bloedt gheſtort hebben*. Les Téléobaptistes néerlandais ou Mennonites indignés de ce que ces deux auteurs n'avaient admis dans leurs martyrologes que les partisans de Luther, de Zwingle et de Calvin, et avaient systématiquement écarté les adeptes de Menno Simonsz. et de quelques réformateurs allemands partisans du baptême à l'âge de raison, publièrent à leur tour, en 1562, un petit recueil destiné à faire connaître la cruelle fin de quelques-uns de leurs coreligionnaires. (Voir : OFFER *des Heeren*). Les notices comprises dans ce recueil souvent réimprimé avec des augmentations, étaient, du moins en partie, des reproductions de notices publiées séparément à l'époque même de la mort des personnages dont il est question.

L'année suivante, 1563, on ajouta à ce recueil : *Een Liedtboecxken, tracterende van den Offer des Heeren* ..., contenant des chansons sur la mort de quelques martyrs téléobaptistes non mentionnés dans l'*Offer*..., ainsi que des chansons composées par les martyrs eux-mêmes, et dans lesquelles ils relatent les incidents de leur vie et leurs souffrances. Ce dernier recueil fut réimprimé, souvent avec des augmentations, à la suite de toutes les éditions postérieures de

Digitized by Google

l'*Offer des Heeren*. La liste des notices et chansons contenues dans les différentes éditions des deux recueils, est ajoutée à la fin de notre description de l'*Offer des Heeren*, édition de 1562-1563.

Au commencement du XVIIe siècle, lorsque les persécutions religieuses avaient pris fin, les Mennonites cherchèrent à imiter l'exemple donné par les Calvinistes, qui, à cette époque déjà, étaient en possession d'un martyrologe beaucoup plus complet. Quelques ministres, secondés par leurs ouailles s'empressèrent de recueillir les relations, testaments, lettres, etc. des martyrs téléobaptistes qui n'avaient pas trouvé place dans l'*Offer des Heeren*, et qui n'existaient qu'en manuscrit. Jacques Outerman, flamand de naissance et ministre à Haarlem, se mit à la tête du mouvement. Assisté de ses collègues et des nombreux flamands exilés à Haarlem, il rassembla tout ce qui avait rapport aux martyrs flamands. Josse Govertsz., ministre à Amsterdam, se chargea de ceux du Brabant, et quelques ministres de la West-Frise s'occupèrent plus spécialement des autres provinces des Pays-Bas, de l'Allemagne et de l'Autriche. Ayant réussi à réunir une quantité considérable de notices et d'autres pièces nouvelles, les auteurs se mirent à remanier et à augmenter les récits anciens, qui avaient déjà figurés dans l'*Offer des Heeren*, et à rédiger en prose les chansons du *Liedtboecxken*, qui constituaient les seuls documents qu'on possédât sur ces martyrs. Pour donner une idée de la fidélité avec laquelle cette version fut

O 28.

Digitized by Google

faite, voici quelques strophes de la chanson : *Vā vier vrome Chriſtenē ... Goris, Wouter, Grietkē en Naenkē ... Op geoffert te Gēt* ... 1551, d'après l'édition du *Liedtboecxken* ..., Harlingen, 1599 (ff. 8 v° et 9 r°), et un extrait de la notice, telle qu'elle se trouve dans l'*Hiſtorie der Martelarē* :

Geleyt zijn ſy wt haren huyſen
Al op des grauen Steen ...
Daer hebben ſy geſongen
Menich ſchoon geeſtelick ſanck
Met vriendelicke tongen
God ſchenckende lof en danck.
Veel Monicken ende Sophiſten
Hebben haer gevallen aen
Oft ſyſe met valſche liſten
Mochten brengen van de rechte baen
Maer de Chriſtenen na t'betamen
Wederſtondenſe met Gods woort
Dat ſy haer moeſten ſchamen
Die ſoecken der ſielen moort
Sy hebben haer Oordeel ontfangen
Na des Keyſers mandament
Om dat ſy zijn afgeganghen
Tvleeſchelicke Chriſtendom blent
En in Gods gemeynte getreden
Die door t'woort Gods geeſtelick baert
Na t'geloof een doopſel beleden
Van geen Kinderdoop de ſchrift verclaert. ...
Sonder worgen zijn ſy verweſen
Te branden elck aen eenen ſtaeck

Digitized by Google

Doen ſeyde de vrouwe geprefen
Wy dancken v Heer van deſe ſaeck
Grietken ſprack met goeder meenen
Spaert drie ſtaken Raetſheeren bemint
Alle vier ſteruen wy wel aen eenen
Want geeſtelick zijn wy alleens geſint ...

... *wt* || *hare huyſen* [werden zij] *gevangen gheleyt naer* || *des Graven ſteen / daerſe Godt vro=*||*lijck ghedanckt ende lof gheſonghen* || *hebben ... Doeſe nu* || *van Monicken eñ ander Sophiſten* || *aenghevallen werden / hebben ſy* || *haer gheloove vrymoedigh beleden /* || ... *ende ſijn daer nae op des Keyſers* || *Mandament ter doot veroordeelt /* || *om datſe vande Roomſche Kercke* || *afgevallen waren / den kinderdoop* || *verachteden / ende haer op het ghe=*||*loove hadden laten doopen. Sy* || *werden verweſen om ſonder wor=*||*gen aen een ſtaeck verbrant te wor=*||*den /* || *ſy hebben de Heeren gedanckt /* || *ende Grietgen ſeyde / mijn Heeren* || *ſpaert drie Palen / wy ſullen wel al=*||*le vier aen eenen ſterven / want wy* || *zyn doch geeſtelijck al eens geſint* ... (1re part., pp. 105-106).

Les dissensions qui existaient à cette époque entre les Mennonites néerlandais empêchèrent, selon toute apparence, les principaux auteurs de ce martyrologe (lesquels appartenaient à la nuance dite *Vlamingen*), d'en soigner l'impression; toujours est-il que ce furent les ministres de la nuance dite *Waterlanders*, ayant à leur tête Jean de Ries (de Rees, de Rijs, Rijke ou Hans Cassier), qui se chargèrent de cette mission. Le prix de l'exemplaire était de 3 flor.

O 28.

Digitized by Google

Voir, au sujet des martyrologes dits *de Haarlem* et *de Hoorn*, J.-G. de HOOP SCHEFFER, *onze martelaarsboeken*, dans : *Doopsgezinde bijdragen, verzameld en uitgegeven door J.-G. de Hoop Scheffer*, nouv. série, Leeuwarden, 1870, pp. 45-89.

Digitized by Google

[OUTERMAN (Jacq.), Josse Govertsz., Pierre Jansz. Twisck, Syv. Pietersz., et autres].

HOORN, Jean Joachimsz. Byvanck, pour Zacharie Cornelisz. 1617.

Historie der warachtighe getuygen Jeſu Chriſtj. Die de Evangeliſche waerheyt Jn veelderley tormenten betuycht eñ met haer bloet beveſticht hebben ſint het Jaer 1524 tot deſen tyt toe waerby ooc gevoecht ſyn hare bekenteniſſen diſputatien, ende ſchriften uytdruckende haere levende hope crachtich gelove ende brandende lieffde tot Godt ende ſyn heylige waerheyt. Matth. v. x. Salich syn die omder gerechticheyt vervolget worden; want het hemelryck hoort haer toe. Nu in deſen laetſten druck overſien ende verbetert, ende met een groote menichte ỳmeert.

Gedruckt tot Hoorn; voor Zacharias Corneliſſ Boeck-vercooper inden Lys-veltſ. Bybel. A°. 1617.

In-4°, 48 ff. lim., 845 pp. chiffr., 18 pp. non chiffr. et 1 p. blanche. Impression à 2 col. Annotat. margin. Car. goth.

Amsterdam : bibl. de l'église des Mennonites.

D 29.

Digitized by Google

Martyrologe mennonite, dit *Hoornsch-martelaarsboek.*

Ff. lim. : titre grav. en taille-douce sans nom de graveur; préface : *Voor-reden tot den Christelijcken Lesser.*, avis : *De Aenteeckenders der Aen-wijsinghe tot den Lesser.*; *Bekenteniſſe des Gheloofs ...*, et ... *beveſtinghe deſer artijckelen / uyt eenige onſe oude Leeraren ſchriften ...* Les pp. 1-810 renferment l'ouvrage principal, et les pp. 810-[846], un supplément intitulé : *Apendicks* (sic) / *Waer in vervaet zijn noch eenighe der ſelvigher vrome ghetuyghen Jeſu. Van welcken eenighe te laet ontfangen / ende eenighe verſuymt zijn / om metten anderen op haer behoorlijcke jaer aengheteeckent te werden. Den welcken wy na vervolch der jaren hier by ghevoecht hebben : Met noch eenighe van welcken wy geen ſeker tijt van jaren* (*waer in ſy geoffert zijn*) *hebben konnen bekomen : zijnde aldus t'ſamen voor een aen-hangſel hier aen ghevoecht.* Les pp. non chiffr., à la fin, contiennent : *Na-reden.* et *Vanden ſtraf der Tyrannen ...* (6 pp.), *Beſluyt.* (5 pp.), et table (7 pp.). A la fin de la table : *Tot Hoorn, Ghedruckt by Jan Jochimſz. Byvanck / woonende op 't Noort in 't Blau Lam van Haerlem. Anno* 1617.

L'encadrement du titre, gravure sur cuivre assez faible, est une copie de celui de l'édition de Haarlem, 1615. La vignette du milieu, dans la partie inférieure de l'encadrement, est seule différente; elle représente le Jugement dernier. La préface (ff. lim. 2-9) est la paraphrase de celle de l'édition de 1615,

O 29.

Digitized by Google

sans être aussi bonne sous le rapport littéraire. La pièce : *De Aenteeckenders* ... (f. 20 r° des lim.) est celle intitulée : *De Aenteeckenaer* ... de l'édition de 1615; quelques mots seulement ont été changés. Le v° de ce f. est blanc.

Le r° du 21e f. des lim. contient le titre qui suit : *Bekenteniſſe des Gheloofs / na Godes Woordt : alſo de ſelvighe van vele jaren herwaert / ende noch teghenwoordich / by diemen Menniſten noemt : Gelooft, Geleert ende Beleeft wort. Ende van een groote menichte der ſelvigher / in velerlye tormenten / met haren doodt ende bloedt betuycht ende beveſticht is. Ghelijck als-men in de Hiſtorien der vrome Ghetuyghen Jeſu Chriſti / ſien ende leſen mach.* 2. *Corinth.* 4. 13. ... *Rom.* 10. 10. ... *Ioan.* 7. 38. ... *I. Pet.* 1. 8. ... *Tot Hoorn, Ghedruckt voor Zacharias Cornelifz. Boeck-verkooper / woonende op de Nieuwe-ſtraet / inden Lieſveltſchen Bybel. Anno* 1617. Les ff. 22-47 r° sont consacrés à cette *Bekenteniſſe*, divisée en 33 articles, attribuée à P. Jansz. Twisck et à Syv. Pietersz., laquelle ne fut pas adoptée par toutes les différentes sectes téléobaptistes. Les ff. 47 r° - 48 r° contiennent quelques extraits des œuvres de Menno Simonsz. et de Dirck Philipsz. Le v° du 48e f. est blanc.

L'ouvrage principal renferme, au fond, les mêmes notices que l'édition de 1615, mais quelques-unes sont amplifiées, d'autres modifiées, et il y en a de nouvelles. Parmi les notices amplifiées nous signalons celles se rattachant aux nos 13, 40, 67, 632, 671, 694, 779 et 801 de notre liste. En outre les

O 29.

Digitized by Google

notices se rapportant aux nos 18, 112, 136, 142, 180, 213, 328, 434, 490, 532, 533, 665, 702, 742, 791, 830, 831 et 854, ont été complétées. Les personnages indiqués par ces derniers nos ne figurent que d'une manière sommaire dans le *Beſluyt des eerſten Deels*, de l'édition de 1615. Parmi les notices modifiées, les principales sont celles consacrées à Pierre Bruynen [no 102], à Jean, *de Oudekleerkooper* [no 342], et à Herman van Vlekwijck [no 820]. Les modifications apportées à ces trois dernières notices sont assez intéressantes pour nous autoriser à en parler plus en détail.

L'édition de 1615 contient (pp. 145-147 de la 1re partie) un chapitre intitulé : *De verantwoordinghe van Pleun* [no 631] / *Pieter Bruynen* / *ende Jan de Oude Kleerkooper.*, dont voici un extrait : ... *Ten eerſten hebbē sy Pleun gevraecht* ... : *Vra. Hebdy niet gheweeſt die Beelden in ſtucken hauwen? Antw. Jae. Vra. Heeft Pieter en Jan niet mede gheweeſt ? Antw. Jck belijde dat ick daer mede geweeſt hebbe* / *maer van een ander en wil ick niet ſegghen. Vra. Hebdy onderweghen Hoboke het Heylich Cruys helpen in ſtucken hauwen ? Antw. Jae. Vra. Wat hadt het Heylich Cruys ghedaen daert in uwen weghe niet en ſtondt ? Antw. Het en dede hem geen ſeere. Vra. En hebdy niet gheweeſt de geiuſticeerde helpen afdoen ? Antw. Jae.* ... *Ten tweeden heeftmen Peter ghevraecht.* ... *Vraghe* / *Waer zijt ghy ghedoopt ? Antw. Tot Weert. Vra. Waer daer* / *tot Cornelis de Schoēmaker ? Hoe lange iſt gheleden ? Ant. Dat en hebbe ick niet ont-*

O 29.

Digitized by Google

houden... Vra. Wie heeft u ghedoopt ? Antw. Anthonis van Asselroye / maer hy is doot. ... Vra. En hebdy niet gheweest tusschen Antwerpen eñ Oustruweel de Heyligen helpē vernielē ? Ant. Jae. Vra. Hebdy de gejustificeerde helpē afdoen ? Ant. Ja. ... Ten derden / hebbense Jan de oude Kleer-kooper ghevraeght ... Vraghe : Waerdy mede op den Dijck onder weghen Oustreweel. Antwoorde : Jae ick myn Heeren. Vraghe : Wat noot dede u dat doen ? Antwoorde : de bernende Liefde heeft my daer toe gedronghen / mits d'Afgoderye diese daer mede deden. Vraghe : Hielpt ghyse mede klieven ? Antwoorde : Jck langdese al uyt. Vrage : Hebdy mede de dooden helpen afdoen? Antwoord : Ja ick myn Heeren ... Cette *Verantwoordinghe* prouve que les trois personnages en question n'étaient pas purement et simplement poursuivis pour cause de leurs croyances religieuses, mais aussi comme iconoclastes; elle n'a été reproduite dans aucune édition postérieure du martyrologe téléobaptiste. L'*Index der gebodboeken* de la ville d'Anvers contient, au sujet de Pleun, Pierre Bruynen et Jean, *de Oudekleerkooper*, notamment ce qui suit : *Premie van* 100 *guldens tegen eenige goddeloose en quade menschen, wesende vyanden van onsen kersten geloove, dewelke onlankx geleden hen gevorderd hebben het heylig Kruys staende op den weg van Hoboken, af te worpen ende schandelyk te tracteren en in stukken te smyten ende voorts ook mede de beelden staende int cappelleken op den dyk aen 't Been, loopende naer Austruweel, de hoofden van deselve beelden afsaegende ende*

O 29.
Digitized by Google

andersins oneerelyk tracterende. Premie van 100 *guldens tegen eenige quaede goddeloose menschen, wesende vyanden van ons kersten geloove ende faulteurs van der quaeder secten der herdoopers, die hun onlankx geleden gepynd ende gevoorderd hebben af te doen en eweg te draegen de doode lichaemen van den lestgejusticieerde* ... Les accusés furent brûlés à Anvers le 21 octobre (les martyrologes disent par erreur le 2 octobre) 1551. (Voir : *Antwerpsch archievenblad, uitgegeven ... door* P. GÉNARD, I, p. 242, II, pp. 340-341, et XIV, pp. 18-21). Rappelons encore qu'une chanson sur *Jan*, *Pleun* et *Peter*, qui se trouve dans la 1re édition de l'*Offer des Heeren* et du *Liedtboecxken*, a été réimprimée dans toutes les éditions postérieures, avec l'en-tête : *Vā drie vrome Chriſtenē*. (Voir : *Het* OFFER *des Heeren*, 1562-1563).

La notice consacrée à Jacq. Rore et à Herman van Vleckwijck a été modifiée en ce sens, qu'elle est augmentée de deux lettres de Jacq. Rore, et que, tout en conservant le colloque apocryphe : *Diſputatie tuſſchen Iacob Keers-gieter* [Jacq. Rore] *ende Mr Broer Cornelis* ..., le dialogue entre Herman van Vleckwijck et le même *Broer Cornelis* a été omis. Le motif de cette suppression n'est pas douteux. Les réponses données par Herman van Vleckwijck (même en admettant que la *Disputatie* ait quelque apparence de vérité) le font connaître comme arien. (Voir : Jacq. RORE, ... *brieuen* ..., [Haarlem, Gilles Rooman?], 1584, et T. Jansz. van BRAGHT, *het bloedigh tooneel* ..., Dordrecht, 1660).

Digitized by Google

Les notices nouvelles dans l'ouvrage principal se rapportent aux martyrs indiqués sous les nos : 2, 38, 51, 53, 62, 63, 78, 81, 98, 99, 103, 111, 121, 148, 182, 205, 207, 211, 246, 270, 287, 290, 352, 354, 360, 369, 371, 377, 378, 383, 392, 393, 412, 436, 469, 470, 479, 480, 482, 484, 489 (2 notices, dont l'une à la p. 524, l'autre au supplément, p. 831), 491, 492, 529 (2 notices, aux mêmes pages que celles concernant le no 489), 540, 553, 578, 587, 591, 595, 609, 621, 626, 627, 651, 687, 689, 690, 704, 708, 733, 736, 766, 777, 803, 806, 833, 834, 849, 850, 851, 859 et 870. Les notices nouvelles du supplément réfèrent aux nos 37, 39, 54, 192, 240, 281, 307, 324, 329, 334-336, 411, 433, 489 (voir le no 489 ci-dessus), 522, 529 (voir le no 529 ci-dessus), 562, 616, 660, 719, 720 et 748.

La *Na-reden* est une reproduction, avec quelques augmentations, du *Beſluyt des tweeden deels* de l'édition de 1615. A la fin de la *Na-reden*, une petite table : *Vanden straf der Tyrannen | ende wat ſich miraculeus inden doot der vromer ghetuÿghen toeghedragen heeft* ... Le *Beſluyt* est la réimpression de celui de l'édition de 1615.

Ce martyrologe, vulgairement appelé *Hoornsch-martelaarsboek*, est en réalité une contrefaçon de celui ordinairement cité sous la dénomination de *Haarlemsch-martelaarsboek*. Les différences se bornent en résumé aux points suivants : préface et épilogue modifiés et plus développés; suppression de la division en trois parties; addition d'une con-

Digitized by Google

fession de foi, d'une petite table supplémentaire et d'un certain nombre de notices nouvelles. Cette édition, destinée à faire la concurrence à l'édition de 1615, doit son origine aux dissensions qui existaient encore à cette époque entre les Téléobaptistes néerlandais, dissensions dont la cause principale était évidemment le manque d'une confession de foi régulière et universellement adoptée.

Digitized by Google

[OUTERMAN (Jacq.), Josse Govertz., Pierre Jansz. Twisck, Syv. Pietersz. et autres].

HOORN, Isaac Willemsz. pour Zacharie Cornelisz. 1626.

Historie Van de Vrome Getuygen Iesu Christi, Die de Euangelische Waerheyt in velerleye tormenten betuyght / ende met haer bloedt beveftight hebben / tfedert den Jare 1524. tot desen tijdt toe. Waer by oock gevoeght zijn hare Bekentenissen / Disputatien ende Schriften / uytdruckende haer levende hope / krachtigh Geloof ende brandende Liefde tot Godt ende fijn Heylighe Waerheydt. Matt. 5. 10. Saligh zijn sy, die om de gherechtigheydt vervolght worden : want dat Hemelrijck hoort haer toe. Nu in desen laetsten druck weder over ghesien ende vermeerdert.

Tot Hoorn, Voor Zacharias Cornelisz. Boeck-verkooper op de Nieuwe-straet in den Liefveltschen Bybel / Anno 1626.

In-4°, 18 ff. lim., 68 et 1012 pp. chiffr. et 4 ff. non chiffr. Impr. à 2 col. Annotat. margin. Car. goth.

Amsterdam : bibl. de l'église des Mennonites.

O 30.

Digitized by Google

Ff. lim. : préface, *De Aenteeckenders der Aen-wijſinghe tot den Leſer.*, et 1 f. blanc. A la p. 1 de la 1re série des pp. chiffr., le titre qui suit : *Bekenteniſſe des Gheloofs / Na Godes Heylige Woordt, Alſoo de ſelvighe van vele Jaren herwaerts / ende noch tegenwoordigh / by diemen Menniſten noemt / Gheloofſt / Gheleert ende Beleeft wordt ...* (Petit fleuron) *Tot Hoorn, Gedruckt by Iſaäc Willemſz. Voor Zacharias Corneliſſz. ...* 1626. Au vo de ce titre, l'avis : *Den Chriſtelijcken Leſer ſal gelieven te weten, dat deſe Bekenteniſſe des Geloofs, eerſt-mael is gheſtelt gheweeſt voor 't groote Offerboeck* (édition de Hoorn, 1617), *ende is nu den tweeden-mael door de ſelve Autheure over gheſien, ende (ſonder veranderinghe des ſins) in ſommighe punctten een weynigh ghecorrigeert en vermeerdert.* Les pp. 3-4 contiennent le *Tot den Leſer.*; les pp. 5-66, la *Bekenteniſſe des Gheloofs.*, en 33 art., et les pp. 66-68, les extraits des œuvres de Menno Simonsz. et de Dirck Philipsz. Les pp. 1-1000 renferment la *Historie van de vrome getuygen Ieſu Chriſti.* A la p. 1000 : *Hier volghen noch vier Vroome ghetuyghen Jeſu Chriſti / die ons te laet ter handt ghecomen zijn om op haer behoorlijcke Jaren gheſtelt te worden / ende zijn daerom hier achter aenghevoecht.* A la p. 1003 commence la *Na-reden*, et à la p. 1009, le *Beſluyt.* Les ff. non chiffr., à la fin, renferment les deux tables : *Van de Straffe der Tyrannen ...* et *Regiſter*, suivies de la souscription : *Tot Hoorn, Ghedruckt by Iſaac Willemſz. Boeck-vercooper / woonende op't Noordt in't Schrijf-boeck / Anno* 1626.

O 30.

Digitized by Google

Voor Zacharias Corneliſſz. Boeck-vercooper / woonende op de Nieuwe-ſtraet / in den Lieſveltſchen Bijbel / tot Hoorn.

Au fond l'ouvrage est une réimpression du *Hoornsch-martelaarsboek* de 1617. Voici les différences que nous avons pu constater : le titre gravé a été effacé et un titre typographié est placé dans l'encadrement de l'édition de 1617; la préface et la *Bekenteniſſe des Geloofs* ont été modifiées, et l'avis : *Den Chriſtelijcken Leſer ſal gelieven te weten* ... est nouveau. Les notices du supplément de l'édition de 1617 sont introduites dans le corps de l'ouvrage, et quelques nouvelles notices ont été ajoutées. Ces dernières concernent, indépendamment de quelques étrangers, les martyrs mentionnés dans notre liste sous les nos 55, 96, 147, 184, 278, 285, 333, 337, 340, 380, 426, 471, 478, 526, 649 et 712. Les nos 184, 333, 337 et 426 sont cités dans le nouveau supplément.

Jean Alenson, ministre mennonite à Haarlem, publia, en 1630, une réfutation de la préface de cette édition, sous le titre : *Tegen-bericht, op de voor-reden vant Groote Martelaer boeck der Doops-ghesinde gedruckt tot Hoorn* 1626 ... Dans cet écrit, Alenson défend les auteurs du martyrologe de 1615 (*Haarlemsch-martelaarsboek*), contre les attaques des auteurs de l'édition que nous venons de décrire, et contre les accusations des *Oude Friesen* en général. Voir, pour de plus amples renseignements au sujet de cette querelle, outre l'ouvrage de J. Alen-

O 30.

Digitized by Google

son: G. MAATSCHOEN, *aanhangsel ... van de geschiedenisse der Mennoniten... door H. Schijn*, Amsterdam, 1745, pp. 129-146; S. BLAUPOT TEN CATE, *geschiedenis der Doopsgezinden in Holland ...*, I, pp. 320 et suiv., mais surtout l'article cité du dr. J.-G. de Hoop Scheffer.

O 30.

Digitized by Google

[OUTERMAN (Jacq.), Josse Govertsz., Jean de Ries, Pierre Jansz. Twisck, Syv. Pietersz. et autres].

HAARLEM, Jean Passchiersz. van Wesbusch. 1631-[1632].

Martelaers Spiegel Der Werelose Christenen t'zedert A°. 1524. Ioan. 15. 20. Hebben ſy My vervolght, ſoo ſullen ſy u oock vervolghen. Math. 10. 28. Eſai. 51. 7. Vreeſt u niet voor de ghene die dat lichaem dooden, want ſy de ziele niet dooden connen : maer vreeſt veel meer Hem, die ziele en lijf inde Helle verdoemen mach. Ioan. 16. 2. Soo wie u doodet, ſal meynen dat hij Godt eenen dienſt daer aen doet. 1. Petr. 4. 19. Alle die lijden na den wille Gods, die bevelen Godt hare zielen met goede wercken. (*Petite vignette : Colombe avec une branche d'olivier*).

Gedrukt tot Haerlem Bij Hans Passchiers van Wesbusch. In 't Iaer onſes Heeren 1631.

In-fol., 56 et 964 pp. chiffr., 20 pp. non chiffr., plus 72 pp. chiffr. Annot. marg. Impr. à 2 col. Car. goth.

La Haye : bibl. roy.

O 31.

Digitized by Google

Cette édition, qui contient le *Haarlemsch-* et le *Hoornsch- martelaarsboek* fusionnés, doit être considérée comme le premier martyrologe général des Mennonites, et comme la base de celui publié en 1660, par T. Jansz. van Braght.

Les 56 pp. chiffr. contiennent : titre; préface (pp. 3-20); *Inleydinghe* ... (pp. 21-56). Les pp. 1-935 sont consacrées aux notices; les pp. 936-947 à la *Na-reden* et au *Besluyt*. La p. 948 est blanche, et la p. [949] contient, dans un encadrement à doubles filets, le titre qui suit : *Byvoeghsel, Soo van eenighe Martelaren / de welcke ons nae het drucken zijn ter handt ghekomen : als mede van eenighe / (te vooren onder d'andere vermengt zijnde) de welcke om de belijdenis der Waerheydt wel veel uytghestaen / ende een proeve van haer vromicheydt ghedaen hebben; maer eyndelijck nochtans (door Gods genade) verlost / ende van haer banden ontbonden zijn geworden. Matth.* 5. 10.... (Fleuron). *Tot Haerlem, Ghedruckt by Hans Passchiers van Wesbusch / Boeck-Drucker op't Marcktveldt / inden beslagen Bijbel.* 1631. A la p. [950] : *Tot den Leser.*, suivi (pp. 951-964) des notices comprises dans ce supplément.

Les 20 pp. non chiffr. renferment : la table des martyrs, celle des localités dans lesquelles les martyrs ont été sacrifiés, *Aenteeckeninghe van eenighe notabele ghescheiedenissen / ...*, une p. blanche, et *Onnooselheydts seyl : van't Munsters onheyl.*

Les 72 pp. chiffr. forment un 2e supplément, qui commence par le titre encadré : *Bekentenisse Des*

0 31.

Digitized by Google

Gheloofs, na Godes Heylige Woordt, Alſoo de ſelvighe van vele Jaeren herwaerts / ende noch teghenwoordigh / bij diemen Menniſten noemt / Ghelooft / Gheleert ende Beleeft wordt : Ende van een groote mennichte der ſelvigher / in velerleye tormenten / met haren doodt ende bloedt betuyght ende beveſtight is : Ghelijck als men in de Hiſtorien der vrome Ghetuyghen Jeſu Chriſti ſien ende leſen mach. 2. Corinth. 4. 13. ... *Rom.* 10. 10. ... *Ioan.* 7. 38 ... 1. *Pet.* 1. 8. ... (Fleuron). *Tot Haerlem. Ghedruckt by Hans Paſſchiers van Weſbuſch. Anno* 1632. Au v° de ce titre : *Den Chriſtelijcken Leſer ſal ghelieven te weten* ... Les pp. 3 et 4 contiennent une préface; les pp. 5-69, la confession de foi, et les pp. 70-72, les extraits des ouvrages de *M. S.* [Menno Simonsz.] et de *D. P.* [Dirck Philipsz.], et la table de ce supplément.

Le titre principal, gravure en taille-douce sans nom de graveur, représente, en 8 compartiments, quatre scènes tirées de la Bible, et quatre allégories bibliques, accompagnées de textes. Au-dessus du compartiment central supérieur, où est représenté le martyre de St. Étienne : *Schole Der Libertynen.*, et tout autour du titre proprement dit, le texte : *Ghyluyden Syt Uyt Den Vader Den Duyvel, En Wilt De Lusten Uwes Vaders Doen. Die Was Een Menschmoorder Vanden Beginne. Ioan.* 8. 44. L'encadrement du titre de l'exemplaire qui appartient à la bibliothèque des Mennonites, à Amsterdam, est colorié.

La préface, paraphrase de la dernière partie de

Digitized by Google

la préface du *Haarlemsch-martelaarsboek* de 1615, est principalement une réfutation des opinions de Théod. de Bèze, au sujet de la punition des hérétiques. L'*Inleydinghe*, paraphrase de la première partie de la préface de 1615, est divisée en deux parties. Dans la 1re, les auteurs traitent de l'affinité qu'ils supposent exister entre l'Église mennonite et l'Église chrétienne primitive — la *successio apostolica*. La 2e partie de l'*Inleydinghe* est consacrée à un résumé de l'histoire des persécutions des premiers chrétiens, depuis St Étienne et des partisans du baptême à l'âge de raison jusqu'à l'année 1524. Préface et *Inleydinghe* sont attribuées à Jean de Ries.

En comparant cette édition avec le *Hoornsch-martelaarsboek* de 1626, on trouve que trois articles, évidemment inexacts, ont été supprimés. Ce sont les articles intitulés : *Een-en-dertich Christenen tot Delft ghedoot. Anno* 1539. *den* 7. *Januarij.*; *Elf Christenen in Hollant tot Haerlem ghedoot. Anno* 1539. *den* 3. *Junij.*, et *Elf Christenen tot Wtrecht ghedoodt. Anno* 1539. *den* 11. *Junij* (pp. 63-64 de la 2e série). A la fin de chacun de ces articles, les auteurs disent que ces renseignements sont extraits de la chronique de *M. Pieter Curtius*, et au premier renvoi ils ajoutent : ... *Chronijk, Anno* 1546. *den derden Februarij, tot Brussel geconsenteert om te Drucken* [1]. La seule

1 Ces indications, telles qu'elles sont formulées, donneraient à entendre que Pierre Curtius est l'auteur d'une

Digitized by Google

notice nouvelle que nous ayons rencontrée dans le corps même de l'ouvrage, est celle consacrée à Adrien Willemsz. [nº 858 de notre liste]. La *Na-reden* et le *Beſluyt* sont ceux de l'édition de 1617.

Le *Byvoeghsel* renferme quatre notices nouvelles, consacrées à *Fijt Pelgrins / tot Glabbeck / Anno* 1532.; *Pieter Koſter. Anno* 1535. [nº 432]; *Auguſtijn de Backer.* 1556. [nº 43]; et *Janneken Walraven / Anno* 1575. [nº 833]. Les autres notices du supplément se rapportent à *Juriaen Libich*, à *Urſel Helriglin*, à *Michiel Matſchilder* et à sa femme, à *Eliſabeth*, à *Hans Gurtzham*, à *Hans Brael*, à *Koenraet de Schoenmaker*, à *Paulus Glock*, et à *Matthijs Binder*. Ces derniers articles figuraient déjà dans l'édition de 1617, mais ils ont été placés ici à la fin du supplément, parce que ces personnages, bien qu'ayant beaucoup souffert pour leurs croyances, n'ont pas été mis à mort. Les auteurs ne les considéraient donc pas comme des martyrs accomplis. Dans le *Onnooſelheydts peyl : van't Munſters onheyl.*, les auteurs exposent qu'il n'y a pas de rapports entre les Mennonites ou Téléobaptistes et les Anabaptistes de Munster. La *Bekenteniſſe des Gheloofs* est celle attribuée à Pierre Jansz. Twisck et à Syv. Pietersz., et qui se rencontre déjà dans les éditions de 1617 et de 1627.

---

chronique. C'est ainsi que Mr de Hoop Scheffer en a conjecturé. Or, il s'agit de la *Cronijcke van Hollant, Zeelant ende Vrieslandt,* qui porte l'approbation ecclésiastique de maître Pierre Curtius (depuis évêque de Bruges), en qualité de censeur de livres. L'approbation est datée de Bruxelles, 3 février 1546. — Nous connaissons ces particularités grâce aux recherches de Mr le dr Campbell, biblioth. en chef de la bibliothèque royale de La Haye.

Digitized by Google

PAESCH-FEEST (de Hoorn-bloemsche) ... 1677.

DELFT, Corn. Blommesteyn. 1677.

De Hoorn-Bloemſche Paesch-feest, Op de Vrage in 't particulier / Uyt-gegeven by de jonge Konſt-minnende Kamer-Broeders van den Hoorn-bloem, daer men ſchrijſt, Noyt hoogher verreeſen, op de Hoorn, buyten der Stadt Delft, den 2. Paesdagh, in 't Jaer 1677. De Vrage luydt als volght :

Wat middel dient'er beſt, als by der handt [genomen,
Om tot een vaſte Vreed', met den Vyand te [komen?

Regel :

Door ſulcken middel ſietmen 't Land in [vrede bloeyen.

Hier achter is nogh by gevoeght verſcheyde Kniewercken / op deſelve Vrage dienende. Knie-Vraeg :

Hoe komt het dat de Vreed' van ons is [weg-gegaen?

Tot Delft, Gedruckt by Cornelis Blom-

La Haye : bibl. roy.

Digitized by Google

mesteyn, Ordinaris Drucker vande Maegt Rethorica / woonende in de Kromstraetsteeg / in Door druck geleert, Anno 1677.

In-4°, sign. A 2-B 2 [M 4], 48 ff. sans chiffr. Car. rom. et car. goth.

Au v° du titre, la liste des prix gagnés. Le f. *A* 2 contient : *Openingh van de Vraegh, Uyt-gegeven by de Broeders van Rethorica op de Hoorn, ...*; la réponse est : *Die God ten rechten bid, krijght Vreed' daer Oorlogh leydt.* Les réponses des 35 Chambres et des particuliers qui assistèrent au concours occupent les ff. *A* 3 - *L*. Les voici :

De Orangien Lely, Leiden : *'t Gebedt baert Vree met God, en Vree met God baert Vrede.* La chanson est signée : *M. P. Lanoy.*

De Rosemareyn, Schipluide : *Trouw, weldaedt. 't Wapen-tuygh, 't Gebedt voor al baert vree.* La chanson est signée : *Pieter Korpershoeck.*

[*De Goudsbloem*], Gouda : *Door yver, ware boet, op-offeren den Heer.* La chanson est signée : *Klaes Palesteyn.*

Jacq. Jansz. vander Valck : *'t Gebedt (in Christi Naem) dient best tot vaste Vrede.*

N. van Malderghem, de La Haye : *Het geen u Vyandt eyscht, stelt ghy hem dat ter handt : Wis wordt de Vree-Banier, op Poort en Wal geplant.*

Isaac Kentingh, de Leiden : *Door 't Off'ren van 't Gebedt, boetvaerdigh sonder endt.*

Corn. Ariensz. : *Door liefd' met vreese Gods sigh wende tot den Heere.*

Digitized by Google

Digitized by Google

Georges Hendrickz. Langelaen : *Door wijsheydt die Gods Geeſt den Menſch in 't herte plant.*

Vander Tock, de Vlaardingen : *Wiens wegen Godt behaeght, heeft ſegen in ſijn handt, Des Alderhooghſten macht, geeft vreed' met u Vyandt.*

Corn. Palesteyn, de Voorburg : *Door Liefd', Eendracht, Geloof, 't gebed tot onſen Godt.*

Mart. van Kampen, de la Chambre *De Orangienspruyt*, à Loosduinen : *Door den tijdt en 't gebedt, met Eendraght in een Landt, Verkrijght men vaſte Vreed' (door Gods hulp) en byſtandt.*

Paul Tydingerbroeck : *Liefd' Eendracht in 't gebedt, bekeeringe tot Godt.*

Jean Klaesz. van Krimpen, de Vlaardingen : *'t Gebed en ware boet, krijght vreed' met ſijn Vyandt.*

Corn. Hensbroeck, de Rijswijk : *Dat m'r ootmoedigh om bidt, in Jeſus Chriſtus Naem.*

Jean Danielsz. van Lis, de la Chambre *De Rosemareyn*, à Schipluide : *'t Gebed is 't middel recht, dat neemt als by der handt.*

Ar. Jansz. van Schoten, de Rijswijk : *Met een berouwigh hert, hy* [God] *Vrede geven kan... Stiert u gebed tot God... Aenbid God, laet de ſond', hy geeft ons vaſte vree.*

Ar. vander Weyde : *Maer wie Gods Kerck en Wet, liefd' met gerechtigheydt, Ons is (door Gods genaed') een vaſte Vreed' bereydt.*

Jean Laurensz. V. B. : *Door 't eendrachtigh gebedt, ſal Godt ons Vrede geven.*

Dirck Jongste[e], de Kethel : *Liefde tot Godt en*

Digitized by Google

Menſch, en vaſt eendrachtigheden, Een nederigh gemoedt, met yverigh gebeden.

Jacq. Damen, de la Chambre *De Rapenbloem*, à Delft : *Vernieuwt door Godes Geeſt, Liefd' toont Vriendt en Vyandt.*

Corn. Blommesteyn, de Delft : *Dus laet van ſonden af, bevredight u met Godt, Soo krijght ghy wis van hem des Vreeds gewenſchte lodt.* Corn. Blommesteyn, à Delft, a été l'imprimeur-éditeur de presque tous les recueils des concours des Chambres de rhétorique publiés dans la province de Hollande pendant les années 1670-1685.

Corn. Huygen van Brederode, ou Brederoe, ou Breroe : *'t Geloof, Hoop, Liefds-gebedt, Eendrachtigh met ootmoedt.*

Jér. Uytdewaert, de la Chambre, *De Berckeboom*, à Berkel : *Daer Liefde en 't gebedt, bekeeringh is tot Godt.*

Hugo van Schagen, de Delft : *Daer 't Volck in deughd' Godt dient, krijght met den Vyandt vreden.*

Jacq. de Mey, de Leiden : *Bekeeringe tot Godt, is 't middel tot de Vree.*

Pierre Jansz. Schooneman, de Voorburg : *Volgen de ware deughd, met een oprecht gebedt. Dit is de middel dan die ick hier heden ſet.*

Paul vander Marel, de la Chambre *De Willighe Rysen*, à Rijswijk : *'t Gebedt d'beſte middel al voor de vaſte Vree.*

Corn. vander Lely, de Den Hoorn : *De Liefde door 't gebedt, dat maeckt een vaſte vree.*

Digitized by Google

Étienne van Wijngerden, de la Chambre *De Witte Acolye*, à Leiden : *Door Liefd', gerechtigheydt, geloof, gebed, bekeer.*

Nic. vander Meer, de Vlaardingen : *Eendrachtigh tot bekeer, met vyerige gebeden, Recht lieve Godt den Heer, is 't middel tot de vreden.*

Ar. Cornelisz. Noortdam : *Door 't berouw van ons ſond', en die met yver ſtaecken, Dat ſal een vaſt Verbondt met ons Vyanden maecken.*

Jean Ariaensz. Delfgaeuw, de Schipluide : *'t Gebedt goedt en oprecht, de beſte middel is.*

W.-C. Hodenpijl, de la Chambre *De Rosemareyn*, de Schipluide : *Een reyn gebedt tot Godt, is 't middel tot de Vree.*

Jean Cornelisz. Duynstee, de Wassenaar : *Berouw van ſonden, en volght Gods Woordt ſonder ſchromen.*

Les ff. *L* 2 - *M* 3 contiennent les réponses *ex tempore*. La 1e : *Uyt-leggingh van de Knie-vraegh* est de la Chambre organisatrice elle-même : *Om dat wy niet en doen, 't geen dat wy ſchuldigh zijn.* Cette réponse est signée : *Aem Joppen.* Voici les autres :

Pierre Korpershoeck, de la Chambre *De Rosemareyn*, à Schipluide : *Om dat wy in 't Gebedt niet yv'righ bleven ſtaen.*

N. van Malderghem : *De ſonden van den menſch heeft hier het quaet gedaen : Soo komt het dat den Vreed' van ons is wegh gegaen.*

Jacq. Jansz. vander Valck : *Want daer geen ſonden ſijn, daer ſendt Godt noyt geen plagen.*

Digitized by Google

Digitized by Google

Nic. Palesteyn, de Gouda : *Om dat d'ondanckbaerheydt bewerckte ſond' op ſonden.*

M.-P. Lanoy, de la Chambre *De Orangien Lely*, à Leiden : *Door ſondens overdaedt, wierdt Landt en Staet onwaert.*

Isaac Kentingh : *Tot onſe ſtraf... Want Godt heeft 't ons geleert* ['t gebed], *door Gods kracht 't ons wel paſte.*

Paul vander Marel : *'t Afwijcke van 't Gebedt, doet Godt de Vree wegh gaen.*

Corn. Ariensz. : *Dus ſegh ick, d'ſonde doet de vrede van ons trede.*

Pierre Paleſteyn, de la Chambre *De Seghbloem*, à Zegwaard : *Door ons ondanckbaerheydt, en vuyle ſnoode ſonden.*

Jean Cornelisz. Duynstee : *d'Overtredingh Gods Woordt, brenght onvree metter daedt.*

Jean Danielsz. van Lis, de la Chambre *De Rosemareyn*, à Schipluiden : *Van ons, om dat 'tGebedt voor Godt niet reyn en was.*

Le dernier f. ne contient que les armoiries de la maison d'Orange gravées sur bois.

Voici la liste des prix tels qu'ils furent adjugés : prix de la question : 1, *De Orangien Lely*, 2, *De Rosemareyn*, 3, *De Goudsbloem;* de la chanson : 1, Jacq. Jansz. vander Valck, 2, Nic. Palesteyn; de l'élocution : N. van Malderghem; du chant : Wassenaar; de l'*ex tempore* : 1, Pierre Korpershoeck, 2, N. van Malderghem.

Digitized by Google

PAILLARD (Charles).

PARIS, Sandoz et Fischbacher. — LA HAYE, Mart. Nijhoff. — [BRUXELLES, F. Hayez, impr.]. 1878.

Le Procès De Pierre Brully, Successeur De Calvin Comme Ministre De l'Église Française Reformée De Strasbourg. Poursuites intentées contre ses adhérents à Tournay, Valenciennes, Lille, Douay et Arras. 1544-1545. D'Après Les Papiers Inédits Des Archives Du Royaume De Belgique, Par Charles Paillard, Lauréat de l'Institut de France. (La première partie a été publiée dans les Mémoires de l'Académie royale de Belgique. — Tome XXVIII).

Paris, Sandoz et Fischbacher, Libraire-Éditeur, 33, rue de Seine. La Haye, Martinus Nijhof (*sic*), Libraire-Éditeur, 1878.

In-8o, 2 ff. lim. sans chiffr., 4 ff. lim. paginés [1]-VII et 1 p. blanche, 171 pp. chiffrées [3]-173, puis 3 pp. sans chiffr., dont la 2e contient la *Table Des Matières.*; les deux autres sont blanches. Car. rom.

Les 2 ff. lim. non chiffr. contiennent le faux-titre : *Le Procès De Pierre Brully, Successeur De Calvin.*,

Gand : bibl. univ.

P 56.

Digitized by Google

et le titre transcrit. Les v^os^ sont blancs. Les pp. chiffr. [I]-VII renferment la *Préface*, et les pp. [3]-173 le corps de l'ouvrage, divisé en deux parties.

La 1re partie contient, outre la préface déjà citée, une introduction (pp. 3-4), trois chapitres, et les pièces justificatives qui y appartiennent. En tête du 1er chap. : *Une Page De L'Histoire Religieuse Des Pays-Bas. La Jeunesse De Brully. — Son Séjour A Metz Et A Strasbourg. — Sa Mission A Tournay. — Sa Capture. — Son Emprisonnement, Son Procès Et Son Supplice. — Procès Et Supplices De Ses Adhérents Tournaisiens.* Vient ensuite le titre proprement dit du 1er chap. : § 1. *Brully à Metz et à Strasbourg. — Sa mission dans les Pays-Bas.* (pp. 5-19). Le 2e chap. (pp. 19-31), est intitulé : § 2. *Le procès de Brully et de ses adhérents.* (*Affaires de Tournay.*), et le 3e chap. (pp. 31-48) : § 3. *Les Supplices.*

Les *Pièces Justificatives* de la 1re partie, au nombre de 29, occupent les pp. [49]-88, sous la rubrique : *Affaires de Tournay.* Les n°s 1-21, contiennent des lettres de Charles-Quint; de Charles de Tisnacq, conseiller de Brabant, commissaire; de Marie de Hongrie, gouvernante des Pays-Bas, et des commissaires Charles de Tisnacq et Denis vander Sare. A la p. 75 se trouve l'en-tête : *Sentences capitales*; suivent les n°s 22-27 des pièces justificatives, contenant les sentences de mort contre : *Arnoult Estalluffret, dit Myoche haultelisseur; Jehan De Bargibant, haultelisseur; Rolland de Grimaupont, sayeteur; Pierre Brully, ministre calviniste; Jacques De le Tombe,*

P 56.
2

Digitized by Google

cousturier; *Marie De le Pierre, femme de le Tombe.* Le nº 28 est intitulé : *Note de Charles de Tisnacq, concernant l'affaire de Brully.*, et le nº 29 : *Note de la main de Charles de Tisnacq sur les aveux des prisonniers de Tournay.* Ce dernier art. contient les aveux faits par Arnoult Estaliscet [ou Estalluffret], dit Myoche, Jean Bargibant, ou de Bargibant, Roland de Grimaupont, *Jean de Vaulx, le fils, *Jean Ricart, bottier, *Jean de Vaulx, le père, *Jacques Petit, dit de Vaulx, *Martin Pasquier, *Simon Caverne, *Guillaume Bauldry, *Adrien Heghen, *Jean Le Poivre, *Jean Denys, *Hercule Clément, *Brixet ou Brixe Garin, *Jean Opalfens, et Jacq. del Tumbe ou de Le Tombe. L'astérisque indique ceux qui échappèrent à la mort. Les pp. [89]-96 contiennent, sous l'en-tête : *Note,* une reproduction de quelques articles de journaux ayant rapport au séjour de Pierre Brully (Brulley, Bruslay, de Bruslay, Brulay, Bruslé, Brusly, Brusley ou Brouly), à Metz. Ces articles qui forment une polémique entre Mr Abel, avocat à Metz et député au *Reichstag,* et Mr Charles Rahlenbeck, à Bruxelles, sont tirés de la *Gazette de Lorraine,* avril-mai 1876.

A la p. [97] commence la *Seconde Partie. Les Conséquences De La Mission De Brully A Valenciennes, Lille, Douay Et Arras. Poursuites Dirigées Dans Ces Villes Contre Ses Disciples. — Luttes Des Corps De Magistrature Locale Contre Le Pouvoir Central Pour La Conservation Des Privilèges Desdites Villes Et Notamment Du Privilège De Non-Confisca-*

P 56.
3

Digitized by Google

tion De Biens. A la fin de cette p., l'avis : *Cette seconde partie est publiée à mes frais, l'Académie royale de Belgique qui, en plusieurs circonstances, a bien voulu encourager mes travaux, s'étant refusée à publier dans ses Mémoires la partie de cette étude relative à des événements qui se sont accomplis dans des villes aujourd'hui françaises.* La 2e partie se compose de 4 chap., suivis des pièces justificatives qui y appartiennent. Le 1r chap. : *Affaires de Valenciennes.* (pp. 98-113), a 3 subdivisions : § 1. *Première phase.*; § 2. *Seconde phase.*; § 3. *Condamnations par contumace.* Le 2e chap. (p. 114) porte l'en-tête : *Affaire De Douai.*, et le 3e chap. (pp. 115-127) celui de : *Affaires De Lille.* Le 4e chap. (pp. 128-139) comprend les *Affaires d'Arras,* et les pp. 140-173, les pièces justificatives qui se rapportent à la 2e partie : 9 pour Valenciennes, 7 pour Lille et 13 pour Arras. Les pièces justificatives contiennent des lettres de Marie de Hongrie, gouvernante des Pays-Bas, de Charles-Quint, des commissaires de Valenciennes (Louis de Gavre, Jean Baert et Philibert de Bruxelles), du magistrat de Lille, du magistrat d'Arras et du Grand Conseil de Malines. Les autres pièces sont : *Notice de la main de Charles de Tisnacq, sur les prisonniers de Valenciennes* (Jeannette Basin, femme de Arn. Carpentier; Jacques Souhier, dit Héro; Jeanne Gille, femme de Jacq. Souhier; Jeanne Dufour; Nicolas Cordier et Claude Perceval); *Requête des quatre hauts justiciers de la châtellenie de Lille, et des loix des villes de Lille, Douai et Orchies, tendant à*

Digitized by Google

Digitized by Google

l'abolition de la confiscation en matière d'hérésie; Copie du privilége prétendu par la cité d'Arras, relativement à la non-confiscation de biens; Instructions données à Robert Pallette, procureur de la Gouvernance d'Arras, touchant Henri Lemonnier, Jehan Crespin, François Bauduin, Loys Marchant, Jehan Herlin, Jehan Féron, Jehan Pétillon, tous d'Arras, et Michiel Herlin, de Valenciennes; Sentence de bannissement contre Lemonnier, Marchant, Crespin et Bauduin. Ratification par le gouverneur en ce qui concerne les trois premiers. Sursis de 15 *jours à Bauduin; Appel interjeté par la ville d'Arras contre la sentence qui précède.*

Tous les documents qui figurent parmi les pièces justificatives des deux parties sont inédits, et pour la plupart publiés sur les pièces originales, souvent autographes.

La première partie de l'ouvrage de Mr Ch. Paillard, insérée dans les *Mémoires couronnés et autres mémoires* publiés par l'Académie Royale des sciences, etc. de Bruxelles, Brux., 1878, (tome XXVIII [7e mémoire] des Mémoires format in-8°), est intitulée : *Une page de l'histoire religieuse des Pays-Bas. Le procès de Pierre Brully, successeur de Calvin comme ministre de l'église française réformée de Strasbourg. Sentences prononcées contre Brully et contre ses adhérents. Tournay,* 1544-1545. *D'après les papiers inédits des Archives du royaume de Belgique, par Charles Paillard, lauréat de l'Institut de France.* (*Mémoire présenté à l'Académie le* 7 *janvier* 1878.). Cette 1re partie se rencontre parfois séparément. La

P 56.

Digitized by Google

2e partie, imprimée aux frais de l'auteur, est, comme la première, sortie des presses de Mr F. Hayez, imprimeur à Bruxelles. La préface, qui se trouve dans l'édition spéciale des deux parties réunies, ne se rencontre pas dans la 1re partie, publiée comme *mémoire*, par l'Académie Royale de Belgique.

Voir, pour d'autres renseignements concernant Pierre Brully, et pour quelques-unes de ses lettres, le martyrologe de Jean Crespin, à partir de l'édition de Genève, 1564 (les éditions antérieures contiennent seulement deux lettres), HAAG, *la France protestante* ..., 2e édit., Paris, 1877 et suiv., III, coll. 327-332, et Rod. REUSS, *Pierre Brully ancien dominicain de Metz* ..., Strasbourg, 1878. Adr. Cornelisz. van Haemstede, et Dan. Gerdes, (*Historia reformationis*..., Groningue et Brême, 1744-1752, III, p. 184-187, et *Monum.*, pp. 96-107) et L. Rabus (*Historien*...) donnent des extraits de l'ouvrage de Crespin.

Digitized by Google

PALÆSTRA scholæ publ. Mechl.

ANVERS, H. Aertssens. 1639.

Palæstra Scholæ Pvblicæ Mechliniensis, Sive Exercitationes Per ſelectos Patrum Oratorij Studioſos Habitæ, Nobilissimo Amplissimoqve Mechliniæ Magistratui Dicatæ.

Antverpiæ, Apud Henricum Aertſſens. 1639. Superiorum permiſſu.

In-8°, 8 ff. lim. (dédicace, épîtres au lecteur et à Jacques Boonen, archev. de Malines, par Frédéric Piroüel, prêtre de l'ordre des oratoriens, et approb. datées de 1638-39), et 420 pp.

Ce volume contient : un éloge de St Rombaut, par Fr. Piroüel (pp. 1-16); deux tragédies sacrées *Divus Canutus* et *Divus Alexander*, par Fr. Piroüel (pp. 17-124); des dialogues en vers hexam., par le même (pp. 125-154); une tragédie *Elko abbas Lidlvmensivm ordinis Præmonstratensis*, par Jean-Franç. vander Laen (pp. 155-200); le panégyrique de l'archiduc d'Autriche, par Fr. Piroüel (pp. 201-220); une tragédie *Psevdo-Balduinus* [le faux Baudouin], par Guill. Chaneau, oratorien (pp. 221-285); un sermon, par le même (pp. 286-308); et diverses pièces en vers, par les élèves du collége des oratoriens de Malines (pp. 309-420).

Gand : bibl. univ.
Anvers : bibl. comm.
La Haye : bibl. royale.

Digitized by Google

PALFYN (Jean) ou Palfin.

GAND, Jean Danckaert. (1701).

Nieuwe Osteologie, Ofte Waere, en zeer Nauwkeurige Beschryving Der Beenderen Van 'T Menschen Lichaem, Met deffelfs nette Af-beelding en Vertooning van de holligheden, waer in de Mucus Narium, of het Snot wort af-gefcheyden, en de Wegen ofte Gaten door welcke het komt in beyde de holligheden vande Neus, tot nog toe noyt van iemant (foo veel my bekent is) in eenige Figuur vertoont. Verdeelt In Vier Verhandelingen : I. Van De Beenderen In'T Gemeen. II. Van Het Hooft. III. Van Den Tronck. IV. Van D'Extremiteyten. In'T Licht Gegeven Door Jan Palfyn, Anatomicus, ende Meefter Chirurgijn der Stede van Ghendt.

Te Ghendt, Gedruckt by Jan Danckaert.

In-8o, 11 ff. lim., 418 pp. chiffrées, 2 planches pliées accompagnées de 10 ff. d'explications entre les pp. 260 et 261, 1 planche et 4 ff. explicatifs à la suite de la p. 418, enfin 2 ff. non cotés et 2 ff.

Bruxelles : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

blancs. Car. rom. Les planches sont signées : *N: Sauvage delin. et Sculp. L: de Clerck exc.*

Les ff. lim. comprennent le titre, la dédicace : *Aen Den Almogenden Architect Van Hemel En Aerde, En Alle De Inwoonders* ..., et la préface, l'une et l'autre sans date, puis l'approbation des docteurs de Louvain, en latin et en néerlandais, datée de Louvain, le 9 juin 1701, et signée : *Philippus Verheyen*..., *L. Peeters* ... et *J. Somers* ...

La *Nieuwe Osteologie* ... est divisée en quatre parties, la première traitant des os en général (7 chapitres); la seconde, des os de la tête (14 chapitres); la troisième, des os du tronc (9 chapitres); la quatrième, des os des membres (10 chapitres).

Les 2 ff. non cotés, à la fin, contiennent la table des chapitres, et l'approbation ecclésiastique, datée de Gand, le 12 octobre 1701.

Dans la préface, l'auteur signale d'une façon spéciale sa doctrine concernant les fonctions des cavités de l'os frontal, de l'os sphénoïde et des os maxillaires, et les démonstrations qu'il avait faites à ce sujet devant le Collège de médecine de l'université de Louvain : *Aengaende het gene ick heb geſchreven van't gebruyck der holligheden, die gevonden worden in het Voor-hoofts-been, Wigge-been, en Kaeck-beenderen, te weten dat het ſnot hier in wort af-geſcheyden; zoo is dat iets byſonders, en noch niet ſeer gemeen, want onder een zeer groot getal van Schrijvers die van de Oſteologie geſchreven hebben, en heb icker niet meer als twee gevonden, de welcke dat ſimpelijck en*

P 64.

Digitized by Google

Digitized by Google

in't paſſant geſeyt hebben : derhalven dan op dat dit in ſijn volle luyſter ſoud' in't licht komen, zoo is't dat ick deſe ſaeck met natuurlijcke, en ſieckkundige redenen verciert hebbe ; en deſe holligheden met hunne gaten die met het binnenſte der Neus gemeenſchap hebben, door Figuren klaerlijck vertoont hebbe.

Als ick laetſt deſe Schriften hebbe gepreſenteert om g'examineert te worden van de Heeren Doctoren van't ſtrickt Collegie der Medicijne in de vermaerde Univerſiteyt van Loven, te weten op den ſevenſten Junij ſmorgens ten elf uren van dit Jaer 1701. *in d'eygen Kamer van dat voorſeyde Collegie, zoo hadde ick oock mede genomen die voorſeyde Beenderen, hier toe gepreparceert ende voor hun deſe Demonſtratie gedaen hebbende, met uyt-legging, van dat voorſeyt gevoelen, zoo hebben ſy dat met groote voldoening en behagen geſien ende aenhoort ; ende het ſelve met alles wat'er in dit Boeck beſchreven is goel-gekeurt en beveſtigt met eene publijcke Acte* (l'approbation mentionnée plus haut).

La *Nieuwe Osteologie*, moins les premiers chapitres, se retrouve dans : Jean PALFYN, *heelkonstige ontleeding van 's menschen lighaam...*, Leiden, 1718, in-8o.

Nous reproduisons ci-après les principaux passages du volume qui contiennent des détails concernant l'auteur, son caractère, ses études, ses relations, etc. On y remarquera, notamment, que Palfyn savait rendre justice aux mérites de ses confrères, et que non seulement il ne critique jamais,

P 64.

Digitized by Google

mais qu'il s'abstient scrupuleusement de nommer quelqu'un, là où il doit signaler un échec ou une bévue :

Onder de Lende-vang moet oock geſtelt worden de volgende ſieckte. Op den 8. *Maerte* 1690. *zoo iſſer in het Hoſtel Dieu, ofte Godts-Gaſt-huys tot Parijs gegaen eene Dogter, van ontrent de* 30. *jaren out, de welcke vier maenden lang uyt-nemende groote pyne hadde geleden, zonder datter eenige apparentie van koorts was : ſy en liet daerom niet te gaen ende lyberlijck andere bewegingen te doen ... als menſe aenraeckte zoo gevoeldeſe groote pijn : na datſe drie maenden in haer bedde geweeſt hadde, niet meer konnende gaen, alle hare Beenderen braken zoodanig, dat menſe niet en konde aenraken zonder eenige nieuwe breuck te veroorſaecken, ende hare pynen vermeerderden altijt : ſy heeft thien maenden geweeſt in deſen laetſten ſtaet.*

Sy is geſtorven den 6. *December van het zelve jaer. Het Lichaem wiert geopent door Monſieur Saviar* [Barth. Saviard] *mijnen weerden Vriendt, doen ter tijdt Chirugijn* (sic) *in't Hoſtel Dieu..., en bevondt, dat de Dyen, Beenen, Armen, de ſleutel- beenderen, de ribben, de Wervel- beenderen, en kronckel- darm- beenderen gebroken waren : daer en was niet een Been in het Lichaem, 't welck niet gebroken en was : ſy waren alle zoo broos, dat menſe tuſſchen de vingeren vrijvende in kleyne ſagte ſtucxkens braken* (sic), *gelijck natte ſchorſſen van boomen, die verrot waren ... Ick hebbe mijn Heer* [Jos.-Guichard] *Duverney van deſe Beenderen ſien vertoonen in de Iaerlijckſche Demonſtratien,*

Digitized by Google

Digitized by Google

die hy doet van de ſieckten der Beenderen, in den hof van den Koning tot Parijs..., pp. 49-51.

Het Beckeneel van den Olyfant, dat ick menigmael geſien hebbe tot Parijs in de zale van de Geraemten, in den Hof van den Koning, is van eene uyt-nemende grootte; ende uytterlijck aen te ſien, zoo ſchijnt het zeer ſwaer te zijn, daer het nogtans, als men't in de handen neemt zeer ligt is : gelijck oock het Borſt- been van de Struys-vogel ..., p. 95.

Falopius hadde al voor Bartholinus aengemerckt, dat deſe holligheden niet gevonden en worden in die ionge Kinderen : ick bewaer het Voor-hoofts-been van een Kindt, dat ick op die placts door gezaegt hebbe, out zynde naer giſſing tuſſchen agt en negen iaren : alwaer deſe holligheden niet en zyn, maer ick geloof dat in dit Kindt daer noyt geen holligheden en zouden gekomen hebben.

Deſe holligheden zyn gemeenlijck in tween geſcheyden, in't midden boven de Neus, door een dun beenig ſcheytſel : zomtijt iſſer dit beenig ſcheytſel niet : en dan en iſſer maer een eenige groote holligheyt, gelijck ick zoo een Voor-hoofts-been hebbe : oock heb ick wel geſien binnen Parijs in de Iaerlijckſche Demonſtratien, die mijn Heer Du Verney (Anatomicus van den Koning) doet van de Beenderen, en de ſieckten, die de zelve onderworpen zyn, dat de holligheyt van de regte zyde ontbrack, en dat die van de ſlincke zyde, zoo veel te grooter was ...

In een Voor-hoofts-been dat ick heb, 't welck in't midden door een Naet in tween geſcheyden is, zoo is deſe holligheyt alleen aen de ſlincke zyde.

P 64.

Digitized by Google

Digitized by Google

In een ander dat niet in tween verdeelt en is, zoo is deſe holligheyt alleen aen de regte zyde.

In een geheel Beckeneel dat ick heb, daer het Voorhoofts-been in-gedrongen en in tween geſcheyden is, door een Naet, en iſſer geen van beyde deſe holligheden ..., pp. 117 et 118.

Meeſter Jan vander Meerſch, vermaerden Chirurgijn van het Hiſpitael (sic) *van onſe lieve Vrouwe tot Ipre, heeft my dickwils verhaelt dat zekeren Perſoon gequetſt liggende in ſijn Hoſpitael, met een door-gaende wonde in een van de holligheden van't Voor-hooftsbeen, wanneer hy hem verbont, en ſijn Neus dede ſnuyten, dat hy het ſnot uyt deſe holligheyt ſag weg ſchuyven, en ter Neuſen uyt-komen.*, p. 123.

Als ick was in de Stadt van Loven van dit Iaer 1701. *in de maent van Junij, zoo heb ick daer geweeſt beſoecken ſekeren Meeſter Apoteker, woonagtig in de Stracte van de Eerweerdige Paters Jeſuiten, niet verre van de Halle, den welcken over eenige jaren hadde gequetſt geweeſt mer* (sic, pour *met*) *een doorgaende wonde tot in de ſlincke holligheyt van't Voorhoofts-been : niet tegen-ſtaende deſe ſwaere quetſing, zoo is deſen ſelven evenwel tot ſijn vorige geſontheyt geraeckt, behalven datter nog op deſe plaets een kleyne ronde opening is na gebleven, waer in men ontrent een middelmatige Erweet zoude konnen in-leggen; welcke opening gemeenſchap heeft, en door-gaet tot in de voorſeyde holligheyt, zoo dat de logt onder het ademen, wanneer die opening niet geſtopt en is, met groot gewelt daer door gedreven wort, zoo als ick zelfs met*

Digitized by Google

Digitized by Google

mijn eygen handt gevoelt hebbe; en 't geen aenmerckens weerdig is, desen persoon, zoo hy zeyde, en zoude niet lang konnen leven indien die opening altijt moest open blijven, nadien hy sig alsse wat lang open is, zeer benaut gevoelt, zoo dat hy om dit ongemack te voorkomen, genootsaeckt is de zelve altijt gesloten te houden met een kleyn steeck-wieckskens (sic), *'t gene hy dagelijckx vernieuwt, en daer in behout, met een vast klevende plaester ...*, pp. 125-126.

Alle dese werck-tuygen van't gehoor nu beschreven, zyn by my voor de curieuse te sien., *p.* 145.

Zekeren Chirurgijn tot Parijs, by my zeer wel bekent, tracterende een Bederving van Been in het binnenste van't Oor, met uytvloeying van etter, door den weg des gehoors, en ter plaets van het Mam-wijse uytsteecksel; ia selfs langs den mondt: hy denckende, dat de etter quam van op het Harde herssen-vlies, verstoute sig een trepaen op het Mam-wijse uytsteecksel te stellen; maer men bevondt naer 't stellen van de zelve, dat hy op het Harde herssen-vlies niet en was gekomen, en dat de trepaen onnoodig gestelt was., p. 147.

Aen de experientie van Falopius zullen wy onse eygen voegen, de welcke niet alleen hondert mael, maer twee hondert mael, en meer, Soldaten, en byzonderlijck Ruyters in het Leger getracteert hebben, die perikeleuselijck in het Hooft gequetst waren ..., p. 159.

Doen ick was tot Parijs over vier jaren [1697], *zoo wasser een arme Vrouw, die de aelmoessen ontfong in een zeer groot stuck van haer Beckeneel, 't welck door een voorgaende ulceratie zoo af-gescheyden was.*, p. 162.

P 64.

Digitized by Google

Digitized by Google

Ick hebbe menigmael met vermaeck geſien in de Snykamer van mijn Heer Duverney tot Parijs, dat in de Iagt-honden, en andere Dieren, die ſtercker van reuck zyn, als de Menſchen, dat deſe beenderkens gekronckelt waren op een wonderlijcke manier, principalijck oock in de Dieren die lang van back-huys zyn: want hoeſe meer gekronckelt zyn: hoe dat de Dieren ſtercker van reuck zyn; uyt reden dat het Vlies, 't welck de zelve bekleet, daer door een meerder opper-vlackte verkrijgt ..., p. 181.

Ick heb een Kaeck-been, daer deſe holligheyt ontrent het midden door een beenig ſcheytſel, in twee holligheden geſcheyden is, te weten, in een vorenſte, en agterſte, 't welck zeer zelden geſchiet; en tot nog toe en heb ick dat noyt by eenige Schrijvers geleſen, en alzoo dit Been in de aerde heeft gelegen, zoo is 't op die plaets gebroken. Maer waerſchijnelijck dat daer oock twee gaten waren, aen elcke holligheyt een, waer door deſe holligheden gemeenſchap hadden met de holligheyt van de Neus., p. 206.

Anatomiſerende het Hooft van ſekeren Soldaet, geſtorven in het Hoſpitael, den welcken zeer gequelt was met de vallende ſieckte: doen ick de herſſenen van onder zoude op-ligten, bevondt ick, datſe bedorven waren aen de regte zyde van de Zadel; en na dat ick het Beckeneel gekoockt hadde, zoo vondt ick dat de binnenſte Tafel t'eenemael weg-ge-eten was tot in de regte holligheyt van't Wigge-been; het welck ick tot dien eynde nog bewaer., pp. 256 et 257.

... ick hebbe een Geraemte, daer zes Wervel-been-

P 64.

Digitized by Google

Digitized by Google

deren in de Lendenen zyn, waer in ick aengemerckt hebbe, dat de gaten van het vierde, en vyfde Wervel-been merckelijck minder zyn, als alle de andere gaten van de Wervel-beenderen van den gantſchen Rug-graet., pp. 275 et 276.

Daer zyn verſcheyde Hebreeuwſche Schrijvers, die ſig in-gebeeldt hebben, datter een zeker Been was, gelegen tuſſchen het laetſte wervel-been der Lendenen, en het Heylig been ... van het welcke datſe vele beuſelingen ſchrijven, die Gaſpar Bauhinus by een vergadert heeft in ſijn Anatomia in het 1. Boeck in't 48. Hooft-ſtuck : wy zullen hier ſijn eygen woorden by brengen, die wy in't Neder-duyts vertaelt hebben ..., p. 294. Ce passage prouve que Palfyn connaissait le latin, contrairement à ce que prétendent quelques-uns de ses biographes.

Ick heb een Geraemte van een Iongman, out 21. jaren, waer in het Sweert-wijſe kraeck-been ontrent twee dwerſche vingeren breet lang is, zynde de bovenſte helft beenig, en de onderſte Kraeck-beenig., p. 321.

Monſieur Verduc, geſworen Chirurgijn tot Parijs, onſen goeden Vriendt, is van een ander gevoelen ..., p. 342.

Ick hebbe zomtijdt Perſoonen geſien, die over beyde de zyden manck gaen; maer wat hier van de reden is, en heb ick tot nog toe by geene Schrijvers geleſen : ick meen, dat dit ontſtaet uyt een quade conformatie van beyde de holligheden, ofte Pannekens, daer het Hooft van het Dye-been in ontfangen wordt : want, doen ick over eenige jaren beſig was in de Sny-kamer van mijn

Digitized by Google

Digitized by Google

Heer Du Verney tot Parijs, met de Banden te prepareren, waer door het Hooft van het Dye-been aen ſijn holligheyt, ofte Panneken gebonden wordt; zoo bevondt ick, dat het Panneken zoo kleyn, en ondiep was, dat het Hooft van het Dye-been, daer niet in en konde ontfangen worden : ende ons wiert geſeyt, dat het was het Dye, en Ongenaemt been van zekere arme Vrouw, die in haer leven over beyde de zyden hadde manck gegaen., p. 345.

Dit is de practijck, ofte konſt-oeffening van den vermaerden Monſieur Petit, geſworen Chirurgijn van S. Coſmus (sic) *tot Parijs, ende eerſten Chirurgijn van het Hoſtel Dieu, ... den welcken wel zeſtig jaren in dat Hoſpitael gewrogt heeft, en die nog over vier jaren* [1697] *kon verbinden zonder Bril, gelijck ick dat doen ter tijdt dikwils heb geſien.*

Sekeren Crocheteur ... tot Parijs, gebroken hebbende beyde de Beenderen van den Onder-arm, en wilde niet lyden, dat men hem na de konſt zoude verbinden : de Beenderen en wierden niet aen malkander geheelt : het voedtſaem ſap ſtorte ſig uyt op de opper-vlackte van beyde de eynden der Beenderen... deſen Arbeyder geſtorven zynde, zoo heeft men de Beenderen uyt-geſneden; en worden Iaerlijckx vertoont in den Hof van den Koning, door mijn Heer Du Verney, gelijck ick dry agter een volgende jaren geſien hebbe., pp. 362 et 363.

Het is nu dry jaren geleden [1698] *dat den Patijnmaker van Beervelde, een Prochie twee uren van deſe Stadt, out in de dertig jaren, willende in zijnen hof een Koole af-ſnijden, zoo ſchiet het mes onvoorſiens in*

P 64.

Digitized by Google

ſijn ſlincker Been ... het bloedt is in 't begin geſtelpt geweeſt door ſekeren Chirurgijn van daer ontrent; maer weynige dagen daer naer is't wederom opgeſprongen, en nog eens geſtelpt zynde, daer naer nog eens worden bloeden. Den Patient ... heeft ... ontboden eenen Medicijn, met nog eenen anderen Chirurgijn; de welcke oock alle hare konſt eenigen tijdt te vergeefs in 't werck geſtelt hebbende, genootſaeckt waren om hulp te roepen: vyf geheele weken nu verloopen zynde, zonder dat het bloedt geſtelpt was, zoo heeft den Patient een van ſijn Vrienden naer Ghendt geſonden, en gevraegt Monſieur Mahieux, vermaerden Chirurgijn deſer Stadt, en my, wy daer gekomen zynde, vonden deſen Patient in zeer ſlegten ſtaet ... zoo is het bloedt geſtelpt gebleven, tot groot contentement van den ſiecken, die in den tijdt van een maendt geneſen is., pp. 377-380.

Le célèbre chirurgien-anatomiste Jean Palfyn naquit à Courtrai, le 28 nov. 1650, de Gilles Palfyn, chirurgien-barbier, et de Marguerite de Roore ou de Rore. Il fut tenu sur les fonts baptismaux, dans l'église de Saint-Martin, par Jean de Rore et Marguerite Winnebroot. On ne connaît rien de certain au sujet de son éducation. On croit assez généralement que ses parents étaient trop pauvres pour l'envoyer à l'école, qu'il dut sa première instruction à son père et que plus tard il apprit par lui-même le français et le latin. Parvenu à l'âge de se choisir un état, il s'initia à la pratique de la barberie et de la chirurgie sous la direction paternelle. La chirurgie était à

Digitized by Google

Digitized by Google

cette époque, dans nos Flandres, un triste métier. Sans base scientifique, sans autre guide que la routine, elle était impuissante à s'acquitter de sa grande mission. Palfyn, témoin des continuelles hésitations que causait aux praticiens une connaissance insuffisante de la structure du corps humain, s'appliqua avec passion à l'étude de l'anatomie. Il sentait d'instinct que cette science seule pouvait élever la chirurgie au rang qui lui appartenait. Malheureusement l'anatomiste rencontrait alors sur ses pas d'innombrables difficultés. Le vulgaire éprouvait pour les dissections une vive répugnance, et la loi, d'accord avec le sentiment public, mettait mille entraves à ces opérations. Palfyn ne se laissa pas arrêter par les obstacles. D'après une tradition digne de foi, il alla jusqu'à chercher au cimetière les cadavres dont il avait besoin pour ses études; mais une nuit il fut surpris par la garde et il dut s'enfuir pour échapper aux rigueurs de la loi.

Palfyn se retira à Gand. Dans cette grande ville, son prétendu crime devint pour lui un titre de recommandation auprès des hommes de science. Un des professeurs de l'école de chirurgie s'intéressa à son sort, le prit chez lui comme élève et lui facilita la fréquentation des cours de cette institution. Au bout de deux, d'autres disent trois ans, Palfyn alla (c. 1673 [1]) poursuivre ses études à Paris.

---

1 Voisin et d'autres biographes affirment qu' « à peine reçu élève en chirurgie, Palfyn éclipsa son maître », et qu' « il étonnait ses professeurs par l'adresse avec laquelle

P 64.
19

Digitized by Google

Il y fut bien accueilli, dit-on, par le célèbre chirurgien J. Devaux, qui l'aida de ses conseils et de son influence. Pendant plus de deux ans il travailla, probablement comme interne, à l'hôpital de l'Hôtel-Dieu, profitant de ses loisirs pour assister à des cours publics ou privés, tels que les démonstrations d'anatomie et de médecine opératoire de Pierre Dionis au Jardin royal des Plantes.

En 1675, il retourna dans sa patrie, et s'établit à Courtrai comme chirurgien, après avoir subi l'épreuve imposée à cette époque. Le 7 nov. 1676 il se maria avec Marguerite Wallaert, de la même ville. Dans le courant du mois de décembre de l'année suivante, il perdit son père. Il séjournait à Courtrai depuis plusieurs années, ignoré mais content, quand brusquement il se vit obligé d'émigrer de nouveau, à la suite de mésintelligences avec le Collège de médecine institué en 1683 par le roi d'Espagne. Dans l'intérêt de ses études, il s'était formé un petit musée, composé en majeure partie d'ossements et de squelettes entiers, et où l'on rencontrait à côté de pièces types, d'autres pièces qui présentaient certaines anomalies de conformation. Ce musée attira l'attention publique. Le souvenir de l'ancienne

---

il faisait les dissections et par la manière lucide et savante dont il révélait l'admirable structure du corps humain ». Nous estimons que c'est là une simple légende. Palfyn ne subit pas à Gand l'épreuve prescrite à celui qui, après un stage de trois ans, aspirait à devenir maître chirurgien.

Digitized by Google

aventure au cimetière se réveilla peu à peu. Le Collège, apparemment hostile à l'anatomiste, le somma, le 22 décembre 1683, de comparaître aux fins de s'expliquer sur la provenance des squelettes qu'il gardait chez lui. Palfyn fit défaut. Il n'obtempéra pas davantage à trois autres citations, datées respectivement du 5, du 12 et du 19 janvier 1684, et il fut enfin condamné par contumace « à cause de sa désobéissance » à une amende de 6 florins, et à livrer au Collège les squelettes en question [1].

---

1 Mr de Potter, dans sa *Geschiedenis der stad Kortrijk*, Gand, 1876, I, p. 320, a parlé le premier de ce procès, mais sans en connaître la cause. Le docteur Alph. Goffin (*Jean Palfyn, sa vie, ses travaux ...*, Ixelles-Bruxelles, 1887, p. 17) a entrevu celle-ci, bien qu'il ait imparfaitement compris le texte du *Resolutie-boek* du Collège médical de Courtrai, sur lequel il se base. La preuve qu'il a entrevu la cause se trouve dans les passages suivants de son livre : *Dans cette pensée, il ... résolut de se fixer à Courtrai, sa ville natale, où les recommandations flatteuses de ses protecteurs et amis facilitèrent son retour, la prescription ayant d'ailleurs couvert la répression du délit social dont il s'était auparavant rendu coupable. Mais il restait en suspicion et nous allons voir comment, onze ans après, pour des motifs analogues, il fut encore obligé de quitter Courtrai et de s'établir à Ypres.* Puis : *Que signifiait cette affaire du squelette ? Palfyn s'était-il de nouveau rendu coupable de profanation de cimetière, ou voulait-on lui défendre de conserver à son domicile les os humains dont l'étude lui était nécessaire en vue de la publication du livre qu'il préparait sur l'ostéologie ?* La preuve que Mr Goffin a mal compris

Digitized by Google

Palfyn, plutôt que de se soumettre à cette sentence, alla s'établir à Ypres avec sa femme et ses enfants. Le 31 mars 1686, il fut reçu dans cette ville comme chirurgien. Nommé membre de la Chambre de médecine le 30 oct. 1690, il obtint le 20 nov. suivant la qualité de bourgeois ou de *poorter*. Parmi les collègues avec lesquels il fut en rapport à Ypres, il estimait surtout Jean vander Meersch, chirurgien distingué attaché à l'hôpital de Notre-Dame.

Les auteurs qui se sont occupés de Palfyn, s'accordent à dire que, après avoir habité pendant quel-

---

le texte du *Resolutieboek* ressort de la traduction partielle qu'il en donne : ... *les directeurs* [du Collège] ... *le condamnèrent à une amende de* 6 *florins à cause de* son inobédience à s'expliquer au sujet du squelette *(zynde scheleton* [sic] *in questie)*. Mr Théod. Sevens (*Jan Palfyn's leven, werken en verdiensten,* Courtrai, 1887, p. 19) s'est borné à reproduire littéralement le texte en question, sans en tirer une conclusion quelconque : *Alsoo voor de vierde mael in faute blyft van te compareeren, de directeurs condamneren hem in de boete van* 6 *guldens, ter cause synder inobedientie, die hy volgens apostille staende op rekwest van date* 1 *Octobre, by schepenen aen dito directeurs verleent, schuldig is; voorts in 't opbrengen en overleveren synder scheletten in questie.* Nous avons embrassé sans hésiter l'opinion de Mr Goffin. Nous sommes même plus affirmatif, bien que nous n'attribuions pas à la sentence la même portée. La sentence dit simplement que Palfyn fut condamné à livrer ses squelettes; nous en concluons que d'abord il avait été cité pour rendre compte de leur provenance.

Digitized by Google

ques années Ypres, il alla s'établir à Gand. Mr le docteur Goffin est le seul qui ait fait ressortir qu'avant de passer à Gand, Palfyn séjourna pendant plus de deux ans à Paris. Cette longue absence, d'après lui, était la conséquence directe de la mort de Marguerite Wallaert, arrivée vers 1691, et doit se placer de 1692 à 1693, avant le mariage en secondes noces de notre anatomiste avec Marie de Bois. Mr Goffin ne connaît pas la date exacte du second mariage, mais il rapporte la naissance, en 1694, d'un fils Palfyn né de Marie. Ce fils, évidemment, est Martin Palfyn, que Mr Théod. Sevens signale comme étant baptisé à Ypres, dans l'église de Saint-Pierre, le 18 sept. 1694.

Il semblerait d'après les paroles du dr Goffin que Palfyn, dans sa *Nauwkeurige verhandeling van de voornaemſte handwerken der heelkonst* ..., désigne d'une façon précise la date de ce séjour prolongé à Paris. C'est une erreur. Les renseignements que Palfyn donne sur lui-même, feraient plutôt croire que ce fait eut lieu après son second mariage. Aucun d'eux ne fait mention des années 1692 et 1693; plusieurs au contraire se rapportent aux années 1694-1697, et établissent que, pendant cette période, notre Courtraisien visita, au moins une ou deux fois, la capitale de la France.

Palfyn déploya à Paris (1694-1697) une grande activité à se perfectionner dans les diverses branches de sa profession. Au Jardin royal des Plantes il assista trois années de suite aux cours publics et

Digitized by Google

Digitized by Google

privés d'ostéologie de Duverney, anatomiste du Roi. A l'hôpital de la Charité des hommes, il suivit assidûment, pendant plus de deux ans, les opérations de Georges Mareschal [1]. En 1695, il fréquenta, à la Chambre des chirurgiens (officiers des maisons royales), le cours d'anatomie donné par Claude Bourdelin, docteur en médecine, et par Jean Méry, chirurgien chargé des démonstrations. Tout le monde médical à Paris connaissait cet homme de 45 ans, qui, bien que praticien distingué lui-même depuis 20 ans, s'était refait élève et se multipliait avec l'ardeur d'un jeune homme. Plusieurs notabilités de la science se plaisaient à encourager ses efforts et l'honorèrent de leur amitié. Il était surtout lié avec Barth. Saviard, chirurgien à l'Hôtel-Dieu, de six ans plus jeune que lui, mais déjà un des plus habiles opérateurs de France. Ses rapports avec l'un des Verduc et avec François Tolet étaient aussi très fréquents. Ce dernier, le plus célèbre lithotomiste de son temps, l'invita souvent à assister à ses opérations. Joseph Duchesne l'emmena avec lui, un jour du mois de septembre 1695, au château de Vincennes, où il devait opérer d'une ascite une dame

---

1 Trois de ces opérations méritent une mention spéciale, à cause de leur difficulté et du succès obtenu; celle que subirent aux parties sexuelles deux enfants de huit à neuf ans le 1er et le 7 juin 1694, et celle pratiquée, le 19 juin suivant, sur un garçon de quinze ans, qui souffrait d'une hydrocèle.

Digitized by Google

d'honneur de la maréchale de Bellefonds. Roland-Paul Arnaud alla voir, avec lui, un de ses patients, un jeune écervelé, gentilhomme de Bourgogne, qui le soir très tard avait été mortellement blessé dans une rencontre avec la garde dans les rues de Paris.

Après avoir fait ainsi un second stage à Paris, Palfyn revint en Flandre dans le courant de l'année 1697. Il alla s'établir à Gand, comme nous avons vu plus haut. Il ne s'était arrêté à Ypres, où il avait perdu sa clientèle par suite de ses absences réitérées, que tout juste le temps nécessaire pour mettre ordre à ses affaires. A Gand il prit domicile au Marché du Vendredi, chez Antoine Keyaerts. Quelques mois après il adressa une requête au Roi, à l'effet d'obtenir le droit de bourgeoisie et d'être admis à l'exercice de la chirurgie, après l'examen ordinaire, mais sans être astreint à demeurer préalablement pendant trois ans chez un maître-chirurgien de la ville. Il espérait obtenir cette faveur en considération de son âge et du grade de maître-chirurgien qu'il avait déjà obtenu à Ypres. Une lettre du Roi, du 12 nov. 1697, lui accorda tout, avec cette restriction cependant que d'abord il devait entrer en jouissance du droit de bourgeoisie, conformément aux prescriptions de la concession Caroline, stipulant une année de séjour prenant cours à la date de l'inscription sur le livre des bourgeois, dit *poortersbouck* [1]. Les Échevins de

---

1 Cette requête est reproduite à la fin parmi les pièces justificatives, sous le nº 1.

Digitized by Google

la Keure, de l'avis conforme du Collège de médecine, lui accordèrent [1], le 26 novembre 1697, le droit de bourgeoisie, toujours moyennant le séjour exigé par l'ordonnance de Charles-Quint. Ce ne fut que le 13 janvier 1698 qu'il obtint, en réponse à une nouvelle requête [2] au Roi, l'exemption de cette dernière stipulation. Il passa son examen [3] le 18 février suivant, et le 20 il fut enfin proclamé maître-chirurgien.

Son séjour à Gand, de 1697 jusqu'à sa mort, est la période la plus brillante de sa carrière. C'est

---

1 La demande de Palfyn, adressée aux Échevins se trouve sous le nº 2. L'extrait de l'acte de naissance de Palfyn et l'attestation d'orthodoxie qui accompagnaient la requête, portent le nº 3; la réponse des Échevins de la Keure, le nº 4.

2 Aug. Voisin, de Mersseman, Fr. de Potter et Th. Sevens prétendent qu'à la date du 13 janvier 1698, le Roi accorda à Palfyn la dispense du stage de trois ans. Ils citent les lignes suivantes comme étant un passage de la requête envoyée par Palfyn à ce sujet : *Ende dat hy met syne familie niet en soude connen subsisteren by aldyen hy in den cours van het voorseyt jaer niet en soude vermogen te doen de exercitie ende functie van eenen chirurgyn-barbier, tot daer toe dat hy in de onmacht zoude wesen van de voorts wooninge voor den tyd van een jaer te connen continueren, als elders syne subsistentie moetende gaen socken...* La requête et l'apostille reproduites au nº 5 prouvent qu'ils ont fait erreur.

3 Voir, pour sa demande d'admission à l'examen, etc., nº 6 des pièces à l'appui.

P 64.
9

Digitized by Google

alors que par la publication de ses écrits, sa réputation se répandit non seulement en Belgique, mais aussi en Hollande, en France et en Allemagne. En 1701, il publia à Gand, chez J. Danckaert, son premier ouvrage : *Nieuwe osteologie...*, fruit de ses expériences personnelles, et de ses études sous la direction de Duverney au Jardin du Roi à Paris. Il s'était rendu en personne à Louvain pour soumettre son manuscrit à l'approbation du Collège de médecine de l'Université, et pour lui prouver, par des expériences, le bien fondé de sa doctrine sur les fonctions des cavités de l'os frontal, de l'os sphénoïde et des os maxillaires. Ces fonctions n'ont pas été découvertes par lui, comme quelques-uns l'ont prétendu. Lui-même, dans son livre, avoue que d'autres auteurs en avaient parlé avant lui ; il revendique simplement l'honneur d'avoir le premier traité cette question en détail.

Le 28 avril 1703, deux enfants réunis par les parties inférieures du tronc étant venu à naître à Gand, les Échevins de la Keure désignèrent Palfyn pour faire la dissection de ces monstres. Il s'acquitta de sa tâche avec une rare habileté, en présence du Magistrat, du Collège de médecine et des principaux médecins et chirurgiens de la ville [1]. Au mois

---

1 Le Magistrat de la ville de Gand fit faire, probablement par Jean van Cleef, un tableau représentant ces deux enfants monstrueux, et le fit placer dans la chambre du Collège de médecine. Ce tableau fut remis en 1847 par

Digitized by Google

Digitized by Google

de mai suivant il fut invité, avec Verhulst, médecin, et Philippe Timmerman, maître-chirurgien, à examiner un autre nouveau-né contrefait, qui offrait une imperforation de l'anus et du vagin et une double matrice. L'enfant étant mort quelques jours après, ce fut encore lui qu'on chargea d'en faire l'examen anatomique en présence de ses confrères. Sa description de ces trois monstres parut dans le courant de l'année, accompagnée de deux certificats signés par quelques praticiens gantois. En 1708, Palfyn donna au public la *Description anatomique des parties de la femme qui servent à la génération...*, avec la traduction française de l'ouvrage de Fortunato Liceti sur les monstres, et la traduction de la description des trois enfants monstrueux dont nous avons parlé.

Ses succès comme auteur et comme praticien lui frayèrent l'accès aux emplois publics. Après avoir subi devant le Collège de médecine l'examen de maître-chirurgien juré [1], il fut attaché par le Magis-

---

l'Administration communale à la Société de médecine de Gand. Encore aujourd'hui il orne la salle des séances de la Société, à l'étage de l'ancien Conservatoire de musique, à côté de l'Hôtel de ville.

1 Palfyn eut, à la suite de son examen, des difficultés avec le Collège de médecine. Il était tenu comme tous les maîtres-chirurgiens jurés nouvellement admis, en vertu d'une coutume constante, d'offrir aux membres du jury une petite collation le soir même de son admission, puis de les inviter quelques jours après à un régal. Il donna

P 64.
1

Digitized by Google

trat à l'École de chirurgie comme lecteur d'ostéologie et de médecine opératoire. Ses cours se donnaient de Pâques à la Toussaint, tous les mardis, à onze heures du matin[1]. Ses appointements étaient de 200 florins, ou 33 l. de gros, 6 esc. et 8 den. Le 28 septembre 1713, ils furent portés par les Échevins de la Keure, sauf approbation de l'Empereur, à 400 florins, en considération de ce qu'en réalité il donnait deux cours qui n'avaient rien de commun entre eux. L'approbation fut accordée pour

---

la collation, mais refusa le régal. Le Collège le cita de ce chef en justice. Nous ne connaissons pas l'issue de l'affaire. La plainte du Collège figure à la fin, sous le n° 8.

1 En 1710, Palfyn porta plainte, devant les Échevins de la Keure, contre Pierre et François de Pape, dont le dernier était un de ses élèves. François, au lieu de s'asseoir sur les bancs des élèves, avait pris place sur les chaises réservées aux docteurs en médecine et aux maîtres-chirurgiens. Sommé par Palfyn de se mettre sur les bancs, il s'y refusa. Aux deux séances suivantes, il s'assit de nouveau sur une chaise et de plus garda son chapeau, malgré les réclamations du « lecteur ». Palfyn s'adressa aux Échevins de la Keure pour mettre à la raison l'élève récalcitrant soutenu par son frère, maître chirurgien. La sentence n'est pas connue. L'avis émis par le Collège de médecine porte que le défendeur n'avait pas le droit d'occuper une chaise, qu'il pouvait cependant garder son chapeau, tout en ne se départissant pas du respect dû au « lecteur ». La plainte de Palfyn, la réponse insolente des défendeurs et l'avis du Collège de médecine, toutes pièces très curieuses, sont reproduites à la fin, sous les nos 9, 10 et 11.

Digitized by Google

un terme de trois ans, et dans la suite elle fut plusieurs fois renouvelée [1].

Appelé aux fonctions de lecteur, Palfyn donna ses leçons et pratiqua son art avec un égal succès. Comme chirurgien sa réputation s'était étendue au loin. Ses collègues recouraient fréquemment à ses lumières dans des cas spéciaux. Toutes ces occupations ne l'empêchèrent cependant pas de se livrer à des études approfondies. De 1710 à 1726, il fit paraître successivement la *Nauwkeurige verhandeling van de voornaemste handwerken der heelkonst ...*, Leiden, 1710, in-4°; *De besondere heel- en genees-konst der oog-siekten. In't frans beſchreven door den ſeer ervaren heer Mr. Antoine ... en vertaald door Johan Palfyn ...*, Leiden, 1714, in-4°; *Heelkonstige ontleeding van 's menschen ligchaem*, Leiden, 1718, in-8°; et *Anatomie du corps humain, avec des remarques utiles aux chirurgiens dans la pratique de leurs opérations ...*, Paris, 1726, in-8°.

---

1 Palfyn jouit certainement de cette faveur jusqu'en 1720. Dans le cours de cette année, il adressa au Magistrat de Gand une requête pour demander le renouvellement de l'augmentation, dont il jouissait depuis plusieurs années. Le Collège de médecine, consulté par les Échevins de la Keure, émit le 5 juillet 1720 un avis favorable (n° 13 des pièces justificatives), mais ajouta qu'il y avait lieu de charger le même Palfyn, sans rémunération spéciale, des fonctions de *pestmeester*. Palfyn, selon toute probabilité, vit sa requête bien accueillie, car il occupa, au rapport de quelques biographes, la place de *pestmeester* pendant un terme assez long.

Digitized by Google

Le besoin de se tenir au courant de la science, aussi bien que la nécessité de soigner la publication de ses œuvres, le conduisit à plusieurs reprises à l'étranger. Il visita la Hollande en 1709, 1716, 1723, 1724 et 1725. Il y fit la connaissance de Bleyswyk et de Leeuwenhoek, l'un lecteur en anatomie et chirurgie, l'autre naturaliste à Delft, de Fréd. Ruysch, anatomiste à Amsterdam, de Herm. Boerhaave, Bern.-Siegfr. Albinus [1] et Godefr. Bidloo, tous les trois professeurs à l'université de Leiden, le premier de médecine, le second d'anatomie, le troisième d'anatomie et de médecine. Il y rencontra aussi l'allemand Laurent Heister, et le jeune Albert von Haller, de Berne, qui étudiait alors à Leiden et qu'il devait revoir plus tard à Paris. Il fit le voyage de Paris jusqu'à cinq fois entre les années 1718 et 1726, bien qu'il eût à la première de ces dates 68 ans, et 76, à la seconde. C'est ainsi que le 23 septembre 1721, invité « avec un grand nombre de célèbres médecins et anatomistes », il assista à une démonstration du cerveau par Duverney, au Jardin royal des Plantes. C'est de cette même époque que datent ses relations avec Morand, fils, chirurgien de l'hôpital des Invalides et de la Charité, et avec César Verdier, chirurgien-juré et démonstrateur en anatomie [2].

---

1 Mr Sevens cite à tort le père de Bern.-Siegfr., Bern. Albinus, né à Dessau en 1653, mort à Leiden en 1721.

2 Contrairement à l'opinion de plusieurs auteurs, nous croyons que Palfyn n'a jamais été en Angleterre ni en

Digitized by Google

En 1727, J.-Antoine van Breughel, licencié en médecine, ayant donné sa démission comme professeur d'anatomie, Palfyn demanda [1] aux échevins de la Keure d'être investi de ces fonctions, aux appointements ordinaires, et sous condition que la fourniture des cadavres serait à la charge du Collège de médecine, comme pour ses leçons de chirurgie. Les Échevins lui accordèrent la place le 17 novembre 1727. Est-ce la passion de la science et l'ambition, ou bien le besoin qui l'amenèrent à prendre ainsi à l'âge de 77 ans une nouvelle charge ? Nous l'ignorons. Nous savons tout aussi peu jusqu'à quand ses forces lui permirent de s'acquitter de ses fonctions. L'état des comptes de la ville de Gand, de l'année 1731, présentée le 11 mars 1734, nous apprend qu'à la fin de sa vie, il jouissait d'une pension de

---

Allemagne. Voisin, de Potter et autres ont conclu de ses relations avec Heister, Ruysch et von Haller qu'il visita ce dernier pays. Mais Ruysch était hollandais, von Haller était suisse, et Heister, qui en réalité était de Francfort, fit sa connaissance, comme les deux autres, en Hollande. Voisin et Burggraeve affirment que Palfyn « parcourut à pied les universités les plus renommées de l'Angleterre ». Probablement eux aussi se sont laissé induire en erreur par les rapports de Palfyn avec Woolhouse, médecin du roi d'Angleterre, Jacques II. Or, ces rapports, qui paraissent se réduire à un simple échange de lettres, datent de l'époque où Woolhouse vivait en France, en exil avec son maître à la suite de la révolution de 1688.

1 La requête est reproduite ci-après, sous le nº 14.

Digitized by Google

100 florins de Brabant, probablement sa retraite. C'était bien peu pour un homme qui s'était littéralement dévoué pour le bien public. Aussi plusieurs auteurs prétendent qu'il mourut sur la paille, dans le dénûment le plus complet, abandonné et oublié. Cette affirmation se rencontre pour la première fois sous la plume d'un médecin, P. de Brabant, auteur d'un poème en l'honneur de Palfyn.

. . . . . *Hy ſtierf op ſtroo ! en onbeloont, vergeten*
Hy moeſt zyn Boekzaal zelfs verkoopen, wild' Hy eten.

C'est le poète qui parle. Il a voulu assurément faire ressortir, sous des couleurs un peu vives, la disproportion qui existait entre les mérites de Palfyn et la modicité de ses ressources. Depuis des années, Palfyn jouissait auprès du Magistrat de toute la considération qui pouvait alors s'attacher à ses modestes fonctions, et il est peu probable que ces bonnes dispositions aient subitement changé à la fin de sa vie. Il fut inhumé, dit-on, d'après ses dernières volontés au cimetière de Saint-Jacques, du côté du Marché au lin, où l'on enterrait les pauvres. C'est là le désir d'une âme humble et pieuse plutôt que d'un homme s'éteignant dans la misère. Six ans plus tard, l'une de ses filles, Jacqueline Palfyn, veuve de Jean-Baptiste van Ackere, demeurant Quai au bois, légua par testament du 2 sept. 1736, deux petites rentes à l'église de Saint-Martin, où elle voulait être enterrée. Ceci encore nous fait croire que les derniers jours de Palfyn furent préservés du dénûment.

P 64.

Digitized by Google

Palfyn mourut le 21 avril 1730, à l'âge de quatre-vingts ans environ [1]. En 1783 le Collège de médecine de Gand lui érigea dans l'église de Saint-Jacques un modeste cénotaphe. Celui-ci fut inauguré le 11 février 1783 [2]. Encastré dans le dernier pilier

---

1 Le registre des décès de la paroisse de St-Jacques de Gand, années 1720-1747, aujourd'hui déposé dans les bureaux de l'état civil de Gand, ne contient aucun acte où figure le nom de Palfyn. A la date de sa mort, nous trouvons : *Den* 21 *april* 1730, puis une désignation de rue : *Camerstraete*. La place réservée à l'acte de décès n'est pas remplie. C'est là une omission singulière. En feuilletant le même registre, nous avons rencontré d'autres négligences semblables. Nous avons tout lieu de supposer cependant que la place restée en blanc à la date du 21 avril 1730 était destinée à recevoir la mention du décès de Palfyn et que celui-ci mourut dans une maison située dans la *Kammerstraat* (rue des brasseurs), improprement nommée actuellement rue des peignes.

Il n'est pas prouvé que Palfyn ait habité la rue du Vieux-bourg, ainsi qu'on l'a dit quelquefois.

2 Plusieurs écrits furent publiés à l'occasion de l'inauguration du cénotaphe : *a*, *Lofspraak van den alom beruchten Jan Palfyn, heelmeester en leeraer in de zelve konst binnen de stad Gend, uitgesproken door Martinus Adolphus Van Dueren, genees-heer, ter gelegenheid der lijk-plechtigheden en oprechting zijns praalgrafs door de burger-vaderen der genees- heel- en artzenij-kunde, binnen de herderlijke kerk van den H. Jacob, den* 11 *van sprokkelmaand M. D. CC. LXXXIII. Éloge du très-renommé Jean Palfyn, ... proclamé par Martin Adolphe Van Dueren ...*, Gand, J.-F. vander Schueren, s. d., in-4°, texte néerl.

Digitized by Google

gauche de la nef principale, il représente un obélisque en marbre noir, sur lequel se détache en blanc un forceps entre deux rameaux de chêne. Sur la base se lisait d'abord l'inscription :

D. O. M.

---

avec traduction française à côté; orné d'une figure gravée par J.-L. Wauters et représentant la tombe; β, *Éloge de Jean Palfyn, chirurgien et professeur en chirurgie..., prononcé par M. Van Dueren, ... à l'occasion du mausolée qui lui fut érigé ... le* 11 *fevrier* (sic) *M. D CC. LXXXIII. en présence de son Altesse Monseigneur le prince de Lobkowitz ..., evêque* (sic) *de Gand ... traduit par M. Les Broussart, professeur de rhétorique au Collége royal ...*, Gand, P.-F. Cocquyt, s. d., in-4°, traduction différente de celle qui accompagne la *Lofspraak*; γ, *Gedigt ter gelegendheid der opregting van het praalgraf van Mr. Jan Palfyn, ... dezen* 11. *februarius* 1783..., Gand, Josse Begyn, s. d., in-4°, poème néerlandais par P. de Brabant; δ, *Stances, faites à l'occasion du mausoleé, érigé à la mémoire du célebre* (sic) *anatomiste Jean Palfyn, par Mr. P. de Brabant membre de la Société de médecine de Paris. Traduites en francais* (sic), Gand, ve S. Somers, s. d., in-4°, traduction du *Gedigt* qui précède; ε, *Opheldering der wel-luidende en aanbelangende lof-spraak van Jan Palfyn, berugten ontleed-kundigen, in het licht gegeven door den zeer geleerden en welgeoeffenden Hr. Martinus Adolphus van Dueren...*, Gand, ve S. Somers, s. d., in-4°, commentaire satirique de la *Lofspraek* de van Dueren; ζ, *Gedigt aan Mr. Johannes Palfyn, berugten ontleeder en wond-heeler toen zyn prael-graf, vyftig jaren na zyne dood was opgeregt...*, Gand, ve S. Somers, s. d., poème par J.-B. Vervier.

Toute la série de ces pièces se trouve à la bibliothèque de l'université de Gand.

P 64.
8

Digitized by Google

Et Piis Manibvs || *Joannis Palfyn* || *Scriptis Anatomicis Et Chirurgicis* || *Per Europam Clari. Obiit Die* 7 || *Februrii* 1733. *Ætatis Suæ* 78. || *Posuit Collegium Medicum* || *Gandavense MDCCLXXXIII.* ||; mais elle a été effacée depuis, probablement parce que la date de la mort et l'âge étaient inexactement indiqués. Dans le courant de la même année 1783, le Collège de médecine ouvrit des listes de souscription [1] pour élever à l'anatomiste une tombe plus digne de la ville où il avait vécu pendant trente-trois ans. Le nouveau monument, de dimensions beaucoup plus grandes, fut placé dans la même église, en face du premier. Il représente une femme versant des pleurs sur une tombe. Il porte l'inscription :

D. O. M.
Et Immortali
Palfini Genio.
Cura
Collegii Medici Huius Urbis
Ære Et Munificentia
Plurium
Bonarum Artium Remuneratorum
Erectum Anno 1784.

C'est l'œuvre du sculpteur Charles van Poucke.

---

1 Ces listes sont conservées à la bibliothèque de l'université de Gand. L'une porte les signatures des notabilités laïques et des membres du Collège de médecine; l'autre celle de l'évêque de Gand et de quelques membres du clergé. Les sommes souscrites varient de une couronne à six doubles souverains.

Les noms des souscripteurs sont reproduits à la fin des pièces justificatives.

Digitized by Google

Palfyn, comme savant, a été jugé très différemment, selon que ses juges étaient des étrangers ou des compatriotes. Le titre d'inventeur du forceps ne saurait plus lui être sérieusement contesté. La place qui lui revient dans l'histoire de la chirurgie, n'est pas encore déterminée. Ceux qui se sont occupés de cette question, n'ont que trop souvent été égarés par d'injustes préventions ou par un enthousiasme inconsidéré. Il serait téméraire de notre part de vouloir mieux faire qu'eux avec l'amour de la vérité pour unique guide. L'homme du métier seul peut entreprendre l'étude comparative, indispensable, des œuvres de Palfyn et de ses contemporains.

Voir, sur la vie et les œuvres de Palfyn, les pièces publiées à l'occasion de l'inauguration de sa tombe, puis : PAQUOT, *mémoires*, XVIII, pp. 279-284; (A. VOISIN), *notice sur la vie et les travaux de Jean Palfyn*, Gand, 1827 (tirage à part du MESSAGER *des sciences*, 1827-28, pp. 131-151, avec un fac-simile d'un autographe de Palfyn, une figure de la plus grande des deux tombes, et la représentation de la maison du Vieux-bourg que quelques-uns prétendent à tort, avoir été habitée par notre chirurgien); ELOY, *dictionnaire hist. de la médecine ancienne et moderne*, Mons, 1778, III, p. 450 et 451; DICTIONAIRE (*sic*) *des sciences médicales. Biographie médicale*, Paris, 1820-25, VI, pp. 349 et 350; DEZEIMERIS, *dictionnaire hist. de la médecine ancienne et moderne*, Paris, 1828-39, III, 2e partie, pp. 660 et 661; BROECKX, *essai sur l'histoire de la médecine belge*, Gand, 1837,

P 64.
90

Digitized by Google

pp. 191 et 301 (avec le portrait de Palfyn, gravé sur cuivre par Ch. Onghena); J. de MERSSEMAN, *notice sur Jean Palfyn*, Bruges, 1844, (notice réimprimée dans les *Analectes médicaux* du docteur de Meyer, Bruges, 1851, pp. 171-212); GOETHALS, *lectures relatives à l'hist. des sciences, des arts ...*, Bruxelles, 1837-38, II, pp. 229-249 (avec un portrait sur cuivre); BIOGRAPHIE *des hommes remarquables de la Flandre Occidentale*, II, pp. 38-79; ANNALES *de la société d'émulation ...*, Bruges, 1845, 2e série, t. III, p. 309; BURGGRAEVE, *cours théorique et pratique d'anatomie*, Gand, 1840, pp. 351-359; Vrouw van ACKERE, née Marie Doolaeghe, *Palfyn, vaderlandsch gedicht*, Gand, 1849; Prud. van DUYSE, *Palfyn, poème national, traduit du flamand de Mme van Ackere*, Gand, s. d.; KERVYN DE VOLKAERSBEKE, *les églises de Gand*, Gand, 1858, II, pp. 27 et 28; Hipp. KLUYSKENS, *les hommes célèbres dans les sciences et les arts*, Gand, 1859, II, pp. 275-282 (avec une médaille à l'effigie de Palfyn); HOEFER, *nouvelle biographie générale*, XXXIX, coll. 84 et 85; MICHAUD, *biographie universelle*, XXXII, pp. 12 et 13; Frans de POTTER, *geschiedenis der stad Kortrijk*, Gand, 1873-76, IV, pp. 317-339 (avec un portrait lithographié par Flor. van Loo); Dr Alph. GOFFIN, *Jean Palfyn, sa vie, ses travaux ...*, Ixelles-Bruxelles, 1887 (avec un portrait); Théod. SEVENS, *Jan Palfyn's leven, werken en verdiensten naar velerlei bronnen bewerkt*, Courtrai, 1887.

P 64.
31

Digitized by Google

Digitized by Google

Pièces justificatives et documents presque tous inédits concernant Jean Palfyn.

1697. I.

Opt vertooch gedaen aenden Coninck van wegen Jan Palfijn, gebortich van Corterijcke, dat hij nu beth dan een jaer heeft gewoont binnen sijne Majesteijts stadt van Ghendt, met intentie van inde selve altijt te blijven, dan alsoo hij omme te connen subsisteren geerne binnen de voorn. stadt soude worden geadmitteert als chirurgijn-barbier, soo bevindt hij hem t'obsteren d'ordonnantien ende statuten gemaeckt bij de Weth der voors. stadt van Ghendt op het faict vande medecijne ende chirurgie [1], als te weten, dat den gonen willende meester geadmitteert worden inde selve chirurgie, eerst ende alvooren moet woonen met eenen vrijen meester den tijt van drije jaeren, van gelijcken dat hij moet wesen poorter, ende om de voordeelen vande selve poorterije t'acquireren aldaer woonen een jaer, ende dat den vertoonder niet wel mogelijck en is aende selve drije jaerighe wooninge te volcommen, mits hij is hebbende den ouderdom van ontrent de veertich jaeren, oock dat hij als meester is geadmitteert inde selve chirurgie binnen de stadt van Iperen, ende bij dien niet en soude convenieren te gaen woonen bij eenen meester als leer-jonghen, oorsaecke hij sijne Ma.t heeft gebeden hem te willen dispenseren vande voorn. leer-jaeren bij de voorn. statuten gerequireert, mitsgaeders te consenteren, dat hij sal mogen worden poorter der voorn. stadt van Ghendt, niettegenstaende hij over vijff jaeren gewoont heeft binnen de voorn. stadt van Iperen, ende eensweechs te dispenseren van het voors. jaer wooninghe, ende insgelijcx t'ordonneren, dat hij sal geadmitteert worden als chirurgijn-barbier, mits voldoende aen het examen ende preuve bij de voorn. statuten gestatueert, hem danof verleenende acte in forme. Sijne Ma.t t'gone voors. is overgemerckt, ende daerop gehadt het advis van Schepenen vander Keure der stede van Ghendt, genegen wesende ter bede ende begeerte vanden voorn. Jan Palfijn suppliant, heeft den selven gedispenseert, gelijck sij dispenseert bij desen, int regard vande voors. drije leer-jaeren te voldoen bij eenen vrijen meester te gaen woonen, mitsgaeders geconsenteert dat hij tot de poorterije der stadt Ghendt sal worden aenveert, ordonnerende aende heuversten ende geswooren vande voormelde neeringe, van hem suppliant te admitteren tot het examen ende preuve, ende

---

1 Dans plusieurs actes les mots *chirurgie* et *chirurgijn* sont orthographiés *chirugie* et *chirugijn*. Nous avons rétabli l *r* là où il était omis.

Digitized by Google

de selve behoorelijck gedaen sijnde, oock tot den vrijdom vande neeringe, benevens d'andere supposten, behaudens daertoe alvooren habil sijnde met de acquisitie vande poorterije der selver stede, ende met naer date van opschrijvinge ten poortersboecke aldaer gewoont te hebben een jaer, tijdt bij de Concessie Caroline der selver stede geprescribeert om de privilegien ende voordeelen vande poorterije te connen ende mogen genieten, ordonnerende aen alle de gone dien dit aengaen mach, hun hier naer te reguleren.

Gedaen tot Brussel den twelfsten november 1697.

J. H. SNELLINCK.

1697. **II.**

Aen myn Ed. Heeren
Schepenen vander Keuren.

Supplierende verthoont reverentelyck Jan Palfyn, filius Gillis, gheboortich tot Cortrycke van catholycke audders, soo dies blyckt met het extraict baptismael ende de certificatie vanden heere pastor vande parochiale kercke van Ste Marten aldaer, dat hy nu eenighe maenden alhier binnen deser stadt heeft ghewoont op de vrydachmerct, ten huyse van Anthone Keyaerts, met meynynghe van poorter te bedyden, ende alsoo hy daer toe geerne saude worden gheadmitteert, soo heeft hy gheraedich ghevonden hem t'addresseren aen myne voornoemde Edele Heeren,

Biddende de selve beliefve ghedient te wesen den suppliant t'admitteren als poorter deser stadt, omme naer dien hy alhier ghewoont sal hebben den tyt van een jaer inghevolghe vande Concessie Caroline, te gauderen ende jouisseren vande rechten ende preeminentien neffens alle andere poorters, ende hem danof te leveren acte in forma, te meer de Majesteyt heeft gheconsenteert dat den suppliant tot de selve poorterye sal worden gheadmitteert per acte vanden XII.en novembre 1697. Twelck doende, &c.

SMEDTS.

(Apostille).

Fiat acte ut petitur.
Actum in het Collegie den XXVI.en 9.ber 1697. P. PAPEJANS.

1673. **III.** *(Annexe de la pièce précédente).*

Extractum ex registro baptismali ecclesiae parochialis Sancti Martini num.o 9.o in quo sub annum Domini millesimum sexcentesimum quinquagesimum mense novembri habetur inter alia id quod sequitur.

Digitized by Google

Vigesimâ octavâ baptisata proles Ægidij Palfin et Margaretae de Roore, nomine Joannes, suscepta a Joanne de Rore et Margareta Winnebroot.

Concordat cum originali registro
quod attestor hac 9. februarij 1673.
L. SCHAERTS pbr
pastor ecclesiae S. Martini præfati.

Item testor præfatos Ægidium Palfin et Margaretam de Rore fuisse veros ac legitimos conjuges, adeoque Joannem exinde natum esse legitimum, et quamdiu Cortraci egit fuisse cultorem orthodoxae fidei, moribusque probatis.

Actum ut supra.

L. SCHAERTS.

1697. IV.

Schepenen vander Keure en de Raedt der stadt van Ghendt, ghesien de requeste aen hemlieden ghepresenteert bij Jan Palfijn, filius Gillis, ghebooren binnen de stadt van Cortrijck, versouckende daerbij, omme te moghen poorter bedijden, ende ghenieten de vrijheden ende preeminentien, ghelijck alle andere poorters der selver stadt sijn doende, dienvolghende Schepenen voornoempt gheinformeert wesende van het deughdelijck ende catholicq leven van den voornoemden Jan Palfijn, hebben hem als poorter der selver stadt gheadmitteert, soo sij doen bij desen, omme naerdien hij binnen der selver stadt ghewoont sal hebben eenen jaere, inghevolghe van d'ordonnantie ende Concessie Carolijne, ghedateert vanden lesten dagh van april xv.e veertich, te gauderen ende jouiseren vande rechten ende preeminentien der selver stadt, nevens alle andere poorters.

Ghegheven in kennisse der waerheden onder den conterzeghel van saecken der voorseijde stadt van Ghendt, den sessentwintichsten novembre xvj.e zevenentneghentigh.

G. L. DE VRIESE.

1698. V.

Aen den Coninck.

Verthoont met eerbiedinge Jan Palfijn, sone Gillis, gebortich van Cortrijck, dat hij van Sijne Majesteijt ingevolgens vande medegaende acte, gedateert vanden twelfsten novembris lestleden ende onderteeckent Snellinck, geobtineert heeft eene dispensatie van drije leerjaeren te voldoen bij eenen vrijen meester vande chirurgie binnen

P 64.

Digitized by Google

Gendt alvorens geadmitteert te worden tot de exercitie vande chirurgie ende het barbierschap, mitsgaeders soo heeft U. E. Majesteijt geconsenteert dat hij tot de poorterije vande voorseijde stede soude vermogen te worden geadmitteert, met dese expresse conditie nochtans, dat den verthoonder naer dathe vande opschrijvinge ten poortersboeck, binnen de voornoempde stede van Gendt soude moeten woonen den tijdt van een volle jaer, geprescribeert bij de Concessie Caroline der selve stede om de privilegien ende voordeelen vande poorterije te connen ende te mogen genieten, om aen welcke conditie te voldoen, soo heeft den verthoonder sigh tot het voorschreve poorterschap gepresenteert ende daervan becomen de acte vanden sessentwintichsten der voorseijde maent novembris, geteeckent G. L. de Vriese, insgelijcx medebrengende een volle jaer wooninge binnen de voorseijde stede, alvorens te mogen gauderen ende jouiseren vande rechten ende preeminentien der selve stede, maer alsoo den verthoonder alreede buijckvast binnen de voornoemde stede is woonende, ende dat hij met sijne familie nijet en soude connen subsisteren, bij aldijen hij binnen den cours van het voorseijt jaer nijet en soude vermogen te doen de exercitie ende functie van eenen chirurgijn-barbier, tot daer toe dat hij inde onmacht soude wesen vande voorseijde wooninge voor den tijdt van een jaer te connen continueren, als elders sijne subsistentie moetende gaen soecken, ende dat hij nochtans ten uuijttersten inde voorseijde functie van chirurgijn-barbier geverseert ende expert is, uuijtwijsens de medegaende acte vanden prior ende het strict collegie der faculteijt vande medicijne der universiteijt van Loven, medebrengende dat den verthoonder op den tijdt van een maendt dat hij aldaer met die van het voorseijde collegie verkeert heeft, vele ende notabele bleijckteeckens van sijne scientie ende experientie inde conste vande chirurgie ende anatomie hadde bewesen, dus dat het voorseijde collegie hem ten uuijttersten bequaem heeft geoordeelt om de voorseijde conste te mogen exerceren, dan alsoo den verthoonder de selve conste geerne soude exerceren binnen de voorseijde stede van Gendt, plaetse sijnder residentie, ende nochtans in achterdencken is dat hem aldaer eenich obstakel soude mogen worden gemoveert ter cause hij noch geen volle jaer wooninge en heeft volbracht, ende boven dijen soo soude het te beclaegen wesen dat het publicq soude moeten gefrustreert blijven binnen den voorseijden tijde vande scientie ende exercitie vande conste des verthoonders, soo nempt hij sijnen toevlucht tot Sijne Majesteyt,

Oodtmoedelijck biddende den suppliant gelieve te dispenseren vanden voorseijden voorderen tijde ontbreeckende tot voltreckinge

P 64.

Digitized by Google

van het voorseijde jaer wooninge ten effecte om binnen ende gedurende den cours van het selve jaer inde voorseijde stede van Gendt te mogen exerceren de functie van chirurgijn-barbier. Dwelck doende, etc.

(*Apostille*).

Sa Majesté dispense le suppliant de l'adimpletion du temps dont est question, parmy payant vingt cincq florins aux explois de ce Conseil.

Fait à Bruxelles, le 13 janvier 1698.

P. DE RINANEGRA.

1698. VI.

Aen mijn Ed. Heeren de directeurs ende assesseurs van het Collegie der medecyne.

Supplierende verthoont reverentelyck Jan Palfyn dat hy hem veel jaeren heeft begeven in het ampt vande chirurgie, soo verre dat hy daer inne meester is ghepasseert binnen de stadt van Ipren, dan alsoo hy alhier binnen dese stadt is commen woonen, en dat hy alhier alsnu geerne saude gheadmitteert worden als meester inde chirurgie ende barbarie (*sic*), ende dat sulcx niet en can ghebeuren ten sy doende de preuve daer toe staende ende dat hy daer toe bereet is, soo heeft hy gheraedich ghevonden hem taddresseren aen U. Ed.,

Biddende deselve beliefve ghedient te syn ten effecte voorschreven te deputeren commissarissen uuyt den collegie met prefixie vanden dagh ende uere, daer toe gheconsidereert dat den suppliant is bedeghen poortere deser stede, mitsgaders dat hy is ghedispenseert vander Majesteyt soo vande dryjaerighe leerynghe by statuten ghepreschriveert als van het jaer woonynghe tot het acquireren vande selve poorterye volghende de respective acten ten desen annex. Twelc doende, etc.

SMEDTS.

(*Apostille* 1).

Dheeren, op alles gheledt, naementlick op de respective dispensatien by requeste vermelt, comitteren tot suppliants examen den doctor Lottin ende N. de Cloix, gheswooren chirurgijn, den dagh prefigierende op dijssendagh toecomende ten twee uren naer noene, ordonnerende den hooftman ende gheswooren ende auderlinghen vande neirijnghe vande chirurgijns-barbiers hemlieden daer naer te reguleren.

Actum in het Collegie vande medecijne, den XXIII.en januarij 1698.

P. PAPEJANS.

Digitized by Google

(*Apostille* 2).

Dheeren, ghehoort het rapport van haerlieden ghecomitteerden, als den suppliant in perscone ter assistentie vanden soone vanden procureur Smet, prefigiren anderen dagh ten effecte alhier versocht op dijssendagh toecommende voor de voornoemde commissarissen, ordonneren die vande neirijnghe vande chirurgijns-barbiers hemlieden daer naer te reguleren.

Actum in het Collegie vande medecijne den xxxen januarij 1698.

P. Papejans.

(*Apostille* 3).

Gheinsinueert de copie van desen met overlegh vande respective acte van dispensatie ende poorterije ten huijse van sieur Gillis Odevaere, als hooftman vande neerijnghe vande meesters chirurgiens binnen deser stadt van Ghendt, midtsghaders copien vande requeste mette respective ordonnantien daerop ghevolght, ten huijse van meesters Lieven Heyndrickx, Marcus van Belle, Pieter Buijck, Jan de Caesemaeckere, Nicolaes Caboot ende Pieter Fiers.

Actum den eersten februarij 1698.

C. vander Brugghen. 1698.

(*Apostille* 4).

De directeurs ende assesseurs, ghehoort het rapport van haerlieden ghecomitteerde van dat sij ten gheprefigierden daeghe ende ure hebben ghecompareert als oock den suppliant ten effecte als bij requeste, dog niet den hooftman nochte Pieter Buijck ende Niclaijs Caboodt, maer wel Lieven Heinderickx, Marcus van Belle, Pieter Fiers ende de Caesemaekere, respective gheswooren ende supposten vande neirijnghe vande chirurgijns-barbiers, midtsgaders den notaris du Chenet, den welcken heeft gheinsinueert sekeren laet weten alhier ghesien ende ghelesen, ghehoort oock den suppliant in persoone ter assistentie vanden soone vanden procureur Smedt, den welcken superabundantelijck presenteerde alhier ter greffie te consigneren doriginele acte van dispensaetien bij requeste vermelt, beneffens dacte van poorterije, versouckende anderen dagh tot het doen vanden voornoemden sijne preuve, ende op alles gheledt, hebben de voornoemde commissarissen gheprefigiert anderen dagh op donderdagh toecommende ten neghen uren en alf voor noene, ordonnerende andermael den hooftman ende gheswoorenen vande voorn. neirijnghe vande chirurgijns-barbiers hemlieden daer naer te reguleren, ende ten gheprefigierden daeghe ende ure te compareren beneffens de lest afgegaen

Digitized by Google

gheswoorenen met twee auderlinghen op peine van voorts gheproceedeert te worden tot het selve examen.

Actum in het Collegie vande medecijne den vien februarij 1698.

P. Papejans.

(*Apostille* 5).

Gheinsinueert de copie van dese bovenstaende ordonnantie met overlegh ten huijse van Sr Gillis Odevaere inde qualiteijt van heuversten vande neerijnghe vande meesters chirurgiens-barbiers, midtsghaders copie vande selve ordonnantie, ten huijse van meesters Lieven Heyndrickx, Marcus van Belle, Pieter Buijck, Jan de Caesemaecker, Pieter Fiers ende Niclaeijs Caboot, respective dekens ende ouderlinghen vande voornoemde neerijnghe.

Actum den viijen februarij 1698.

C. vander Brugghen. 1698.

(*Apostille* 6).

Dheeren, ghehoort den suppliant in persoone, op alles gheledt, hebben de voornoemden haerlieden ghecomitteerde anderen dagh gheprefigiert op dijssendagh toecommende ten twee uren naer noene, ordonneren den hooftman, gheswoorenen ende auderlinghen vande neirijnghe vande chirurgijns-barbiers hemlieden daer naer te reguleren.

Actum in het Collegie vande medecijne den xiiien februarij 1698.

P. Papejans.

(*Apostille* 7).

Den xxen febr. [1698] nae rapport vande commissarissen gheadmitteert den suppliant.

1708. VII.

Aen myn Edele Heeren den Hoogballiu ende Schepenen vander Keure der stadt van Gent.

Supplierende vertoont reverentelyck Jan Palfyn, anatomicus ende meester chirurgyn binnen deser stadt, dat UE. Edelheden gedient syn geweest te consenteren dat den suppliant wekelycks op het Collegie der medicyne sal mogen vertoonen ende expliceren alle de harte deelen ofte beenderen van 's menschen lichaem, alsmede de groote operatien der chirurgye, ende hem in consideratie van dien een jaerlycks pensioen van twee hondert guldens, daerover hy UE. Edelheden ten hoogsten is bedanckende, welck pensioen by

P 64.

Digitized by Google

de Majesteyt is geapprobeert in conformiteyte vande acte ten deser annex, ende alsoo den suppliant de voornoemde explicatie gehouden is te doen op den dyssendag in yder weke, oock dat hy hem continuelyck moet oeffenen om de voorseyde explicatie met vrugt te doen, daerdoor hem niet mogelyck en is te volkomen aen de borgerlycke wagt, soo heeft hy geradig gevonden synen toevlugt te nemen tot myne voornoemde Edele Heeren.

Seer ootmoedelyck biddende de selve believen gedient te wesen, considererende de redenen voorschreven, den suppliant van het doen vande voorseyde borgerlycke wagt te exempteren, te meer de doctoren ende chirurgyns ten pensioene deser stadt vande voornoemde wagt oock syn geexempteert.

Den suppliant in persoone.

(Apostille).

Op den xxiij.en meije 1708 is gheresolveert by ooghluijkijnghe den suppliant bij requeste vermelt bij provisie vrij te laeten sonder ordene.

1708. VIII.

Bijde statuten van het Collegie der medecijnen, folio 13, art. 19, staet in verbis, Alvoor iemant gheadmitteert sal worden, sal eerst gheexamineert worden op alle de pointen door de doctoren ten pensioene, mitsgaeders van eenen doctor van het Collegie, beneffens twee gheswoorne chirurgiens, ende indien hij bevonden wierde behoorelijck gheantwoort t'hebben ende bequaem te wesen, soo sal hij vande voorn. doctoren ende gheswooren chirurgiens voor gheswoornen gheadmitteert worden ende, mits hebbende betaelt de rechten het Collegie competerende, ghepresenteert worden ande Heeren van het Magistraet, alwaer hij sal doen den behoorelijcken eedt van ghetrauwicheijt ende rechtsinnicheijt int doen van sijn offitie.

Wel niet jeghenstaende is het een audt ghebruijck gheploghen vanden beginne vande erectie van het selve Collegie, dat het voorseijde examen ghebeure int volle Collegie vande medecijne, ende dat met die occasie alle de assessores, beneffens de voornoemde doctoren ende chirurgiens ten pensioene oock sijn doende eene vraeghe nopende de functie van gheswoornen chirurgien alswanneer op d'admissie vanden candidaet bij het geheele Collegie wort ghedelibereert, te meer mits den selven candidaet in cas van admissie, ende volghens de aude pocessie (*sic*) hij bij pluraliteijt van voisen

Digitized by Google

wort gheadmitteert ende sijne brieven van admissie verleent sonder datter oijnt dienangaende eenigh exempel ter contrarie is.

Waernaer het altijt is ghebeurt dat sulcken gheadmitteerden candidaet d'heeren van het selve Collegie altijt hebben ansocht omme te commen in d'een ofte d'ander herberghe tot het genieten van een cleen avontmael, ende corten tijt daernaer alle deselve heeren van het Collegie, beneffens de voornoemde doctoren ende chirurgiens ten pensioene, begroet tot eene heerelijcke taefeldeckijnghe bij forme van verganssijnghe 1, sonder dat danof oijnt eenen gheswooren chirurgien exempt is gheweest.

Het is nu soo dat Jan Palfijn hem bij requeste ghepresenteert hebbende ande heeren directeurs ende assesseurs van het Collegie der medecijne ten eijnde van te worden gheexamineert inde conste der chirurgie met versoeck dat daertoe de voornoemde doctoren ende chirurgiens ten pensioene ende eenen doctor uuyt t' selve Collegie in conformiteijte van het voorschreven article sauden worden gecommitteert ten effecte van naer sijn exaemen als geswoornen chirurgien te worden gheadmitteert.

Waeroppe bij het selve Collegie an hem voor appostille is gegeven : d'heeren prefigieren, ten effecte van desen, dagh op den ( ), mits danof d'advertentie doende ande doctoren ten pensioene ende gheswoorne chirurgiens.

Inghevolghe van welke de voornoemde Palfijn ten bestemden daeghe int Collegie vande medecijnen ghecompareert sijnde, is hij volghens het voorschreven audt ghebruijck aldaer soo bij de assessores als bij de voorseijde doctoren ende chirurgiens ten pensioene, uuijtghenomen die twee apotequarissen, oock assessores vant selve Collegie, ende mits sij seijden het examen vanden selven Palfijn niet te wesen van hunne scientie, gheexamineert gheworden ende daernaer naer deliberatie als gheswoornen chirurgien gheadmitteert.

Waer naer denselven Palfijn ghedeclareert sijnde de voornoemde sijne admissie, versocht heeft dat d'heeren van het Collegie sauden willen comen inde herberge *den witten Leeuw*, alwaer sij ghecommen sijnde hemlieden voorenghestelt heeft eene cleene collatie.

---

1 *Hansen, verhansen* et *vergansen* d'après l'*Etymologicum* de Kiliaen équivalent à *liberæ societati inaugurari, recipi in sodalitium, initiari mysteriis societatis, in numerum civium aut sociorum recipere. Verganssijnghe* est donc l'initiation, ou le banquet de bienvenue, seul reste des anciennes cérémonies de l'initiation. Le mot *vergansen* ou *verganssen*, employé plus loin, signifie : donner la *verganssijnghe* obligatoire.

Digitized by Google

Middelertijt heeft het Collegie versocht dat denselve Palfijn volghens het voorschreven aut ghebruijck en waeranne noijt eenen gheswoornen chirurgien en heeft ghemancquiert, saude hebben ghedaen ende het Collegie begroet tot een heerelijck tractement twelck altijt is ghenomen gheweest voor eene verganssijnghe soo ende gelijk in alle neerijnghen selfs oock onder de aerbeijders is gebeurende.

Tot welcke verganssijnghe de voornoemde Palfijn bij het selve Collegie ter diveerssche stonden is vermaent geweest, op dat hij niet en saude contrarie doen, de selve achterlaetende, an soo eene plausibele ende lanckdurigghe pocessie, ende daerdoore niet en saude benemen de preheminentien van het selve Collegie, als wesende daerdoore de deure open gedaen an alle toecommende gheswoorne chirurgiens bij middel van sijn quaet exempel te volghen, heeft hij nochtans tot nochtoe hem tot het geven vande selve verganssijnghe gheexcuseert. De vraeghe is of de heeren directeurs ende assesseurs van het voornoemde Collegie vande medecijnen, beneffens de voornoemde doctoren ende chirurgiens ten pensioene, ten opsiene vande voorseijde lanckduerigghe pocessie niet gerecht en sijn, omme tot de voorseijde verganssijnghe te geraecken ende daerinne ghemaintineert te worden, te lichten tsijnen laste commissie van complainte inden Raede van Vlaenderen ofte anderssints tsijnen laste daertoe hem in justitie te betrecken.

(Avis d'un jurisconsulte au sujet du cas en question).

Ghelet bijden onderschreven gheconsulteerden op het voorenstaende positijf ende vraghe, 't advijs is de voorseijde heeren directeurs ende assesseurs van het Collegie der medecijnen gherecht sijn, den voornoemden Palfijn te doen vergansen ende volcommen aen het tractement op den voet ende manieren bij positijf voorghedraghen, ende in conformiteijte van het out ende loffelick ghebruijck ten regarde van dit Collegie, ghelijck in meer andere, gheobserveert, ende t'welcke hij t'sijnen tijde van d'andere ancomelijnghen ooc sal ghenieten, stilus enim et consuetedo pro lege sunt, ende oversulcx de clercquen vande greffie vanden Raedt van Vlaenderen, mits het refus vanden advocaet meester Joos Codde van ter congratulatie van sijn huijwelijck hun te leveren eene tamelicke pasteije met eene behoorelicke kanne wijn daertoe dienende, hebben hem daertoe betrocken, ende nietjeghenstaende dat hij haerlieder ghereclameerde ghebruijck ende possessie wilde doen passeren pro precariâ, et ex liberalitate descendens, is hij daerin bij solemnele sententie libellee vanden

Digitized by Google

selven Raedt ghecondemneert den xxvi.en 9bre 1658, ex eo quod esset antiqua et laudabilis consuetudo hebbende cracht ende effect van tijtel ghelijck bij het dictum libellé gheseijt wort.

Actum te Ghent den 3.en 7bre 1708. DE SMIDT.

1710. IX.

Aen myn Edele Heeren
Schepenen vander Keure der
stadt Gent.

Supplierende vertoont reverentelyck Jan Palfyn, gesworen meester chirurgijn ende prelecteur van de osteologie ende operatien der chirurgye binnen de voorseyde stadt, hoe dat van in den beginne ofte institutie van syne lesse de leerlyngen ende de gone geen effective meesters gepasseert syn, de voorseyde lesse frequenterende, gedurende den tyt van dien geseten hebben op de hauten bancken tot dien eijnde op het Collegie der medicynen gestelt, met den hoedt af, dragende alle behoorlyck respect, mitsgaders betoonende onderdanigheyt aen den prelecteur, ende alist dat de selve leerlyngen ende andere nog geene meester gepasseert synde wel behoorden in het selve respect ende onderdanigheyt te continueren, het is nogtans onlancx gebeurt dat sekeren Francois de Pape, leerlyng ende woonende met syn broeder Pieter de Pape, meester chirurgyn, hem vervoordert heeft te komen sitten op de stoelen staende inden voorseyden Collegie voor de doctoren ende meesters chirurgyns de selve lesse somwylen bywoonende, ende vriendelyck vermaent synde van den suppliant omme te nemen eene plaetse op de voorseyde bancken, heeft daer jegens hem gestelt ende gerelucteert sulckerwys dat hy de volgende lesse frequenterende hem verstout heeft te sitten, ende niet jegenstaende hy wederom van den suppliant vermaent wiert, blyven sitten met den hoedt op't hooft, contrarie doende aen alle d'andere, daer inne hy nog gestyft is geworden door synen voornoemden broeder meester Pieter de Pape, sulcx dat hy voor de derdemael in syn quaedt opset ofte voornemen heeft gecontinueert, den suppliant troublerende in syne lesse ende grootelycx het respect verliesende, andere tot quaedt exempel. Omme waer inne voorsien te worden, mitsgaders in het toekomende distinctie te maken in't sitten vande voorschreven doctoren ende meesters chirurgyns ende de voorseyde leerlyngen, oock de gone nog geene meesters gepasseert mogen wesen, keert hem tot U Ed.,

De selve ootmoedelyck biddende gedient te syn voor oogen t'ontbieden den voornoemden Francois de Pape ende synen voornoemden

P 64.

Digitized by Google

broeder, meester Pieter de Pape, den eersten over syn stoutigheyt ende benomen respect t'amenderen ofte andersints te corrigeren, verbiedende aen den tweeden, vanden eersten daer inne eenige behulpsaemheyt ofte ondersteuninge te doen, mitsgaders by appointement op desen aen de voorschreven leerlyngen ende andere geene meesters synde t'ordonneren aen den suppliant te dragen behoorlyck respect, de lesse aenhooren naer oude gewoonte met den hoedt af, mitsgaders te verbieden de plaetsen ofte stoelen t'occuperen de doctoren ende meesters chirurgyns competerende, ende alle voordere regels tot beter discipline te prescriberen als U Ed. in rade sullen worden. t Welck doende, etc.

(*Apostille* 1).

Schepenen vander Keure op den inhauden deser ghelet, aleer te disponeren, ordonneren Franc. de Pape ende synen broeder meester Pieter de Pape te compareren in het Collegie op saterdagh den xxvij^en deser, ten elf uren voor noen, met ordonantie aen suppliant van alsdan mede te compareren.

Actum in het Collegie, den xvij.^en 7bre 1710.

A. X. TRIEST D'AUGHEM.

(*Apostille* 2).

Gheinsinueert de copie deser ten huyse van Pieter de Paepe den 24.^en 7bre 1710.

G^s. VLAMYNCK.

(*Apostille* 3).

Onder correctie van U Ed. Alsoo partijen ten voorschreven daeghe ter causen vande Collaetie niet en sijn connen ghehoort worden, soo gelieven de selve te verleenen anderen dagh op donderdagh toecommende.

Schepenen ordonneren partyen andermael voor hemlieden te compareren op donderdagh eerstcommenden int vergaderen van het Collegie.

Actum den 30.^en 7bre 1710. F. VAN HULLE.

(*Apostille* 4).

Gheinsinueert de copie deser ten huyse van Pr de Paepe, aen Frans ende Pieter de Paepe, by Ste Baefs kercke, den 30.^en 7bre 1710.

G^s VLAMYNCK.

(*Apostille* 5).

Schepenen ghehoort den suppliant in persoone ten eendere ende den procureur Genez over den verweerders dienende van schrifte-

P 64.

Digitized by Google

Digitized by Google

lycke antwoorde ter andere, ende op alles ghelet, ordoneren dese ghelyedt te worden inden handen van dheer ende meester Philippe Papejans benevens verweerders schriftelycke antwoorde, om, ghehoort tadvijs vande heeren van het Collegium medicum, alsdan gheresolveert te worden soo men sal vinden te convenieren.

Actum in het Collegie den x.en 8bre 1710.

A. X. Triest d'Aughem.

1710. X.

Ghesien by Pieter de Pape, meester chirurgyn binnen dese stadt, ende Frans de Pape, synen broeder, verweerders rescribenten ter eender syde, de requeste thunnen laste ghepresenteert den xvijen septembre 1710, by ende van weghen Jan Palfyn, oock meester chirurgyn, ende prelecteur vande ostelogie *(sic)* binnen de selve stadt, heesschere byde selve requeste ter andere, ende daerjeghens rescriberende, seghen voor U Ed. myn Ed. heeren Schepenen vander Keure in Camere, verwondert te wesen wat dheesschere sigh laet voorenstaen van te pretenderen dat het een obligatie wesen soude voor hem metten hoet af te sitten, int anhooren vande lessen, ende dat men hem soude moeten draeghen sulckdanigh hoogh respect, ghelyck hy by deselve requeste is pretenderende, daer dat de eerweerde Paters Jesuiten, nochte Augustynen, noch selfs de docteuren 't sy inde rechten, 'tsy inde theologie, ofte andere, tot Loven, Douay ende elders, sulckdanighe onderdanigheden niet en syn versoeckende, terwylent men aldaer is sittende met ghedeckten hoofde, ghelyck an verweerders ende idereen ghenoech bekent is, boven dat den heesschere noch weten(*sic*), noch statut en heeft weten an te wysen, waerby sulckx soude ghestatueert syn, het gonne sverweerders voordeele, ende sheesschers confusie dienen moet, ende wat angaet het sitten op eenen stoel, wiesangaende den heesschere oock groote levee is maeckende, ende is niet min belachelyck als onghefondeert, omme dat hy insghelicx niet en sal doen blycken dat den selven stoel aen eenighe vande doctoren soude toebehooren, de welcke sulcx ande verweerders souden misjonnen, maer oock princepalyck, om dat den tweeden verweerdere onmoghelyck is op leeghe bancken te sitten, ter oorsaecke van syn ghestropeert been, ende datter noch andere leerlynghen up stoelen sitten, boven dat den selven tweeden verweerdere nu gheduerende eenighe maenden telckens heeft ghestaen, soo dat men niet en weet wat hem moveert, van te spreken van eenighen troubel, die hem soude wesen anghedaen, terwylent hy selve troubel is makende soo wanneer hy den tweeden verweerdere

Digitized by Google

Digitized by Google

al te onredelyck wilt dwynghen tot hetgonne hy niet gheobligiert, jae selfs niet moghelyck en is, met menace van hem te sullen jaeghen uut de lesse, waeruut U Ed. sullen connen bemercken dat dese actie niet anders en is voortscommende als uut eene onverdiende passie, ter causen den eersten verweerdere hem heeft betrocken voor de smalle wetten, tot betaelynghe van 'tgone hy heesschere an hem schuldich was, ende langhe tijt ghedelayeert hadde te betaelen, concluderende de verweerders by dien tot heesschers niet ontfanghenhede met heesch van costen.

J. Genez pr.

Même apostille que la dernière de la pièce précédente, et aussi datée du 10 *oct.* 1710.

Même signature.

1710. XI.

De directeurs ende assesseurs van het Collegie vande medecyne voldoende an ordon. van myn Edele Heeren Schepenen vander Keure, segghen dat sy niet en bevinden eenighe wetten ofte statut daerby verboden (*sic, pour* gheboden) saude wesen dat de jonghelinghen ofte leerlinghen frequenterende eenighe lessen verboden (*sic*) sauden wesen in het hooren vande selve lessen te sitten met onghedeckten hoofde ofte metten hoedt af, dienvolghen vanden ghevoelen te wesen dat de leerlinghen frequenterende de lessen van Jan Palfyn die by hem ghegeven worden inde hostologie (*sic*), de selve lessen wel sauden moghen hooren met ghedeckten hoofde, nochtans anden prelecteur bethoonende alle behoorelyck respect, dan oock van ghevoelen te syn dat de selve jonghelynghen in het hooren vande selve lessen sauden sitten op de bancken daer toe ter plaetsen alwaer de selve lessen ghegeven worden, ghestelt synde, ende ten dien effecte altydt gheweest hebbende, sonder hemlieden te stellen op de stoelen aldaer oock wesende, door dien onder correctie in alle manieren conveniert dat deselve stoelen aldaer worden ghestelt ende gheconserveert voor de doctoren, meesters chirurgyns ende barbiers deselve lessen versouckende te hooren, oock te meer door dien dat selfs den voornoemden Palfyn in het geven van sijne lessen maer en sit op eenen stoel, als niet hebbende potestatem assendi (*sic*) ende descendi (*sic*) cathedram, anderssints sauden de selve jonghelynghen sittende op stoelen hemlieden alsoo ghelyck stellen an hunnen prelecteur ofte lesgever, stellende niet min alles in het wys ende voorsienighe oordeel van Uwe Ed.

Actum in het Collegie vande medecyne den 23.en 8bre 1710.

P 64.
5

Digitized by Google

1711. XII.

Ick onderscreven, capiteyn van eene compagnie borghers deser stadt Ghendt, verclaere dat Sr. Jan Palfyn geswooren meester chirurgijn ende prelecteur vande chirurgie der voorseyde stadt, den tijt van nu meer als dry naervolghende jaeren heeft vry geweest vande borgerlijcke wacht, gelijck den selven oock voor sulcx is verclaert door de Heeren majors in het doen van elcke revue, ende dat uuyt crachte van syne lesse waermede mijn Edele Heeren van het Magistraet doen ter tijt residerende hem hebben believen te begunstighen.

Actum desen 25 august. 1711.

GUILIELMUS F. REYNIERS.

1720. XIII.

Edele, wyse, ende seer voorsienighe Heeren.

U.den syn gedient gheweest t'ordonneren aen ons getoont te worden, omme te segghen ons goetduncken op de medecommende requeste aen de Majesteyt gepresenteert den 28.en meye lestleden by Jan Palfin, meester chirurgien, annatomicus (*sic*), ende lector in de ostologie (*sic*), waer by hy versouckt boven de twee hondert guldens tsjaers, die de Majesteyt hem heeft geaccordeert voor syn leven geduerende, continuatie om noch te proffiteren andere twee hondert guldens tsjaers insgelycx syn leven lanck gheduerende, ghelyck hy voor desen voor eenen termyn van jaeren noch heeft becommen vande Majesteyt, welken lesten termyn geexpireert is den vierden deser loopende maendt, ter causen van het geven vande voorseyde lesse in de ostologie, ende het doen vande operatien ende explicatie vande chirurgie op doode lichaemen. Waer aen voldoende, seggen dat het conveniert tot perfecte instructie, niet alleene vande leerlynghen, maer selfs vande meesters chirurgyns, dat de voorseyde lesse wekelycx met alle neirsticheyt, ende naementlyck de voorseyde operatien ende explicatie vande chirurgie op doode lichaemen ten minsten eens tsjaers, door den voornoemden Palfin die daertoe teenemael habel ende capabel is, ghecontinueert worden tot welvaeren vande conste der chirurgie ende het ghemeente, ende by dien dat de voorseyde augmentatie van jaerelycx pensioen gecontinueert worde, omdat den selven Palfin gheanimeert worde om met meerder neirsticheyt syn devoir te acquiteren, voorders in consideratie nemende, dat den selven Palfyn te groote coste is gheweest om te doen drucken syn nieuw werck gheintituleert heelconstighe ontledynghe van 'smenschens lichaem, onlancx in het licht gegeven

P 64.
45

Digitized by Google

tot naerder instructie niet alleene vande leerlynghen, nemaer oock vande meesters inde chirurgie, dan soude den selven Palfyn wel behooren belast te worden van preciselyck te volcommen aen het decret vande Majesteyt vanden 4.en juny 1717, staende op de requeste hiernevens oock gevoucht, ende ingevolge van dies van dry te dry maenden hem t'addresseren aen ons collegie, ende aldaer te kennen te geven de materie dewelcke hy in syne lesse sal voorhauden, om by het selve collegie in cas sy het gheraedich vinden, de nutste ende utielste materie hem t'ordonneren vooren te hauden, ende dat hy ten minsten eens tsjaers doet de voorseyde operatien op doode lichaemen, tsy vande gonne die door de justitie ter doodt gevonnist syn, ofte uuyt de hospitaelen gehauden sal wesen selver te besorghen t' synen coste, maer niet van ons Collegie, ghelyck ter oodtmoedighe correctie by surprise is gheordonneert by het voorseyde decreet vanden 4.en juny 1717, verder souden oock connen ghedient wesen den selven Palfyn te belasten met de functie van pestmeester deser stadt op de selve gayge ende augmentatie van pensioen van twee hondert (*guldcn*) tsjaers hiervooren vermelt voor syn leven geduerende, daertoe hy oock seer habel ende capabel is, ende welcke functie hy presenteert te aenveerden sonder voorder pensioen, als vande voorseyde augmentatie van twee hondert guldens tsjaers, laetende niet min alles in het voorsienige oordeel van U.den om aende Majesteyt te rescriberen soo de selve sullen vinden te behooren, ende blijfven

Edele, wyse ende voorsienighe Heeren,

UE. oodtmoedighe ende dienstwillighe dienaeren, de directeurs ende assesseurs van 'tCollegie medicum der stadt Ghendt. My toirconden als greffier, desen 5.en july 1720. A. Helias.

1727. XIV.

Aen mijn Ed. Heeren Schepenen vander Keure der stadt Ghendt.

Supplierende verthoont reverentelijck Jan Palfijn, gheswoornen meester chirurgijn ende prelecteur vande operatien der chirurgije en vande osteologie binnen dese stadt, dat t' sijnder kennisse ghekomen is, dat de lesse vande anatomie is vacherende bij de demissie danof ghedaen door Jo.r Anthone van Breughel, licentiaet inde medecijne, tot het gheven ende bedienen van welcke lesse den suppliant sonder iactantie betrauwt absoluijt capabel te wesen, oorsaecke hij hem keert tot U Eden.

Digitized by Google

Oodtmoedelijck biddende de selve believe ghedient te wesen, aenden suppliant de voorseijde lesse te confereren op het ordinaire pensioen ende emolumenten daertoe staende, sonder dat hij suppliant nochtans belast sal wesen tot het besorghen vande doode lichaemen tot het doen vande voorseijde anatomie, ghelijck hij daermede oock niet belast is ten pointe vande operatien der chirurgie, als moetende de selve lichaemen besorght worden door de heeren van het Collegium medicum, volghens het decreet vande Majesteijt dienaengaende aen den suppliant verleent, 't welcke doende, den suppliant in persoone.

(*Note*). Accordeert met sijne originele requeste ende appointementen ter marge van diere staende, mij toirconden, eersten secretaris der stadt Ghendt, desen xxv.en 9bre 1727.

A. X. Triest d'Aughem.

(*Apostille* 1).

Schepenen vander Keure aleer hierop te disponeren, ordonneren dese gheleijt te worden in handen vande Heeren directeurs ende assesseurs van't Collegium medicum.

Actum in het Collegie den xxiiii.en 8bre 1727. Was onderteekent

A. X. Triest d'Aughem.

(*Apostille* 2).

Schepenen vander Keure ghesien de rescriptie vande Heeren directeurs ende assesseurs van 't Collegium medicum, ende op alles ghelet, confereren aen suppliant de vacante lesse vande anatomie binnen dese stadt bij de voluntaire demissie ghedaen door Jor. Anthone van Breughel, op de ordinaire baeten ende emolumenten daertoe staende ende doende den eedt à l'ordinaire, met conditie dat den suppliant boven de lessen vande chirurgie ende osteologie, die hij wekelijcx gheobligiert is te doen, alle 14 daeghen ofte à l'ordinaire sal gheven de lesse van anatomie, ende t' elcker alsser bequaeme lichaemen besorght sullen wesen, sal doen de operatien vande anatomie ende chirurgie sonder hem daervan te excuseren, tensij om redenen die wij voor sulcx sullen aennemen, et fiat commissie met insertie.

Actum in het Collegie den xvij 9bre 1727. Was onderteekent

A. X. Triest d'Aughem.

Digitized by Google

(*Apostille* 3).

Op den 24 9bre 1727 heeft sieur Jan Palfijn ghedaen den ghewoonelijcken eedt als apathomist deser stadt in handen van dheer ende meester Jan Hauwaert, schepenen uuijt den Collegie, my toirconden, den eersten secretaris, date ut supra. Was onderteekent

A. X. TRIEST D'AUGHEM.

Liste de souscription pour l'érection d'un nouveau monument funéraire destiné à perpétuer la mémoire de Jean Palfyn.

Project van eene inschryvinge om te vinden de noodige somme tot het maeken van een konstiger en meer verciert mausoleum, ter gedagtenisse van den seer vermaerden d'Heer Jan Palfyn, als het gone is gestelt geweest in de maend february van desen jaere 1783, door d'heeren directeurs en assesseurs van het Collegie van de medecynen van Gend, om de memorie van den grooten Palfyn te verheffen en syne gedagtenisse alsoo gevoelyker over te setten aen de nakomelingen van dese volkryke stad Gend.

Ten is niet geweest sonder droefheyd dat de voornoemde heeren directeurs en assesseurs hun gedwongen hebben gevonden van te moeten doen maeken soo een simpel en eenvaudig praelgraf van soo eenen vermaerden man, aen wien het menschelyk geslagte t'sedert syne leeringen en schriften soo veel obligatie heeft, maer alsoo gelyk bekent is aen een ider, dat men met weynig gelt niet en kan opregten een praelgraf van eenen Mausolus, gelyk die altijd levende coninginne Arthemisia heeft doen maeken voor haren soo teer beminden man, en dat het Collegie van geene andere inkomsten en is voorsien als van eene jaerlykxsche cleene ommestellinge, uijt de welke dese gedaen bekostinge nog niet ten vollen is konnen gevonden worden,

Soo en bleef'er niet anders over als de verheffinge der memorie van Palfyn begraven te laeten met syne beenderen, ofte wel dit eenvoudig epitaphie te laeten opregten onder alle de andere publique teekenen van verheffinge verrigt in de prochiekerke van den heyligen Jacobus op den 11.en februarij van desen jaere 1783. Dese beyde reflectien hebben langen tyd geweest het voorworp van eene werksame aendagt der selve heeren, maer te seer bezield synde door eenen aengroijenden iver voor het public welzyn en om d'eere te behouden van dese stad, in aen te moedigen niet alleene alle de

P 64.

Digitized by Google

gone die hun begeven in de genees- heel- en aartzenykunde deser hoofdstad, maer ook alle d'ingesetenen der selve, als ook van de provintie, hun in eenige konsten vervoorderende, om te komen tot soo eenen trap van vermaertheyd als d'heer Jan Palfyn beklommen heeft, hebben geresolveert dit eenvoudig epitaphie op te regten.

De voornoemde heeren directeurs en assesseurs hebben nogtans met veel plaisier vernomen, dat de verheffinge van desen vermaerden anatomiæ et osteologiæ professor aen het public ten uijttersten aengenaem was, tot soo verre dat de kenders en minnaers der konsten maer alleenelyk en beklaegden dat het epitaphium niet genoegsaem en vereerde de gedagtenisse van dien ervaren professor en heel-meester, daerom uijtroepende dat 'er voor vaste moeste een cierlijker gemaekt worden, dat sy geerne bij inschryvinge daer toe wilden contribueren. Gelukkige eeuwe in de welke gevonden worden soo veele Mecænates, geleerde mannen, en ervaren konstenaren, de welke hunne schatten en talenten wel willen gebruyken tot de verheffinge van dien wytvermaerden, d'heer Jan Palfyn.

Om alle dese redens en hebben d'heeren directeurs en assesseurs niet willen te kort blyven (hun verheugende over soo eenen uytmuntenden iver voor het welzyn en d'eere van het vaderland) van dese inschryvinge te proponeren aen die minnaers tot het vinden van de noodige somme om daer mede te doen maeken door Mr. Charles van Poucke het nieuw epitaphium volgens het geboutzeerd plan hier van t'synen huyse berustende, sullende zekerlyk geplaetst worden in alle tyden onder de vermaertste konststucken in dese stad te sien.

Verhopende hier mede te voldoen aen de wenschen van het public, te meer versekerd synde, dat indien hunnen iver in dit stuck ter eeren van d'heer Jan Palfyn den gewenschten uytval niet en hadde, dat men nu en in de volgende eeuwen het hedendaegs Collegie der medecynen niet en sal konnen naerseggen dat het te kort gebleven is in alle doendelyke middelen werkstellig te maeken die in syne magt waren, om de stad Gend te verryken met soo een treffelyk monument, capabel in alle tijden om de begeerte aen alle slag van geleerde mannen en konstenaeren soodanig in te boesemen, dat een ider sal tragten van sig vermaert te maeken gelyck dien grooten philosoph en prince der anatomisten, d'heer Jan Palfyn, volgens de getuygenisse van den grooten Boerhave, den Hippocrat van dese eeuwe.

D'heeren directeurs en assesseurs syn van gedagten dat de hier onder te sien inscriptie saude connen gestelt worden op het epitaphie, voorders sullen de naemen van de konstminnende heeren contribuanten niet alleene gestelt worden in den resolutieboek van

P 64.
80

Digitized by Google

het Collegie medicum, maer ook in eenen cadre waer mede het selve Collegie sal vereert en verciert worden ter eeuwiger gedagtenisse van den noyt volpresen iver der heeren contribuanten tot de konsten, en van dese glorieuse en menschlievende epoque in de gendsche annalen.

D. O. M.
et piis manibus Joannis Palfyn
anatomiæ in hac urbe professoris
scriptis suis per Europam clari
obiit 21 aprilis 1730 ætatis suæ 78.

—

Cura studio ac æmulatione
Collegii medici directorum ac assessorum
ære et munificentiâ
plurium bonarum artium remuneratorum
erectum anno 1783.

(Si le tableau encadré destiné à recevoir les noms des souscripteurs, dont il est question ci-dessus, a réellement été fait, il n'en est pas resté de traces. C'est donc un pieux devoir de publier ces noms. Nous remplissons ainsi, un peu tardivement à la vérité, une promesse faite par les promoteurs du monument Palfyn).

1re LISTE :

Le baron Le Bailly de Marloop, 2 doubles souverains.
Comte Gage, 6 doubles souverains.
Le comte d'Hane de Leeuwerghem, 3 doubles souverains.
Maelcamp de Balsberghe, 1 louis.
Le chevalier de Coninck de Mariakercke, 3 doubles souverains.
Le vicomte d'Harlebeke, 1 louis.
Le comte de Lichtervelde, 4 couronnes.
H.-J. de Tervaerent, 1 double souverain.
Le baron de Nevel, 1 double souverain.
Frans de Wulf, 1 double souverain.
G. de Potter, 1 louis d'or.
C. Vilain XIIII, 1 louis d'or.
F.-E. van Hoobrouck d'Axelwalle, 1 louis d'or.
J. van Steenberghen, 1 souverain.
du Bois Schoondorp, 1 souverain.
Fr. comte de Thiennes, 4 couronnes.
Dons, chevalier de Lovendeghem, 1 souverain.
Le comte de Maelcamp de Schoonberghe, 1 souverain.
de Gellinck de Nockere, 1 louis.
L. Corthals, 2 louis.
J.-B. Schoutheet, 1 louis.
Louis vanden Hecke, 1 louis.
d'Hane de Stuyvenberghe, 1 louis.
Le vicomte de Jonghe, 1 louis.
G.-X. Caters, 4 couronnes.
Alf. Baut de Rasmon, 1 double souverain.

Digitized by Google

J.-B. Schamp de Swagenaers, 1 louis.
G.-A. Kervyn, 1 louis.
P. de Meulenaere, 1 louis.
G. de Beer, apotheker, 2 croonen.
J.-P. de Wulf, pensr., 1 louis d'or.
J.-B. Morel de Boucle, 1 louis.
Jos.-B. van Saceghem, 1 double souverain.
J. Villemerre, 1 dobbelen souverijn.
J.-J. Simon, 2 couronnes.
J.-B. Benau, 2 fransche croonen.
N.-F. de Block, 1 ducat.
J. Rommel, 1 croone.
C. Lambert, 2 couronnes de France.

Item is door de heeren directeurs en assesseurs van het Collegium medicum geordonert (*sic*) geweest aen hunen (*sic*) comissaris (*sic*) Debever te wederhouden soo uyt hun beneficien gejont door ... scheppen (*sic*) vander Keuren voor de visitatie van de winckels hun competerende, als die op den feestdagh van St Lucas, te betaelen aen hunnen ontfangher Boene alhier voor de jaeren 1783 en 1784 tot vier dobel (*sic*) souverijnen tot het helpen betaelen den mausolé van Jean Palfain. Solvit J. de Bever, qualitate qua, aen den ontfanger Boene, 71 guld. 8 st. doende alhier 4 dobel souverynen.

Inschryvinge van de actuele heeren directeurs ende assesseurs van het Collegie der medecynen ...

G.-A. d'Olisij, 4 dobbele souverijnen.
P. du Bois de Weghewalle, 1 dobbelen souverain.
Rooman, 1 dobbelen souveryn.
Fr.-B. de Beer, M. L., 1 louis.
P.-C. de Brabant, M. L., 1 louis.
J.-L. van Coetsem, 1 louis.
F. Criel, 1 ducat.
A.-D. Goormachtigh, 1 ducat.
J. de Bever, pharmacopeus, 1 gerande ducaet.
L.-H. Verschraeghen, 2 fran. kroonen.
J.-B. Jacobs, 4 koning. croonen.
No 10 voor 30 pond. groote.
M.-L. Paternostre, M. Lic., 6 flor.
J.-B. Vervier, 1 ducat.
J.-B. vanden Broeke, chirurgien juré, 1 fransche croone.
J.-B. van Waes, 2 fransche croonen.
J. Reynekinck, 2 fransche croonen.
G. vanden Haute, 1 ducat.
J.-B. Impens, 2 croonen.
P. van Acker, 2 cor.
M. Boone, 2 cor.
J. vander Eecken, 2 croonen.
Reijniers, 1 ducaet.
J. de Clercq junior, 1 fransche croone.
Joseph Daenens, 1 fransche croone.
F.-C. Jacobs, 1 ducat.
Mestagh, apoteker, 1 konningsche (*sic*) croone.
H.-J. van Lokeren, 1 croone.
B. Coppens, M. L., 1 louis d'or,
J. Van Straelen, 2 croonen.
J. de Vos, 1 ducaet.
P. Praet, 2 croonen

P 64.

Digitized by Google

P. Magenen, geswooren chirurgyn, 1 fransche croone.
Chle Dewulf, 1 croone.
B.-J. Cornelissens, 1 croone.
Bernard-F. Grenier, 1 conings croone.
Adrianus Ghyselinck, 1 croone.
P.-C. de Rudder, 1 croone.
G.-J. vanden Broeke le jeune, 1 fransche croone.
F. Labrique, 1 ducaet.
J. De Buck d'aude, 2 croonen.
P.-J. Muyshondt, 1 pont grooten courant.
Mhr. den doctor Duprez, 2 croonen.
A. Kesteloot, 1 croone.
G. Demanet, 2 croonen.
V. Woestyne, 2 croonen.
Stevens, 1 croone.

2e LISTE (avec le même entête) :

Ferdinand, évêque de Gand, 6 doubles souverains.
L'abbé de Baudeloo, 2 doubles souverains.
L'abbé de Tronchiennes, 2 doubles souverains.
Monsieur le prevôt de St-Bavon, 1 louis et demie (*sic*).
L'abbesse de Nieuwenbossche, 1 souverain.
Le prévôt de Ste-Pharaïlde, 1 double souverain.
Le président du séminaire épiscopal, 1 ducat.
A.-J. de Draeck, 3 croonen.

Digitized by Google

PALFYN (Jean).

GAND, (Jean Danckaert), pour Jean Du Vivié et Isaac Severinus, à Leiden. 1702.

Waere en feer Naauwkeurige Beschrijving Der Beenderen Van 'Smenschen Lichaem. Waer in feer klaer en onderfcheydentlijck werd voorgeftelt der felver Oorsprong, Voeding, Aangroejing, Verharding, Gevoel, Maaksel, t' Samenvoeging, Gebruik, Siektens en Toevallen : met hoognoodige aenmerckingen ontrent der felver Be-handeling en Geneesing. Waer by gevoegt is een curieufe Verhandeling rakende den Oorsprong, Vergader-plaets, en Uitgang van het Snot. Alles getrocken uyt eygen veeljaarige ondervinding, en verlicht door de nieuwfte ondeckingen (*sic*) in de Ontleed-konft. Al het welke, volftrekt noodfakelijk voor de Genees- en Heel-konst-oeffenaars, opgehelderd is met konftrijke Figuuren naar 't leven feer omfigtig afgebeeld. Nu eerft aan 't ligt gebragt door Jan Palfijn, Anatomicus, &c.

Leiden : bibl. univ.
Copenhague : bibl. roy.
Breslau : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.
Vienne : bibl. imp. et roy.
Erlangen : bibl. univ.
Amsterdam : bibl. univ.

Digitized by Google

Gedrukt tot Gendt, Voor Joh. du Vivie, en Isaak Severinus, Boekverkopers tot Leiden, 1702.

In-8o, 11 ff. lim., 418 pp. chiffrées, 2 planches pliées accompagnées de 10 ff. d'explications entre les pp. 260 et 261, 1 planche pliée et 4 ff. explicatifs à la suite de la p. 418, enfin 2 ff. non cotés et 2 ff. blancs. Car. rom.

C'est l'édition de Gand, Danckaert, (1701), dont on a réimprimé les ff. lim. et le premier f. chiffré. Au vo du titre se rencontre une pièce nouvelle : les *errata*. Dans quelques exemplaires, les planches et les explications correspondantes sont rejetées à la fin.

P 65.

Digitized by Google

PALFYN (Jean).

LEIDEN, Jean vander Deyster. 1727.

Waare en zeer Naauwkeurige Beschryving Der Beenderen Van 'S Menschen Ligchaam. Waar in zeer klaar en onderſcheydentlyk wordt voorgeſteld der zelver Oorsprong, Voeding, Aangroeijing, Verharding, Gevoel, Maaksel, Zaamenvoeging, Gebruyk, Ziektens en Toevallen : met hoognoodige aanmerkingen omtrent der zelver Behandeling en Geneezing. Waarby gevoegd is een keurige Verhandeling raakende den Oorsprong, Vergader-Plaats, en Uitgang van het Snot. Alles uyt eygene veeljaarige ondervinding getrokken, en verlicht door de nieuwſte ontdekkingen in de Ontleedkonſt. Al het welke, volſtrekt noodzaaklyk voor de Genees- en Heelkonstoeffenaars, opgehelderd is met konſtige Figuuren naar 't leven zeer omzigtig afgebeeld. Door Joan Palfyn, Gezworen Heelmeeſter, Ontleeder, en Lector in de Heelkonſt te Gent. De tweede druk merkelyk vermeerderd en verbeterd.

Bruxelles : bibl. roy.
Leiden : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.
Amsterdam : bibl. univ.
Iéna : bibl. univ.
Darmstadt : bibl. gr. duc.

Digitized by Google

Te Leyde, By Jan Vander Deyster, Boekverkooper in de Koorenbrugſteeg, 1727.

In-8o, 12 ff. lim. (titre, en rouge et en noir, préface, dédicace, approbation, datée de Louvain, 9 juin 1701, en néerlandais, préface de l'imprimeur, sans date, et table des chapitres), 478 pp. chiffrées et 1 f. non coté pour la liste des *errata*. Car. rom. Avec 3 planches.

Édition remaniée et augmentée, et faite, comme il est dit dans la préface de l'imprimeur, sur une copie entièrement nouvelle de Palfyn. Le style est plus correct, et les mots bâtards ont été supprimés en grande partie. La langue, de flamande qu'elle était auparavant, est devenue plus néerlandaise. Quelques particularités ont été laissées de côté comme inutiles. Les augmentations sont assez importantes; on les trouve signalées en détail dans la préface de l'imprimeur. Les planches sont celles de l'édition de Gand (1701), mais la première est légèrement modifiée.

Nous reproduisons ici quelques-uns des nouveaux passages qui concernent soit des opérations de l'auteur, soit ses relations avec d'autres savants :

In de Maand Auguſtus 's jaars 1723 *zynde te Leyden, deedt de Heer Profeſſor* [Bernh.-Siegfried] *Albinus my de eer van my op de Snykamer een Voorhoofdsbeen te toonen, dat een vinger dik, en mogelyk van een Egiptenaar was ...*, p. 85. Dans la traduction française de 1731, p. 92, et dans l'*Anatomie du corps*

P 66.

Digitized by Google

humain de 1726, 2e partie, p. 155, ce fait est mis à l'année 1724.

De Heer [Laur.] *Heister in zyn* Kort begryp van de Ontleedkunde, *bladz.* 125. *zegt dat de gaatjes, die men onmiddelyk achter de Snytanden vindt, in het midden van het opperste Kaakbeen open zyn in het Geraamte, maar niet in de leevende ligchaamen, noch in de dooden, in welkeze* (sic) *gestopt zyn door Vliezen, en dat het gebruyk hun toegeeygend, van namentlyk doorgang te geeven aan zeker vocht, ongegrond is. Maar de Heeren* [Jos.-Guichard] *Duverney,* [Jacq.-Bénigne] *Winslow en* [Fréd.] *Ruysch, drie van de uytsteekendste Ontleeders zyn van myn gevoelen; en hebben my mondeling gezegd dat ze in de doode en leevende ligchaamen open zyn.*, p. 194.

Doch de Heer Albinus, nu Professor in de Anatomie en Chirurgie in de vermaarde Academie te Leyde, heeft my in den Jaare 1725. *te Leyde zynde, getoond, hoe dat hy ontdekt hadde, dat de hoofdekens van het kaakbeen waarlyk ontfangen worden in de diepe ovaale holligheden der Slaapbeenderen, en dat ze te gelyk steunen tegens de achterste zyde der heuveltjes, welke men even voor de gezegde holligheden in de Slaapbeenderen vindt* ..., p. 208.

Zynde te Leyde, in de Maand Augustus 1723. *by den Heer Albinus Professor in de Anatomie, deed zyn E. my de eer van een bekkeneel van een bejaard Mensch te toonen, in 't welk de Hondstanden van het opperste kaakbeen niet uytgekomen; maar nog in de kaskens waren, zynde de wortelen na beneden en het ligchaam van den Tand na boven gekeerd.*, p. 219.

P 66.

Digitized by Google

De Heer [Sauveur] *Morand, de Zoon, Heelmeester van des Konings Gasthuys der Invalide, toonde myn te Parys zynde* [c. 1721?], *in zyn Kabinet een deel van eene Ruggraat, die na binnen gekromd was, waarin men zag dat de ligchaamen van twee wervelbeenderen ... waren weg gegeeten door de Bederving; veroorzaakt door een Ettergezwel, dat ontstaan was in 't Kanaal van het Rugmerg ...*, p. 307.

Ick heb by den Heer Ruysch [te Amsterdam?] *zeven of acht wervelbeenderen van de Rug gezien, die aan malkanderen, en voorwaarts zo gebogen waren, dat het bovenste het onderste raakte.*, p. 308.

In de geenen die met de Kniên inwaarts, geboogen gaan, valgi genaamd, heb ik by den Heer Ruysch gezien dat de holligheden boven in het rechter, en slinker Scheenbeen van iemand, die dat gebrek had gehad, en uytwendig gelegen zyn, wel omtrent een dwerschen vinger breed laager waren geplaatst, als die inwendig stonden., p. 432.

Dat is, het geen voorgevallen is in het Jaar 1724. *in de Maand van Maart aan een der voornaamste Heelmeesters van onze Stad, dewelke een Breuk van het Scheenbeen behandelde aan een jongman, oud* 19 *jaaren; de Breuk geheeld zynde, quam korts daarnaa een Gezwel in het been; en hy de natuur van het Gezwel niet kennende, verstoutte zich een Brandmiddel daar op te leggen ..., zodat de Lyder, twee dagen lang in zwym leggende, gestorven is.*, p. 436.

Een Juffrouw van 24. *Jaaren oud, zeer mank aan eene zyde gaande, omdat het dyebeen uyt zyne plaats door*

P 66.

Digitized by Google

eene inwendige oorzaak was geraakt, ... valt met een groot geweld op een' blaauwen ſteen, en breekt de knieſchijf in het midden dwerſch door van 't recht gaande Been; ik heb het bovenſte ſtuk by 't andere gevoegd, en van tyd tot tyd met een Band verbonden, waardoor 't in zyne plaats is gebleeven. De Lydſter heeft zeven weken ... op haar rug te bed gebleeven, en geneezen zonder eenig letſel, konnende het Been buygen en uytſtrekken gelyk te voren ..., pp. 442.

Op den 16. *February in het Jaar* 1721. *wierd ik geroepen om een' Heer te bezoeken, welke van de trappen komende ... zyn knieſchyf in het midden dwerſch door had gebroken; het bovenſte ſtuk was in zye* (sic) *plaats gebleeven, zodat 'er maar eene enkele ſcheyding was in de knieſchyf, waaraan niet was te herſtellen. De Lyder is geneezen zonder eenig letſel.*, p. 446.

Digitized by Google

PALFYN (Jean).

AMSTERDAM, Jean Morterre. 1758.

Waare en zeer Naauwkeurige Beschryving Der Beenderen Van 'S Menschen Ligchaam. Waar in zeer klaar en onderſcheydentlyk wordt voorgeſteld der zelver Oorsprong, Voeding ... Waarby gevoegd is een keurige Verhandeling raakende den Oorsprong ... van het Snot. Alles uyt eygene veeljaarige ondervinding getrokken ... Al het welke, volſtrekt noodzaaklyk voor de Genees- en Heelkonstoeffenaars, opgehelderd is met konſtige Figuuren ... Door Joan Palfyn, Gezworen Heelmeeſter ... De Derde druk merkelijk vermeerderd en van alle misſtellingen verbetert.

t'Amsterdam, By Jan Morterre, Boekverkoper over het Zaandammer Veer, MDCCLVIII.

In-8o, 12 ff. lim., 478 pp. chiffrées, et 1 f. non coté pour une liste de livres en vente chez Jean Morterre. Car. rom. Titre en rouge et en noir. Avec 3 planches en taille-douce.

Réimpression de l'édition de Leiden, 1727, y compris les pièces lim. et les planches.

Amsterdam : bibl. univ.
Göttingue : bibl. univ.

Digitized by Google

PALFYN (Jean).

BRESLAU, Mich. Hubert. 1730.

Wahre und gantz genaue Beſchreibung Der Beine an des Menſchen Leibe, Worinnen ſehr klar und deutlich vorgetragen wird Dererſelben Urſprung, Nahrung, Anwachs, Verhártung, Gefühle, Geſtalt, Zuſammenfúgung, Gebrauch, Kranckheiten und Zufálle; Mit hóchſtnóthigen Anmerckungen von Jhrer Wartung und Heilung. Wobey gefúget iſt eine ſchóne (curióſe) Abhandlung von dem Urſprunge, Sammelplatz und Ausfluſſe des Schleims oder Rotzes. Alles aus eigener vieljáhriger Erfahrung genommen, und erláutert durch die neueſten Entdeckungen in der Zergliederungs=Kunſt, Welches alles zur Nothdurfft Der Artzney= und Heil= Kunſt Befliſſenen ausgearbeitet, Und mit kúnſtlichen nach dem Leben mit hóchſtem Fleiſs abgebildeten Figuren ausgezieret, Und nun ans Licht gebracht worden durch Johann Palfyn, Anatomic. &c. Jns Hochdeutſche úberſetzt durch J. C. S. M. D.

Erlangen : bibl. univ.
Munich : bibl. univ.
Breslau : bibl. univ.
Dresde : bibl. roy.
Iéna : bibl. univ.
Brême : bibl. ville.
Copenhague : bibl. roy.
Tubingue : bibl. univ.

P 68.

Digitized by Google

Brefslau, bey Michael Hubert, 1730.

In-8°, 7 ff. lim., 398 (par erreur 428) pp. chiffrées et 2 ff. non cotés. Car. goth. Avec 3 planches en taille-douce, chiffrées 200, 261 et 418. Les pp. 365-398 sont chiffrées 395-428.

Ff. lim. : titre, en rouge et en noir, préface ou *Vorrede.*, signée : *Johann Palfyn.*, puis approbation des professeurs de l'université de Louvain, datée de Louvain, le 9 juin 1701, et signée : *Philippus Verheyen ... L. Peeters ... J. Somers ...* Pp. chiffrées : 1° ([1]-372 [par erreur 402]), le traité annoncé sur le titre, commençant par le titre de départ : *Neue Osteologie, oder Wahre und gantz genaue Beſchreibung des menſchlichen Leibes.*; 2° (373-398 [par erreur 403-428]), l'explication des planches. Ff. non cotés : table des chapitres, et approbation datée de Gand, le 12 oct. 1701, et signée : *C. J. Legier, Archidiaconus und Cenſor der Bücher von Gendt.*

Les planches sont signées : *B. Strahowsky ſc. Wratislaviæ.*

Traduction allemande de : J. Palfyn, *waere en ſeer naauwkeurige beschrijving der beenderen van 'smenschen lichaem ... Gedrukt tot Gendt, Voor Joh. du Vivie, en Isaak Severinus, ... tot Leiden,* 1702.

P 68.

Digitized by Google

PALFYN (Jean).

BRESLAU, Mich. Hubert. 1740.

Wahre und gantz genaue Beschreibung Der Beine an des Menſchen Leibe / Worinnen ſehr klar und deutlich vorgetragen wird Dererſelben Urſprung, Nahrung, ... Mit hóchſtnóthigen Anmerckungen von Jhrer Wartung und Heilung. Wobey gefúget iſt eine ſchóne (curióſe) Abhandlung von dem Urſprunge, Sammelplatz und Ausfluſſe des Schleims oder Rotzes ... ans Licht gebracht worden durch Johann Palfyn, Anatomic. &c. Jns Hochdeutſche úberſetzt durch J. C. S. M. D. Zweyte und verbeſſerte Auflage.

Breſslau, bey Michael Hubert, 1740.

In-8o, 7 ff. lim., 398 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés. Car. goth. Avec 3 planches, chiffrées 200, 261 et 418.

Édition de tout point semblable à celle de Breslau, 1730.

Erlangen : bibl. univ.
Göttingue : bibl. univ.
Dresde : bibl. roy.
Kiel : bibl. univ.
Vienne : bibl. imp. et roy.
Copenhague : bibl. roy.
Darmstadt : bibl. gr. duc.

P 69.

Digitized by Google

PALFYN (Jean).

PARIS, Guill. Cavelier. 1731.

Nouvelle Ostéologie, Ou Description Exacte Des Os Du Corps Humain, Accompagnée De Remarques Chirurgicales ſur le traitement de leurs Maladies, & enrichie de Figures en Taille-douce. Par M. Jean Palfin, chirurgien-juré, Anatomiſte, & Lecteur en Chirurgie à Gand. (*Fleuron*).

A Paris, Chez Guillaume Cavelier, Ruë S. Jacques, près la Fontaine S. Severin, au Lys d'Or. M. DCC. XXXI. Avec Approbations, & Privilège du Roy.

In-12°, xxiv pp. lim., 390 pp. chiffrées et 3 ff. non cotés. Car. rom. Avec 8 planches en taille-douce.

Les pp. lim. comprennent le titre, l'avertissement de l'auteur, l'avis de l'éditeur, quatre approbations, datées respectivement de Paris, 4 sept. 1728, Paris, 11 sept. 1728, Paris, 1er sept. 1728, Louvain, 9 juin 1701, et signées : *Winslow. Bertrand.*, *Geoffroy, Doyen de la Faculté de Médecine de Paris.*, *Devaux.*, et *Philippe Verheyen, ... L.*

Bruxelles : bibl. roy.
Leiden : bibl. univ.
Göttingue bibl. univ.
Dresde : bibl. roy.
Munich : bibl. roy.
Vienne : bibl. imp. et roy.
Stuttgart : bibl. roy.
Erlangen : bibl. univ.

Digitized by Google

Pecters (sic, pour *Peeters*), ... et *J. Somers* ..., enfin l'index des chapitres.

La *Nouvelle Ostéologie* est divisée en 4 parties, respectivement de 7, 13, 7 et 7 chapitres. Les 3 ff. non cotés portent deux approbations, datées de Paris, 4 janv. 1729, et 12 mars 1730, et signées *Winslow* et *Petit*, le privilège du roi de France (Versailles, 31 mars 1730), l'apostille de l'enregistrement du privilège, une liste de livres de médecine en vente chez Cavelier et un avis du même libraire.

Les planches sont placées en regard des pp. 368, 371, 372, 375, 380, 383, 385 et 387.

Traduction de : J. PALFYN, *waare en zeer nauwkeurige beschryving der beenderen van 's menschen ligchaam* ..., Leiden, 1727. Elle est due à l'auteur lui-même. Palfyn avait remis le manuscrit au libraire quelque temps avant sa mort, mais l'ouvrage ne parut qu'un an après. L'éditeur, qui ne se nomme pas, en respecta scrupuleusement le fond et l'arrangement. Il se borna à corriger le style.

La division du texte en chapitres est légèrement différente de celle de l'original en néerlandais. Les explications des planches sont imprimées à la fin du volume, pp. 368-390.

L'*Ostéologie* se retrouve dans les deux éditions françaises de l'*Anatomie* de Palfyn : *Anatomie du corps humain*, Paris, 1726, 2e partie, pp. 131-264, et *Anatomie chirurgicale* ..., Paris, 1734, 2e partie, pp. 1-169. Dans la première de ces éditions la disposition des matières est un peu différente, et

Digitized by Google

plusieurs chapitres et parties de chapitres font défaut.

A la p. 130 se trouve un passage intéressant concernant le séjour de Palfyn à Paris, et qui ne figure pas dans les deux éditions néerlandaises : *Je dirai à ce ſujet, qu'étant à Paris en* 1695. *je vis faire un cours d'Anatomie, à la Chambre des Chirurgiens, Officiers des Maiſons Royales, par feu M. Bourdelin, Docteur en Médecine, & par feu M. Méry, Chirurgien de la feuë Reine ... Cet Anatomiſte* [Méry] *qui faiſoit les Démonſtrations de ce Cours, venant à parler des muscles de l'Oreille, dit en riant en pleine Aſſemblée, qu'il étoit lui-même en cela de la nature des ânes, puiſqu'il pouvoit mouvoir ſes oreilles, & en même tems il fit mouvoir pluſieurs fois ſon oreille droite de-devant en-arriere ...*

Digitized by Google

PALFYN (Jean).

GAND, hérit. Max. Graet. 1703.

Anatomycke Of Ontleedkundige Beschryving, Rakende de wonderbare gefteltenis van eenige uyt, en innerlijcke deelen van twee Kinderen, de welcke Monftreufelijck (*sic*) aen malkander vereenigt zijn onder met den Tronck van't Lichaem, geboren binnen de Stadt van Ghendt Op den 28. April 1703. Waer by gevoegt is de Ontleedkundige Befchryving, aengaende de vremde gefteltenis eeniger deelen van een ander Kindt, zijnde een Tweeling, niet min wonderbaer als in de boven gefeyde Kinderen, geboren binnen de felve Stadt op den 27. Mey 1703. Als mede een feer curieufe Verhandeling van de byfondere wegen, die gevonden worden in de ongeboren Kinderen, en waer door het Bloedt circuleert in de felve, anders, als in de bejaerde Perfoonen. Noyt voor defen in't Nederduyts aen't licht gebragt. (*Fleuron*).

Te Ghendt, By d'Erfgenamen van Maximiliaen Graet, inden Engel. 1703.

Bruxelles : bibl. roy.
Copenhague : bibl. roy.
Erlangen : bibl. univ.
Iéna : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

In-8o, 95 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. rom. Avec 4 planches anatomiques gravées en taille-douce, sans nom de graveur.

Les 16 premières pp. comprennent le titre, l'épître dédicatoire de Jean Palfyn au grand bailli, Ferdinand-Hippolyte della Faille, et aux échevins de la Keure de la ville de Gand, sans date, une pièce de vers néerlandais, se terminant par un chronogramme : *Toezang Door Mr. P. L. Van Hove Genees-heer, en Voorlezer der Heel-konſt binnen Ghendt, op de ontleed-kundige Beſchryving &c. uyt-gegeven by Jan Palfyn Ontleder en Heel-meeſter binnen de ſelve Stadt.*, enfin : *Explicatie Of Uytlegging Der Figuren, dienende tot welſtandt, ende vercierſel Vande Schildery, De welcke de Seer Edele Heeren Schepenen vander Keure geordonneert hebben te doen maken op't ſubject van de voorſeyde Kinderen, op dat de poſteriteyt, of nakomelingen van het wonderbaer geſtel deſer Kinderen, ſoude deelachtig gemaeckt worden ; en te ſien is in de Kamer van't Collegie der Medicijne van deſe wijtvermaerde Stadt Ghendt.*

Le reste de l'ouvrage contient :

1o (pp. 17-43), *Anatomycke ... Beschryving ... van twee Kinderen, de welcke Monſtreuſelick aen malkander vereenigt zijn onder met den Tronck van't Lichaem ...* Ces deux enfants étaient nés le 28 avril 1703, entre 1 et 2 heures du matin, à Gand, rue de la Caverne (*Holſtrate*), de Jean Quickelberge, tailleur, âgé de 26 ans, et de sa femme Thérèse-Marie de Wevere, âgée de 28 ans, et de très petite taille. Les enfants

Digitized by Google

moururent le 29 avril, l'un vers 2 heures de l'après-midi, l'autre vers 4 heures. La mère les suivit au tombeau le 13 mai de la même année.

2° (p. 44), certificat attestant que Jean Palfyn a disséqué les deux enfants en présence des échevins de la Keure, des directeurs et assesseurs du Collège de médecine et des principaux médecins et chirurgiens de la ville, et que la description qu'il donne de l'opération, est de tout point exacte. Le certificat est daté de Gand, le 1er sept. 1703, et signée : *J. Baut Medicus Penſionarius. D. Somer M. D. & Civitatis Gandenſis Penſionarius. P. H. Lippens M. L. & Civitatis Gandenſis Anatomicus Penſionarius P. I. Lottin M. L. P. L. Van Hove Chirurgiæ Prælector. C. Lemen M. D. J. B. Heems M. L. Provoost Chirur. Jurat. & Penſionarius Civitatis Gandenſis.*

3° (pp. 45-59), *Byvoegsel, Of Ontleedkundige Beschryving Aengaende de vremde geſteltenis eeniger deelen van een ander Kindt, zijnde een Tweeling ... Geboren ... den 27. Mey* 1703. Description d'un jumeau qui offrait une imperforation de l'anus et du vagin et une double matrice. L'opération pour établir une voie de dégagement fut tentée par Jean Palfyn en présence de Philippe Timmerman, chirurgien ordinaire des parents, et de P. Verhulst, médecin. L'enfant mourut le 2 juin suivant. Palfyn en fit l'anatomie en présence de quelques médecins et de quelques chirurgiens de la ville.

4° (p. 60), certificat attestant que la description

Digitized by Google

qui précède est conforme à la vérité. Les signataires sont P. Verhulst déjà nommé, P. Adenelle, docteur en médecine, et J. Mahieus, chirurgien juré. Ce dernier doit être le même que *Monſieur Mahieux* dont il est question dans l'ostéologie de Palfyn, 1702, p. 378.

5° (pp. 61-82), *Verhandeling Vande Bysondere Wegen Die gevonden worden in de ongeboren Kinderen, en waer door het Bloedt circuleert in de ſelve, anders als in de beiaerde Perſoonen.* Cette partie se rattache aux écrits que publia Jean Mery, chirurgien à Paris, pour exposer sa doctrine sur la circulation du sang dans le fœtus : *De la manière dont la circulation du sang ſe fait dans le fœtus.*, qui parut dans les *Mémoires de l'académie royale des sciences*, le 31 mars 1692, et *Nouveau ſyſtême de la circulation du ſang par le trou ovale, dans le fœtus humain; avec les réponſes aux objections de MM. Duverney, Tauvry, Verheyen, Sylveſtre & Buiſſière*, Paris, 1700, qui fut imprimé séparément. Verheyen, professeur d'anatomie à l'université de Louvain, adressa à son ami Palfyn deux lettres en néerlandais, dans lesquelles il combattait les opinions de Mery. Ces deux lettres parurent en français, à Paris, sous le titre : *Lettre écrite à un maître chirurgien*, et *Seconde lettre à un anatomiste de Gand* ... [1]. Palfyn, partisan de Verheyen,

---

1 Portal (*Histoire de l'anatomie et de la chirurgie* ..., Paris, 1770, IV, p. 151), Eloy (*Dictionnaire hist. de la médecine*, Mons, 1778, IV, p. 508), Dezeimeris (*Diction-*

Digitized by Google

est le traducteur français de l'une d'elles, sans doute de la première. L'original néerlandais de cette même lettre est reproduit, plus ou moins fidèlement [1], dans la *Verhandeling*, pp. 69-82.

6° (pp. 83-95), quatre listes explicatives des planches, lesquelles planches concernent les deux enfants monstrueux signalés sous le n° 1.

---

naire hist. de la médecine ancienne et moderne, Paris, 1828-1829, IV, p. 323) citent ces deux lettres comme ayant été publiées en 1698. Cela est évidemment une erreur. En parlant de la lettre reproduite, Palfyn (p. 68 du livre décrit en tête de cet article) dit formellement qu'elle lui fut adressée en 1699 et qu'elle parût en français à Paris dans le courant de la même année. D'autre part dans le *Catalogue des sciences médicales de la bibliothèque impériale de Paris*, vol. I, p. 418, on trouve cité le titre de la seconde épître plus au long, et comme étant sans lieu ni date : *Seconde lettre écrite à un anatomiste de Gand, par M. Verheyen ... au sujet de quelques propositions, par lesquelles M. Méry a prétendu répondre à une lettre que led. sieur Verheyen avait écrite contre son système de la circulation du sang du fœtus par le trou ovale*, (s. l., 1700), in-12°.

1 Faute de la traduction française de Palfyn, nous n'avons pu établir si le texte de Verheyen est intact.

Digitized by Google

PALFYN (Jean).

LEIDEN, Jean Du Vivié. 1714.

Anatomie, Of Ontleedkundige Beschryving, Raakende de wonderbare gefteltenis van eenige uit, en innerlijke deelen van twee Kinderen ... geboren binnen de Stad van Gendt Op den 28. April 1703. Waar by gevoegd is de Ontleedkundige Befchryving, aangaande de vreemde gefteltenis eeniger deelen van een ander kind, zijnde een Tweeling ... Als mede een feer curieufe Verhandeling van de byfondere wegen, die gevonden worden in de ongeboren Kinderen ... Nooit voor defen in 't Nederduits aan 't ligt gebragt. (*Petit fleuron*).

Te Leiden, By Joh: DU Vivie, 1714.

In-8o, 8 ff. lim., 79 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Notes margin. Car. rom. Avec 4 planches en taille-douce.

Ff. lim. : titre, épître dédicatoire, *Toezang* ... et *Explicatie* ... Pp. 1-27 : *Anatomie ... van twee kinderen* ... P. 28 : certificat. Pp. 29-43 : *Byvoegsel ... aangaande ... een Tweeling* ... P. 44 : certificat. Pp. 45-66 [par erreur 65] : *Verhandeling Van De Bysondere Wegen* ... Pp. 67-79 : listes explicatives des planches.

Réimpression de l'édition de Gand, 1703.

Amsterdam : bibl. univ.
Leiden : bibl. univ. Vienne : bibl. imp. et roy.
Munich : bibl. roy. Erlangen : bibl. univ.

Digitized by Google

PALFYN (Jean).

LEIDEN, v^e Sébast. Schouten. 1708.

Description Anatomique des Parties de la Femme, qui ſervent à la Generation; Avec un Traité Des Monstres, De leur (*sic*) Cauſes, de leur Nature, & de leur (*sic*) differences : Et une Description Anatomique, De la diſpoſition ſurprenante de quelques Parties Externes, & Internes de Deux Enfans Nés dans la Ville de Gand, Capitale de Flandres le 28. Avril 1703. &c. &c. Par Monsr. Jean Palfyn Anatomiſte & Chirurgien de la Ville de Gand. Lesquels Ouvrages on peut conſiderer comme une Suite de L'Accouchement des Femmes. Par Monsr. Mauriceau. Avec Figures. (*Fleuron*).

A Leide Chez la Veve (*sic*) de Bastiaan Schouten. 1708.

In-4°, trois parties. Notes margin. Car. rom. Le titre, en rouge et en noir, est précédé d'un frontispice signé : *J. Goerée del. P. Sluiter fec.* Ce frontispice

Bruxelles : bibl. roy.
Leiden : bibl. univ.
Liège : bibl. univ.
Breslau : bibl. univ.
Goettingue : bibl. univ.
Strasbourg : bibl. univ.
Erlangen : bibl. univ.
Dresde : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.
Brême : bibl. ville.
Copenhague : bibl. roy.
Lyon : palais des arts.
Darmstadt : bibl. gr. duc.
Hambourg : bibl. ville.
Vienne : bibl. imp. et roy.
Bonn : bibl. univ.
Iéna : bibl. univ.

73.

Digitized by Google

porte le titre abrégé : *Description Anatomiq̃. des Parties de la Femme qui Servent a la Generation &c. &c.*, etc.

Première partie : *Description Anatomique Des Parties de la Femme, qui ſervent à la Géneration. Diviſée En Deux Parties. I. En Parties Externes. II. En Parties Internes.* 2 ff. lim. et 128 pp. chiffrées. Au vo du titre, un extrait de saint Augustin, un autre de Clément d'Alexandrie et un troisième de Cicéron. Le second f. lim. porte la préface. Les pp. 1-98 contiennent la première partie proprement dite; les pp. 99-124, la pièce accessoire : *Cette Obſervation eſt tirée d'un Livre intitulé Nouvelles Observations Anatomiques Sur les Os, ſur leurs maladies extraordinaires, & ſur quelques autres ſujets. Par Jean Joseph Courtial, Conſeiller & Medecin ordinaire du Roy en la Ville de Toulouſe.* Les pp. 125-128 sont consacrées à une explication des planches de cette partie. Ces planches, au nombre de trois (la 2e est signée : *D. Boſboom f.*), sont souvent égarées dans les autres traités du recueil. Elles sont chiffrées indûment : *Pag.* 31., *Pag.* 32., *Pag.* 34., ce qui prouve qu'elles ont servi antérieurement pour un autre ouvrage. D'après Portal, elles « sont une copie de celles de Swammerdam ». Portal a sans doute en vue les figures du *Miraculum naturae, sive uteri mulieris fabrica, notis in J. van Horne prodromum illustratum*, Leiden, 1670, in-4o.

Deuxième partie : *Traité Des Monstres, De Leur* (sic) *Causes, De Leur Nature, Et De Leur* (sic) *Differences.* 8 ff. lim. (titre, préface de Gérard Blaes,

Digitized by Google

docteur en médecine et professeur à l'athénée d'Amsterdam, la table des chapitres et la préface de Fortuni Liceti, sans date, comme celle de Blaes), 366 pp. chiffrées et 1 f. blanc. Avec un grand nombre de figg. dans le texte, et 4 figg. hors texte en regard des pp. 332, 333, 335 et 341. Les ff. 1-284 contiennent le *Traité des Monstres*, divisé en deux livres, respectivement composés de XIII et de XCI chapitres. Les pp. 285-341 sont occupées par : *Addition De Quelques Monstres Nouveaux & Rares, Où l'on parle entre autres du Satyre Indien, & de la femme cornuë.* Les pp. 342 [par erreur 42]-366 portent l'index alphabétique. La deuxième partie est la traduction française, probablement par Palfyn lui-même, de : Fortuné LICETI, *de monstris, ex recensione Ger. Blasii, qui monstra quædam nova et rariora ex recentiorum scriptis addidit ...*, Amsterdam, A. Frisius, 1665, in-4°.

TROISIÈME PARTIE : *Description Anatomique, De la disposition surprenante de quelques parties externes, & internes de deux Enfans, nés dans la Ville de Gand Capitale de Flandres le* 28. *Avril* 1703. *qui etoient joints par la partie inferieure des Troncs de leurs corps. A laqvelle on a ajoûté la Description Anatomique, de l'étrange disposition de quelques parties, d'un autre Enfant Gemeau, qui ne sont pas moins surprenantes, que dans les enfans precedens, Né dans la même* (sic) *Ville le* 27. *May* 1703. *Comme aussi un Traité de la Circulation du sang dans le Fœtus, pendant qu'il est encore dans le sein de sa Mere, avec une Description tres-exacte des Conduits particuliers,*

P 73.
3
Digitized by Google

qui y concourent, pour la confirmation de l'opinion des modernes, contrele (sic) *nouveau Syſtéme* (sic) *de Monſieur Mery, Chirurgien de la feu Reine; & Anatomiste de l'Academie Royale Des Siences* (sic) *touchant l'uſage du Trou Ovalaire. Par Jean Palfin, Anatomiſte, & Maiſtre Chirurgien de la Ville de Gand.* 72 pp. chiffrées. Les 6 premières pp. comprennent le titre, l'épître dédicatoire au Grand Bailli et aux échevins de la Keure de la ville de Gand et un avis du libraire. Les deux *Descriptions anatomiques* mentionnées au titre occupent les pp. 7-30 et 31-43, chacune suivie d'un certificat attestant la vérité du récit. Les pp. 44-61 sont consacrées au *Traité De La Circulation, Du ſang dans le Fœtus...*; les pp. 62-72, à l'*Explication des Figures de la Planche I* [-*IV*]. Ces planches, placées en regard de l'*Explication*, se rapportent à la première *Description Anatomique* de la troisième partie. Dans son ensemble, la troisième partie est la traduction française, faite par Palfyn lui-même, du recueil : *Anatomycke Of ontleedkundige beschryving, rakende de wonderbare geſteltenis van eenige uyt, en innerlijcke deelen van twee kinderen, de welcke monſtreuſelijck aen malkander vereenigt zijn onder met den tronck van't lichaem, geboren binnen de stadt van Ghendt ...*, Gand, 1703. Le *Traité De La Circulation Du ſang dans le Fœtus* répond à la *Verhandeling van de byſondere wegen ...* de la *Anatomycke of ontleedkundige beschryving ...*, mais c'est plutôt un remaniement qu'une simple traduction. La dernière partie de la *Verhandeling*, celle qui correspond à la lettre écrite par Phil. Verheyen à Palfyn et traduite par ce dernier, a été complètement transformée.

P 73.
4

Digitized by Google

PALFYN (Jean).

GAND. — LEIDEN, Jean Du Vivié. 1724.

Ontleed-kundige Beschryving, Van De Vrouwelyke Deelen, Die Ter Voort-teeling Dienen. Door Jan Palfyn, Voarnaam (*sic*) Ontleeder en Heelmeefter der Stad Gendt. Met Figuren. (*Vignette en taille-douce représentant deux galères en vue des îles de Rhodes et de Scarpanto ou Carpathos*).

Gedrukt te Gendt voor den Uitgeever; A°. 1724. En zyn te bekoomen te Leyden by Johannes DU Vivie.

In-4°, 8 ff. lim., 135 (par erreur 435) pp. chiffr., et 1 p. non cotée pour une liste de livres en vente chez Du Vivié à Leiden. Notes margin. Car. rom. Avec 3 figures en taille-douce, dont la seconde est signée : *D. Bofboom f.*

Les ff. lim. comprennent le frontispice, taille-douce signée : *J. Goerée del. P. Sluiter fec.*, le titre en rouge et en noir, trois extraits traduits de saint Augustin, de Clément d'Alexandrie et de Cicéron, la préface, l'explication des 3 figures signalées plus haut, et un avis sur le placement de celles-ci.

Les pp. 1-106 contiennent l'*Ontleed-kundige Beschryving* ... proprement dite; les pp. 107-135 :

Amsterdam : bibl. univ.
Utrecht : bibl. univ.
Munich : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

Deese Aanmerking Is Getrokken Uit Een Boek Getituleerd, Nieuwe Ontleedkundige Aanmerkingen, Over de Beenen, over hare ongemene Ziekten, en over eenige andere onderwerpen. Door Jan Joseph Courtial, Raad en gewoon Geneesmeester van den Koning in de Stad Toulouse.

Traduction néerlandaise de la première partie du recueil : J. Palfyn, *description anatomique des parties de la femme, qui servent à la generation, avec un traité des monstres ...*, Leiden, 1708. Les figures sont les mêmes. Le frontispice n'a pas subi de modifications : il porte encore l'ancien titre gravé français.

Digitized by Google

PALFYN (Jean).

LEIDEN, Chrét. Vermey. 1710.

Nauwkeurige Verhandeling Van de voornaemſte Handwerken Der Heelkonst Zoo in de harde, als ſagte deelen van 's menſchen lichaem. In het ligt gegeven door Jan Palfyn, Geſworen Heel-meeſter, Anatomicus, en Lector van de Heelkonſt tot Gent. Zynde een Werk ſeer dienſtig voor alle Genees-heeren en Heelmeeſters; met Figuren. ... (*Fleuron*).

Tot Leyden, By Christianus Vermey, Boekdrukker- en- Verkooper in de Koornbrug-ſteeg. MDCCX.

In-4°, 2 parties. Car. rom. Avec 10 planches sur cuivre.

PREMIÈRE PARTIE, en 29 chapitres : [*Heelkonst... in de ... ſagte deelen*], 10 ff. lim. et 388 pp. chiffrées. Ff. lim. : titre principal, en rouge et en noir; épître dédicatoire au Magistrat de Gand, sans date; préface; pièce de vers néerlandais en l'honneur de Palfyn par P. Vromans; table des chapitres. Les 9 planches, hors texte, doivent être placées en regard des pp. 42, 68, 94, 119, 153, 226, 285, 291 et 333.

Liège : bibl. univ.
Amsterdam : bibl. univ.
Erlangen : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

SECONDE PARTIE, en 20 chapitres. Titre : *Nauwkeurige Verhandeling ... Der Heelkonst. Tweede Deel Van de harde deelen van 's menſchen lichaem ...* (Fleuron). *Tot Leyden, By Christianus Vermey ... MDCCX.*, 2 ff. lim. (titre et table), 104 pp. chiffrées et 8 ff. non cotés. Les 8 ff. non cotés comprennent la table alphabétique de la première partie, celle de la seconde, et l'approbation du collège de la faculté de médecine de Louvain, en latin et en néerlandais, datée de Louvain, le 8 mai 1709, et signée : *L. Peters, Med. Doctor & Profeſſor Primarius. J. Somers, Med: Doctor & Profeſſor Regius Primarius. Phil. Verheyen, Med. Doctor, Anat. & Chirurg. Profeſſor Regius.* Avec une planche en regard de la p. 46.

Nous reproduisons encore quelques passages intéressants au point de vue biographique de l'auteur et au point de vue de l'histoire de la chirurgie :

Doen ik over twaelf jaren (1698) *te Parijs woonde, was'er een Soldaet in 't Hoſtel des Invalides, die in een van de dikke darmen gewond was ...*, p. 57.

Doen ik over twaelf jaren te Parijs was, wierd daer gequetſt ... een Edelman van Bourgonien ..., ter oorſaek van de ongeregeldheden, die hy met ander 's avonds al laet in de ſtraet aenrigtede, en hem tegen de wagt defendeerde, des anderen daegs is'er by geroepen geweeſt Monſieur [Roland-Paul] *Arnaud geſworen Chirurgyn en Demonſtrator Anatomicus, ook die de Chirurgicale Operatien toont in de jaerlijkſe oeffeningen, met mijn Heer* [Jos.-Guich.] *du Verney, in het Hof van den Koning, ... hy was mijnen waerden*

P 75.

Digitized by Google

vrind : ik heb hem vergeſelſchapt, en by de lijder gekomen zynde, vonden wy een geſteken wonde aen de ſlinker zijde des buyks ..., p. 67.

Den Heer Profeſſor [Fred.] *Ruyſch heeft my onlangs verhaeld, doen ik t'Amſterdam was, dat hy aengemerkt heeft, dat ſomtijts een groot gedeelte van de blaes in't ſcrotum of ſaczken komt te ſchieten ...*, p. 70.

... dat het Peritonæum op een ander plaets nog kan gedilateert worden, heb ik over ontrent twee jaren [1708?] *in deze Stad* [Gendt] *geſien, en het ſtaet my te voren 't zelve nog eens gezien te hebben over vier-en-dertig jaren* [1676?] *in 't Hoſtel Dieu of Gods Gaſthuys, als ik de eerſte reys te Parijs ben geweeſt. Een man van in de veertig jaren krijgt ſchielijk een gezwel uytwendig ter zijden de lieſch ... Mijn Heer* [P.] *Verhulſt voornaem Doctor dezer Stad* [Gendt], *wierd daer over geroepen, benevens een Heel-meeſter : de Doctor zag het aen voor een breuk, ... de Heel-meeſter zeyde, dat het een Atheroma was ... om deze twist te ſliſſen, zoo wierd ick daer by geroepen ... ik beproefde om de darm (want ik zag het voor een breuk aen) in te brengen, maer 't wilde niet wel gelukken, ik zeyde, dat ſe 't moeſten fomenteren, waer toe zy een ander Heel-meeſter gehaelt hebben, die, zoo als ik daer na verſtaen hebbe, het zelve heeft ingebragt, waer op de toevallen verdweenen zyn ...*, p. 79.

Doen ik dit boek gezonden hadde aen mijn Heer [Phil.] *Verheyen ... Koninglijke Profeſſor van de Anatomie en Chirurgie in de ... Univerſiteyt te Loven, om dat hy het ſoude leſen, en een Approbatie daer aen*

P 75.

Digitized by Google

verleenen ..., ſo is 't, dat hy my de eer gedaen heeft van my een diergelijk geval, dat hy ſelfs aengemerkt heeft, over te ſchrijven om hier by te voegen ..., p. 80.

Den Mareſchal de Villeroy zijnde over zeven, of agt jaren [c. 1702] *op de jagt met den Koning ..., zoo gaf zyn paard eenen ſchok, den band, die hy aen hadde, niet wel op de plaets van de breuk zynde, zoo ſchiet den darm door de ringen in de lieſch ... men* [heeft] *ontboden dry Heel-meeſters van d'eerſte rang, te weten, de Heeren Beiſſiere, Triboileau, en* [Georges] *Mareſchal, welcken laetſten doen ter tyd eerſten Heel-meeſter was van't Hoſpitael, genaemt la Charite des Hommes ..., en tegenwoordig den eerſten Heel-meeſter van den Koning van Frankrijk, met den welken ik de eer gehad hebbe, als ik te Parys was, van dagelijks te ſpreken in't voorzeyde Hoſpitael meer dan twee jaren lang. ... Myn Heer Mareſchal heeft groote eer behaald, en voor zyn loon gekregen duyſent Patakons, en beide Conſultanten yder hondert piſtolen.*, p. 102. Ce passage est immédiatement suivi d'un autre passage, d'où il ressort que Palfyn assista le 19 juin 1694 à l'hôpital de la Charité des hommes à Paris, à l'opération d'une hydrocèle, faite également par le chirurgien Mareschal.

Als ik over dertien jaren [1697] *te Parys was, zoo was 'er een jongman van dertig jaeren oud, die knegt was in een vrouwen klooſter ..., den welken van over lang een volkomen breuk hadde gehad, deſen rijdende ... met een zeer groot paard, zoo is, door het ſchokken ... den darm en 't omentum, ſchielijk in 't ſcrotum geſcholen ...*, p. 110.

Digitized by Google

Als ik van dese zaek met de Heer Professor [Godefr.] *Bidloo sprak, vertoonde zyn Ed. my aenstonts een diergelijke gedroogde darm-breuk, en met eenen, dat hy van dezelve nu al voor veel jaren geschreven, des selfs afbeelding in plaet uytgegeven, binnen Leyden, nog voor weynig jaren, in een lijk ontdekt, en des wegen in de Academie drie lessen hadde gedaen.*, p. 118.

Eenige tijd van te vooren [c. 1701] *ben ik geroepen geweest in dese Stad* [Gendt], *om het lichaem te openen van zeker dogter, ontrent de zestig jaren oud ... in de tegenwoordigheyt van myn Heer Mahieux gezworen Mr. Chirurgyn deser Stad, en den Heer Doktor Zijnen zoon ...*, p. 137.

In't jaer 1695 *in de maend van September heb ik vergeselschapt, te Parijs zynde, Mons. du Chesne gesworen Chirurgyn op't kasteel van Vincenne ... alwaer woonde Madame la Mareschale de Belson* (sic), *wiens staet-Iuffrouw ... beladen was met het buyk-water ...*, p. 143.

Het is ontrent de zeven jaren geleden [c. 1703], *dat ik geroepen wierd een quartier buyten dese Stad* [Gendt], *om een kind te besoeken van agt jaren, dat een Water-breuk had ... ik heb het zelve* [geswel] *met een lancet ... in de tegenwoordigheyt van myn Heer Adenelle Doctor deser Stad geopent ...*, p. 160. Adenelle est sans doute le père d'Henri-Jacq. Adenelle qui, le 11 février 1729, soutint, à Louvain probablement, pour l'obtention de la licence ou du doctorat en médecine, quatre thèses sur l'épilepsie.

Twee jaren te vooren ben ik in dese Stad [Gendt]

Digitized by Google

geroepen geweest by een lands-man ..., die een verouderde Water-breuk aen de regte zyde van 't sacxken hadde : ... ik heb het gefwel geopent met den Troiscar in de tegenwoordigheyt van myn Heer [P.-H.] *Lippens voornaem Doctor in dese Stad ...*, p. 160.

Over agt jaeren [1702] *was 'er een Canonijk in dese Stad* [Gendt], *oud in de dertig jaren met name myn Heer Dollage, die van over eenige tyd een Waterbreuk hadde ... hy liet het zelve zomtys* (sic) *door een Heelmeester van dese Stad men* (sic) *den Troiscar aftrekken, maer Frere Jakomo den Eremyt in de Stad gekomen zijnde, soo heeft dezen Heer, 't zy door ongeduld, raed van vrienden, of om dat hy wel wilde met het gemeen der menschen bedrogen zyn, zig in de handen van dien onwetenden mensch begeven om genezen te worden, den welken hem zonder reden, of nootsakelijkheyt den testikel, of kloot heeft weg-genomen, ... maer hy* [de Canonijk] *is ten eynde de dry weken, de wonde by na genesen zynde, met convulsive trekkingen zeer ellendig gestorven ...*, p. 160.

De manier, op welke deze Operatie moet gedaen worden in verharde testikelen, ... kan uyt de twee volgende Aenmerkingen geleert worden, welke twee Operatien ik heb sien doen te Parijs van Mons Mareschal in ... de Charite ..., de eene op den eersten, en de ander op den sevende Juny van 't jaer 1694., p. 166.

Ik heb in het Jaer 1705. *in de maend January publykelijk geanatomiseert, op 't Stads Amphitheater, het doode lichaem van sekeren Soldaet, in welkers longe aen de regter zijde van de longe-pyp ... een Steen gevonden wierd ... zoo groot, als een duyven ey ...*, p. 177.

Digitized by Google

Mijn Heer [François] *Tolet, die ik te Parijs menigmael heb van de Steen ſien ſnijden, verhaelt* ... [in zyn boekje van het ſteen-ſnyden] ..., p. 178.

Ik heb op den 4. *January van 't Jaer* 1707. *geopent het doode lichaem van den ... Prior in de Abdye van Drongen, gelegen een half uur van deze Stad* [Gendt], *den welken wel ſeventig jaren oud was, en heb uyt de blaes gehaelt een Steen ... hy woeg een weynig meer dan ſeſtien oncen.*, p. 181.

Mijn Heer Tolet heeft my verhaelt, doen ik te Parijs over dertien jaren was [1697], *dat hy een Steen geſien heeft in 't Jaer* 1682. *in de Stad van St. Omer, by de ... Engelſche Jeſuiten ..., dewelke woeg agt-en-twintig oncen.*, p. 181.

En zoo heb ik ... gehoort in de publijke leſſen van myn Heer Du Verney ... te Parijs, dat mijn Heer Colbert, eerſten Miniſter ... geſtorven zijnde, zoo wierden uyt het midden van de pis-leyders ... verſcheyde zeer groote Steenen uytgehaelt ..., p. 182.

... ik heb aengemerkt, dat in den tyd van meer dan twee Jaren, dat ik te Parijs geweeſt heb in het Hoſtel Dieu ..., *niet meer als eene vrouw van ſeſtig Jaren oud is geweeſt, aen welke men deſe Operatie* [uythalen van den steen uyt de blaes] *gedaen heeft ...*, p. 193.

Mijn Heer Arnaud, tegenwoordig vermaerd geſworen Heelmeeſter te Parijs, bragt my by een lijder ... aen wien hy die Operatie [van de fistel aen 't fondement] *gedaen hadde ...*, p. 246.

Over twaelf Jaren [1698] *ben ik geroepen geweeſt van mijn Heer Herry Medicus in deze Stad* [Gendt,

Digitized by Google

Digitized by Google

en medicus van het Engels Gasthuys], *om met hem, en den Heelmeester van het Engels Gasthuys te visiteren sekeren Soldaet ..., die in het zelve siek lag ...*, p. 261.

Een Heelmeester van deze Stad [Gendt], *die nu gestorven is over agt Jaren* [1702], *onder handen hebbende seker arme Dogter ..., zeyde haer, dat ze de Kanker hadde, en dat haer borst moest afgezet worden ... deze Dogter daer voor bevreest zynde, begaf haer by mijn Heer Adenelle Doctor in deze Stad, en van den armen van St. Jacob ...; voorzeyden Heer sond die Dogter by my, ik ondersogt haer borst, ... sag ... niet het minste teken van Kanker, waer op ik haer zeyde, dat haer borst niet moest afgeset zyn, en tot meerder blyk van de waerheyt, gelijk in deze ... Stad een Collegie van de Medicyne van over veele Jaren is ingestelt, waer in behalvens twee Schepenen ..., vier Doctoren, en twee gesworen Heelmeesters enz.* [en twee apothekers] *zyn, dewelke alle Donderdag vergaderen, zo dede ik door de Doctoren, en Heelmeesters van 't voorzeyde Collegie haer borst zien, dewelke ... oordeelden, zo als ik ... en was deze Dogter dry weken daer na volkomen genesen ...*, p. 284.

Ik ben over eenige jaren geroepen geweest, van mijn Heer Herry ... t'zijnen huyse om een dogter te zien, benevens nog een Heelmeester ..., die de dogter onder handen hadde ..., p. 296. Récit d'une opération heureuse d'un polype, faite d'après les instructions de Palfyn.

Ik heb over ontrent de dertig jaren, in de Stad van Yperen, een Dogter besogt, die een ware Aneurisma had op den arm, ontstaen door een lating ..., p. 308.

Digitized by Google

Mijn Heer Dionis tegenwoordig eerſten Heelmeeſter van de Hertoginne van Bourgondien, en Heelmeeſter te Parys, die ik aldaer over ſes-en-dertig Jaren publykelyk in het Hof van den Koning heb ſien anatomiſeren ... verlaet hier om de nieuwe Schryvers ..., p. 338.

Op den 23. *Auguſti in 't Jaer* 1686. *heb ik helpen aenſchouwen het doode lichaem van Rogierken Griſon F.*s *Rogier, het welk van een hoog paerd met het hoofd op de ſteenen gevallen was ...*, p. 339.

Doen ik te Parys was over dertien jaren [1697], *was 'er een arme vrouw, die aelmoeſſen ontfong in een groot ſtuk van haer bekkeneel ...*, p. 370.

Ontrent twaelf jaren geleden [c. 1698], *doen ik eerſt van Parys quam, liet ik my somtyds vinden in 't Gaſthuys van deſe Stad* [Gendt?], *alwaer doen ter tyd ter oorſaek van den Oorlog redelijk veel gequetſte waren. Daer was ook onder andere een arm man ..., den welken in de geleding van de voet eenige ſiſtelagtige gaeten ... hadde ..., daer wierd beſloten het lid af te ſetten het welk door een der Heelmeeſters van't Gaſthuys gedaen wierd, want ik ben daer zoo begeerig niet na, terwijl dat dit Operatie is, die wreed, en veel eer van een been-houwer, als van een Heel-meeſter diende gedaen te worden, het been afgeſaegt zynde, zoo heb ik in plaets van een gloeyende yſer ... om het bloed te ſtelpen, een kromme naelde met een gewaſte draed genomen, en de ſlag-ader toe gebonden ...; deſe lijder is geneſen ...*, p. 376.

Ik heb over twaelf jaren [c. 1698], *doen ik van Parys quam, in de ſtad van Ypre geſien het kind van een*

Digitized by Google

Franſche Tambour ... het welke in de baring met den arm voor uyt komende, door den Heelmeeſter ... in het lid van den elleboog af geſneden wierd, meenende, dat het dood was ..., p. 388.

Dit gebrek valt ſeldſaem voor, men heeft evenwel geſien in den geleerden Heer Paſcal, zoo bekent door zijn verdienſte onder de geletterde menſchen, dat hem de beenderen van 't bekkeneel drie jaren voor zyn dood zoodanig van een geweken waren, dat men de ſlagaderen van het harde herſſen-vlies voelde kloppen, als men de vinger op de placts van de van een-geweke beenderen leyde., p. 21 de la seconde pagination.

Doen ik over twintig jaren [1690] *binnen de Stad Ypre woonde, zoo word'er een kloek man, werkende aen de kraen ... zijn Opper-arm-been nederwaerts onder d'oxel ontleed ...*, p. 47.

Doen ik op den ſeventienden Juny in 't Jaer 1709. *t'Amſterdam was, zoo heeft myn heer Ruyſch 't voorſeyde Dye-been my zelf getoont, en ook vereert het vooren gemelde agtſte Anatomiſch Cabinet* (ouvrage ou partie d'un ouvrage de Ruysch)., p. 64.

L'ouvrage contient aussi (pp. 59, 112, 120, 145, etc. de la 1re pagination) quelques articles d'Alexis Littre, de Jean Mery, etc., traduits des Mémoires de l'Académie royale des sciences de Paris.

La dédicace et la préface nous apprennent : 1°, qu'à l'exemple d'autres villes, le Magistrat de Gand avait fait faire un amphithéâtre où, en hiver, on enseignait l'anatomie; 2°, que Palfyn venait d'être

P 75.

Digitized by Google

chargé d'un cours public de chirurgie nouvellement institué.

A première vue cette édition nous semblait avoir été imprimée à Gand, sous les yeux de l'auteur. A cet effet nous avons comparé le caractère et les vignettes avec un grand nombre de livres imprimés à Gand vers cette époque. Ce travail de comparaison n'a pu nous fournir aucune preuve probante à l'appui de notre supposition.

P 75.

Digitized by Google

PALFYN (Jean).

LEIDEN, Jean et Henri vander Deyster.

1734.

Naauwkeurige Verhandeling Van de voornaemſte Handwerken Der Heelkonst Zoo in de harde, als ſagte deelen van 's Menſchen Lichaem. In het ligt gegeven door Jan Palfyn, Geſworen Heel-meeſter, Anatomicus, en Lector van de Heelkonſt tot Gent. Zynde een Werk ſeer dienſtig voor alle Genees-heeren en Heelmeeſters; Tweede Druk. Veel verbetert en van voorgaande Drukfouten geſuyvert, met Figuren. ... (*Fleuron*).

Tot Leyden, By Jan en Henderik vander Deyster, Boekverkopers in de Koornbrug-ſteeg. M D CC XXXIV.

In-4°, 2 parties. Car. rom. Avec 10 planches sur cuivre.

PREMIÈRE PARTIE : [... *Heelkonst ... in de ... ſagte deelen* ...] 9 ff. lim. (titre général, en rouge et en noir, épître dédicatoire au Magistrat de Gand, préface, pièce de vers néerlandais par P. Vromans, approbation de Louvain, 8 mai 1709, et table des

Amsterdam : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

chapitres), 388 pp. chiffrées, et 4 ff. non cotés pour la table alphabétique.

Seconde partie : ... *Van de harde deelen van 's menſchen lichaem*..., 2 ff. lim. (titre sans adresse, et table des chapitres), 104 pp. chiffrées, 3 ff. non cotés pour l'index alphabétique et pour la liste des ouvrages de médecine et de chirurgie en vente chez les frères vander Deyster, enfin un f. blanc.

Réimpression de l'édition de Leiden, 1710. Les planches y sont placées en regard des mêmes pages.

P 76.

Digitized by Google

PALFYN (Jean).

NUREMBERG, Jean Albrecht. — Jean-Ernest Adelbulner, impr. 1717.

Des Herrn Johann Palfyn, geſchwornen Chirurgi, Anatomici und Lectoris der Chirurgie, zu Gent / Ausfúhrliche Abhandlung / der vornehmſten Chirurgiſchen Operationen, ſo wohl an den harten : als weichen Theilen / des Menſchlichen Leibes. Erſtlich in Nieder=Teutſcher Sprache heraus gegeben; nun aber als ein den Medicis und Chirurgis ſehr dienliches Werck / mit darzu gehórigen Figuren / in das Hoch=Teutſche úberſetzt. ...

Núrnberg / Jn Verlegung Johann Albrecht. Gedruckt bey Johann Ernſt Adelbulnern. Anno 1717.

In-4°, 2 parties, comprenant ensemble 15 ff. lim., 657 pp. chiffrées, 30 pp. non cotées et 1 p. blanche. Car. goth. Avec 10 planches en taille-douce, hors texte, en regard des pp. 51, 88, 121, 158, 206, 305, 380, 398, 447 et 581.

Ff. lim. : frontispice en taille-douce, représentant la Médecine se servant pour ses cures des

Dresde : bibl. roy.
Iéna : bibl. univ.
Vienne : bibl. impér. et roy.
Kiel : bibl. univ.

P 77.

Digitized by Google

produits des trois règnes de la Nature, titre en rouge et en noir, préface, table des chapitres des deux parties, et approbation, en latin et en allemand, datée de Louvain, le 8 mai 1709. Pp. 1-522 : [*Chirurgiſchen Operationen ... an den ... weichen Theilen / des Menſchlichen Leibes*]. Pp. [523]-657 : *Der Ausführlichen Abhandlung der vornehmſten Chirurgiſchen Operationen, Anderer Theil. Von denen an den harten Theilen des Menſchlichen Leibes.* Pp. non cotées : index alphabétique de tout l'ouvrage et *errata*.

Traduction allemande de : J. Palfyn, *nauwkeurige verhandeling van de voornaemſte handwerken der heelkonst* ..., Leiden, 1710, in-4°. Les planches sont des copies réduites de celles de la *Verhandeling*. La cinquième est augmentée des figures *C* et *D*, qui, dans l'original, sont intercalées dans le texte, aux pp. 176 et 249 de la première partie.

Digitized by Google

PALFYN (Jean).

FRANCFORT et LEIPZIG, Jean-Jacq. Wolrab. — (NUREMBERG), Jean-Ernest Adelbulner, impr. 1717.

Des Herrn Johann Palfyn, geſchwornen Chirurgi, Anatomici und Lectoris der Chirurgie, zu Gent / Ausführliche Abhandlung / der vornehmſten Chirurgiſchen Operationen, ſo wohl an den harten : als weichen Theilen / des Menſchlichen Leibes. Erſtlich in Nieder=Teutſcher Sprache heraus gegeben; nun aber ... in das Hoch=Teutſche überſetzt. ...

Franckfurt und Leipzig Zu finden bey Joh. Jacob Wolrab. Gedruckt bey Johann Ernſt Adelbulnern. Anno 1717.

In-8°, 2 parties, comprenant ensemble 15 ff. lim., 657 pp. chiffrées, 30 pp. non cotées et 1 p. blanche. Car. goth. Titre en rouge et en noir. Avec 10 planches en taille-douce, hors texte, en regard des pp. 51, 88, 121, 158, 206, 305, 380, 398, 447 et 581.

C'est l'édition de Nuremberg, Jean Albrecht, avec une autre adresse.

Munich : bibl. roy.
Strasbourg : bibl. univ.
Erlangen : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

P 78.

Digitized by Google

PALFYN (Jean).

LEIDEN, Jean vander Deyster. 1718.

Heelkonstige Ontleeding Van 's Menschen Lighaam; Waar in klaar en onderſcheydentlijk worden beſchreven de zelfſtandigheyt, plaats, groote, gedaante, getal, maakſel, t' ſamenhang, en gebruyk der Deelen, benevens hun Ziekten : met noodige Aanmerkingen ontrent derzelver Genezing. Opgeheldert met konſtryke Figuuren. Door Johan Palfyn, Gezworen Heelmeeſter, Ontleeder, en Lector in de Heelkonſt te Gent. (*Fleuron*).

Te Leyden, By Jan vander Deyster, Boekverkooper op de Nieuw-ſtraat by de Hoy-graft. MDCCXVIII.

In-8o, 8 ff. lim., 563 pp. chiffrées, 26 pp. non cotées et 3 pp. blanches. Notes margin. Car. rom. Avec figg. sur cuivre.

Les ff. lim. comprennent le titre, en rouge et en noir, la préface et l'introduction, non datées, la table des chapitres, et cinq approbations, datées respectivement de Leiden, 20 août 1616, Leiden, 1716 8/18., [Leiden], 29 août 1716, Louvain, 1 sept.

Gand : bibl. univ.

P 79.

Digitized by Google

1716, et Louvain, dernier août 1717, et signées : *Bernhard. Albin. Phil. & Med. Doctor ..., H. Boerhave, A. L. M. Phil. & Med. Doctor ..., J. J. Rau, Med. Doctor ..., J. F. Favelet. M. P. R. C. & Nosocomiat.* et *J. Somers Medicinæ Doctor ...*

Les pp. non cotées contiennent l'index alphabétique, et l'avis : *By denselven Jan vander Deyster zijn ook nog te bekomen eenige weynige Exemplaren van de Heelkonst door J. Palfijn, en Oog-siektens ...*

La *Heelkonstige Ontleeding* se compose de 7 traités ou *verhandelingen*, de 40 figures sur cuivre et d'autant de tables explicatives. Les 7 traités sont : 1°, ... *korte beschryving der deelen, die gemeenlijk Eendaantige of Similaire genaamt worden, en waar uyt het maaksel der andere, voor 't grootste deel, bestaat.*, de 8 chapitres; — 2°, ... *Van De Deelen Des Buyks.*, de 27 chapitres; — 3°, ... *Van De Deelen Der Borst.*, de 11 chapitres; — 4°, ... *Van De Deelen Des Hoofds.*, de 19 chapitres; — 5°, ... *Van De Beenderen.*, de 20 chapitres; — 6°, ... *Van De Spieren.*, de 11 chapitres; — 7°, ... *Van De Verdeeling Der Vaten.*, de 7 chapitres. Les figures, hors texte, doivent être placées en regard des pp. 1, 29, 46, 47, 56, 70, 79, 89. 93, 96, 111, 144, 148, 150, 173, 175, 177, 189, 198, 206, 210, 223, 237, 255, 262, 270, 299, 310, 338, 401, 405, 465, 472, 486, 492, 505, 515, 527, 541 et 555. La planche de la p. 47 est signée : *RB*; celle de la p. 177 : *RB fecit.*; celle de la p. 210 : *R Blokhuyse Fecit.* Les tables explicatives sont dispersées dans la partie chiffrée

P 79.

Digitized by Google

du volume, à la suite des chapitres auxquels elles se rapportent.

Traité d'anatomie chirurgicale. Palfyn, dans sa préface, assure qu'il l'entreprit sur les exhortations d'un de ses amis, après avoir bien hésité toutefois, parce que, avant lui, aucun auteur n'avait traité l'anatomie au point de vue chirurgical. Portal (*Histoire de l'anatomie et de la chirurgie*, Paris, 1770, IV, p. 291) prétend que « Palfyn n'eſt pas le premier qui ait tenté de concilier l'Anatomie avec la Chirurgie », que « Columbus, Ingrassias, Cabrol, Severin, &c. &c. & principalement Riolan avoient eu cet objet en vue & l'avoient notablement rempli ». Portal émet encore plusieurs autres critiques contre l'ouvrage. Nous ne sommes pas compétents pour juger si toutes sont fondées. Nous devons cependant convenir qu'il reproche avec raison à Palfyn d'avoir servilement suivi l'ouvrage de Philippe Verheyen, professeur d'anatomie à l'université de Louvain : *Corporis humani anatomia*.

Nous avons constaté que la *Heelkonstige ontleding* est un calque fidèle de la traduction néerlandaise du livre de Verheyen : même division en *Verhandelingen*, sauf suppression de la huitième ou dernière traitant de la procréation, même division en chapitres ou à peu près, même marche des idées dans le texte, mêmes figures, sauf quelques rares corrections.

Nous extrayons du livre quelques passages qui concernent la vie de Palfyn :

P 79.

Digitized by Google

Gaande door de Stadt Delft, ben ik gebragt geweeſt door den Heer Bleyſwyk, Lector van d'Ontleed- en Heelkonſt, in de gemelde Stadt, by den vermaarden Heer Leeuwenhoek, die my door een vergroot glas zeer klaar getoont heeft d'omloop van 't bloed, in de ſtaart van een Aal., p. 10.

In't jaer 1705, *een Krijgsman ontleedende, vond ik aan de linker Nier twee uytmelkende Slag-aderen ...*, p. 115.

De Blaas is een hol vliezig deel, van een peerwyze gedaante, waar in zomtijds ſteenen groeyen, wegende zeſtien, agtentwintig, tweendertig, ja eenenvijftig oncen, welker eerſten, ik na de dood heb uyt geſneden; de tweede, derde, heeft de Heer Tolet, vermaard Steenſnyder te Parijs, my gezegt gezien te hebben; en de laatſte heb ik dikwils in't Mans Gaſt-huys der bermhartigheyt in de voorgemelde Stadt gezien., p. 118.

Als ik in de maand Auguſtus van 't jaar 1716. *t'Amſterdam was by den Heer Profeſſor Ruyſch, en ſprekende van 't Vet-vlies, zeyde hy my dat het gene men tot nog van de Dartos had gezegt, twee Spieren te zijn, anders niet is als 't Vet-vlies ...*, p. 124.

Ik heb in 't jaar 1704. *een Krijgsman ontleed, die op de regter zyde twee Zaad-ſlag-aderen hadde, welker eene voortquam uyt den tronk der groote Slag-ader, daar de Nier-ſlag-aderen uyt gaan. En in 't jaar* 1705. *een ander, wiens regter zaad Slag-ader voortquam, daar de Nier-ſlag-aderen uyt den tronk der groote Slag-ader voort komen...*, p. 127.

Onder de ontſteltenijſſen, die de Lijf-moeder, en

P 79.

Digitized by Google

Vrugt hebben, is, zo ik meen, geen wonderlijker, als die in 't jaar 1695. *te Parijs gebeurt is.*

Een Dogter 12 *jaren oud, bedroeft zijnde om een Jongman, die ze zeer beminde, en haar verlaten had, kreeg de Geel-zugt, en quijnde eenige jaren ... men was genoodzaakt, in de maand van July* [1695], *tot d'operatie te komen; als de Lijdster ontrent* 25. *jaren oud was. Monsr. Prévôt, aan wien de zorg der waterzugtige bevolen was, doorstak den buyk met den troiscar... Eyndelijk stierf ze ... De Lijf-moeder uyt 't lighaam genomen zijnde, heb ik in 't huys van Mons. Prévôt gezien ...*, p. 157.

t' Is nu eenige jaren geleden, dat ik een Dogter ontleede op onze Snykamer, oud 24 *jaren ...*, p. 171.

In 't Jaar 1702. *in de Maand December, heb ik met mijn Heer den Professor Verheyen, op 't Amphitheater van d'Universiteyt te Leuven, ontleed een Jongman, in welkers Harte-zakjen niet een druppel water wierd gevonden, die van te voren gezond was geweest.*, p. 194.

In't jaer 1705. *heb ik een Zoldaat, aan de regter zyde der Longe-pijp, daar ze zig verdeelt in de eerste twee takken, een steen gevonden...*, p. 232. Dans la traduction française de la *Heelkonstige Ontleding*, p. 281, il est dit que ce fait se passa dans une séance de dissection publique.

Ik heb over 24. *jaren* [c. 1694] *binnen Yperen een Vrouw van een Vleeshouwer gekent, die van die quaal* [d'après Palfyn, endurcissement et gonflement des glandes de l'œsophage] *is gestorven.*, p. 233.

Digitized by Google

Een Dogterken 14. *jaren oud, krygt een gezwel aan de linker Oorklier, dat allengskens aanwaſſende, zo groot als een vuyſt is geworden ... De Ouders verzogten mijn raad, ik zeyde dat het uytgeſneden moeſt worden 't welk is geſchiedt van mijn Heer* [Jacobus] *Provooſt, oudſten Heelmeeſter* ..., p. 282. Dans la traduction française de l'ouvrage, partie 2, page 54, il est dit que l'opération fut faite par Palfyn en présence de Monsieur Prévôt, chirurgien en chef de l'hôpital de Gand.

... *den Heer de Woolhouſe Oculiſt heeft my dikwils geſchreven, dat ze daar verſcheyde vliezige Cataracten, zo in Menſchen, als Beeſten gevonden hebben ... Ik heb onlangs in een jongen Heer een vliezige Cataracta gezien in 't waterig vogt, tuſſchen 't doorzigtige Hoornvlies en den Regen-boog, tegen den Oog-appel.*, p. 294. Ce passage, qui n'est pas dans la traduction française, prouve que Palfyn, dans la question de la nature de la cataracte, n'était pas un partisan absolu de Brisseau et d'Antoine Maître-Jan contre l'oculiste anglais Woolhouse. Voir : Antoine MAÎTRE-JAN, *de besondere heel- en genees- konst der oog-siekten ... vertaald door Johan Palfyn* ..., Leiden, 1714, in-4°.

Een Dogter 20. *jaren oud, kreeg een Kikvorſchgezwel of Ranula onder de Tong ... Ik heb met den Here* [P.] *Verhulſt, voornaam Doctor dezer Stadt, 't gezwel geopent* ..., p. 332.

Men ziet in 't hoofd van een wild-Verken, dat de geleding van 't onderſte Kaak-been niet geſchied in een holligheyt van 't Slaap-been; maar even voor de zelve op een verheventheyt, gelijk ik heb gezien by den Heer Bleyswyk Lector van d'Ontleeding, en Heel-konſt te Delft., p. 389.

P 79.

Digitized by Google

PALFYN (Jean).

LEIDEN, Jean et Henri vander Deyster. 1733.

Heelkonstige Ontleeding Van 'sMenschen Lichaam; Waar in de Zelfſtandigheyd, Plaats, Grootte, Gedaante, Getal, Maakſel, Samenhang, en het Gebruyk der deelen, teffens met hunne Ziektens en Geneezingswyze klaar en onderſcheydentlyk beſchreven worden. Ten dienſte der Heelmeeſteren, met nodige Aanmerkingen opgeheldert, en met Konſtryke Figuren verrykt Door Johan Palfyn, Gezwoore Heelmeeſter, Ontleeder en Voorlezer in de Handwerkende Heelkunde binnen Gent. Dese Tweden Druk Met veele Aanmerkingen wel een vierde vermeerdert, de Platen verbetert, en daar achter nog bygevoegt deffelfs Anatomiſche Oeffening der twee aan een geboore Kinderen. Met Platen. (*Fleuron*).

Te Leyden, By Jan en Hendrik vander Deyster, Boekverkoopers in de Koorenbrugſteeg. MDCCXXXIII.

Amsterdam : bibl. univ.
La Haye : bibl. roy.
Göttingue : bibl. univ.

Digitized by Google

In-8°, 2 parties contenant 12 ff. lim., 709 pp. chiffrées, 26 pp. non cotées et 1 p. blanche, puis 69 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées. Notes margin. Car. rom. Figures en taille-douce.

Ff. lim. : titre principal, en rouge et en noir, préface de l'auteur et avis de l'imprimeur, tous les deux sans date, introduction, *Inhoudt Van dit ganſche Werk*, douze approbations, datées respectivement de Paris, 6 sept. 1724, Paris, 12 juin 1723, (Paris), 19 juin 1723, Paris, 20 juillet 1724, Paris, 30 avril 1723, Paris, 18 mai 1723, Leiden, 15 juin (*Zomermaand*, par erreur pour *Oogſtmaand*, août) 1716, Leiden, 20 août 1716, Leiden, 29 août 1716, Leiden, 12 juillet 1725, Louvain, 31 août 1716, et Louvain, 1 sept. 1716, et explication de la 1re planche. Pp. chiffrées 1-709 ... : *Heelkonstige Ontleeding* ..., finissant par un avis au relieur et ornée de 40 planches, placées en regard des pp. 1, 34, 54, 56, 72, 96, 108, 120, 126, 130, 148, 204, 206, 210, 248, 250, 252, 266, 280, 292, 296, 310, 322, 354, 364, 374, 416, 434, 468, 538, 542, 608, 612, 628, 634, 650, 660, 674, 688 et 706. Pp. non cotées, 26 : table des chapitres. Pp. chiffrées 1-96 : *Anatomie. Of Ontleedkundige Beschryving, Rakende ... twee Kinderen, dewelke Monſtreuſelyk aan malkander vereenigt zyn, onder met den Tronk van 't Lichaam, geboren binnen de Stad van Gendt Op den* 28. *April* 1703. *Waar by gevoegd is de Ontleedkundige Beſchryving, aangaande ... een ander Kind, zynde een Tweeling ... Als mede een zeer curieuze Verhandeling van de byſondere wegen, die*

Digitized by Google

gevonden worden in de ongeboren Kinderen, en waar door het Bloed circuleert in dezelve, anders, als in de bejaarde Perſonen. Ten Twedemaal in 't Nederduyts aan 't ligt gebragt. Les pp. [1]-[13] de cette partie contiennent des pièces lim.; les pp. 14-32, l'*Anatomie* ...; la p. 33, le certificat; les pp. 34-44 le *Byvoegsel ... Aangaande ... een Tweeling* ..., suivi du certificat; les pp. 45-59, la *Verhandeling. Van De Bysondere Wegen*...; les pp. 60-69, l'explication des 4 figures insérées à la fin du vol. Les 3 pp. non cotées sont occupées par une liste de livres en vente chez les vander Deyster. Avec 4 figg. hors texte.

La 1re partie est une seconde édition de la *Heelkonstige ontleeding* de Leiden, 1718, revue et augmentée, surtout d'après la traduction française de 1726 : *Anatomie du corps humain, avec des remarques utiles aux chirurgiens dans la pratique de leurs opérations.* Les figures sont celles de la 1re édition néerlandaise, sauf la figure de la p. 120, qui est refaite et complétée. Les pièces lim. sont celles de l'édition française, à l'exception de l'avis de l'imprimeur, qui est nouveau, et de l'approbation du 29 août 1716 (signée : *J. J. Rau*), qui ne se rencontre que dans la *Heelkonstige ontleeding* de 1718.

La seconde partie, y compris les planches, est la réimpression du recueil : *Anatomie of ontleedkundige beschryving, raakende de wonderbare geſteltenis van ... twee kinderen* ..., Leiden, Jean Du Vivié, 1714. Le titre porte : *Ten Twedemaal in 't Nederduyts aan 't ligt gebragt.*, probablement parce que l'imprimeur ne connaissait pas l'édition de Gand, 1703, et que celle de 1714 porte : *Nooit voor deſen in 't Nederduits aan 't ligt gebragt.*

P 80.

Digitized by Google

PALFYN (Jean).

PARIS, Guill. Cavelier. 1726.

Anatomie Du Corps Humain, Avec Des Remarques Utiles aux Chirurgiens dans la pratique de leurs Opérations. Enrichie De Figures en Tailles-douces. Par M. Jean Palfin, Chirurgien-Juré, Anatomiſte & Lecteur en Chirurgie, à Gand. ... (*Fleuron*).

A Paris, Chez Guillaume Cavelier, Libraire ruë S. Jacques, au Lys d'Or, proche la Fontaine S. Severin. M. DCC. XXVI. Avec Approbations & Privilege du Roy.

PREMIÈRE PARTIE : 9 ff. lim., 287 pp. chiffrées et 1 p. blanche.

Ff. lim. : titre; épître dédicatoire : *A ... Jules Viscomti Borromée, Conseiller Intime D'Etat de Sa Majeſté Imperiale ..., Grand-Maître de la Maiſon de la Sereniſſime Archiducheſſe Elizabeth, Gouvernante des Pays-Bas, ſon Premier Miniſtre, & Generaliſſime des Troupes Imperiales de toutes ces Provinces.*, précédée des armoiries de ce personnage, gravées par J.-B. Scotin; préface; onze approbations, datées respectivement de Paris, 6 sept. 1224 (*sic*), Paris,

Bruxelles : bibl. roy.
Liège : bibl. univ.
Utrecht : bibl. univ.
Munich : bibl. roy.
Munich : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.
Vienne : bibl. imp. et roy.
Kiel : bibl. univ.
Darmstadt : bibl. gr. duc.
Erlangen : bibl. univ.
Strasbourg : bibl. univ.
Dresde : bibl. roy.

Digitized by Google

12 juin 1723, (Paris), 19 juin 1723 (cette approbation, en latin, est suivie d'une traduction française), Paris, 20 juillet 1724, Paris, 30 avril 1723, Paris, 18 mai 1723, Leiden, 15 juillet 1716, Leiden, 20 août 1716, Leiden, 12 juillet 1725, (Louvain), 31 août 1716, et Louvain, 1 sept. 1716, et signées : *Winslow, Geoffroi.* et *Winslow.*, *Philippus Caron.*, *Du Verney.*, *J. Devaux.*, *J. L. Petit.*, *H. Boerhave.* (sic), *Bernhard Albinus.*, [B. S.] *Albinus.*, *L. Pecters.* (sic, pour *Pecters*) et *J. Somers*, et *J. F. Favelet.*; privilège, daté de Fontainebleau, 16 sept. 1725, et apostille de l'enregistrement du privilège (Paris, 19 sept. 1725).

Les pp. [1]-7 sont consacrées à l'introduction; les pp. [8]-287, au corps de la première partie, commençant par la table explicative de la première planche.

Le corps de la première partie se compose de 3 traités, de 23 planches hors texte, gravées par J.-B. Scotin, et d'autant de tables explicatives. Les 3 traités sont : 1° ... *Description succinte des parties communément appelées Similaires, & qui composent les autres organes.*, de 8 chapitres; 2°, ... *Explication Anatomique du bas-ventre, & des parties qui y sont contenuës.*, de 26 chapitres; 3°, ... *Des parties de la poitrine.*, de 11 chapitres. Les planches doivent être placées en regard des pp. 8, 38, 58, 60, 74, 95, 106, 114, 120, 122, 137, 189, 191, 192, 226, 227, 228, 241, 252, 260, 262, 274 et 284.

Seconde partie : 1 f. pour le titre, 370 pp. chiffrées et 1 f. non coté.

P 81.

Digitized by Google

Les pp. 1-351 sont occupées par la deuxième partie proprement dite, composée de 4 traités, avec 17 planches et autant de tables explicatives; les pp. 352-370, par l'index des chapitres des deux parties. Le f. non coté, à la fin, porte l'indication des *errata* de tout l'ouvrage.

Les 4 traités sont : 1°, *Quatriéme* (sic) *Traité ... Concernant La Tête ou le ventre ſuperieur.*, de 19 chapitres; 2°, *Cinquiéme Traité ... Concernant les os.*, de 20 chapitres; 3°, *Sixiéme Traité ... Concernant les muſcles.*, de 12 chapitres; 4°, *Septiéme Traité ... Concernant la diſtribution des vaiſſeaux.*, de 7 chapitres. Les planches doivent être placées en regard des pp. 32, 35, 40, 80, 96, 128, 192, 196, 260, 263, 278, 281, 293, 304, 314, 330 et 340.

Traduction augmentée de : Jean PALFYN, *heelkonstige ontleeding van 's menschen lighaam ...*, Leiden, 1718, in-8°. Elle a été faite par Palfyn lui-même, aidé, prétend-on, par Jean Devaux, ancien prévôt de la Compagnie des chirurgiens de Paris. Le cinquième traité, remanié et augmenté de quelques chapitres, existe séparément sous le titre de : *Nouvelle ostéologie ...*, Paris, 1731, in-12°.

Passages intéressants au point de vue de la biographie de l'auteur :

Il y avoit déja du tems que j'avois fait cette Obſervation lorſque j'en écrivis à feu M. Verrheyen (sic), *Profeſſeur d'Anatomie en l'Univerſité de Louvain, qui me manda qu'il avoit obſervé la même choſe en l'année* 1694 ..., 1e part., p. 69.

P 81.

Digitized by Google

La même ſorte de hernie a été obſervée par M. Nuk [Ant. Nuck] *Profeſſeur à Leyde, & dans un voyage que je fis à Paris il y a trois ans* [1723], *j'appris que tous les habiles Chirurgiens & Anatomiſtes connoiſſoient cette ſorte de hernie.*, p. 69.

... dans ſon ſeptiéme Cabinet Anatomique imprimé en 1707. *qu'il* [Ruysch] *me fit l'honneur de m'envoyer; on trouve encore deux repréſentations de cette eſpece de hernie ...*, p. 89.

... M. Albinus Profeſſeur en Anatomie & en Chirurgie en l'Univerſité de Leyde, les a démontré publiquement ... ainſi qu'il m'a fait l'honneur de me le dire lorſque j'étois à Leyde au mois d'Août de l'année 1723 ..., p. 115.

... pluſieurs ... Anatomiſtes, & M. Winſlow entr'autres, ſoutiennent qu'il eſt très-difficile ... que la bile puiſſe couler du canal hepatique dans le cyſtique, ... puiſque ces deux conduits vont preſque paralellement (sic), *& comme collez enſemble juſqu'à leur union, comme M. Winſlow l'a obſervé très-exactement, ainſi qu'il m'a fait l'honneur de me le dire lui-même, & s'en eſt expliqué pluſieurs fois publiquement au Jardin Royal des Plantes, & dans l'Amphiteâtre* (sic) *des Ecoles de Medecine de Paris.*, p. 134.

En l'année 1720. *ſur la fin du mois d'Août je fus appellé* [à Gand] *pour ſecourir une jeune femme ... Un Chirurgien de la Ville qui avoit été appellé avant moi ... me dit qu'il n'y avoit point d'urine dans la veſſie, & pour preuve ... il ſonda la femme en ma préſence : en effet il n'en tira point d'urine par la ſonde*

Digitized by Google

parce qu'il l'avoit introduite dans le vagin, à quoi ſans lui rien objecter, j'introduiſis ma ſonde ... dans l'uretre, & enſuite dans la veſſie, d'où je tirai environ une pinte d'urine ..., p. 153.

M. du Cheſne Maitre Chirurgien de Paris, qui avoit été preſent au traitement de ce bleſſé, m'en communiqua l'obſervation lorſque j'étois à Paris en 1694., p. 158.

Il y a quelque tems que je fus appellé dans cette Ville [Gand] *pour viſiter un homme de qualité âgé au moins de* 50. *ans, qui avoit une hydrocele très-particuliere ... Il avoit conſulté en differents tems d'habiles Chirurgiens, ... mais inutilement, & il y avoit déja trois ans que ſon mal avoit commencé ... Je fus d'avis avant d'entreprendre cette cure de conſulter ſon mal avec un Medecin & un de mes Confreres, ce qui fut fait ... Après cette ... ſupuration qui dura plus de deux mois, le malade ſe trouva parfaitement guéri.*, p. 160.

... ces anciennes maladies [syphilitiques] *ſont même incurables quand il y a dans la veſſie même des ulceres fongueux, à moins que l'on ne ſe ſerve de la méthode que tenoit en cas pareil M. Collot dernier mort* [François Colot, dernier rejeton de sa famille, mort le 25 juin 1706], *célebre Lithotomiſte que j'ai vû operer à Paris.*, p. 174.

M. Albinus Profeſſeur en Anatomie & en Chirurgie à Leyde, au contraire prétend avoir obſervé que la tunique celluleuſe ... eſt ſituée immédiatement au-deſſous de la peau de la verge, ... ainſi qu'il m'a fait l'honneur de me le dire lorſque j'étois à Leyde au mois de Juin 1725., p. 181.

Digitized by Google

Le 30. *Septembre* 1720. *le Curé d'un Village éloigné de Gand d'une lieue, vint à la Ville pour ſe faire tirer une pierre ... Je fus appelé pour le voir ... le malade fut guéri en peu de jours ...*, p. 187.

En l'année 1719. *au mois de Juin je fus appellé en conſultation avec un Medecin & trois Chirurgiens pour un homme âgé de* 40. *ans qui avait un cancer ...*, p. 193.

C'eſt ce qui m'a été communiqué par M. Winſlow, Docteur Regent de la Faculté de Medecine de Paris, & célébre Anatomiſte de l'Académie des Sciences., p. 240.

J'ai eu autrefois le plaiſir de la voir [la circulation du sang] *admirablement bien dans la queuë d'une anguille par le moyen du microſcope du célébre Lewenhock* (sic) *à Delft en Hollande, & depuis peu à Paris dans le meſentere de la grenoüille, cher* (sic) *M. Verdier Chirurgien Juré à Paris, & Démonſtrateur Royal en Anatomie, qui m'a fait voir auſſi par le ſecours du microſcope la lymphe circuler dans les vaiſſeaux qui la contiennent.*, p. 257.

Le plexus choroïde, ſelon M. Duverney, n'eſt autre choſe que de petits feüillets membraneux godronez, dont il nous montra le deſſein (sic), *ce que je lui entendis dire dans une Démonſtration du cerveau qu'il fit le* 23. *du mois de Septembre* 1721. *en ſa maiſon au Jardin du Roi, où il voulut bien me faire avertir de me rendre avec un grand nombre de célébres Medecins & Anatomiſtes.*, 2e partie, p. 26.

Enfin M. de Woolhouſe eſt tellement perſuadé que les Oculiſtes ſe trompent le plus ſouvent dans la diſ-

P 81.

Digitized by Google

tinction du glaucôme d'avec la cataracte membraneuse, qu'il m'a assuré dans une de ses Lettres que l'on trouve vingt glaucômes contre une vraye cataracte., p. 69.

J'ay vû souvent tous ces vaisseaux artistement préparez, & seringuez avec la cire rouge chez M. Ruysch, Professeur en Anatomie & Botanique à Amsterdam, qui les conserve dans une liqueur claire & transparente ..., p. 77.

P 81.

Digitized by Google

PALFYN (Jean).

PARIS, Guill. Cavelier. 1734.

Anatomie Chirurgicale, Ou Description Exacte Des Parties Du Corps Humain, Avec Des Remarques Utiles Aux Chirurgiens dans la Pratique de leur Art. Publiée ci-devant par Mr. J. Palfin, Chirurgien-Juré, Anatomiſte & Lecteur en Chirurgie à Gand. Nouvelle Edition, Revûë, corrigée & augmentée, accompagnée de Notes dans le Premier Volume, & refonduë dans le Second. Par B. Boudon, Docteur en Médecine. On y a joint les Obſervations Anatomiques & Chirurgicales de Mr. Ruysch, traduites du Latin, & celles de Mr. Briſseau. Avec Plusieurs Figures En Taille-Douce. ... (*Petit fleuron*).

A Paris, Chez Guillaume Cavelier, Ruë S. Jacques, près la Fontaine S. Severin, au Lys d'Or. M. DCC. XXXIV. Avec Approbations, & Privilège du Roy.

In-8o, 2 vol. Notes margin. Avec planches.

TOME PREMIER. XXIV pp. lim., 514 pp. chiffrées et 1 f. non coté.

Vienne : bibl. imp. et roy.
Göttingue : bibl. univ.
Strasbourg : bibl. univ.
Iéna : bibl. univ.
Kiel : bibl. univ.
Lyon : palais des arts.
Munich : bibl. roy.
Tubingue : bibl. univ.
Bâle : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

P 82.

Digitized by Google

Pp. lim. : titre; épître dédicatoire : *A Monsieur Winslow ... Docteur Régent de la Faculté de Médecine en l'Université de Paris, ... Interprête du Roy en Langue Teutonique ...*, non datée, et signée : *Boudon.*; *Avertissement De L'Editeur.*; avis au relieur; huit approbations (nos 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9 et 10 de l'édition de 1726) et table des chapitres du premier vol.

Les pp. [1]-457 comprennent les quatre premières parties ou livres de l'ouvrage, de 10, 28, 12 et 20 chapitres; les pp. 458-514, la table alphabétique des matières, celle des auteurs, des anatomistes et des chirurgiens cités, et la table des explications des planches. Le f. non coté, à la fin, contient les *errata* et une liste de livres en vente chez Cavelier, à Paris.

Les planches doivent être placées en regard des pp. 8 (sign. : *J. B. Scotin*), 41, 62, 63, 80, 113, 117, 128, 130, 132, 150, 206, 208, 209, 248, 249, 250, 266, 284, 285, 288, 305, 314, 349, 352, 359, 398, 420, 453 et 456.

Tome second. Titre : *Anatomie Chirurgicale, Ou Description Exacte Des Parties Du Corps Humain ... Publiée ci-devant par Mr. J. Palfin, ... Nouvelle Edition, Revûë ... Par B. Boudon, ... On y a joint les Observations ... de Mr. Ruysch, traduites du Latin, & celles de Mr. Brisseau. Avec Plusieurs Figures En Taille-Douce. Tome Second.* (Petit fleuron). *A Paris, Chez Guillaume Cavelier, ... M. DCC. XXXIV. Avec Approbations, & Privilège du Roy.* viij pp. lim.,

P 82.
2

Digitized by Google

403 pp. chiffrées et 1 p. blanche; puis viij pp. lim. et 176 pp. chiffrées; enfin 1 f. lim., 36 pp. chiffrées et 1 f. non coté.

Les premières pp. lim. comprennent le titre, semblable à celui du premier vol., l'approbation, le privilège et l'apostille de l'enregistrement du privilège, datés respectivement de Paris, 15 mai, 18 février et 19 février 1734, enfin la table des chapitres.

Les pp. [1]-352 contiennent les trois dernières parties ou livres de l'*Anatomie Chirurgicale*, de 30, 14 et 8 chapitres; les pp. 353 [par erreur 453]-403, trois tables de même nature que celles qui figurent à la fin du premier volume.

Les planches de l'*Anatomie* sont placées en regard des pp. 83, 85, 87, 89, 91, 161, 164, 166, 167, 168, 231, 233, 234, 236, 253, 283 et 337. (Sign. : *Seb. Antoine fec.*).

Les pp. viij-176 sont consacrées à : *Observations Anatomiques Et Chirurgicales, Au Nombre De Cent. Par Mr. Frederic Ruysch, très-célèbre Anatomiſte, ci-devant Profeſſeur en Anatomie, en Chirurgie, & en Botanique à Amſterdam ... Traduction du Latin par *** D. M. Avec des Figures en Taille-douce, qui repréſentent les parties dans leur grandeur naturelle.* (Fleuron). *A Paris, Chez Guillaume Cavelier, ... M. DCC. XXXIV. Avec Approbation & Privilege du Roi.*

Les pièces lim. sont, outre le titre, l'avis du traducteur, la préface de l'auteur, l'un et l'autre sans

P 82.

Digitized by Google

date. Les *Observations* occupent les pp. [1]-162. Les pp. 163-176 comprennent la table du contenu. Cette partie est ornée de 8 planches, qui sont insérées en regard des pp. 18, 20, 107, 126, 150, 151, 159 et 160.

Les 36 pp. suivantes sont réservées à : *Six Observations de M. Brisseau, Conseiller Du Roy, Médecin-Major des Hôpitaux de Flandres, Docteur en Médecine, & Professeur d'Anatomie & Botanique en l'Université de Doüay. Imprimées pour la première fois en* 1716. *Revûës par l'Auteur.* (Fleuron). *A Paris, Chez Guillaume Cavelier, ... MDCC. XXXIV. Avec Approbation, & Privilège du Roy.* Cette partie ne comprend qu'une pièce accessoire : la table du contenu, à la p. 36.

Le dernier f. non coté porte les *errata* du tome second.

Nouvelle édition, remaniée et augmentée, de l'*Anatomie du corps humain* ... de Paris, 1726. Boudon, qui l'a soignée, rend compte, dans l'*Avertissement De L'Editeur*, des changements qu'il a fait subir à l'œuvre de Palfyn. « ... j'ai crû », dit-il, « que non-seulement il étoit nécessaire de la » donner [cette édition] correcte; mais encore que » je devois la mettre ... dans un ordre plus con- » venable, & même y ajoûter quelques Notes au » bas des pages ... C'est ce dont je me suis acquitté » dans le premier Volume, qui renferme le Traité » des Parties Similaires, & toute la Splanchnologie, » & qui a été imprimé, ainsi que le Traité des Os

P 82.

Digitized by Google

» qui le ſuit, dans le courant de l'année 1731. Au
» reſte, je n'ai pas crû devoir rien retrancher dans
» ce premier Tome de ce qui pouvoit paſſer pour
» arbitraire : Je me ſuis contenté de corriger les
» fautes que j'ai remarquées, de mettre quelques
» Notes au bas des pages, comme je viens de le
» dire, de faire quelques changemens peu conſidé-
» rables dans le Texte, & quelques petites augmen-
» tations qui m'ont paru à propos, enfin de recti-
» fier la diction où il le falloit, de-même que
» l'orthographe, ſur-tout celle des Termes de l'Art,
» & des Noms propres, qui étoit extrêmement fau-
» tive. »

» A l'égard du ſecond Volume, qui comprend
» l'Oſtéologie, la Myologie, l'Angeiologie & la Neu-
» rologie, il m'a parû que j'en devois agir autre-
» ment que dans le premier. J'ai joint au Traité des
» Os les Additions de la *Nouvelle Oſtéologie* de l'Au-
» teur, qui a été imprimée ſéparément en 1731.
» in-12. Par-là ce Traité ſe trouve augmenté d'en-
» viron un tiers; ... Quant aux autres Parties de
» cette Anatomie, contenuës dans le ſecond Tome,
» que M. *Palfin* avoit priſes preſque toutes entiéres
» de *Verheyen*, je les ai trouvées en ſi mauvais ordre,
» & ſi défectueuſes, que j'ai jugé à propos de les
» refondre entiérement, en puiſant pour cet effet
» dans les meilleures ſources ... Je me crois obligé
» de donner ici cet Avis, afin qu'on n'attribuë pas
» à M. *Palfin* ce qui n'eſt point à lui; n'y ayant
» rien de cet auteur dans la VI. Partie, qui traite

P 82.

Digitized by Google

» des Mufcles, & dans la VII. où il eft traité des
» Artères, des Veines, & des Nerfs, qu'un petit
» nombre de Remarques Chirurgicales, que j'ai
» encore améliorées & augmentées en divers en-
» droits. ...

» Il me refte à parler des Planches qui accom-
» pagnent cette Anatomie. Ces Planches & leurs
» Explications font les mêmes que celles de l'Edition
» précédente, que l'Auteur a tirées prefque toutes
» de *Verheyen*. J'ai ajoûté dans celle-ci huit Planches
» concernant les Os, que j'ai prifes de la *Nouvelle*
» *Oftéologie* de M. *Palfin*, & j'ai fait graver en grand
» avec beaucoup d'éxactitude (*sic*), fur l'Original de
» *Vieuffens* & sur celui de *Verheyen*, la Planche
» XLVIII. [en regard de la p. 337 du second vol.]
» qui regarde les Nerfs, & qui, dans la premiére
» Edition, avoit été fort mal gravée & d'une maniére
» très-confufe, à caufe de fa petiteffe ... »

Les anciennes planches ont été retouchées; les 8 planches ajoutées sont celles placées en regard de la p. 456 du premier vol., et des pp. 87, 89 (2), 91, 166, 167 et 168 du second vol. Les deux pièces accessoires sont nouvelles. L'une est une traduction de : Fréd. Ruysch, *observationum anatomico-chirurgicarum centuria* ..., Amsterdam, 1691, in-4°; l'autre est une réimpression de l'édition séparée des *Observations faites par M.* [Michel] *Brisseau*, Douai, 1716, in-8°.

P 82.

Digitized by Google

PALFYN (Jean).

PARIS, v^e Guill. Cavelier. 1753.

Anatomie Chirurgicale, Ou Description Exacte Des Parties Du Corps Humain, Avec Des Remarques Utiles Aux Chirurgiens dans la Pratique de leur Art. Publiée ci-devant par Mr. J. Palfin, Chirurgien-Juré, Anatomiſte & Lecteur en Chirurgie à Gand. Nouvelle Édition, Entiérement refonduë, & augmentée d'une Oſtéologie nouvelle. Par A. Petit Docteur-Régent de la Faculté de Médecine en l'Univerſité de Paris, & Profeſſeur d'Anatomie, de Chirurgie, & de l'Art des Accouchemens. Enrichie d'un grand nombre de Figures en Taille-Douce. ... (*Fleuron*).

A Paris, Chez la Veuve Cavelier & Fils, ruë S. Jacques, au Lis d'or. M. DCC. LIII. Avec Approbations & Privilége du Roi.

In-8°, 2 vol. Notes margin. Car. rom. Avec 28 et 27 planches en taille-douce.

TOME PREMIER. lxxj pp. lim., 1 p. blanche et 488 pp. chiffrées.

Liège : bibl. univ.
Leiden : bibl. univ.
Göttingue : bibl. univ.
Strasbourg : bibl. univ.
Erlangen : bibl. univ.
Munich : bibl. roy.
Munich : bibl. univ.
Turin : bibl. nat.
Dresde : bibl. roy.
Copenhague : bibl. roy.

83. Vienne : bibl. imp. et roy.

Digitized by Google

Pp. lim. : titre; texte d'Hippocrate; épître dédicatoire à Winslow, signée : *Boudon.*; épître dédicatoire : *A Monsieur Ferrein, De L'Academie Royale Des Sciences, Docteur-Régent de la Faculté de Médecine ...*, non datée et signée : *A. Petit D. M. P. & P. P.*; avertissement et huit approbations de l'édition de Paris, 1734; *Avertissement De Cette Nouvelle Édition.*; table des chapitres du premier vol.; introduction proprement dite; explication de la première planche; continuation de l'introduction, composée de onze articles ou chapitres; enfin, explication de la seconde planche. Pp. [1]-462 : texte du premier volume, divisé en quatre parties, qui traitent respectivement des os, des muscles, de la distribution des vaisseaux, et des nerfs. Pp. 463-488 : table alphabétique des matières.

Les planches sont placées en regard des pp. *xliii* (sign. : *J. B. Scotin*), *lxvii*, 202, 204, 206, 208, 209, 210, 212, 214, 216, 219, 221, 224, 226, 228, 230, 233, 235, 238, 240, 325, 327, 329, 331, 364, 396 et 439.

Tome second. vj pp. lim. et 538 pp. chiffrées.

Pp. lim. : titre, ne différant de celui du premier vol. que par l'indication de la tomaison, et table des chapitres. Pp. [1]-504 : texte du second volume, divisé en trois parties, qui traitent respectivement du bas-ventre, de la poitrine, de la tête, et de leurs diverses parties. Pp. 505-536 : table alphabétique des matières; avis au relieur; deux approbations, datées de [Paris], 2 juillet 1753, et de Paris, 5 oct.

P 83.

Digitized by Google

1752; enfin privilège du roi de France, daté de Fontainebleau, 4 nov. 1752, et enregistré à Paris, 7 nov. 1752. Pp. 537 et 538 : catalogue des livres de médecine et de chirurgie en vente chez la veuve Cavelier et fils.

Les planches sont placées en regard des pp. 31, 32, 52, 95, 101, 114, 116, 117, 143, 208, 210, 211, 261, 263, 264, 282, 301, 303, 306, 326, 338, 375, 378, 387, 437, 463 et 502.

Nouvelle édition, entièrement refondue. A. Petit, qui l'a soignée, a pris pour base l'édition de Boudon, de 1734, à laquelle il a fait subir des changements notables. Il a conservé l'introduction en tête du premier vol., mais en y incorporant, sous le titre d'articles, les chapitres de la première partie du même volume. Il a formé des deuxième, troisième et quatrième parties, le second volume, pour leur substituer les trois parties qui constituaient l'ancien second volume. Il a en outre remplacé la première de ces trois parties, l'ostéologie, par un traité analogue de sa composition, et supprimé les pièces accessoires de Ruysch et de Brisseau.

L'ostéologie de Petit est ornée de quelques-unes des anciennes figures et de 12 nouvelles planches. Celles-ci sont signées : *Duflos Sculp.* ou *Cl. Duflos Sculp.*, et placées en regard des pp. 206, 208, 210, 216, 219, 221, 228, 230, 233, 235, 238 et 240. La suppression de l'ostéologie de Palfyn a entraîné celle des quelques anciennes figures placées en regard des pp. 83, 85, 91, 161 et 164 du second vol. de l'*Anatomie* de 1734.

Digitized by Google

Ce ne sont là que les principales modifications dues à Petit. Les signaler toutes en détail, telles que remaniements d'anciens chapitres et adjonctions de nouveaux chapitres, serait chose fastidieuse et inutile.

Digitized by Google

PALFYN (Jean).

NUREMBERG, J.-Mich. Seligmann, et hér. J.-M. Seligmann. 1760-67.

Die Chirurgiſche Anatomie, oder genaue Beſchreibung der Theile des menſchlichen Körpers, mit nützlichen und den Wundärzten in Ausübung ihrer Kunſt dienlichen Anmerckungen, welche ehedem Herr Johann Palfin, geſchworner Wundarzt Anatomiſt und Vorleſer der Chirurgie zu Gent, herausgegeben. Neue ganz veränderte und mit einer neuen Abhandlung von den Knochen vermehrte Ausgabe. Ausgefertiget von A. Petit, Doctor der Arzeney und Profeſſor der Anatomie, der Chirurgie und der Hebammenkunſt bey der hohen Schul zu Paris. Mit vielen Kupfern. Aus dem Franzöſiſchen in das Deutſche überſetzet, von D. Georg Leonhart Huth.

Nürnberg, verlegts Joh. Michael Seligmann, An. 1760.

In-4°, 2 vol. Notes margin. Car. goth.

PREMIER VOLUME. 16 ff. lim. (faux titre, titre, un

Karlsruhe : bibl. gr. duc.
Breslau : bibl. univ.
Munich : bibl. roy.
Stuttgart : bibl. roy.
Iéna : bibl. univ.
Tubingue : bibl. univ.

P 84.
1

Digitized by Google

texte d'Hippocrate, *Vorrede zu der zweyten Ausgabe.*, huit approbations, *Vorrede des Herrn A. Petit zu der dritten Franzöſiſchen Ausgabe.*, et table des chapitres), et 438 pp. chiffrées. Entre les pp. 240 et 241, un f. non coté portant le titre spécial de la seconde moitié du vol. : *Chirurgiſche Anatomie ... in das Deutſche überſetzet von D. Georg Leonhart Huth. Des erſten Bandes, zweyter, dritter und vierter Theil ...* (même adresse).

Avec 28 figg. hors texte, placées en regard des pp. 7, 30, 211, 213, 214, 215, 216, 217, 219, 220, 222, 224, 226, 228, 230, 231, 232, 235, 236, 238, 239, 318, 320, 321, 323, 354, 380 et 418. Plusieurs ne sont pas signées. Quelques-unes portent les signatures : *F. M. Seligmann excud. Norimbergae.*, *F. M. Seligmann ſculp. et excud. Norimbergae.*, et autres semblables.

Second volume : *Chirurgiſche Anatomie, oder genaue Beſchreibung der Theile des menſchlichen Körpers ... welche ehedem Herr Johann Palfin ... herausgegeben Neue ganz veränderte und vermehrte Ausgabe. Ausgefertiget von A. Petit ... Mit vielen Kupfern. Aus dem Franzöſiſchen in das Deutſche überſetzet von D. Johann Wilhelm Widmann. Zweyter Band. Nürnberg, bey denen Seligmänniſchen Erben*, 1764. 2 ff. pour les faux titre et titre, et 448 pp. chiffrées. Entre les pp. 240 et [241], un f. non coté portant le titre spécial de la seconde moitié du second vol. : *Chirurgiſche Anatomie ...* (etc., comme le titre qui précède) *ins Deutſche überſetzet von D. Johann Wil-*

P 84.

Digitized by Google

helm Widmann. Des zweyten Bandes zweyte und letzte Abtheilung. Nürnberg, bey denen Seligmannischen Erben, 1767.

Avec 27 planches, non signées, et placées en regard des pp. 28, 29, 46, 85, 89, 100, 102, 104, 126, 187, 188, 189, 235, 237, 238, 254, 271, 273, 275, 293, 303, 335, 338, 345, 389, 412 et 446.

Traduction allemande de : Jean PALFYN, *anatomie chirurgicale ... entierement refonduë, & augmentée d'une ostéologie nouvelle par A. Petit ...*, Paris, 1753, in-8o, 2 vol., y compris toutes les pièces liminaires. Les planches sont des copies de celles de l'édition française, sauf la première, qui contient deux figures au lieu d'une.

Digitized by Google

PALFYN (Jean).

FRANCFORT et LEIPZIG, et NUREMBERG, hér. J.-M. Seligmann. 1760-67.

Herrn Johann Palfin, Geſchwornen Wundarzt, Anatomiſt und Vorleſer der Chirurgie zu Gent Chirurgiſche Anatomie, Oder genaue Beſchreibung der Theile Des menſchlichen Körpers, mit nützlichen und den Wundärzten in Ausübung ihrer Kunſt dienlichen Anmerkungen, Herausgegeben von A. Petit, Docktor der Arzeney und Profeſſor der Anatomie, der Chirurgie und der Hebammenkunſt bey der hohen Schule zu Paris. Neue ganz veränderte und mit einer neuen Abhandlung von den Knochen vermehrte Ausgabe. Mit vielen Kupfern. Aus dem Franzöſiſchen in das Deutſche überſetzet, von D. Georg Leonhart Huth.

Frankfurt und Leipzig, 1760.

In-4°, 2 vol. Notes margin. Car. goth.

PREMIER VOL., 16 ff. lim. (titre, préface, huit approbations, préface, table des chapitres, *Nachricht.* et 1 p. blanche), et 438 pp. chiffrées. Avec 28 planches.

Dresde : bibl. roy.
Strasbourg : bibl. univ.
Kiel : bibl. univ.
Munich : bibl. roy.
Darmstadt : bibl. gr. duc.
Cracovie : bibl. univ.

P 85.

Digitized by Google

SECOND VOL., 1 f. pour le titre, 448 pp. chiffrées. L'adresse du titre est : *Nürnberg, bey denen Seligmännischen Erben*, 1764. Entre les pp. 240 et [241], un titre pour la seconde partie du second vol. L'adresse en est : *Nürnberg, bey denen Seligmännischen Erben*, 1767. Avec 27 figg.

C'est l'édition même de Nuremberg, 1760-67, avec quelques légères modifications : les deux vol. contiennent un faux-titre en moins; le premier, un *Nachricht* en plus. Le premier vol. porte en outre un autre titre, sans le texte d'Hippocrate au v°.

Il n'est pas certain toutefois que les faux titres manquent toujours, et que le *Nachricht* se rencontre uniquement dans les exemplaires avec titre et adresse changés.

P 85.

Digitized by Google

PALFYN (Jean).

VENISE, Remondini. 1758.

Anatomia Chirurgica, Ovvero Descrizione efatta delle parti del Corpo Umano, con offervazioni utili a' Chirurghi nella pratica della loro profeffione. Opera Publicata Prima Dal Signor Giovanni Palfino Proto-Chirurgo, Anatomico, E Lettore DI Chirurgia IN Gand; Indi corretta, intieramente riformata, ed accrefciuta di una nuova Ofteologia. Dal Signor A. Petit Dottore Reggente della Facoltà di Medicina, nella Univerfità di Parigi, e Profeffore di Anatomia, di Chirurgia, e dell' Arte di affiftere a' parti, con 61. Figure in rame; Ora per la prima volta Tradotta dalla Francefe nell' Italiana favella Da Un Celebre Professore Di Medicina, E da quefto arricchita a' fuoi luoghi di molte nuove Offervazioni fpettanti all' Anatomia, ed alle principali infermità Chirurgiche, e di nuove figure in rame; e per ciò divifa in tre Tomi ... (*Fleuron*).

In Venezia, MDCCLVIII. Nella Stam-

Bologne : bibl. univ.
Turin : bibl. nat. (Inc.).
Rome : bibl. Vict. Emm.

P 86.

Digitized by Google

peria Remondini. Con Licenza De' Superiori, E Privilegio.

In-4°, 3 vol. Notes margin. Car. rom.

Tomo primo. xxxvi pp. lim. (portrait de fantaisie de *Monsieur Jean Palfin.*, gravé en taille-douce et signé : *Fran.co Cattini scp.*, titre, épître dédicatoire de Jean Larber à Jean-Bapt. Morgani, professeur d'anatomie à l'université de Padoue, préface de l'éditeur italien, épître dédicatoire au professeur Winslow par Boudon, épître dédicatoire à Ferrein par A. Petit, avertissement de l'édition française de 1734, huit approbations, avertissement de l'édition française de 1753 et table des chapitres du premier vol.), 387 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Avec 27 planches sur cuivre.

Tomo secondo. 2 ff. lim. (titre et index des chapitres) et 352 pp. chiffrées. 22 planches sur cuivre.

Tomo terzo. 2 ff. lim. (titre et index) et 282 pp. chiffrées. 12 planches.

Traduction italienne, par Jean Larber, de : Jean Palfyn, *Anatomie chirurgicale... Nouvelle édition ... par A. Petit...*, Paris, 1753, in-8°, 2 vol. Les planches (sauf 6 nouvelles du second volume, pp. 238, 247 et 335) sont de faibles copies de celles de l'édition française. D'après le numérotage le second volume devrait en comprendre 6 + 15, et le troisième 13. Mais la grande planche pliée (*Ta. XXVIII. To. II.*), à la fin du dernier volume, doit être placée en tête des planches du second vol. Le traducteur a donné un peu plus de développement à certaines parties. C'est à ces parties que se rapportent les 6 nouvelles planches. Voir sur le traducteur : Hoefer, *nouv. biographie gén.*, XXIX, col. 579.

P 86.

Digitized by Google

PALFYN (Jean).

VENISE, Remondini. 1792.

Anatomia Chirurgica, Ovvero Descrizione esatta delle parti del Corpo Umano, con osservazioni utili a' Chirurghi nella pratica della loro Professione. Opera Pubblicata Prima Dal Signor Giovanni Palfino Proto-Chirurgo, Anatomico, E Lettore Di Chirurgia In Gand; Indi corretta, intieramente riformata, ed accresciuta di una nuova Osteologia Dal Signor A. Petit ... Ora per la prima volta tradotta dal Francese nell' Italiana Favella Da Un Celebre Professore Di Medicina, ... (*Fleuron*).

In Venezia MDCCXCII. Nella Stamperia Remondini Con Licenza De' Superiori, E Privilegio.

In-8°, 3 vol., de XXXVI-443, IV-410 et IV-324 pp. chiffrées. Notes margin. Car. rom. Figg. sur cuivre.

Réimpression de l'édition de Venise, y compris les pièces liminaires et autres accessoires. Les figures sont les mêmes. Le 3e vol. comprend en plus à la fin le permis d'impression avec l'entérinement, datés du 7 et du 13 février 1791. La liste des *errata* à la fin de ce volume est, naturellement, différente.

Turin : bibl. univ.
Venise : bibl. Saint-Marc.

Digitized by Google

JEAN PALFYN.

LISTE SOMMAIRE DE SES ŒUVRES.

Nieuwe osteologie, ofte waere, en zeer nauwkeurige beschryving der beenderen van 't menschen lichaem... Gand, Jean Danckaert, (1701). In-8°.

Idem. Gand, (J. Danckaert), pour Jean du Vivié et Isaac Severinus, à Leiden, 1702. In-8°. — C'est l'édition précédente avec un autre titre : *Waere en ſeer nauwkeurige beſchrijving der beenderen ...*

L'édition de Leiden, 1724, citée par Mr le dr A. Goffin, *Jean Palfyn, sa vie, ses travaux*, Ixelles-Brux., 1887, p. 65, n'existe probablement pas.

Idem. Leiden, Jean vander Deyster, 1727. In-8°. — Titre de l'édition de 1702.

Idem. Amsterdam, Jean Morterre, 1758. In-8°. — Même titre.

Idem. *En allemand*. Breslau, Mich. Hubert, 1730. In-8°. — Titre : *Wahre und gantz genaue Beſchreibung der Beine an des Menſchen Leibe ...*

Idem. Breslau, Mich. Hubert, 1740. In-4°. — Titre semblable.

Idem. *En français*. Paris, Guill. Cavelier, 1731. In-12°. — Titre : *Nouvelle ostéologie, ou description exacte des os du corps humain, accompagnée de remarques chirurgicales ſur le traitement de leurs maladies ...*

P 88.

Digitized by Google

L'original néerlandais, remanié et parfois écourté, a été reproduit dans la *Heelkonstige ontleeding van 's menschen lighaam* ... du même auteur, Leiden, 1718, pp. 341-475.

La traduction française se retrouve dans l'*Anatomie du corps humain* [ou *Anatomie chirurgicale*], Paris, 1726, 2e partie, pp. 131-264, et Paris, 1734, II, pp. 1-169.

Anatomycke of ontleedkundige beschryving ... van twee kinderen, de welcke monſtreuſelijck (*sic*) aen malkander vereenigt zijn onder met den tronck van 't lichaem, geboren ... op den 28. april 1703. Waer by gevoegt is de ontleedkundige beſchryving ... van een ander kindt, zijnde een tweeling, ... geboren ... op den 27. mey 1703. Als mede een ... verhandeling van de byſondere wegen, die gevonden worden in de ongeboren kinderen, en waer door het bloedt circuleert in de ſelve ... Gand, hér. Maximil. Graet, 1703. In-8o.

*Idem. Leiden, 1708. [Goffin, p. 65].

Idem. Leiden, J. Du Vivié, 1714. In-8o. — Titre : *Anatomie, of ontleedkundige beschryving* ...

Idem. Leiden, Jean et Henri vander Deyster, 1733. In-8o. — Avec pagination et titre spéciaux, mais sans adresse, à la suite de : *Heelkonstige ontleeding van 's menschen lichaam* ...

Digitized by Google

Description anatomique des parties de la femme, qui fervent à la generation; avec un traité des monstres, ... et une description anatomique ... de quelques parties externes, & internes de deux enfans nés dans la ville de Gand, ...le 28. avril 1703. &c. &c. ... [la defcription anatomique de l'étrange difpofition...d'un autre enfant gemeau ... né ... le 27. may 1703. Comme auffi un traité de la circulation du fang dans le fœtus ...]. Leiden, v^e Bastien Schouten, 1708. In-4°. —

Les deux premières parties (jusqu'au mot *monstres*) sont nouvelles; le reste est la traduction de l'ouvrage précédent.

Les éditions de Leiden, 1714, 1724 et 1730, mentionnées par M^r le d^r Goffin, n'existent probablement pas.

Ontleed-kundige beschryving van de vrouwelyke deelen, die ter voort-teeling dienen ... Gand, et Leiden, Jean Du Vivié, 1724. In-4°. —

Traduction néerlandaise de la première partie du recueil précédent. L'édition de 1714, citée par Mr de Potter dans sa *Geschiedenis der stad Kortrijk*, p. 327, n'existe pas.

Nauwkeurige verhandeling van de voornaemfte handwerken der heelkonst zoo in de harde, als fagte deelen van 's menfchen lichaem ... Leiden, Chr. Vermey, 1710. In-4°, 2 parties.

*Idem. Amsterdam, 1733. —[Goffin, p. 65; de Potter, p. 327]. Édition douteuse.

P 88.

Digitized by Google

Idem. Leiden, Jean et Henri vander Deyster, 1734. In-4o, 2 parties.

Idem. *En allemand.* Nuremberg, Jean Albrecht; J.-Ern. Adelbulner, impr., 1717. In-8o, 2 parties. — Titre : ... *Ausführliche Abhandlung, der vornehmsten chirurgischen Operationen, ... in das Hoch=Teutsche übersetzt ...*

Idem. Francfort et Leipzig, J.-Jacq. Wolrab; J.-Ern. Adelbulner, impr., 1717. In-8o. C'est l'édition précédente avec une autre adresse.

De besondere heel- en genees-konst der oog-siekten. In 't frans beschreven door den seer ervaren heer Mr. Antoine ... [MAÎTRE-JAN]. En vertaald door Johan Palsyn ... Zynde dit werk vermeerdert, zoo met een nieuw onderzoek ... over de ware ontsteltenis der cataracte : als ook met een voortreffelijken brief van ... de Woolhouse ... over dese stoffe ... en met een nieuwe uytvinding van den heer Dominicus Anel, over de genesing van den traan-fistel ... Leiden, Chr. Vermey, 1714. In-4o.

Idem. *En allemand.* Brême, hér. Phil.-Godefr. Saurmann, 1731. In-8o. — Titre : *Des Herrn Antoine ... Tractat von den Augen=Kranckheiten ...*

Heelkonstige ontleeding van 's menschen lighaam; ... Leiden, Jean vander Deyster, 1718. In-8o.

L'édition de Leiden, 1710, citée par Mr de Potter, p. 325, et par Mr le dr Goffin, p. 65, n'existe pas.

P 88.

Digitized by Google

Idem. Leiden, Jean et Henri vander Deyster, 1733. In-8°, 2 parties. — Augmentée de : *Anatomie of ontleedkundige beschryving, rakende de wonderbare gesteltenis ... van twee kinderen ... geboren binnen ... Gendt op den 28. april 1703. Waar by gevoegd is de ontleedkundige beschryving ... van een ander kind ... geboren ... op den 27 mei 1703. ... verhandeling van de byfondere wegen, die gevonden worden in de ongeboren kinderen ...*

Idem. *En français*. Paris, Guill. Cavelier, 1726. In-8°, 2 parties. — Titre : *Anatomie du corps humain, avec des remarques utiles aux chirurgiens dans la pratique de leurs opérations ...*

Les éditions de Paris, 1728, et d'Amsterdam, 1733, mentionnées par Mr Fr. de Potter et Mr le dr Goffin, sont douteuses.

Idem. Paris, Guill. Cavelier, 1734. In-8°, 2 vol. — Titre : *Anatomie chirurgicale, ou description exacte des parties du corps humain, ... Nouvelle édition, revûë, corrigée & augmentée, accompagnée de notes dans le premier volume, & refonduë dans le second. Par B. Boudon ...* C'est la seule édition qui soit suivie des deux pièces accessoires suivantes : *Observations anatomiques et chirurgicales, au nombre de cent. Par Mr. Frederic Ruysch ...* et *Six observations de M. Brisseau ...*

Idem. Paris, ve Guill. Cavelier, 1753. In-8°, 2 vol. — Titre : *Anatomie chirurgicale, ou description exacte des parties du corps humain, ... Nouvelle*

P 88.

Digitized by Google

édition, entiérement refonduë, & augmentée d'une oſtéologie nouvelle. Par A. Petit ...

Idem. *En allemand.* Nuremberg, J.-Mich. Seligmann et hér. J.-M. Seligmann, 1760-67. In-4°, 2 vol. — Titre : *Die chirurgiſche Anatomie, oder genaue Beſchreibung der Theile des menſchlichen Körpers ... in das Deutſche überſetzet, von D. Georg Leonhart Huth [und D. Johann Wilhelm Widmann]* ... L'édition allemande de Leipzig, 1717, citée par Mr le dr Goffin, p. 65, n'existe pas.

Idem. Francfort et Leipzig, et Nuremberg, hér. J.-M. Seligmann, 1760-67. In-4°, 2 vol. — Titre : *Herrn Johann Palfin, geſchwornen Wundarzt ... chirurgiſche Anatomie, oder genaue Beſchreibung* ... C'est l'édition précédente avec un autre titre, etc.

Idem. *En italien.* Venise, Remondini, 1758. In-4°, 3 vol. — Titre : *Anatomia chirurgica, ovvero descrizione eſatta delle parti del corpo umano ...*

Idem. Venise, Remondini, 1792. In-8°, 3 vol.

P 88.
6

Digitized by Google

PANTOJA (Diego de).

ARRAS, Guillaume de La Rivière. 1607.

Advis Dv Reverend Pere Iaqves De Pantoie De La compagnie de Iesvs. Enuoyé de Paquin Cité de la Chine, au R. P. Loys de Gvsman, de la mesme Compagnie. Sur le succez de la Religion Chrestienne au Royaume de la Chine. De l'entree d'aucuns Peres de ladicte Compagnie en la Cour du Roy, et de plusieurs choses memorables, qu'ils ont veu en ce Païs là. (*Chiffre des jésuites*).

A Arras, De l'Imprimerie de Guillaume de la Riuiere, à l'enseigne du Bon Pastevr. M. D. C. VII.

In-12°, 168 pp. y compris le titre.

La pièce est datée de Pékin, 9 mars 1602. Sur la dernière page l'approbation datée d'Arras, 13 avril 1607.

L'édition originale en espagnol fut imprimée à Séville en 1605.

La traduction française fut réimprimée à Lyon, en 1607. Il en existe aussi des traductions latines, italiennes et allemandes.

Louvain : bibl. univ.

Digitized by Google

PARACELSE (Phil.-Auréole-Théophraste Bombast de Hohenheim, dit), ou Helvetius Eremita... — Martin Everaert, trad.

ANVERS, Jean van Waesberghe. 1563.

Labyrinthus ofte || Doolhof vande dwalende Medecijns des || hoochgheleerden Docteurs Theophraſtus || Paracelſus, ouerghefedt wten Latijn || in Nederlandtſche duytſche || ſpraecke door || M. E. B. ||

Thantwerpen by my Jan van Waeſberghe || woonende op onſer Vrouwen

---

Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

kerckhof || inden ſchilt van Vlaenderen. || Anno. M. CCCCC. || ende LXJJJ. || Met Gratie ende Priuilegie. ||

In-8o, 8 ff. lim. et 60 ff. chiffr. Le vo du dernier f. est blanc. Car. goth.

Au vo du titre, le privilège daté de Bruxelles, le 16 juillet 1563. Les autres ff. lim. contiennent une dédicace du traducteur : *Eerſamen ... Geeraert Baeck / zijnen || beſonderen ende ghetrouwen vriendt || weynſcht M. E. gheluck ende || gheſondicheydt.* ||, datée d'Anvers, le 3 sept. 1563, *Sub Con||iunctione Saturni et Jouis.*, la préface de Paracelse, et une lettre au lecteur : *Theophraſtus Paracel-||ſus vvenſcht den Leſer ghe-||luck ende gheſontheyt.* ||. Les ff. chiffr. renferment le corps de l'ouvrage, divisé en 11 chapitres intitulés :

1, ¶ *Vanden eerſten || ende principaelſten boeck vander Medecij=||ne / wten welcken een yeghelijck Me || decijn zijn conſte halen moet : || welcken boeck alleenlijck || wter Godtheyt zijnē || oorſpronck heeft.* ||

2, ... *wtē welc||ken de medecijn is leerende wat het firmament ſy.* ||

3, ... *wiens || lichaem is in den Elementen.* ||

4, *Vanden natuerlijcken boeck / wt den welcken || wy kennen het natuerlijck lichaem indē men||ſche : ende het is het boeck vande groote A=||nathomie.* ||

5, *Vanden boeck der Alchymien / ende dat de me=|| decijn ſonder die Alchymie gheen medecijn || en mach weſen.* ||

Digitized by Google

6, *Vanden boeck ... de welcke Expe=||riencie gheheeten is / ende hoe dat dye mede=||cijn dien boeck behoort te leeren.* ||

7, *Vande natuerlijcke Apotekers ende* || *Medecijns.* ||

8, *Vande medecijne Speculatiue ende hoe dat die* || *moet verſtaen weſen.* ||

9, *Hoe dat de Conſte der medecijnen behoort ghe-*|| *uonden te werdē / niet door Speculaciē maer* || *door ſeker ende clare demonſtracien.* ||

10, ... *hoe dat de medecijne ſal* || *moghen ghebrocht werden van de eerſte ma=||terie tot de laetſte.* ||

11, *Het boeck vande generacie der ſieckten / wt dye* || *oprechte ende natuerlijcke kenniſſe vande* || *Philoſophie.* ||

Le traducteur de ce livre, qui se cache sous les initiales *M. E. B.* (Martin Everaert, Bruggeling), dit dans la dédicace : ... *nu ter tijt / Godt betert / ſoo is de Mede||cijne ghecomen in een verachtinghe / om datſe ghe=||uallen is in de handen van vele ongheleerde ende on=||uernufte menſchē / de welcke de conſte vander Me||decijnen exercerē ſonder practijcke / onbevreeſdelijc|| ende ſonder conſcientien. Want daer en is voorts* || *aen niemandt hoe bot ende ongheleert dat hy oock* || *weſen mach / hy en derf hem wel terſtondt voor een* || *expert ende gheſchickt Medecijn wtgheuē. Jae de* || *conſte der medecijnen is ſoo verre ghecomen onder* || *de handen der ongheleerdē / datſe niet alleene miſ=||bruyckt en wordt van quackſaluers / pockmeeſters /* || *barbiers / apotekers ... maer oock van cokē / bancketmakers /* || *guychelaers / muylſtooters, camerſpeelders / eñ alle* || *dier ghe-*

Digitized by Google

lyckē ſtuytvoſſen eñ landtloopers / ... die beter behoorden voor beuls dan || voor medecijns ghehouden te weſen ... Dwelck ner || gherincx door en coemt dan dat dier ghelijcke (sic) *men=||ſchen niet gheſtraeft en worden...*

Vendu, avec *Tgasthuys-boec* du même auteur, 32 fr. R. della Faille, 1872, nº 559.

P 49.

Digitized by Google

PARACELSE (Phil.-Auréole-Théophraste Bombast de Hohenheim, dit). — Mart. Everaert, trad.

ANVERS, v^e Jean de Laet. 1567.

Tgaſthuys boec || Beſchreuen duer den vermaer=||den/ ſeer gheleerden ende expeerten || Doctuer inder Medicine ende Chi=|| rurgien Theophraſtus Paracelſus van Ho=|| henheym / tot nut ende oirboor van alle ghebreckelijcke ende Crancke Men=||ſchen / ouergheſet wten hooch=||duytſchen in onſe nederlan=||ſche duytſche ſprake. || Duer M. E. B. || (?¿?) ||

Gheprint Thantwerpen / opde Lombaerde || Veſte / inden Sayer / by de Weduwe || Hans de Laet. Met Priuilegie. || Sub. J. de Perre. 1567. ||

Amsterdam : bibl. soc. de médecine.

P 50.

Digitized by Google

In-8o, 36 ff. chiffr., y compris les lim. Car. goth.

Les lim. (ff. 1-12) renferment le titre, blanc au vo, une préface : *D. Paracelſus vvenſcht* || *alle Medicins ende Chirur-*||*giens, Geſontheyt, Geluck,* || *ende ge-ſchictheyt.* ||, et une autre préface : *Doctuer Theophraſtus* || *groet de Rijcke* || *ſeere.* ||. Le ro du 13e f. contient le sommaire, et au vo du même f. commence le corps de l'ouvrage, distribué en 4 traités finissant par un chap. intitulé : ... *de Cautelen* || *ende ſonderlinge handelingen* || *inde Gaſthuis ſiecten oft* || *gebreken.* ||. Au ro du f. 36, dont le vo est blanc, l'approbation signée : *H. Henrick ziberts vanden Dunghen* || *Doctoor, Canonick tot Antwerpen.* Le 1er traité contient : ... *hoe mē die Jmpoſturen /* || ... *verworpen ſal ... maer inde plaetſe van die /* *ſoo* || *ſtelle ick hier ander Medicinen* ... Les trois impostures dont l'auteur parle dans la 1re subdivision du 1er traité, sont : *Smeyren / Roocken ende* || *Waſſchen* ... Les trois autres subdivisions sont intitulées : *Vande maniere van Meeſteren, die geordi-*|| *neert wort, inde plaetſe van Etſen, bran-*||*den, Snijden ende Rotten.; Van Sweeten, Baden, Purgeren, ende Abſtine-*||*ren te verworpen ... eñ een* || *ander Remedie in ſtede van diē* || *te gebruycken.* ||, et : *Vande Volbaden, Affnijden ende ſtoppen van* || *Fluxien te verlaten, ende wat inde plaetſe* || *van dien ſal ghebruyct worden.* ||. Le contenu des trois autres traités est résumé au sommaire comme suit : ... *hoe datmen moet de Chi-*|| *rurgienſche gebreken tot voorderinghe ende naer den* || *heeſch vander nature* ... [behandelen] ...; ... *vande*

P 50.

Digitized by Google

Diete ... ende be-||waren vande Crancke ..., et ... *van ſommighe toevallende || Siecten oft ghebrcken / ende handelinghe van dien / || ...*

Le *Tgaſthuys boec* imprimé en 1567, fut ajouté l'année suivante par l'imprimeur à un autre ouvrage de Paracelse, également traduit par Mart. Everaert. (Voir : PARACELSE, *de cleyne chirurgie ende tgaſthuys boeck ...*, Anvers, ve J. de Laet, 1567-1568). S'il appert de ce titre que l'ouvrage : *De cleyne chirurgie ...*, pour être complet, doit être suivi de celui intitulé *Tgaſthuys boec*, il n'est pas nécessaire que ce dernier soit précédé du premier. Le *Tgaſthuys boec*, qui a un titre particulier et une pagination spéciale, se rencontre assez souvent séparément. Il était du reste déjà en librairie avant l'impression de la partie intitulée : *De cleyne chirurgie*.

Vendu (avec un autre traité de Paracelse) 40 fr. Serrure, 1872, nº 391, et 32 fr. R. della Faille, 1878, nº 559.

Digitized by Google

PARACELSE (Philippe-Auréole-Théophraste Bombast de Hohenheim, dit) ... trad. par P. Haschaert.

ANVERS, Guill. Silvius. 1567.

La Grande, || Vraye, Et Parfaicte || Chirvrgie, Dv Tresdoct || & treſçauant Prince de Philoſophie & de || Medecine Philippe Aureole Theo-||phraſte Paracelſe, comprinſe || en deux liures : || * || Nouuellement traduicts en langue Fran-||çoiſe, par M. Pierre Hassard || d'Armētieres, Medecin & Chirurgien. || Auec annotations marginales, pour plus-ample || intelligence de l'Au-|| cteur. || Encores y auons adiouſté vne table ou Indice || des matierres contenues audict oeuure. ||

SCRVTA MINI.

EN Anvers, || Par Guillaume Silvius, Imprimeur du || Roy. M. D. LXVII. || Avec Privilege Pour VI. Ans. ||

Mons : bibl. commun.

P 39.

Digitized by Google

In-8o, 8 ff. lim. (titre, portrait de P. Haschaert, dans un médaillon, gravé sur bois, avec la légende : *Petrvs Hassardvs* || *Ætatis Svæ XLIIII.* ||, et avec sa devise : ❦ *Nec cito, Nec temere.* ||, dédicace de l'auteur à Lamoral, comte d'Egmont, datée de Bruxelles, ides de mai 1566, et signée : ❦ *Nec cito, nec temere,* préface ... *Av Lectevr,* ... datée de Bruxelles, 10 juillet 1566, et signée de la même devise), 233 ff. chiffr. et 4 ff. sans chiffr. pour la table et les *errata*. Notes marg.

Dans la dédicace, l'auteur dit qu'il dédie son ouvrage au comte d'Egmont, parce qu'il est *comme vn Soleil* || *entre les Eſtoilles & planetes. Tellement* || *que... tout le peuple vous cla-*||*me (apres noſtre ... Roy) ſeul Protecteur* || *du pays; ... Encore vne autre raiſon m'a in-*||*duict & meu a ce faire, c'eſt, à fin que de-*||*uāt tous ie declare & confeſſe voſtre Ex-*||*cellence, eſtre mō Prince naturel, comme* || *celuy qui ſuis nais, & eſté nourri à Ar-*||*mentieres, vn lieu lequel entre toutes voz* || *terres, pour voſtre bonne fame, eſt bien* || *renommé par tout le monde.* || ... Moins de deux ans après le comte d'Egmont fut décapité (5 juin 1568).

Dans la préface, l'auteur donne un portrait peu flatteur des médecins et chirurgiens de son temps :... *auiourd'huy les Medecins n'ayantz cure* || *ſinon du gaing ne ſe ſoulcient gueres du vray fondement* || *de la Medecine, & eſt aſſez quilz puiſſent eſtre honorez* || *des grandz, & richement payez, ne ſe ſoulciantz nulle=*|| *ment de s'emploier en la cognoiſsance des vrayes remedes* || *& leurs preparations : Car il ſuffit auiour-*

Digitized by Google

d'hui pour eſtre || Medecin... deſtre biẽ veſtu, & les doigtz remplis d'an-||neaux auec vne grauité rogue, & alleguer quelques motz || de latin,... par termes incogneus || pour eſtre plus admiré des aſſiſtens : quand au ſurplus re-||ietter tout le reſte de la charge, ſur les Apoticaires, qui || ſont de meſme eſtoffe & farine que leurs docteurs. ... Et ne ſoient les malades plus || abuſes ſi malheureuſement par vn tas d'Impoſteurs & || trompeurs, teriacqueurs, fœbures, maſſons, ſauatiers, tiſſerans orfœbures, &c. leſquelz ne pouans viure de leur me=||ſtier, ou apres auoir diſsipe leur patrimoine, & celuy bien || ſouuent de leurs femmes en meſchans vſages ... ne ſe hontiſſent point de ſe faire par le poure abuſé || peuple nommer docteurs, ... tout ainſi ceſte racaille ſe monſtrent|| parez de veſtementz de ſoye ou velours, & les doigtz biẽ || aornes, & auec vne tele faintiſe deceoiuẽt les gentz, auſ=||quelz ilz font entendre qu'ilz ont apprins leur art de || quelques Iuifz Tartare, Egyptien ou Sarrazin, ou quilz || ont a grandz frais recouuert quelque liure, ou ilz puiſſent || leurs meurtres & venins, ... Les malades eux-mêmes ne sont pas jugés mieux : *Si l'homme veut edi-||fier vne maiſon il conſulte auec les charpentiers & maſ-||ſons : s'il veut faire vne robe auec le conſturier ſans en de-||mander conſeil au cordouanier : ... Mais || s'il eſt queſtion de la ſanté ou de la vie on s'en raporte a || vne vielle ſempiterneuſe, ou enchanterefse, a vn tiſſeran, || a vn orfœbure, a vn ſauatier, ou a vn meſchant garne-||ment, qui (peult eſtre) a eſté bourreau en quelque autre || lieu & suffit qu'il ſaçhe, Iaſer & caqueter au plaiſir de || la com-*

Digitized by Google

mere, qui luy porte l'vrine... Ce ſe=||roit certes au magiſtrat d'auoir regard à telz exces & || meurtres, & d'extirper teles peſtes hors de la republic-||que,... Car ce n'a eſté aſſez auſdictz auollez imperitz cou-|| reurs & vagabondz d'infecter la Medecine, mais violent || auſsi ces ſacrileges, la Chirurgie...

Cette préface nous apprend que Haschaert a non-seulement voyagé en Russie et en Livonie, mais qu'il y a pratiqué : *L'an* 1539. *moy eſtant en chemin de Ruſsie par || le pais de Liuonie, I'arriuai en quelque monaſtere pour || heberger, ou ie me tins par 2. iours, pour viſiter aucuns li=||ures d'vne vielle bibliotecque qui reſtoit illec depuis la || deſolatiō dudict monaſtere a cauſe de la ſecte, entre leſ-||quelz ie trouuai 2. fragmētz des œuures de Machaon & || Podalirins* (?)... *leſ-||quelz traictoient entieremēt la forme & maniere de diſ-||cipline comme ceſtuy noſtre auctеur* ... et plus loin : *en exerceant la || Chirurgie de mes mains propres, en pluſieurs perſonnes || & Regions diuerſes ſicomme Liuonie, Ruſſie, Svvecie, || VVandalie, France, & en ces noz pais bas ... me ſuis || touſiours mieulx trouue de ſes conſeilz que de ceulx de || Galene, Celſus, Aegineta, Meſues, ou Hippocrates...*

L'ouvrage est divisé en deux livres. Le 2e livre commence au f. 115 vo par le titre de départ qui suit : *Le Second || Livre De La Grande || Chirvrgie Dv Tresdoct Et || Tresexpert Paracelsvs, || ... Traduicte en François, par M. Pierre || Haſſard d'Armentieres :* ... Chaque livre contient trois *Traictés*, à savoir :

Digitized by Google

Livre I, 1er traité : ... *ce que le Chyrurgien cognoiſte-||ra & pourra Iuger des Playes par la premiere || inſpection.* ||; 2e traité : ... *des remedes, & de leurs Receptes & || deſcriptions, & preparations :* ...; 3e traité : ... *la curation des morſures ... des fractures, & || de toutes manieres d'eſchauldures & bru-|| ſlures : Pareillement de oſter le ſang con-||cret & congelé dedens le corps : & guarir || auſſi toutes engélures.* ||

Livre II, 1er traité : ... *Comment Les Vieux || Chirurgiens ont traicté les vlceres, les au-||cuns bien, les autres mal.* ||; 2e traité : ... *Des || Vlceres ... Cav-||se, Et Origine D'Icelles.* ||; 3e traité : ... *Comment On || Doibt Cvrer Tovtes Manie-||res D'Vlceres Selon Qv' El-||les Sont Divisees Et De-||clarees Av Second Traicte.* ||

Cette traduction de la chirurgie de Paracelse est très rare. Nous n'en avons rencontré que deux exemplaires : le premier est déposé à la bibliothèque communale de Mons, le second appartient à la belle collection de livres anciens de médecine de M. le dr vanden Corput, à Bruxelles.

Voir : P. Haschaert.

P 39.

Digitized by Google

PARACELSE (Phil.-Auréole-Théophraste Bombast de Hohenheim, dit). — Mart. Everaert, trad.

ANVERS, v^e Jean de Laet. 1567-1568.

De Cleyne Chi=‖rurgie ende Tgaſthuys Boeck ‖ vanden ſeer Vermaerden ende ver=‖varen / Aureolus Theophraſtus Paracelſus ‖ van Hohenheym / Doctuer inder Medici=‖ne / nv eerſt wten Hoochduytſchen in ‖ ons Nederlantſche Duytſche ‖ ſprake ouergheſet / duer ‖ M. Eueraert. B. ‖ (?¿?). ‖

Thantvverpen, ‖ By de VVeduwe Hans de Laet, in ‖ den Sayer. Met priuilegie. ‖ ſub. I. de Perre. 1568. ‖

Amsterdam : bibl. soc. de médecine.

P 51.

Digitized by Google

Digitized by Google

In-8°, sign. Aij-M5 [M8], et 36 ff. chiffr.; en tout 132 ff. Annotat. marg. Car. goth.

Au v° du titre, le privilège daté de Bruxelles le 11 sept. 1567. Les ff. *Aij-Avij* r° contiennent une dédicace à Bruninck van Wingaerden, conseiller du roi Philippe II et trésorier général de Zélande, datée d'Anvers, le 15 oct. 1567, et les ff. *Avij* v°-*Cij*, la préface de Paracelse, *Argument ... Paracelſi vā* || *deſe gheheele Chi*=||*rurgie.*||, *Argument op deerſte Boeck* || *vande Won*=||*den.* || et *Wtdeelinghe van het eerſte* || *boeck der Bertheonie* || *Doctoris Pa*-||*racelſi.* ||. Les ff. *Ciij-Mviij* renferment le corps de la 1re partie de l'ouvrage : *De Cleyne Chi*=||*rurgie ...*, avec la table, et les 36 ff. chiffr., la 2e partie : *Tgaſthuys boec ...* qui avait déjà paru séparément l'année précédente. (Voir : PARACELSE, *tgaſthuys boec ...* Anvers, ve Jean de Laet, 1567).

Dans sa préface, Paracelse expose d'une façon ingénieuse la situation de l'art de guérir de son temps. *De Cleyne Chirurgie* est divisée en 3 livres, dont le 1er (ff. *Ciij-H* r°) est intitulé : *... van* || *Mumie.*||. Ce livre compte 19 chap. et une conclusion. Voici les en-têtes de ces chap. : 1, *Wat Mumie is / dat is / de* || *Medicine.*; 2, *Vande wonden ...*; 3, *Van Tgheneſen der wonden.*; 4, *... van ſteken, pijlſcheu*-|| *ten, vallen, ende butſlaghen* ||...; 5, *Vande Heelinghe der voorſeide dinghen,* || ...; 6, *Een grondt van het Lidwa*-||*ter ende bloet.*; 7, *Van tſtelpen ende gheneſen des Lidt*-||*waters ende bloets*; 8, *Een oorſpronck van been-bruecke.*; 9, *Van de Heelinghe vande Been*=||*bruecke.*;

P 51.

Digitized by Google

10, *Vande verwronghen Lidtmaten.*; 11, *Vande Heelinghe.*; 12, ... *aengaende die toevallen* || *die in de VVonden geſchien.*; 13, *Vande Heelinghe ende voorcom-*||*men vande voorſeyde* || *accidenten.*; 14, *Vanden oorſponck* (sic) *vande toecommende* || *ſieckten die wt de wonden ... oorſpronck hebben.*; 15, *Vande Heelinge ende voorcommen.*; 16, *Vande teeckenen der wonden, Doot-*||*lijck oft Leuendich.*; 17, *Dat noch teecken, noch Regiment, ſtede,* || *oft plaetſe een goet Chirurgien* || *te conſidereren ſijn.*; 18, *Van verbarntheyt ende vorſt ...*; 19, *Vande Heelinghe van beyden.* Le 2e livre : ... *vanden* || *Balſem / dat is te ſeggē /* || *vande Sweerē eñ open* || *Seeren.*, (ff. *H* vo-*L*4), se compose de : *Argument... Wtdeelinge* (sommaire)..., d'un chap. introductif :... *van tmiſbruic ende dwalinge*|| *vande oude Medicins*..., de 7 chap. et d'une conclusion. Les chap. sont intitulés : 1, *Vanden oorſpronck van alle open ſee-*||*ren int ghemeene.*; 2, *vandē oorſprōc der Seerē int particulier.*; 3, *Vande loopende Gaten, etende Seeren, Fiſtel,* || *de cancker inde neuſe, &c....*; 4, *Vande Cancker.*; 5, *Vande been Eter, ...*; 6, *Vande Nature, weſen, ende eygenſchap* || *vande open Seeren.*; 7, *Vande heelinghe vande open Seeren* ||... Le 3e livre : ... *van beyde de Boo=*||*men der Sieckten ende Ghe=*||*ſontheyt* (ff. *L*5-*M*7) renferme : *Argument...*, *Wtdeelinge...*, *Voorreden.*, et les chap. qui suivent : *Hoe den tijt der Crancheden commet,* || *ende hoe haer de Apoſtuenien* || *genereren.*; *VVat d'Oorſake is.*; *VVat teeken ende proces een yeghelijcke* || *Crancheyt beſonder inhout.*; *Vande Heelinghe.* Le f. *M*8 contient la table.

Vendu 6 fr. Serrure, 1872; coté 20 fr. Fr. Olivier, Bruxelles, 1880.

P 51.
3

Digitized by Google

PARACELSE (Philippe - Auréole - Théophraste Bombast de Hohenheim, dit) ... trad. par P. Haschaert.

ANVERS, Chr. Plantin. 1570.

T. Paracelsvs, || De La Peste, Et De || Ses Cavses Et Accidents, || comprins en cincq liures, nouuellemēt tra-||duits en François par M. Pierre HAS-||sard d'Armentieres Medecin. || En la fin eſt encore adiouſté vn fragment de la || peſte du meſme aucteur, auec annotations || marginales pour plus ample intelligence || d'iceluy. || Nec Cito, Nec Temere. || ... || Prouerb. 8. ||

A Anvers, || De l'Imprimerie de Chriſtophle Plantin. || M. D. LXX. ||

Gand : bibl. univ.

P 40.

Digitized by Google

In-8°, 164 pp. chiffr. y compris les lim., puis 1 f. non chiffré et 1 f. blanc à la fin.

Au v° du titre le privilège daté de Bruxelles, 4 mars 1570, *ſtile de Brabant*. Les pp. 3-9 contiennent une lettre dédicatoire à Antoine de Withem, s^r d'Isque, Arquennes, etc., datée de Bruxelles, cal. de janvier 1570, les pp. 10-16, la préface du traducteur, et les pp. 17-18, un sonnet d'Antoine Olivier : *Svr L'Art Incompara=||ble De Paracelsvs Povr Gve-||rir de la Peſte.*, suivi d'un huitain du même poète :... *Av Tresexpe-||rimenté Doctevr Maistre Pierre Hassart.||*. L'ouvrage de Paracelse occupe les pp. 19-155, mais se trouve interrompu, à la fin du 3e livre (p. 101), par quelques lignes : *Le Translatevr || Av Lectevr.* || A la p. 156 commence : *Avtre Fragment || De La Peste, Dv || Mesme Avctevr.* || finissant à la p. 164. Le f. non chiffr. à la fin porte l'approbation datée de Bruxelles, 17 févr. 1569, et donnée sous la réserve : *ſaulf le iugement des plus ſcauants, || et de noz ſuperieurs...*

Dans la lettre dédicatoire, le traducteur dit qu'il a *employé quelques heures de || l'apres-ſoupee à ... mettre & traduire du hault || Alleman* l'ouvrage de Paracelse, et qu'il place cette traduction sous la sauvegarde du s^r de Withem qui n'épargne *trauail || ne labeur pour l'agriculture.* Le seul renseignement sur Ant. de Withem que nous ayons pu découvrir, c'est qu'il avait pour femme dame Jeanne de Noyelles.

La préface est une défense de Haschaert, en

P 40.

Digitized by Google

termes assez violents, contre les attaques qu'un *Allemā de Paris incog-||neu... Philoſophe neuf qui trouueroit à tōdre || ſur vn œuf,* et qui *s'eſt faict nommér, ou || pluſtoſt ſurnōmér Leo Suauius, I. G. P.* avait dirigées contre les œuvres de Paracelse, dans un ouvrage intitulé : *Abregé ou compendium de philoſophie.* Ce *Leo Suauius, I. G. P.* est Jacques Gohory, parisien, qui publia plusieurs ouvrages, non seulement sous le pseudonyme cité, mais encore sous ceux de : *Le Solitaire, Solitarius, L. S. S.* (Leo Suavius Solitarius), *le prieur de Marsilly,* etc.

Cette traduction du traité de Paracelse est extrêmement rare; elle n'est pas mentionnée dans les *Annales plantiniennes* de MMrs de Backer et Ruelens. Le prix du livre est indiqué à la fin : *Taxé à deux patars et demy.* La mention est faite, en vertu d'un article du placard du 19 mai 1570. Cette ordonnance, qui concerne les imprimeurs, les libraires et les maîtres d'école, stipule que le prix de tout livre imprimé soit désormais taxé par les président et membres du Conseil privé, qui prendront préalablement l'avis du prototypographe ou d'une autre personne appelée par le Conseil. Le prix fixé devait être placé sur le premier ou le dernier feuillet du livre. Chr. Plantin fut nommé prototypographe par lettres patentes de Philippe II datées de Bruxelles, 10 juin 1570. Cette fonction, qui lui donnait certains privilèges et une très grande autorité sur les autres imprimeurs et libraires, ne fut plus conférée dans la suite.

Digitized by Google

Paquot (*mémoires*, IV, p. 258), ayant trouvé cité la traduction de l'ouvrage de Paracelse par P. Haschaert, dit : 5. *Une Traduction (apparemment en Latin) du livre de Théophraste ſur la Peſte : mais je ne trouve pas que Théophraste ait fait un Traité exprès ſur cette matière.* Il est évident que Paquot a consulté la liste des œuvres de Théophraste, le philosophe et naturaliste grec (374-287 av. J.-C.), mais il est étonnant qu'il n'ait pas songé à Théophraste Paracelse.

Digitized by Google

PAULUS, Petrus, Joannes, Jacobus et Judas apostoli. Epistolæ, edidit Judocus Clichtoveus.

PARIS, Jean Bonhomme. — Jean Du Pré, impr. 1519.

Si ſanctitatem || Si temperantiam. || Si modeſtiam. || Si prudentiam. || Si caſtam || Beatamq; vitam || Ducere cupis. || Si tandem ad regnum çelorũ peruenire optas. || Pauli apoſtoli : || Petri & Ioannis : || Iacobi et Iudę || Epiſtolas legito. ||

¶ Venales habentur Pariſius (*sic*) in vico Maturino||rum in Aedibus Ioannis Bon homme huius al=||mę vniuerſitatis Bibliopolę iurati. ||

In-8°, sans chiffres ni réclames, sign. a ij - n iiij [n viij], 104 ff. Notes margin. Car. rom. Initiales gravées sur bois à fond criblé. Titre en rouge et en noir.

Au v° du titre, la préface : ¶ *Iudocus Clithoueus* (sic) *Nęoportuenſis* || *pijs lectoribus. S.* ||. Les ff. *a ij* r° - [*n viij*] r° contiennent les épîtres annoncées sur le titre, lesquelles commencent par la ... *præfatio ſancti Hieronymi in omnes* || *epiſtolas ſancti Pauli.* ||, et par le ... *prologꝰ ſpecialis in epl'am ad Romanos.* ||. Le f. [*n viij*] porte, outre la fin de l'épître de saint Jude,

---

Berlin : bibl. roy.

P 89.

Digitized by Google

PAUL III, pape.

S. l. ni n. d'impr. 1542.

Pavli Tertii || Pontificis Maximi Ad || Carolum Quintum Romanorum Impera||torem, per Legatum Cardinalem Viſen||ſem miſſa Epiſtola, hortatoria ad pa=||cem, ac ipſius Auguſti ad eam Re||ſponſio. XVIII die Octobris, || Anno M. D. XXXXII. ||

In-4°, sans chiffres, avec les sign. a ij - b ij [b iv], 8 ff.

La lettre du pape est datée du 26 août, et celle de l'empereur du 18 octobre 1542. Charles-Quint était alors en guerre avec François I, roi de France.

Voir sur ces faits *Biographie nationale,* tome 3, col. 657 et suivantes.

Brux. : bibl. royale.

Digitized by Google

Digitized by Google

PAULUS de Middelburgo.

LOUVAIN, J. de Westphalie. s. d. (1488).

Epiſtola Apologetica magiſtri Pauli de || Middelburgo ad doctores Louanienſes. ||

In-4°, s. chiff. ni récl., sign. A 2 - E 3 [E 5], 37 ff. et le 38e blanc, car. goth., lignes longues de 29 et 30 à la page. Au v° du 37e f. 25e ligne : *Jmpreſſum ī alma vniuerſitate Louanienſi per me || Joannem de weſtfalia.* || Les citations hébraïques sont en caract. hébreux; la place que devraient occuper les citations grecques est laissée en blanc, mais plus bas ces dernières sont rapportées en car. rom.

Cette épître de Paul de Middelbourg, où il est traité de la célébration de la Pâque et de la passion de J.-C., est datée (36e f. r°) : ... *Ex middel-||burgo quarto kalēdas martias anno dñi milleſimo || quadringenteſimo octuageſimo octauo.* ||

Voir CAMPBELL, *annales de la typ. néerlandaise au XVe siècle,* no 1364.

Brux. : bibl. roy.
La Haye : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.
Louvain : bibl. univ.

Digitized by Google

PENA (Pierre) et Mathieu de L'Obel.

LONDRES, Thom. Purfoot. 1570-1571.

Stirpivm Adversaria Nova, || perfacilis Veſtigatio, luculentaqne (*sic*) acceſſio ad Priſcorum, pręſertim || Dioscoridis & Recentiorum, Materiam Medicam. || Qvibvs Propediem Accedet Altera Pars. || Qua || Coniectaneorum, de Plantis appendix, || De ſuccis medicatis et Metallicis ſectio, || Antiquæ & nouatæ Medicinę lectiorum remediorū || theſaurus opulentiſsimus, || De ſuccedaneis libellus || continentur. || Authoribus Petro Pena. & Mathia de Lobel, Medicis. ||

Londini 1570. ||

In-fol., 10 ff. lim., 455 pp. chiffr., 4 pp. non chiffr. et 1 p. blanche. Grav. sur bois. Annot. margin. Car. rom.

Les lim. contiennent le titre, gravé en taille-douce, sans nom de graveur et blanc au v°, une dédicace à Élisabeth, reine d'Angleterre, sans date, une épître aux professeurs de l'université de Montpellier, datée de Londres, *pridie diuini Natalitii*. 1570., l'*index* et le privilège donné par Charles IX, roi de France, daté de Villiers-Coſtrez (Villers-Cotterets), le 12 déc.

Bruxelles : bibl. roy.
Liège : bibl. univ.
Leiden : bibl. univ.
Louvain : bibl. univ.

P 48.

Digitized by Google

1570. Les ff. chiffr. contiennent le corps de l'ouvrage, et les pp. non chiffr., à la fin, quelques augmentations et quelques figures de plantes décrites dans le corps de l'ouvrage, la souscription : *Londini.* 1571. || *Calendis Ianuarijs, excudebat prelum Tho-*||*mæ Purfœtij, ad Lucretię ſymbolum.* || *Cum gratia Priuilegij.* ||, la figure : *Arbor Chiſti Ledj folio, ſuperius*, qui aurait dû trouver place à la p. 452, un avis : *Erudito lectorj.*, et les *errata.* Dans la partie supérieure du titre gravé, le firmament d'après le système de Ptolémée : les 7 épicycles indiquant les orbites de la Lune, de Mercure, de Vénus, du Soleil, de Mars, de Jupiter et de Saturne; l'épicycle extérieur, tout étoilé, indique le ciel. A la place occupée, dans ce système, par la Terre, se trouvent les armoiries de la reine Élisabeth, accompagnées, à gauche de la rose, emblème de la maison de Lancastre, dont Élisabeth était issue, et à droite d'une herse, laquelle fait peut-être allusion à l'aplanissement des dissensions entre les maisons de Lancastre et d'Yorck et à la fin des guerres sanglantes des deux roses, par le mariage du grand père d'Élisabeth, Jacques VII. Au-dessous, quelques nues d'où tombe la pluie. Au coin gauche supérieur, le monogramme et les emblèmes de Math. de L'Obel, avec la légende : *Lωbe Malorvm Virtvs.*, et au coin droit, les emblèmes de Pierre Pena, avec la légende : *Apta* Πενια *Deo Immersabilis Vndis.* Dans la partie inférieure de la gravure, une carte géographique placée dans un cartouche formé de figures humaines, d'animaux, de fleurs et de fruits, et une

P 48.

Digitized by Google

banderole portant l'adresse et le millésime : *Londini* 1570. Dans la dédicace à la reine Élisabeth sont cités plusieurs botanistes et amateurs de plantes anglais, dont nous parlerons plus tard.

La plus grande partie des plantes décrites dans ce recueil sont nouvelles, et beaucoup d'entre elles avaient été découvertes par les auteurs eux-mêmes. Comme dans tous les recueils de botanique de l'époque, les arbres sont séparés des herbes, ce qui n'empêche pas qu'on y trouve (p. 24), placée parmi les Arundinacées, et à la suite de la canne à sucre, la *Manna è Ramis Laricis*. [Tamarix mannifera]. D'un autre côté, on trouve dans les *Adversaria*, pour la première fois, une séparation nettement tranchée entre les monocotylédones et les dicotylédones, ce qui constituerait un progrès réel dans la science botanique, si l'auteur, dans cette classification, avait été conduit réellement par un autre sentiment que celui de l'analogie des principales formes extérieures de la plante. Il y a cependant des spécialistes qui croient que de L'Obel a procédé, à cet égard, de quelques notions de classement naturel; leur opinion est fondée sur un avis qui se trouve en tête de la 2e partie de l'ouvrage (p. 65), et que nous reproduisons, pour permettre au lecteur de juger par lui-même :

Hactenvs comparando quot po-||tuimus plantarum genera, quarum effi-||gies & naturæ ordinis consequutione || ita sibi mutuo hærerēt, vt & faccillimè || noscerentur, & memoriæ mandarētur, || à Gramineis,

P 48.

Digitized by Google

Segetibus, Harundinibus || ad Acoros, Irides, Cyperos, hincq; Aſpho-||delos bulborum tuniceorū Cæpaceorúm-|| ue naturam præteruecti ſumus. Ac eorū quidem maximæ par-||ti folia conſimilia, vniuſmodi mucronata, anguſta, rigida, nec || vſpiam interciſa erant, iam verò ſuperſunt alia τῶν κεφαλιζόντων *||ſiue latinis capitatorum illisque conſimilium genera, vt pluri-||mum ſinuata & laciniosa, quæ ipſa & quia holera maxima || ex parte ſunt, & cuilibet ad cognoſcendū in oculis, ad veſcen-|| dum in cibis quotidiè ſunt, non incommodè illa expediemus, || nuſquam alioqui aptiorem locum nacturi in vniverſa planta-||rum familia. ||.*

Le corps de l'ouvrage est divisé en 4 parties principales, dont la 1re (pp. 1-64) contient les monocotylédones déjà citées. L'auteur y place en groupes les graminées, les céréales, les roseaux, les acores, les iridées, le gingembre et d'autres plantes à gros rhizome, les joncs, les plantes bulbeuses et les orchidées. Cette partie est ornée de 26 gravures sur bois. La 2e partie (pp. 65-378) comprend les herbes à feuilles réticulées ou incisées, également placées en groupes. En tête de cette partie, se trouvent les raves et d'autres crucifères, parce que l'auteur trouve certains rapports entre celles-ci et les plantes décrites dans la 1re partie. On y trouve ensuite groupés les chicorées avec les laitues, etc., les arroches avec les solanées, les pavots avec les anémones, les oseilles avec les euphorbes, etc., mais, sous aucun rapport, la classification n'est supérieure à celle suivie par les bota-

Digitized by Google

nistes antérieurs. A la vérité quelques labiées, quelques personées et quelques ombellifères sont assez bien rapprochées, mais pour le reste il n'y a aucune famille dont les différents genres ne soient épars. Cette 2e partie est illustrée de 175 figures. La 3e partie, ou plutôt la 3e section occupe les pp. 379-410. Elle renferme les fourrages et les légumineuses, qui avaient été classés par Dodoens et par de L'Écluse auprès des graminées. Cette partie compte 20 gravures sur bois. La 4e partie (pp. 411-455 et les 4 pp. non chiffr.) est intitulée : *Frvticvm, Svbfrvticvm, Cre-*||*miorum & Arborum aduerſaria, conciſæque* || *recenſiones.* ||. Elle comprend les arbres et les arbustes, et les figures complémentaires déjà signalées, et est illustrée de 55 figures. Les *Adversaria* donnent la description de 1200 à 1300 plantes; les figures, bien que fort petites, sont assez belles. Dans le texte, les auteurs discutent quelquefois la synonymie des anciens et des modernes, ils relèvent plusieurs erreurs des commentateurs de Dioscoride, et surtout de Pierre-André Mattioli qu'ils traitent assez durement, mais la description des plantes est inférieure, sous tous les rapports, à celle de Dodoens et de Charles de L'Écluse. Jean Ray ou Wray, un des plus savants naturalistes que l'Angleterre ait produit, accuse les auteurs d'avoir indiqué, comme croissant en Angleterre, plusieurs plantes qu'on n'y trouve pas.

L'ouvrage contient quelques figures et quelques descriptions de plantes ajoutées plus tard, et impri-

Digitized by Google

mées séparément sur des bandes de papier : *Melampyrum perpusillum luteum.* (p. 11), *Mechin, & Zingiber fuscum Officinarum.* (p. 33), *Tithymalus Myrsinites.* (p. 150), la figure du tabac appartenant au chap. : *Indorum Sana Sancta, siue Nicotiana Gallorum.* (p. 252) et *Cicer Orobeum.* (p. 400); pour ces deux dernières figures, la place avait été laissée en blanc. A côté de la figure du tabac, se trouve la tête d'un nègre fumant une espèce de pipe, avec la légende : *Nicotiana* || *inserta in-*||*fundibulo* || *ex quo hau-*||*riunt fumū* || *Indi & nau*||*cleri.* La description de l'usage du tabac est curieuse : ... *Quare nec Hyoschyamus esse potest; quòd illis per-*||*suasum fuit, quia vidissent non paucos huius fumo hausto temulentos fieri. Videas enim* || *naucleros plerósque omnes qui isthinc rediunt gestare pusilla infundibula ex folio Val-*||*mæ aut storea confecta, quorum lateri extremo inserta sunt conuoluta folia & commi-*||*nuta siccata huius plantæ: istud illi accendunt igne, atque hianti ore quantum plurimùm* || *possunt, inspirando fumum sugunt, vnde sibi famen sitimque sedari, vires instaurari,* || *spiritus exhilarari asserunt: sopirique iucunda ebrietate cerebrum, dictitant: incredibi*||*lem pituitæ copiam plerumque educi: Quod ipsi dum hauriremus, experti sumus: non* || *tamen citò inebriat, nec frigore dementat, vt Hyoschyamus, sed quadam aromaticitate* || *vapida ventriculos cerebri imbuit* ... (p. 252). La gravure sur bois *Manna è Ramis Laricis* (p. 24) et celle *Larix* (p. 449), sont les mêmes. Le dernier f., qui contient la fig. *Arbor Christi Ledj folio, superius.*, l'avis *Erudito Lectorj.* et

Digitized by Google

les *errata*, a été ajouté plus tard au volume. Il est imprimé sur un autre papier, et le caractère qui a servi à l'impression est différent de celui du corps de l'ouvrage. Il est probablement sorti de la presse de Christ. Plantin, lequel publia, en 1576, une édition augmentée de ce recueil, intitulée : *Plantarvm sev stirpivm historia*, et qui porte le nom de Math. de L'Obel seul. La fig. : *Arbor Chifti Ledj folio, fuperius.*, se rencontre dans cette dernière édition, à la p. 559 de la partie intitulée : *Stirpivm observationes.* La 2e partie de cet ouvrage, annoncée au titre, parut seulement cinq années plus tard, en 1576, chez Christ. Plantin à Anvers.

En ce qui concerne les auteurs de l'ouvrage décrit ci-dessus, Pena et de L'Obel, il est impossible de déterminer la part qui revient à chacun d'eux en particulier. Selon l'opinion générale, la part de Pena est plus considérable que ne semble en convenir de L'Obel. Mr Ch. Morren (*Belgique horticole*, II, pp. VI-IX) prend énergiquement la défense de Math. de L'Obel et cherche à prouver que les procédés de ce dernier ont été extrêmement délicats. Tous les biographes cependant accusent le botaniste Lillois d'un manque complet de courtoisie à l'égard de son modeste collaborateur. Au surplus, dans le *Kruydtboeck* qui est une traduction développée de la *Plantarum historia* et dans les autres ouvrages de Math. de L'Obel, le nom de Pena a disparu complètement.

Les détails de la vie de Pierre Pena sont inconnus. On sait seulement qu'il naquit à Narbonne, ou,

Digitized by Google

selon Plumier, dans le diocèse d'Aix. Math. de L'Obel ayant rencontré Pena dans le midi de la France, une grande intimité s'établit entre eux. Pena communiqua successivement à son ami une quantité considérable de plantes qu'il avait recueillies dans ses nombreux voyages, et dont de L'Obel se servit sans beaucoup de façons. Plumier a payé à Pena la dette de la science en consacrant à la mémoire de ce modeste botaniste un genre de plantes *(Penæa)*, qui n'a pas encore de place fixe dans les familles naturelles, mais qui a quelques rapports avec les épacridées de Rob. Brown.

Nous n'avons trouvé renseigné nulle part une édition des *Adversaria*, publiée à Francfort, en 1651, citée par Hoefer, *Biographie générale*, XXXI, col. 419.

P 48.

Digitized by Google

PENIA (François). ... Traduction par Mich. d'Esne.

DOUAI, Balth. Bellère. 1608.

Sommaire Discovrs De La Vie, Sainctete Et Miracles De Saincte Françoise Romaine, ov DE Pontiani. Extraict fidelement des Actes autentiques de ſa Canonization. Par Monſieur François Penia. Auditeur de Rota. Et Tourné de l'Italien de l'exemplaire imprimé à Rome, l'an 1608. Par Meſsire Michel D'Esne Eueſque de Tournay. (*Chiffre des jésuites gravé sur cuivre par Martin Bas*).

A Dovay, De l'Imprimerie de Baltazar Bellere, au Compas d'or, l'an 1608.

In-12°, 3 parties.

PREMIÈRE PARTIE : titre ci-dessus, 127 pp. chiffr. et 1 p. non cotée pour l'approbation datée de Tournai, 7 octobre 1608, et signée : *Bovcher Docteur en Theologie & Chanoine de Tournay*. Les 6 premières pp., non chiffrées, contiennent le faux titre : *Sommaire diſcours De La Vie, Sainctete, Et Miracles De Saincte Françoise Romaine Enſemble La Vie De L'Admirable Vierge Saincte Lydvvine. Et Qvelqves Considerations Tovchant La Veneration Des Saincts.*, une figure gravée sur cuivre, le titre, un sonnet

Tournai : bibl. comm.

P 43.

Digitized by Google

Digitized by Google

français par Jean Loys, de Douai, licencié en droit, et la dédicace : *A Monsievr Monsievr Le Baron De Haveskerke, Chef Des Finances De Levrs Altezes Serenissimes, & gentil-homme de la bouche du Roy.*, datée de Tournai, 29 septembre 1608 et signée : *Michel Euefque de Tournay.* La figure représente sainte Françoise Romaine, avec la légende : *S. Francisca De Pontianis Romana, Canonizata A. S. D. N. Papa Pavlo V.* 29. *May, Anno* 1608. Dans la partie supérieure, le monogramme de Jésus; dans chacun des quatre coins, une petite figure en médaillon, avec une inscription latine, dans la partie inférieure, un extrait du psaume 72, et les mots : *Martinus bas fecit Duaci.*

Deuxième partie : titre : *La Vie De La Tres-Saincte Et Vrayement Admirable Vierge Lydwine. Tiree du Latin de F. Iean Brvgman de l'ordre S. François. Et mife en abregé par Meffire Michel D'Esne, Euefque de Tournay.* (Chiffre des jésuites avec la légende: *Nomen Domini Lavdabile.*) *A Dovay, De l'Imprimerie de Baltazar Bellere, au Compas d'or. L'An M. D CIX.* 84 pp. composées d'un f. non chiffré pour le titre ci-dessus, 81 pp. chiffrées 71-151, et 1 p. non cotée pour l'approbation datée de Douai, 9 octobre 1593, et signée : *Antoine Surius. Docteur en Theologie.* Notes marginales.

Troisième partie : titre : *Avcvnes Considerations Tovchant La Veneration Des Saincts Distribvees En Sept Ordres, ou bandes, felon les fept iours de la fepmaine. Tovrnees Dv Latin D'Vn Pere de la com-*

Digitized by Google

pagnie de Iesvs, De l'exemplaire imprimé à Rome par Meſſire Michel D'Esne Eueſque de Tournay. (Même chiffre que sur le titre de la 2e partie). *A Dovay, De l'Imprimerie de Baltazar Bellere, au Compas d'or, l'an* 1608., 44 pp. composées d'un f. pour le titre ci-dessus, 41 pp. chiffrées 155-195 et 1 p. non cotée pour l'*Aduertiſſement au Lecteur.*, la liste des *errata* et l'approbation datée de Douai, 16 mars 1596 et signée : *Georgius Coluenerius S. Theol. Licentiatus ad librorum viſitationem deputatus.*

Cette troisième partie comprend sept hymnes en vers français, intercalés dans le texte; elle finit par un *Sonnet Dv Tradvctevr Avx Saincts.* signé de la devise : *Virtvte, Non Sangvine D'Esne.*

Nous constatons l'irrégularité de la pagination, sans nous l'expliquer. La date des approbations des deux dernières pièces fait croire que de chacune d'elles il pourrait bien exister une édition antérieure.

Digitized by Google

PEREYRA (François).

BRUX., Jean Reyns. 1607.

Relation Avthentiqve, Envoyee Par Les Prelats, Viceroys, grands Chanceliers & Secretaires de l'Eſtat des Indes. A La Maieste Catholiqve. De ce qui s'eſt paſſé auec les Mahometains Orientaux, qui par la miſericorde & grace de noſtre Dieu, & par le moyen des freres Religieux de l'ordre de S. Auguſtin du Royaume de Portugal, ont eſté receus au S. Sacrement de Baptesme, l'an mil ſix cens & deux.

Iuxte la copie imprimee à Rome par Gvillavme Facciot, l'an 1606.

A Brvxelles, chez Ian Reyns, l'an 1607. Auec Priuilege. Buſchere.

In-4°, sans chiffres, avec les sign. A ij - Biij [Biv], 8 ff. La dédicace est signée François Pereyra.

Cette pièce fut imprimée la même année à Anvers, par Jérôme Verdussen.

Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

PEREYRA (François).

ANVERS, Jér. Verdussen. 1607.

Relation Avthentiqve, Envoyee Par Les Prelats, Viceroys, grands Chanceliers & Secretaires de l'Eſtat des Indes. A La Maieste Catholiqve. De ce qui s'eſt paſſé auec les Mahometains Orientaux, qui par la miſericorde & grace de noſtre Dieu, & par le moyen des freres Religieux de l'ordre de S. Auguſtin du Royaume de Portugal, ont eſté receus au S. Sacrement de Bapteſme, l'an mil ſix cens & deux. Iuxte la copie imprimee à Rome par Guillavme Facciot, l'an 1606.

En Anvers, Chez Hierosme Verdvssen, l'an 1607. Auec Priuilege. Buſchere.

In-4°, 8 ff.

Gand : bibl. univ.

P 8.

Digitized by Google

Digitized by Google

PEREYRA (François).

ANVERS, Jér. Verdussen. 1607.

VVaerachtighe Verhaelinghe / ghefonden van die Prelaten / Viceroy / groote Cancellier Secretaris / etc. de ſtaten van Ooſt-indien Aen de Catholijcke Maieſteyt. Hoe dat die Mahometanen van Ooſt-indien hebben ontfanghen deur die bermherticheydt Godts van de Religieuſen der Orden van Sinte Auguſtijn, aldaer ghefonden uyt de Conuenten vant rijck van Portugael, het vvater des H. doopsels int iaer 1602.

Naer de Copije ghedruckt te Roome door Guillame Faciotto. Anno 1606.

T'Hantvverpen, By Hieronymus Verduſſen / inde thien Gheboden. Anno 1607. Met conſent van den Hove.

In-4°, sign. A ij - B iij, 8 ff., car. goth.

La dédicace au cardinal Sauli est signée François Pereyra, frère augustin, auteur de cet opuscule.

Gand : bibl. univ.

P 4.

Digitized by Google

Digitized by Google

PERSIUS Flaccus (A.) ... cum scholiis J. Murmellii.

COLOGNE, Euch. Cervicornus. 1517.

A. Persii Flac‖ci difertiſſimi (quod diuus Hie-‖ronymvs ait) ſatyrographi, ſaty‖ræ ſex, multis profecto mēdis, ‖ quibus ante ſcatebant, emacu-‖latæ, quæ & ſi hactenus obſcu-‖riores cuipiā videri potuerunt, ‖ nunc tamen ecphrafi ſcholijsq; doctiſſimi viri Ioannis ‖ Murmellij Ruremundenſis illuſtratæ, a quouis etiam, ‖ vel mediocriter docto, poſſunt intelligi. ‖ .... (*Armes de la ville de Cologne*).

In-4°, XLII. ff. chiffrés et 2 ff. non chiffrés pour la table. Le premier mot du titre commence par une belle initiale gravée sur bois. Au v° du titre une dédicace de Joan. Murmellius à Alard d'Amsterdam et une biographie de Perse, tirée du livre de Petr. Crinitus *de poetis latinis*. Au r° du dernier feuillet, à la fin : ¶ *Finis ſatyraꝝ Perſij, Coloniæ apud Eucharium Cerui‖cornum, Anno virginei partus. M. D. XVII.* ‖ *ſexto Calendas Decembreis.* ‖ Le v° du dernier f. est blanc.

E. Cervicornus réimprima ce livre en 1534.

La 1re édition des satires de Perse, avec les notes de Murmellius, a été imprimée à Deventer en 1516.

La Haye : bibl. royale.

Digitized by Google

PERSIUS Flaccus (A.) ... cum scholiis J. Murmellii.

PARIS, Chr. Wechel. 1531.

A ▲ Persii || Flacci Satyrae || fex, Ioanne Murmellio Ru-||remundenſi, Scholiaſte, cum Indice co=||pioſiore & Annotatione uarietatis || quæ eſt in carmine || Perſiano. || Item Hermanni Buſchii, docta & noua || prologi ac primæ Satyræ explicatrix Epiſtola, Autoris || uita ex Crinito ac pauculis quibuſdam de Sa=||tyra & Satyrographis, annexis. ||(*Marque typogr. de Wechel*).

Parisiis || Excudebat Chriſtianus Wechelus, || ſub ſcuto Baſileienſi, in uico || Iacobæo, anno || 1531 ||

In-4°, 135 pp.

Chr. Wechel réimprima cette édition en 1538.

Louvain : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

Digitized by Google

PERSIUS Flaccus (A.) ... cum scholiis J. Murmellii.

MAGDEBOURG, Mich. Lotther. 1537.

A. Persii || Flacci Satyrae, Obscv=|| rifsimæ alioqui, luculentifsima ec-||phrafi fimul & fcholiis doctifs. || uiri Iohannis Murmellii || illuftratæ. || Hermanni Bvschii Doctiss. || poetæ epistola, qua Perfiani prologi & pri=||mæ fatyræ argumentum, longe fecus || atq; nonnullorum hactenus fen||tentia tulit, liquidifsimis || rationibus expli=|| catur. ||

Magdeburgi apud Michaelem Lottherum. || M. D. XXXVII. ||

In-8°, 8 ff. lim. (dédicace à Joan. Crantz, lettre de Joan. Murmellius à Herm. Buschius et lettre de celui-ci à Murmellius datée de Cologne, notice biographique sur Perse tirée de P. Crinitus *de poetis latinis*, etc.) 88 ff. chiffrés et 3 ff. non cotés pour la table. A la fin : *Magdeburgi excudebat Michael Lotther*, || 1537. ||

Brux. : bibl. royale.

P 21.

Digitized by Google

PERSIUS Flaccus (A.)... cum scholiis J. Murmellii.

ANVERS, G. Coppens de Diest. 1546.

A. Persii || Flacci || Satyræ, obſcuriſſimæ alio-||qui, luculentiſſima ecphra||ſi ſimul & ſcholijs || doctiſſimi viri || Ioannis Mur||mellij illu||ſtratæ. || || Adiecta Est || epiſtola Hermanni Buſchij, || ad intelligentiam Perſij || multum conducens. ||

In-8o, 60 ff. chiffrés.

Les 7 ff. non cotés qui suivent le titre contiennent des épîtres de Murmellius à Allard d'Amsterdam et à Herm. Buschius, une épître de ce dernier à Murmellius, une notice biogr. de Perse extraite du livre de P. Crinitus, etc.

Au ro du dernier feuillet : *Finis.* || *Antverpiæ,* || *typis Ægidij Dieſt.* 1546. ||

Brux. : bibl. roy.
Louvain : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

P 22.

Digitized by Google

PERSIUS Flaccus (A.)... cum scholiis J. Murmellii.

PARIS, Chr. Wechel. 1553.

Avli Persii || Flacci Satyrae Sex, || Ioanne Mvrmellio || Ruremundenſi, Scholiaſte, cum Indice copio-||ſiore & Annotatione varietatis quæ || eſt in carmine Perſiano. || Item Hermanni Buſchij, docta & || noua prologi ac primæ Satyræ explicatrix Epi=||ſtola, Autoris vita ex Crinito, ac pauculis || quibuſdam de Satyra & Satyro-|| graphis, annexis. || (*Marque typograph. de Chr. Wechel*).

Parisiis, || Ex officina Chriſtiani wecheli. || M. D. LIII. ||

In-8o, 177 pp. chiffr. et 6 ff. non cotés dont le dernier ne contient que la marque typ. de Wechel.

Les pp. 161-177 contiennent les lettres de Murmellius à Allard d'Amsterdam et à Herm. Buschius, ainsi que la lettre de ce dernier à Murmellius et la notice biogr. sur Perse tirée de l'ouvrage de P. Crinitus.

La Haye : bibl. royale.
Leiden : bibl. univ.
Brux. : bibl. roy.

P 23.

Digitized by Google

PERSIUS Flaccus (A.)... cum scholiis J. Murmellii.

COLOGNE, Mart. Gymnicus. 1568.

A. Persii || Flacci Satyrae || Sex, Ioanne Mvrmellio || Ruremundenſi Scholiaſte, cum indice copioſiore & || annotatione uarietatis, quæ est in car-||mine Perſiano. || Item Hermanni Buſchij docta & noua prologi, ac || primæ Satyræ explicatrix epiſtola : Autoris uita || ex Crinito, ac pauculis quibuſdam de Saty-||ra & Satyrographis annexis. || (*Marque typograph. de Mart. Gymnicus*).

Coloniæ Martinus Gymnicus excudebat. || Anno M. D. LXVIII. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A 2 - H 5 [H 7], 63 ff.

Le v° du titre est blanc et le r° du f. *A2* contient la lettre de Murmellius à Allard d'Amsterdam. Les lettres de Murmellius à Herm. Buschius et de Buschius à Murmellius, ainsi que l'extrait de l'ouvrage de Crinitus, se trouvent placés à la fin du volume sur les ff. *H3* v° - *H7* v°. Le dernier f. manque à l'exemplaire déposé à la bibl. roy. de Bruxelles. Est-il blanc?

Paquot, *mémoires*, XII, p. 190, cite encore des éditions imprimées à Cologne, en 1522, 1527 et 1534, et à Paris, en 1546.

Brux. : bibl. roy.

P 24.

Digitized by Google

Digitized by Google

PERSIUS Flaccus (A.)... cum comment. J. Badii, J. Murmellii, etc.

PARIS, Josse Badius. 1523.

Avli Flacci Per‖ſii Satyrici ingenioſiſſimi & doctiſſimi Satyræ cum quinq̃ com=‖mentariis, & eorum indice ampliſſimo : ac ſatyrarum argumentis. ‖ Iodoci Badii Aſcenſii. Ioannis Britannici Brixiani. ‖ Ioannis Baptiſtæ Plautii. Aelii Antonii Nebriſſenſis. ‖ Ioannis Murmellii Ruremundenſis. ‖ Additis ad calcem L. Ioannis Scoppæ in eūdem adnotationib⁹. ‖ (*Marque typogr. reproduite ci-après*).

Venundantur in ędibus Iodoci Badii Aſcenſii cū priuilegiis pri‖mariæ authoritatis, nequis triēnio proximo dictos cōmentarios p̄‖ſertim in Gallia nōdum impr̄ſſos & ab eo nup̄ repoſitos rurſum p̄=‖ter ip̄m Badiū īprimat : ſub graui multa in eorū diplomate exp̄ſſa. ‖

In-fol., 16 ff. lim. (épître de J. Badius, datée du 10 des calendes de mars 1523, index, préambule, vers latins de J. Badius, de Joan. Murmellius, etc.) et CLXIIII ff. chiffrés. Au r° du dernier feuillet, à la fin :

Brux. : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.
Louvain : bibl. univ.

Digitized by Google

Digitized by Google

¶ *Hęc ſunt lector....* ¶ *Impertiuit aūt per prefectos ſuos maieſtas regia hoc gratię & priuilegii ipſi, cui impreſſa* || *ſunt Badio, ne qs prętер ipſum hoc trienniū pximū redimprimat, aut aliubi forſan redim=*||*preſſa diuendat, ſaltem cum dicti Badii recognitis & additamentis ac cōmentariis iam pri=*||*mū in Francia impreſſis : ſub Paſcha .M. D. XXIII. Vt patet in diplomate ſic ſignato.* || *L. Ruzęus.* || La dernière page est blanche.

Vendu 2 flor. et 8 s. cat. P. van Damme, La Haye, 1764, nº 1069.

P 28.

Digitized by Google

28.

Digitized by Google

Digitized by Google

PETRONIUS Arbiter (Titus).

AMSTERDAM, J. Blaeu. 1669-71.

Titi Petronii Arbitri Eqvitis Romani Satyricon, Cum Fragmento nuper Tragurii reperto. Accedunt diverſorum Poëtarum Luſus in Priapum, Pervigilium Veneris, Auſonii cento nuptialis, Cupido crucifixus, Epiſtolæ de Cleopatra, & alia nonnulla. Omnia Commentariis, & Notis Doctorum Virorum illuſtrata. Concinnante Michaele Hadrianide.

Amstelodami, Typis Ioannis Blaev. M. DC. LXIX.

In-8o, 18 ff. lim. (y compris le front. gravé par

Gand : bibl. univ.
Brux. : bibl. roy.
Liége : bibl. univ.
Amst. : bibl. univ.
Louvain : bibl. univ.

P 5.

Digitized by Google

par Rom. de Hooghe), 558 pp., et 21 ff. index; puis 168 pp. et 4 ff. index pour les *Priapeia;* et enfin 4 ff. lim., 72 et 32 pp. pour : *Petronii fragmentvm ex ant. codice Tragvriensi Romæ exfcriptum, cum apologia Marini Statilii, editio secvnda...* 1671.

Mar. Statilius est le pseudonyme de Pierre Petit. Des exempl. de cette édition ont été vendus 180 fr. Giraud et 230 fr. Solar. Celui (en mar. rouge) qui a appartenu successivement à M. de Noailles, duc de Poix, et à sir Rob. S. Turner, est coté 6,000 fr. dans le cat. Morgand et Fatout, Paris, octobre 1878, nº 4312.

Digitized by Google

PETRUS van Slupick, ou Sluipwijk, ou Slupicennus, ou Slupicius, † à Haarlem, 1574.

ANVERS, Jean van Ghelen. (1561).

¶ Een ſchriftuerlýck ghebede=‖boeck gheheeten ‖ De Chriſtelýcke Prac=‖týck van bidden / vandē Va=‖der onſe / vandē heyligē Sacramen=‖te / vā dagelijcſche penitētie eñ oock ‖ vā die ſeuē getijdē / eñ vā ander din=‖ghē die biddē aengaē / ghemaect tot ‖ behulpelijcheyt vā gheeſtelijcke eñ ‖ weerlijcke menſchen / Door broeder ‖ Peeter vā Slupick býder Goude / ‖ minderbroeder te Delft tot ‖ die Clariſſen. ‖ (*Vignette : le Christ et ses disciples*).

¶ Thantwerpen op de Lombaerde ‖ Veſte indē wittē Haſewint / by Jan vā Ghelē. ‖ ¶ Met Preuilegie van ſes Jaren. ‖

In-8o, sans chiffres, sign. Aij - M iiij [M viij], 96 ff.; car. goth. Titre avec encadrement gravé.

La dédicace à Marguerite comtesse de La Marck et d'Arenberg et à Anne de Berghen douairière d'Arenberg et d'Abbenbroeck, occupe le 2d et le 3e f., et est datée de Delft du couvent de Ste-Claire, 10 août 1557.

Brux. : bibl. royale.

Digitized by Google

Le volume est orné de 7 petites gravures sur bois, y compris celle du titre qui se répète au v° du feuillet *Bij*. Une de ces gravures que nous avons aussi rencontrée ailleurs, celle au v° au f. *Iiiij*, porte dans l'encadrement le millésime 1560. Le dernier feuillet contient, au r°, le privilège en faveur de J. van Ghelen daté de Bruxelles, 31 oct. 1561, et, au v°, la marque typogr. de van Ghelen :

Un mauvais exempl. a été vendu 5 fr. Serrure, 1872, n° 1997.

La 1re édition de ce traité a été imprimée à Delft, en 1557.

Digitized by Google

[PFEFFERKORN (Jean) ou Peperkorn, Pipercornius et Pepericornus].

ANVERS, Gautier van Desschel. 1543.

Die Jodē biecht || is dit boecxken ghenaempt / te kennen gheuende || alle hare valſche treken ende hare leeringen / ende || hoe dat ſy haer teghen die Viſſchen ende Hanen || biechten / ende het volck met woeckeren bedrie=||gen ende in laſte bringhen ꝛc. ghetranſlateert || wt den hoochduytſche in onſe nederlant||ſche ſprake. ||

¶ Men vintſe te coope by Wouter van || || Deſſchel / op onſer vrouwen kerckhof || aent muelengat Thantwerpen || M.ccccc. xliij. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A ij-C iij [C iiij], 12 ff.; car. goth.

Au v° du titre : *God ende ſijnder ghebenedyder moeder ter eerē || ende voerderinghe des gemeynē profijts en bewa||ringhe mijnder eerē ſoe heb ic Hans pepercoren eē || gheboren Jode / maer nv een Chriſtē menſche dit || boecxkē ghemaect / eñ ghedeylt in drie. iiij. deelen.* || Suit le sommaire. Sur le f. *A ij* r° : ¶ *Dat eerſte deel* ||... *ſeyt ons van die oneerlike blaſ=||phematien bie* (sic) *de Joden daghelijcx God eñ zijn* ||

Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

moeder doende zijn met al den hemel=||ſchen heyre. ||

A la fin du f. *A iij :* ¶ *Dat ander deel ſeyt hoe dat die Joden* || *lant ende lieden bederuen.* || Dans ce chapitre l'auteur traite de l'usure et y fait un calcul très curieux sur la valeur qu'un florin (argent de Cologne) mis à intérêt à raison de 8 heller par semaine, acquiert au bout de 30 ans, les revenus étant capitalisés : *hondert eñ. vi. tonnē gouts* || *xlv. dnyſent.* (sic) *viij. hondert ende. x. gulden. xxviij.* || *weyſpenninghen ende elf heller* ||

A la fin du v° du f. *B ij : Dat derde deel ſeyt hoe die iodē duer haer* || *valſch goet die kerſtē lieden brē=||gen tot grooten ſonden. ēn||de voorts meer van* || *haerder biecht.* || Cette 3e partie a deux sous-divisions : Au v° du f. [*Biiij*] : ¶ *Die bereydinge der Joden tot die bichte / eñ* || *hoe dat gheſciet. Dat ierſte capittel.* || et à la fin du v° du f. *C ij :* ¶ *Hoe die ioden biechtē eñ wie hē van ha=||ren ſonden abſolueert.* || Dans ce dernier chapitre l'auteur donne des détails sur les cérémonies en usage chez les israëlites de son époque, au jour de propitiation.

Cet ouvrage, qui doit être compté parmi les plus rares, est porté sur l'*Index* de Philippe II (Anvers, Plantin, 1570, p. 83). Il nous semble difficile d'en donner la raison, car l'ouvrage n'est qu'un pamphlet violent contre les israëlites, et ne contient absolument rien contre le catholicisme. Ajoutons qu'il ne porte pas d'approbation.

L'auteur qui s'appelait d'abord Joseph Pfefferkorn et qui était né dans la religion judaïque, abjura, puis

Digitized by Google

Digitized by Google

embrassa le catholicisme en 1505, à l'âge de 36 ans, avec toute sa famille; lors de son baptême il reçut le nom de Jean. Dans la suite il devint un persécuteur violent de ses anciens coreligionnaires. Avec l'inquisiteur Jacques Hoochstraten, Arn. de Tongres et Ortuinus Gratius, il chercha en 1509 à amener l'empereur Maximilien à publier un décret ordonnant la destruction de tous les livres judaïques à l'exception du Vieux Testament. Ces suggestions auraient probablement produit leur effet si elles n'avaient pas trouvé un adversaire intelligent et ferme dans la personne de Joh. Reuchlin. Il en résulta une controverse dans laquelle le pape Clément X se rangea du parti de Reuchlin. C'est à cette controverse, qui forme toute une littérature, que nous devons principalement l'existence des célèbres *Epistolae obscurorum virorum ad venerabilem virum magistrum Ortuinum Gratium*, etc., attribuées à Joan. Crotus, Ulrich von Hutten, Herman comte de Nieuwenaer, Reuchlin, Pirckheimer, etc., dont la première édition parut, avec la fausse adresse d'Aldus Minutius *(sic)* à Venise, vers l'an 1516, et qui ont été souvent réimprimées depuis.

Voici le titre original de l'ouvrage de Pfefferkorn, tel qu'il est mentionné par E. Weller, dans son *Repertorium typographicum, die deutsche Literatur im erſten Viertel des sechzehnten Jahrhunderts*, Nördlingen, 1864, p. 53, nº 454 : *Jch heyſch eyn boichel* || *gyn der ioeden bicht.* || *Jn allen orten vint men mich licht.* || *Vil neuwer meren ſynt myr wail be-*

Digitized by Google

cant || *Jch wil mich ſpreyden in alle landt* || *Wer mych leſt. den wūſchen ich heyl.* || *Doch dat ich den joeden niet werde tzo deyl.* A la fin : *Gedruckt ind vol endt in der hilliger ſtadt Coelen* || *durch mych Johannes peffer korn in vurtzijden eyn joede.* || *nu Cristen. Jm iair. M.ccccc. vnd viij. Jnd is gedruckt worden vp ſent Gereois ſtraiſſe in der roeder portzen.* || Il existe une traduction latine de ce livre : *Libellus de Judaica confessione sive Sabbato afflictionis cum figuris. Koln,* 1508, et une contrefaçon imprimée à Nuremberg la même année.

Suivant quelques auteurs, Pfefferkorn aurait été brûlé vif, après avoir été tenaillé, à Halle en Saxe en 1514 ou 1515, tandis que d'autres assurent que ceci se rapporte à un autre Jean Pfefferkorn, également israëlite baptisé et contemporain de son homonyme. Hartzheim, *bibl. colon.*, p. 192, dit que l'auteur de *Der ioeden bicht* vivait encore en 1520 à Cologne comme administrateur d'un hôpital.

Voir sur Joseph [Jean] Pfefferkorn et ses ouvrages : PANZER, *deutsche Annalen*, I. p. 292; HARTZHEIM, *bibliotheca coloniensis*, pp. 192-194; MAIUS, *vita Jo. Reuchlini*, p. 298; WEISLINGER, *Huttenus delarvatus*, p. 48; FLÖGEL, *Geschichte der komischen Litteratur*, III, p. 158 et suiv.; JÖCHER, *Gelehrten-Lexikon*, III, col. 1488; GRAESSE, *trésor*, V, pp. 248-249; FURST, *bibliotheca judaica*, p. 82.

Digitized by Google

PHILELPHUS (Franciscus), ou Filelfo.

PARIS, J. Petit. — Impr. J. Badius. 1503.

Epiſtolarum D. Franciſci philelphi equitis aurati || Oratoriſq; ac poetę tā gręcę q̄ latinę linguę peri||tiſſimi : vnus et viginti libri reliqui qui poſt ſede=||cim ſunt reperti. || (*Marque typogr. de J. Petit*).

Venundantur parrhiſiis in vico ſancti Iaco||bi ſub Leone argenteo. ||

In-4°, 10 ff. lim. (épitre de J. Badius à David Lauxius, et tables) et CCLXVI ff. chiffrés.

Au r° du dernier f. trois distiques par Josse Badius suivis de la souscription : ¶ *Hic eſt finis libri trigeſimi ſeptimi & vltimi : Epiſtola||rū Clariſſimi equitis aurati : ac excellentiſſimi oratoris : || poetæq; laureati Domini franciſci philelfi Parrhiſiis ex||ędibus Aſcēſianis Anno domini. M. DIII. Octauo Ka=||lendas Octobris.* ||

Comprend les livres 17 à 37 des épîtres de Philelphus.

C'est le 2d vol. des épîtres de Philelphus. Badius a-t-il imprimé le 1r?

Gand : coll. Vergauwen.

Digitized by Google

PHILELPHUS (Franciscus), ou Filelfo.

ANVERS, Th. Martens. 1507.

Francifci Philelfi breuiores ele||gantioresq; Epiftole Omnibus || qui pure & latine fcribere cupiunt multum vtiles & ne||ceffariẹ. fumma ex eiufdem toto epiftolarum volumīe || diligentia collectẹ : ac iterum ad vnguem reuifẹ Cū ta=||bula argumentorum feu titulorū breuiter fingulas de||clarañ. epiftolas : vt quācūq; vfui neceffariā adolefcen=||tes velint materiā : querāt habita pagina. || ◖ Angeli Politiani viri & Eruditiffimi atq; illuftris || ad numeꝝ vfq; quītū & decimū pbreues nō min⁹ āt vti || les in calce huius opufculi funt adiunctẹ Epiftolẹ : quas|| ad contēperaneos (*sic*) amicofq; fuos viros Illuftres fcripfit. || Auree Epiftole Ioannis Pici Mirandule viri omnium || mortalium doctiffimi eloquentiffimiq;. ||

In-4°, 6 ff. lim. (titre et table), 63 ff. portant les sign. A - L iii [L vij] et 1 blanc (ensemble 70 ff.), lettres rondes; avec 1 pl. sur bois représentant une assemblée de docteurs.

Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

Les épîtres d'Ange Politien et de Pic de la Mirandole occupent les 7 derniers ff.

Au vo du dernier f., à la fin : *Finiunt Epiſtolę breuiores elegantioreſq; Franciſci* || *Philelphi. cū quibuſdam viri illuſtris epiſtolis. Impreſſe* || *Antwerpie per me Theodricū Martini. Anno domini.* || *milleſimo. CCCCC. vii.* ||

Non décrit par le P. van Iseghem.

J. Graesse, *trésor,* cite une édit. de la même année impr. à Venise, in-fol. La 1re édition des *Epistolae breviores* est de 1494.

Digitized by Google

Digitized by Google

PHILICINUS (Petrus), ou Campson.

ANVERS, Math. Crom. — Impr. Gilles Coppens de Diest. 1543.

De clade Hannoniæ & || Binchio obſeſſo à Delphino & Duce Aureliano || Regis Gallorum filiis, Carmen tumultua-||rium, ad D. Dominum Laubienſem, || & Bronienſem, Autore Petro || Philicino || || Annus obſidionis Binchianę diſticho || comprehenſus. || Mille & quingentis quadraginta adiice meſſes, || Et treis, Hannoniæ tempora cladis habes. ||

Excudendum curabat, Anno. 1543. || Antuerpiæ. ||

In-4°, 4 ff.

Au v° du titre une dédicace en vers (5 distiques) à Antoine Goin, et au v° du dernier f., à la fin : *Typis & opera Aegidij* || *Copenii Dieſthen.* ||

A. Goin (ou Des Gois?) auquel le poème est adressé,

Brux. : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.

Digitized by Google

était peut-être l'imprimeur de ce nom établi à Anvers. S'il en est ainsi, il y aura eu probablement une autre édition, imprimée aussi en 1543, mais antérieure à celle-ci.

Le *dominus laubiensis* cité dans le poème est Guillaume Caulier, abbé de Lobbes.

Cette pièce extrêmement rare a été réimprimée, avec traduction et notes bibliographiques et historiques, par Ch. Ruelens, pour la société des bibliophiles de Mons, dans le recueil intitulé : *Le siége et les fêtes de Binche. Mons,* 1878.

Un bel ex. en mar. br. a été adjugé 165 fr. à la vente Capron.

Digitized by Google

Digitized by Google

PHILICINUS (Petrus), ou Campson, poète latin, né à Arras ou à Feuchies vers 1515, † à Binche vers 1568.

ANVERS, J. Steelsius. 1544.

Dialogus De ‖ Isaacci Immola ‖tione, Ad Pverilem Ca=‖ptum accomodatus, ‖ Autore Petro Phi=‖licino. ‖

Antverpiae, ‖ Apud Ioan. Steelſium, ‖ M. D. XLIIII. ‖

In-8o, sign. A2-D2, 18 ff. La dédicace à Guill. Caulier, abbé de Lobbes, est datée de Binche, 1544. Au 14e f. commence : *Carmen F. Levini Brechtani* (van Brecht).

Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

Digitized by Google

PHILICINUS (Petrus), ou Campson.

ANVERS, Jean Steelsius. 1544.

Comœdia Tra‖gica, Qvæ Inscri=‖bitvr Magdalena Evan=‖gelica, Autore Petro ‖ Philicino. ‖ ....

Antverpiae, ‖ Apud Ioan. Steelſium, ‖ M. D. XLIIII. ‖

In-8o, s. chiffres, sign. A 2 - F 3 [F 4], 44 ff.

Les deux premiers ff. contiennent la dédicace à Guill. Caulier, abbé de Lobbes et de St-Gérard-de-Brogne, datée de Ham-sur-Heure, janvier 1544.

Tragédie en 5 actes. Un poème en vers iambiques par Liévin van Brecht, intitulé : *Iubilum Magdalenes,* occupe les trois derniers feuillets.

L'exemplaire Rymenans (cat. no 3247), vendu 1 fr. 75 c., a été payé 15 fr. à la vente Serrure, no 565, et 16 fr. à celle de R. della Faille, no 912.

Brux : bibl. roy.
Amsterdam : bibl. univ.

Digitized by Google

PHILICINUS (Pierre), ou Campson.

ANVERS, J. Steelsius. 1546.

Comœdia Tra‖gica, Qvae Inscri‖bitvr Magdalena Evan-‖gelica, Autore Petro ‖ Philicino ‖ ....

Antverpiæ, ‖ In ædibus Ioan. Steelſii, Anno ‖ M. D. XLVI. ‖

In-8o, sign. A 2 - E 3, 35 ff. et le 36e blanc.
Réimpression de l'édition de 1544.

Gand : bibl. univ.
Brux. : bibl. roy.
Amsterdam : bibl. univ.

Digitized by Google

PHILICINUS (Pierre), ou Campson.

ANVERS, J. Steelsius. 1563.

Tragoedia || Esther, Avtore Pe-||tro Philicino, Canonico || Binchienſi. || ....

Antverpiæ, || In ædibus Ioannis ſtelſij || M. D. LXIII. ||

In-8o, 75 pp.

Le privilège inséré au vo du titre et daté de Bruxelles 18 juin 1562, est suivi de la dédicace à Gérard de Hemmericourt, évêque de Saint-Omer, datée de Binche nov. 1562. Les pp. 71-75 contiennent cinq distiques grecs adressés à Pierre de Werchin,

Brux. : bibl. roy.
Louvain : bibl. univ.
Amsterdam : bibl. univ.

Digitized by Google

sénéchal du Hainaut, quatre distiques latins adressés à Joan. Trussius, abbé de Bonne-Espérance, des éloges (*epitaphia*) de P. de Werchin et d'Élisabeth d'Espagne et une pièce en vers en l'honneur de Joannes à Quercu (Duchesne?), chanoine de Cambrai.

Tragédie en 5 actes.

L'exemplaire de Rymenans (nº 3257 de son catal.) vendu 1 fr. 75 c. a été revendu 15 fr. Serrure en 1872, et 14 fr. R. della Faille en 1878.

Digitized by Google

PHILICINUS (Petrus), ou Campson.

ANVERS, Jean de Laet. 1563.

Tragoedia || Esther, Avtore Pe-||tro Philicino, Canonico || Binchienſi. || ....

Antverpiæ, || In ædibus Ioannis Latij. || M. D. LXIII. ||

In-8o, 75 pp.

Cette édition est en tout semblable à celle imprimée par J. Steelsius la même année. La différence ne consiste que dans l'adresse du titre et la marque typ.

Amsterdam : bibl. univ.

La Haye : bibl. royale.

Digitized by Google

PHILO Judæus.

HAARLEM, Ant. Ketel. (1583?).

Van || Edelheydt || Een edel Boecxken by Philonem || Judeū ouer 1580. Jarē gemaect/ eñ || nu int Jaer 1583. vertaelt door || D.V. Coornhert. || 1. Reg. 2. 30. || ...

Douerzetter.

Hy is recht edel, deuchtſaē, ia Godlyc vā aerdt,
Die geē aertſche ſchat, maer Hemelſche doecht vergaerdt (coren,
En wordt een beeldt Goods, daer toe hy is ver-
Zijn eedele goedtheydt en doet gheen menſche quaedt (daedt
Maer elc helpt zijn wijſe raedt of Manlijcke
Dits eē recht edelman wt Godt ſelf geboren

Ghedruct tot Haerlem/ Jnde gouden || Parſſe / by Antonis Ketel. ||

In-8o, sign. Aij-Bv [Bviij], 16 ff. sans chiff.; car. goth. Titre dans une bordure d'ornements typographiques. Les ff. *Aij* ro-*Aiij* vo contiennent une dédicace de l'auteur à l'historien Pierre Bor, suivie de deux extraits de Boèce, tirés de la traduction néerlandaise même de Coornhert, savoir : *lib.* 3. *Proſa.* 6. et *vj. Metro. vj.*; à la fin du ro du f. *Bvi : Eynde.* Les 4 pp. suiv. contiennent quelques senten-

Leiden : maatsch. nederl. lett.

Digitized by Google

ces sur le même sujet tirées des ouvrages d'Euripide, Diogène, Lycurgue, Antisthène, Pétrarque, Cicéron, Sénèque, St Jérôme et St Jean-Chrysostome et traduites en néerlandais. La dern. page est blanche.

P 31.

Digitized by Google

Digitized by Google

PIGAFETTA (Philippe). — Mart. Everaert, traducteur.

AMSTERDAM, Corn. Claesz. — MIDDELBOURG, Jérome Willeboortsen, impr. 1596.

De beſchryvinghe vant groot || ende vermaert Coninckrijck van Congo, ende de aenpa=||lende oft ommegheleghen Landen / met verclaringhe van veel || ſonderlinghe ſaken / ende gheſchiedeniſſen vanden ſelfden Coninckrijcke. Oock wat || Coopmanſchappen al daer ghebracht ende van daer ghehaelt worden. Van hare || Mijnen. Vande Elephanten / ende alle haer ander ghedierten. Van hare || drachten ende maniere van cleedinghe / ſeltſame ghebruycken / || vreemde chrijchſgebruycken / hoe ende wanneer ſy be=||keert zijn tot den Chriſten gheloove. Ghe=||deelt in 2. Boecken. || Ghenomen wt de ſchriften ende mondelicke t'ſamen ſpraecken, || van Edoart Lopez Portegijs. || (*Carte gravée en taille-douce :* Congi Regni || Chriſtiani in A=||frica nova

---

La Haye : bibl. roy.
Bruxelles : bibl. roy. (Inc.).

Digitized by Google

defcri‖ptio. Auctore Phi=‖lippo Pigafetta. ‖ Iodoc9. ‖ Hondi9. ‖ fecit ‖ et cælavit ‖) Befchreven door Philips Pigafetta in Italiaens, ende overghefet in ons Neder-‖ lantfche fpraecke : Deur Martijn Everart B. ‖ t'Amftelredam by Cornelis Claefz. Opt Water int Schrijfboeck / ‖ by de Oude Bruggh'. M. D. XCVJ. ‖

In-4o, sign. Aij-Nij, 50 ff. sans chiffr. Grav. sur bois. Annot. marg. Car. goth.

Le vo du titre est blanc. Les ff. *Aij-Nij* renferment le corps de l'ouvrage. A la fin de la dernière p. : *Eynde van 't Boeck.* ‖ *Tot Middelburch / by Jeronimus Wille=‖boortfen. M. D. XCVJ.* ‖

Traduction de : PHIL. PIGAFETTA, *relatione del reame di Congo & delle circonvicine contrada ...*, Rome, Bart. Grassi, 1591.

L'ouvrage est divisé en 2 livres, dont le 1er (ff. *Aij-G* ro) contient les chap. suivants : 1, *De Schipvaert van Lifbone, totten Coninckrijcke* ‖ *van Congo.* ‖; 2, *Vande ghetempertheyt vander Lucht ... de menfchen ... vande Winden, Reghen, ende Sneeu,* ‖ ...; 3, *Of de Kinderen vande Portugefen ... vande Vrouwen van Congo, fwert, of wit, of geel fwert zijn, ...*; 4, *Van 't gheheele begrijp van het Coninckrijck van Congo,* ‖ ...; 5, *Vande Noortfijde... van Congo,* ‖ ...; 6, *Vande Ooftfijde van Congo ...*; 7, *Vande Palen van ... Congo,* ‖ *aende Suytzijde.*; 8, *Vanden ommevanck van ... Congo ...* ‖; *De Pro-*

Digitized by Google

vintien van het Coninckrijcke van Congo. ||; *De gedierten van 't Landtſchap van Bamba.* ||; 9, *Van 't Landtſchap van Sogno, d'vvelcke is een Contreye van-*||*de Riviere Zaire ende van Loango.* ||; 10, *Van het derde Landtſchap genoemt* || *Sundi.* ||; 11, *Van t' ... Lantſchap Pango* || ...; 12, *Van 't ... Landtſchap, Batta* || ...; *Van 't Landtſchap ... Pemba.* ||. Le 2e livre (ff. *G* ro-*Nij*) comprend : 1, *Vande ghelegentheyt vande Coninckl*ijcke *Stadt ... van Congo.* ||; 2, *Hoe dat dit Coninckrijcke van Congo aldereerſt ghecomen is totten* || *Chriſten gheloove, ende hoe de Portugeſen aen deſen handel ghe-*||*raeckt zijn.* ||; 3, *Hoe dat nae de doot van Don Ian de eerſte Chriſten Coninck, hem int* || *rijcke heeft geſuccedeert zijn ſone Don Alphonſe, ende vande oor-*||*loghen tegen zijn Broeder, ende vande miraeckelen die daer ghe-*||*ſchiet zijn, voorts vande bekeeringe van deſe Natien ...*; 4, *Vande doodt vanden Coninck Alphonſe, ende ſucceſsie van Don Pieter : ende hoe dat ... S. Shomas* (sic) *bevvoont* || *is ghevvorden, voorts vanden Biſſchop, die daer gheſonden* || *vverdt, ende ... accidenten om de Religie vville, ende* || *vande doot van tvvee perſonen deur de conſpiratie vande Por-*||*tugeſen, ende de Heeren van Congo, ende hoe dat de Coninclijc-*||*ke ſtamme te niete ginck, ende t'verdrijuen vande Portugeſen.* ||; 5, *Inval vanden volcke Iachas ... haerlieder conditien ende vvapenen, ende van het innemen* || *vande Coninclicke Stadt.* ||; 6, *Hoe dat de Coninck van Portugael byſtant ſendt, ende eenen Ambaſſa-*||*deur, aenden Coninck van Congo, die hem vveygerde de beſich-*||*tinghe vande*

Digitized by Google

Mijnen van Metaelen ... ende op den ſelfden tijdt heeft de || Coninck van Congo Ambaſſaten gheſonden in Spanjen, om te || verſoecken Prieſters, ende het gene dat haerlieden geſchiede, en-||de hoe dat hy ſondt verſcheiden monſtren van Metalen: Oock || vande gelofte van Eduaert Lopez. ||; 7, *Van het Hof vanden Conic* (sic) *van Congo, ende vande cleederen van dien || volcke, eer ende ooc nae dat ſy Chriſtenen ghevvorden vvaren : || van ſ'Conincx tafel, ende vande maniere vanden Houe.* ||; 8, *Vande Landen die ghevonden vvorden boven ... Congo gheleghen, nae de Cape van goeder hope, ende de Riviere || de Nyl.* || ; 9, *Van het Conincrijcke van Sofala.* ||; 10, *Vande reſte vande Cuſte vande Zee Oceane, tot aende roode Zee, ende || van het Rijcke van Pape Ian ... voorts, van-||de ... Riviere de Nijl ...*

L'ouvrage est orné de 7 grav. sur bois, très médiocres et sans nom de graveur, intercalées dans le texte aux ff. *Ciij* v°, *Dij* r°, *Eiij* v°, *Eiiij* r° et v°, *L* v° et *Lij* r°. L'exemplaire appartenant à la bibl. royale, à La Haye, contient en outre une série de 11 grav. en taille-douce, sans nom de graveur et de format in-4° obl. Quatre de ces grav. sont des copies agrandies et modifiées d'autant de gravures sur bois appropriées à l'ouvrage. Ce sont les n°s 3, 4, 6 et 7. Les autres représentent : 1°, zèbre; 2°, chasse à plusieurs espèces d'animaux; 3°, le roi et le peuple embrassant la religion catholique; 4°, célébration de la messe; 5°, destruction des idoles; 6°, étal de chair humaine; 7°, combat contre les Amazones.

Digitized by Google

Nos recherches au sujet de ces gravures, qui diffèrent de celles des de Bry et d'Hulsius, et de celles de la traduction française de cet ouvrage : *Description et recit dv riche royavme d'or de Gvnea...*, Amsterdam, Corn. Claesz., 1605, sont restées infructueuses. Une de ces planches, celle correspondant à la 3e grav. sur bois du texte, a été rencontrée par Mr P.-A. Tiele, dans un autre exemplaire du même ouvrage. (Voir : P.-A. Tiele, *mémoire bibliographique sur les journaux des navigateurs néerlandais...*, Amsterdam, 1867, p. 317).

P 52.
5

Digitized by Google

[PIGAFETTA (Phil.) et Pierre de Marees]. — Mart. Everaert, traduct.

AMSTERDAM, Jean Jacobsz. Bouman. 1658.

Beſchrijvinge Van 't Koninckrijck Congo, Met 't aenpalende Landt Angola; Waer in den aert des Lands / Jnwoonders / Koopmanſchappen / Berghwercken / Gewaffen / en Dieren / duydelijck beſchreven wordt. Zijnde het tweede-deel van de Goudt-kust. (*Gravure en taille-douce : un chef et trois indigènes, entourés des produits du pays*).

t'Amsterdam, Gedruckt by Jan Jacobsz Bouman, Boeckverkooper op 't Water / tegen over de Koorn-Marckt / inde Lelye onder de Doornen. Anno 1658.

In-4°, 96 pp. chiffr., y compris le titre, blanc au v°. Annot. marg. Grav. en taille-douce intercalées dans le texte. Car. goth.

Réimpression de la 2e partie de l'ouvrage : *Beschryvinge van de Goudt-kuſt Guinea. Als mede een voyagie naer de ſelve ... door P. D. M.* (Pierre de Marees), Amsterdam, Josse Hartgers, 1650. Les pp. 1-89 renferment la traduction de l'ouvrage de Phil. Pigafetta faite par Mart. Everaert, et

Bruxelles : bibl. roy.
Louvain : bibl. univ.
Amsterdam : bibl. univ.

P 53.

Digitized by Google

publiée pour la 1re fois en 1596, et les pp. 90-96, le chap. : *Beſchrijving van Rio de Gabom en de Cabo Lopo Gonsalves.*, tiré de l'ouvrage de P. de Marees, et qui sert de continuation à celui de Pigafetta. A la fin de la 96e p., l'adresse : *t'Amſtelredam, Gedruckt by Jan Iacobſz Bouman Boeckverkooper, woont tegen over de Koorn-Marckt / inde Lely onder de Doornen /* 1658.

Les gravures en taille-douce sont celles de l'édition de 1650, mais très usées. (Voir P. de Marees et Ph. Pigafetta, *beſchryvinge van de Goudt-kust...*).

Digitized by Google

PINCXTER-FEEST (Korenaers)... Katwijk op den Rhijn... 1679.

LEIDEN, Jean Kellenaer. 1679.

Korenaers Pincxter-feest, Waer op alle vrye en onvrye Reeden-Kamers zyn ontbooden, en acht van de ſelvige ſijn gekompareert, en meer particuliere Liefhebbers met haer Antwoort, op hare na-volgende Vrage en Regels, als volght.

Wie ſprack die noyt geen ſpraeck nog [ſonden had bedreven,
En nogtans in der daet geleyd een beeſt'- [lijck leven?

Den Reegel:

Dus kan de botſte hier de g'leerſte over- [treffe.

Sotte-vraegh.

Segt wie dat ſotter ſijn, die ſchijnt in wijs- [heyt euvel,
Of die de Kap om 't Lijf, en Bel draegt aen [de Keuvel?

De Knie-Regel:

Dus ſprack hy, en ſijn ſpraeck was d'oor- [ſaeck van ſijn ſterven.

La Haye: bibl. roy.

P 47.

Digitized by Google

Tot Leyden. Gedruckt by Johannis Kellenaer, Boeckdrucker, woonende in de Heere-ſteeg by de Pieters-kerck 1679.

In-4o, sign. A-I, 34 ff. sans chiffr. Car. goth. et car. rom.

Au vo du titre, une pièce de 6 vers : *Aen Den Leser.*, signée : *Westerbaen.* Les ff. *A*-*A* 3 contiennent : carte d'invitation de la Chambre *De Koornairen*, à Katwijk s/Rhin, pour le 2e jour de la Pentecôte 1679, liste des prix gagnés, règlement, pièce en vers et chanson d'entrée; la chanson est signée : *W. Weſterbaen.*, facteur de la Chambre. Toutes ces pièces sont en vers. Les ff. *A* 3.vo - *D* vo sont occupés par les réponses à la question principale et les chansons. Voici les réponses à la question :

De Witte Roosen, Wassenaar : *Bileams Eſelin ſprack door des Heeren daedt.*

De Roode Madelieven, Warmond : *Bileams Eeſlin ſprack ſonder ſondt, beeſtlijck leefde.* La réponse est signée : *Dirck Floriſce van Deventer.*

De Lely onder de doornen, Noordwijk : *d'Eeſlin had ſpraeck noch ſondt, leeft beeſtlijck en ſprack woorde.*

De Willigebloem, Bergschenhoek : *Bileams ſpraekloos Beeſt dat ſprack, 't geen ſond noyt kende.*

[*De Haselenboom*], Hazerswoude : *Bileams Eeſ'lin ſprack, bleef beeſt'lijck ſonder ſonde.*

[*Het Bloemken Jesse*], Middelbourg : *Sprak d'Eſ'lin, die noeyt ſprak, leeffd beeſtlijk ſonder ſonden.*

[*De Kempenbloem*], Katwijk s/Mer : *Beliams Eſelin ſprack, had noyt ſond' bedreven.*

P 47.

Digitized by Google

[*De Rosemareyn*], Schipluide : *De Eſelinne ſprack haer Meeſter menſchlijck aen.*

Suivent (ff. *D* v°-*D* 4 v°) quelques réponses hors concours *(In 't particulier)*, savoir :

... *d'Ezelin van Beors Beliam.*, par Alex. Haensbergh.

Een Eſellin ſpraeckloos ſprack tot Bieliams bevryden., sans nom d'auteur.

Grootmoers Papegay ſprack, was beeſtlijck ſonder ſonden., sans nom d'auteur.

Aux ff. *E*-*E* 2 r°, les réponses à la question et au refrain par la Chambre organisatrice, signées : *Weſterbaen.* La réponse à la question était : *Bil'ams Eſ'lin ſprack, was beeſt'lick ſonder ſonde.*

Les ff. *E* 2-*F* 4 r° contiennent les réponses à la question bouffonne; suivent les réponses :

[*De Witte Roosen*], Wassenaar : *'k Segh de Laduncklheyt is d'alder-ſotſte Sodt.*

[*De Roode Madelieven*], Warmond : *Ick ſegh voorwaer, die ſijn wijs in ſchijn, ſotter ſijn.*

[*De Haselenboom*], Hazerswoude : *Die wijs ſchijnt, ſotter is, als die draaght Kap en Bell'.*

[*Het Bloemken Jesse*], Middelbourg : *Die wys wil ſyn, en nochtans inder daet heel bot is. Ik ſech u op de Vraegh, dat hy de grootſte Sot is.*

[*De Kempenbloem*], Katwijk s/Mer : *In eigen oogen Wijs, is Sot in yders oogh.*

[*De Rosemareyn*], Schipluide : *Daar ſchijn noeyt is een ſijn, maer blijft geduerig quaat.*

Réponses hors concours :

Digitized by Google

Een waenwijs Mens gaet Kap, en Bel, in 't Sot te boven., par D. van Claveren.

Een ſchijn-wijs ſotter is, want, wy willen 't wel wete. Sans nom d'auteur.

La réponse de la Chambre organisatrice fut :

d'Waenvvijsheyt overtreft in 't Sot een Sot te booven., signée : *Weſterbaen.*

La dernière moitié du f. *F* 4 r° contient la carte de l'*ex tempore*, et les ff. *F* 4 v° - *H* 2, les réponses à cette question :

[*De Witte Roosen*], Wassenaar : ... *Saul ... d'Amalekiters ſpraeck vvas d'oorſaeck van ſijn ſterven.*

[*De Roode Madelieven*], Warmond : ... *Haman...* Cette réponse est signée de la devise : *Stil ſtaen is, te rugh gegaen.*

[*De Willigebloem*], Bergschenhoek : ... *Biliams Eſelin.*

[*De Lely onder de doornen*], Noordwijk : ... *Ephraim ...*

[*De Haselenboom*], Hazerswoude : ... *Haman...*

[*Het Bloemken Jesse*], Middelbourg : ... *den Soone Godts...*

[*De Kempenbloem*], Katwijk s/Mer : ... *d'Amalkijt ... Door ſpreeken kreegh hy ſtraf die Saul had gedoot.*

[*De Rosemareyn*], Schipluide : ... *Haman...*

Réponse hors concours : ... *Ephraim...*, par Dirck van Klaveren.

Au v° du f. *H* 2, la réponse à la question de l'*ex tempore*, par la Chambre organisatrice : ...*Ephraim...* par Westerbaen, et la carte de la chanson d'adieu.

Digitized by Google

Digitized by Google

Les ff. *H* 3-*I* renferment les chansons d'adieu des Chambres de Wassenaar, de Warmond, signée : *D. F. V. D.* (Dirck Florisz. van Deventer), de Noordwijk, de Bergschenhoek, de Hazerswoude, de Middelbourg, de Katwijk s/Mer et de Schipluide. A la fin, une chanson d'adieu hors concours par Dirck van Klaveren, puis une pièce de vers et une chanson d'adieu de la Chambre organisatrice. La chanson est signée : *Wefterbaen.*

Les prix furent décernés comme suit : prix de la question principale : 1, Bergschenhoek, 2, Hazerswoude, 3, Wassenaar; de l'élocution : Warmond; de la chanson : 1, Katwijk s/Mer, 2, Middelbourg; du chant : Middelbourg; de l'*ex tempore :* 1, Noordwijk, 2, Wassenaar; de la prononciation de l'*ex tempore :* Hazerswoude; du salut avec le drapeau : 1, Schipluide, 2, Wassenaar; du fou : 1, Katwijk s/Mer, 2, Schipluide; de la distance : Middelbourg; de l'adieu : Hazerswoude.

Digitized by Google

Digitized by Google

PISTORIUS (Johannes) ...

S. l. ni n. d'impr. S. d. (1825?).

Johannes Pistorius, Protomartyr Hollandiae, Natus Woerdeni Batavorum Anno MCCCCXCIX. Primus Ex Hollandis sacrorum Emendationem, A Luthero susceptam, Professus, Doctrinaeque, Ab Eo Emendatae. In Urbe Natali Interpres Anno Fere MDXX. Ideoque suffocatus Et combustus Hagae Comitum, Die Veneris XV. Septembris MDXXV. Aetate XXVI.

Johannes Pistorius, Eerste Martelaar Van Holland, Geboren Te Woerden, In Den Jare 1499, De Eerste In Holland, Die zich openlijk voor Luthers Kerkhervorming verklaard, En Luthers Leer In zijne Geboortestad verkondigd Heeft omstreeks Het Jaar 1520, waarom Hij Geworgd En verbrand Is Te 's Gravenhage, op Vrijdag Den 15DEN September 1525, oud 26 Jaren.

Placard in-fol. plano, à 2 col., impr. d'un seul côté. Car. rom.

La première colonne contient une pièce de vers

Leiden : bibl. univ.

P 58.

Digitized by Google

latins, et l'autre une pièce de vers néerlandais sur le portrait de Jean Pistorius, conservé dans la chambre du consistoire de l'église des luthériens à Woerden. Chacune des deux pièces de vers se compose de 16 lignes. Le nom de l'auteur n'est pas connu. Il est probable que ces poésies furent composées et publiées à l'occasion du 300me anniversaire de la mort de Pistorius, célébré en 1825.

P 58.

Digitized by Google

PLUTARQUE et Corn. Nepos. — Mart. Everaert, trad.

LEIDEN, Jean Claefz. van Dorp. 1601.

Tleven ende vrome daden vande Doorluchtige Griecſche ende Romeynſche mannen / met haer figuren. Deur Plvtarchvs int lange beſchreven / ende nu int corte begrepen / ende in Latijn geſtelt / door Darivs Tibertvs, Ridder van Cæſena. Hier by is gevoecht tleven vande excellente Veltheeren, door Æmilivs Probvs beſchreven, ende van ander mannen, die in de naeſtvolgende ſijde geſtelt zijn : met ſommige nieuwe vergelijckingē, die nu eerſt in tlicht zijn wtgecomen. In onſe Neerduytſche ſprake overgeſet, door M. Everart. Hier is bygevoecht de tafel van de treffelickſte ende voornaemſte ſaken / in dit boeck begrepen. (*Portrait de Plutarque en médaillon; gravure sur bois*).

Tot Leyden, By Jan Claefz. van Dorp / inde vergulde Son. Anno 1601.

In-8°, 8 ff. lim., 834 pp. chiffr. et 13 pp. sans

Leiden : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

chiffres; la dernière p. est blanche. Gravures sur bois (portraits), sans nom de graveur. Annotat. margin. Car. goth.

Les ff. lim. contiennent, outre le titre, blanc au v°, la table des biographies contenues dans le volume, imprimée à 2 col., la préface, et 3 pièces en vers néerlandais. Les pp. chiffr. renferment le corps de l'ouvrage, illustré de 56 petits portraits-médailles pareils à celui que porte le titre, et les pp. non chiffr. à la fin, la table des matières, qui est imprimée à 2 col.

Comme le titre l'indique, l'ouvrage n'est pas une traduction des *Vitæ* de Plutarque, mais une traduction de l'extrait de cet ouvrage fait par Darius Tibertus, chevalier de Césène : *Epitome Vitarvm Plvtarchi, hoc est, virorvm tam apvd Græcos quàm Latinos illuſtrium res gestæ in compendium redactæ ...*, dont la 1re édition parut en 1491. A en croire la préface, l'édition de 1601 ne serait pas la première : *Aengeſien dat inde voorgaēde Tafel met ſterrekens ſtaē geteeckent de namen/ ende de verghelijckingen... die nu eerſt zijn bygevoecht... ſo ſal oock in tleſen van dien blijcken / wat ende hoe vele om u lieder wille hier in ghedaē ſy* ... A la fin on a ajouté quelques biographies extraites des *Vitæ* d'Æmilius Probus [Cornelius Nepos], et de quelques autres auteurs anonymes.

Voici la liste des biographies contenues dans l'ouvrage. Les noms marqués d'un astérisque sont ceux auxquels un portrait est ajouté :

Biographies extraites de Plutarque : * *Thesevs.*;

Digitized by Google

Digitized by Google

* *Romvlvs.*; * *Lycvrgvs.*; * *Nvma Pompilivs.*; * *Solon.*; * *Valerivs Pvblicola.*; * *Alcibiades.*; * *Martivs Coriolanvs.*; * *Themistocles.*; * *Lvcivs Camillvs.*; * *Pericles.*; * *Fabivs Maximvs.*; * *Pelopidas.*; * *Marcellvs.*; * *Hannibal.*; * *Scipio Africanvs.*; * *Philopœmenes.*; * *Titvs Qvintvs Flaminivs.*; * *Aristides.*; * *Cato D'ovde.*; * *Timoleon.*; * *Pavlvs Æmilivs.*; * *Agis.*; * *Tiberivs Gracchvs.*; * *Cleomenes.*; * *Caivs Gracchvs.*; * *Lysander.*; * *Sylla.*; * *Pyrrhvs.*; * *Caivs Marivs.*; * *Evmenes.*; * *Sertorivs.*; * *Cimon.*; * *Lvcivs Lvcvllvs.*; * *Nicias.*; * *Marcvs Crassvs.*; * *Agesilavs.*; * *Pompeivs.*; * *Alexander.*; * *Ivlivs Cæsar.*; * *Phocion.*; * *Cato De Ionge.*; * *Dion.*; * *Marcvs Brvtvs.*; * *Demosthenes.*; * *Cicero.*; * *Demetrivs.*; * *Antonivs.*; * *Artaxerxes.*; * *Galba.*; * *Aratvs.*; * *Marcvs Otho.*

Biographies extraites des *Vitæ* d'Æmilius Probus [Cornelius Nepos] : *Miltiades.*; *Pavsanias.*; *Thrasybvlvs.*; *Conon.*; *Iphicrates.*; *Chabrias.*; *Timothevs.*; *Datames.*; * *Epaminondas.*; *Hamilcar.*

Biographies extraites d'autres auteurs : *Evagoras.*; *Pomponivs Atticvs.*; * *Philippvs van Macedonien.*; *Deerſte Princen van Sicilien. Gelo. Hiero.*; * *Dionysius.*; * *Cæsar Avgvstvs.*

On trouve en outre dans le volume des parallèles entre les personnages dont les noms suivent: *Theſeus ende Romulus.*; *Numa ende Lycurgus.*; *Solon met Publicola.*; *Alcibiades met Martius Coriolanus.*; *Themiſtocles met Camille.*; *Pericles met Fabius Maximus.*; *Pelopidas met Marcellus.*; *Hannibal ende Scipio.*; *Titus by Philopœmenes.*; *Ariſtides met Cato.*; *Ti-*

P 54.
3

Digitized by Google

POLICE (la)... pour les pauures... en la ville de Hypre...

PARIS. s. d.

La Police || faicte & entretenue, pour les Pauures & mē||diens, en la ville de Hypre, en Flandres : || Approuee par Lempereur, & cōfermée || par la faculte de Theologie de Pa=||ris, Laquelle premierement a efte || redigee en Latin, puis nouuel||lement trāflatee en Francoys. || (*Vignette gravée sur bois : la parabole des ouvriers dans la vigne. Math. xx*).

On les vend a Paris en la rue fainct Iaqs || a lenfeigne fainct Nicolas, pres lefglife || fainct Benoift. Et a Lhoftel Dallebret au || mont fainct Hylaire. || Avec Privileige. ||

In-8o, sign. Aij-Bij [Biv] (par cahiers de 4 ff.), 8 ff. en tout. Car. rom.

Cet opuscule comprend la traduction des principaux articles et le résumé des dispositions secondaires de la célèbre ordonnance émanée du magistrat de la ville d'Ypres vers 1525, et publiée pour la 1re fois à Ypres, sous le titre : FORMA *svbventionis pavpervm,*

Ypres : coll. A. vanden Peereboom.

P 45.

Digitized by Google

qve apvd Hyperas Flandrorvm vrbem viget, vniuerſę Reipvblicę Chriſtianę longe vtiliſſima, (Paris? 1531), après qu'elle eut été approuvée par la Sorbonne, le 6 janvier 1530 [n. st. 1531]. Il contient les chapitres suivants :

Comment Le Senat De La Ville De || *Hypre En Flandres A Este Esmev De* || *Svbvenir Avx Pavvres Mendiens.* ||, (f. *A i* v°).

Les Cavses De Mendier. ||, (f. *A ij* r°).

¶ *Cōmēt on doibt* || *ayder aux poures ꝑ tuteurs cōme a orphelins.* ||, (f. *A ij* v°).

¶ *Comment lempereur a* || *faict cōmēdemēt de chaſſer les poures & mē*||*diens qui peuuent bien gaigner leur vie.* ||, (f. *A iij* r°).

Commēt le ſenat de Hypre en Flā||*dres a eſleu quatre recepueurs* || *& officiers pour les poures.* ||, (f. *A iij* v°).

Loffice Des Recepvevrs Et Offi||*ciers Des Povres.* ||, (f. *A iij* v°).

Cōment les recepueurs & officiers des || *poures ſe doibuēt aſſembler pour ouyr* || *les cauſes des poures,* ||, (f. *A iiij* r°).

Comment on a eſleu quatre aultres offi||*ciers ſubdeleguez en chaſcune pa*||*roiſſe pour les poures,* ||, (f. *A iiij* r°).

La maniere de recepuoir & amaſſer lar=||*gent pour les poures.* ||, (f. *A iiij* r°).

La cauſe dicelle conſtitution de || *ſubuenir aux poures.* ||, (f. *A iiij* v°).

Comment on a aide a ceulx qui eſtoiēt || *honteux de demander leur vie,* ||, (f. *A iiij* v°).

P 45.

Digitized by Google

Digitized by Google

Comment il a eſte parmis (sic) *aux poures* || *de declarer leurs neceſſitę*, ||, (f. *B* r°).

Comment on doibt abollir telle || *mendication de Poures.* ||, (f. *B* r°).

Comment les anciens æthniques [athéniens] || *nont point receu les mendiens*, ||, (f. *B* r°).

Comment les loix des chre||*ſtiens prohibent & deffendēt* || *mendier.* ||, (f. *B* v°).

Cōment les recepueurs & officiers ren=||*dent cōpte de l'argēt qui ont receu pour* || *les poures*, ||, (f. *B* v°).

Comment on doibt ayder aux poures || *congneuz et eſtangiers* (sic). ||, (f. *B* v°).

Comment les poures mendiens et pele=||*rins ſont receuz et traictez.* ||, (f. *Bij* r°).

Les cas reqs pour recepuoir eſtrangiers || *a demourer a la ville.* ||, (f. *Bij* r°).

Les commoditez et proffitz dicelle || *cōſtitution.* ||, (f. *Bij* v°).

Comment il fault prendre || *garde a la police* ||, (f. *Bij* v°).

Comment la charge de pourueoir aux || *poures eſt fort difficille* (sic). ||, (f. *Biij* r°).

Des Povres Difficiles. ||, (f. *Biij* r°).

A la fin de ce chapitre (f. *Biij* v°), une vignette gravée sur bois, dans un encadrement, et représentant la parabole du riche et de Lazare. [Luc, xvi, 19-30].

Au f. *Biiij* r° : *Approbation De Ladicte Forme* || *de ſubuenir aux poures par le Senat de Hy*||*pre. & la faculte de theologie de Paris.* ||..., et à la fin : ¶ *Caveat*

Digitized by Google

Digitized by Google

Vnvsqvisqve Typogra=||phus, ne habeat hanc formam ſubuē||tionis pauperum ante || ... annum excu=||dere. ||

La dernière p. est blanche.

Un exemplaire de cette pièce très rare provenant de la coll. Cocheris a été porté à 30 fr. en nov. 1882. A cet exemplaire, le seul que nous ayons rencontré, manque la moitié de la dernière page qui doit contenir la souscription et probablement la date de l'impression.

P 45.

Digitized by Google

Digitized by Google

PORTA (Jean-Bapt.) ou della Porta. — Mart. Everaert, trad.

ANVERS, Christ. Plantin. 1566.

Magia, || Oft de vvonderlicke || vvercken der naturen : Be-||ſcreuen in vier Boecken, door Ian || Baptiſte Porta Napolitaen. || Nu eerſt ouergheſtelt vvten Latijn in || de Nederduytſche ſprake. ||

T'Antvverpen. || Ghedruct by Chriſtoffel Plantyn. || An. M. D. LXVI. || Met Priuilegie. ||

In-8o, 302 pp. chiffr., y compris les limin. Car. goth.

Les pp. 1-12 renferment les lim. : titre, privilège

Anvers : bibl. plantin.
Louvain : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

P 55.
1

Digitized by Google

et ratification du privilège, datés de Bruxelles, le 13 mars, et le 17 mars 1564, dédicace de J.-B. Porta au roi Philippe II, et *Voorreden vanden Audevr* || *tot den Lesers.* ||. Les pp. 13-302 contiennent le corps de l'ouvrage divisé en 4 livres, qui commencent respectivement aux pp. 13, 80, 204 et 258.

Traduction néerlandaise de la 1re édition de l'ouvrage *Magia naturalis* de J.-B. Porta, imprimée à Naples, en 1558. La *Magia naturalis* a joui d'une grande vogue pendant plus d'un siècle. Elle fut souvent réimprimée, et traduite en plusieurs langues, même en arabe à en croire Hoefer (*Biographie univers.*, Paris, Didot, XL, col. 842). L'édition la plus complète est celle qui fut publiée en 1589, par Salviani, à Naples, sous le titre : *Magiæ naturalis, sive de miraculis rerum naturalium libri XX.* L'édition originale de 1558 ainsi que la traduction néerlandaise ne contient que 4 livres. Michaud (*Biographie univers.*, Paris, Desplaces, XXXIV, p. 125) et Hoefer (*Biographie univers.*, Paris, Didot, XL, col. 842) disent par erreur que l'édition originale latine n'a que 3 livres.

La traduction néerlandaise ne porte pas le nom du traducteur. Les registres de Chr. Plantin nous le font connaître : Martin Everaert, de Bruges. Le 26 avril 1565, Plantin lui paya 15 flor. pour la traduction de l'ouvrage. (Voir : Max Rooses, *Christophe Plantin*, p. 233).

Jean-Baptiste Porta ou della Porta, auquel on doit des découvertes importantes en sciences physiques,

P 55.
2

Digitized by Google

serait, d'après la plupart de ses biographes, né à Naples en 1550. Cependant dans les recueils biographiques récents on le dit né en 1540, ce qui en effet est plus vraisemblable. Ce célèbre physicien aurait donc eu 18 ans lorsque parût la 1re édition de sa *Magia naturalis*. Il semble même que Porta n'est pas né à Naples, si réellement c'est lui et non un homonyme qui est auteur des *Madrigali* en l'honneur de St Charles Borromée, imprimés à Venise, par Barth. Magni, en 1616. L'épître dédicatoire de ces compositions musicales, adressée par Geronimo Trivultio à Gabrio Recalcati, débute de la façon suivante : *Il mio grande amico Signor Gio. Battista Porta Monzese Musico & organiſta* ... Si l'on admet que l'auteur des *Madrigali* est bien le physicien Porta, celui-ci serait né non à Naples, comme on l'a dit jusqu'ici, mais à Monza près de Milan. Mais cela n'est pas prouvé.

Cependant, J.-B. Porta est aussi connu comme poète dramatique, et, dans le 7e chapitre du 20e livre de sa *Magia naturalis*, il argumente de l'efficacité de la musique pour le traitement de certaines affections morales.

P 55.

Digitized by Google

POTTIER (Nicolas) ou Pottiers, ecclésiastique, né à Mons, vers la fin du XVIe siècle.

MONS, Fr. de Waudret, fils. 1644.

La Noblesse Sainte Et Royale De S. Walbert Et S.te Bertille, Dvcs De Loraine Et Comtes De Haynnav, Peres (*sic*) Et Meres (*sic*) De S.te Wavdrv, Et De S.te Aldegonde. Composé par M.r N. Pottier, Preſtre.

A Mons, De l'Imprimerie de Wavdret Fils. 1644.

Petit in-8o, 8 ff. lim. et 382 pp.

Gand : bibl. univ.
Brux. : bibl. roy.
Mons : bibl. comm.
Liége : bibl. univ.
Louvain : bibl. univ.

Digitized by Google

Les lim. renferment la dédicace à Ch.-A. de Longueval cte de Buquoy et à Marie de Croy sa femme, des vers latins par Jean-Bapt. du Trieu, des pièces en vers français par Ant. Ruteau (ce nom est écrit *Routteau*), S. Delleye et de Rance, l'approbation datée d'Ath, 13 sept. 1644, la préface et les errata.

Un exempl. de ce livre curieux a été vendu 10 fr. cat. A. Dinaux, Paris, 1865, vol. III, nº 2389.

Digitized by Google

POURTRAITS (les vrays) des professeurs de Leiden.

(LEIDEN, P. vander Aa). (1715).

Les vrays Pourtraits de les Celebres & plus renommés Professeurs Depuis le commencement de l'Illuſtre Academie de Leide.

In-4°, 50 ff. non chiffrés, dont 48 pour les portraits, un pour le titre et un pour la liste des portraits.

Voici la copie de cette liste : Janus Douza, Curator. ; --- (Janus Douza) Filius, Bibliothecar. ; Joa. : Drufius. (*sic* pour Drufius); Fr. Raphelengius. ; L. Trelcatius, Pater. ; --- idem (L. Trelcatius), Filius. ; Ph. Marnixius. ; Fr. Junius. ; Fr. Gomarus. ; Jac. Arminius. ; Anth. Thyfius. ; Lud. Capellus. ; Feſtus Hommius. ; Wernerus Helmichius. ; Jerem. Baſtingius. ; Hugo Donellus. ; Ever. Bronchorſt. ; Hugo Grotius. ; P. Foreſtus. ; Joa. Heurnius. ; Ottho Heurnius. ; Remb. Dodoneus. ; Petr. Paauw. ; Car. Cluſius. ; Ever. Vorſtius. ; Hadr. Junius. ; Gilb. Jacheus. ; Rud. Snellius. ; Willebr. Snellius. ; Lud. a Collen. ; Franco Burgerſdicius. ; P. Molineus. ; Petr. Tiara. ; Juſt. Lipſius. ; Bonaventura Vulcanus. (Vulcanius); --- idem. ; Joſephus Juſt. Scaliger. ; Paulus Merula. ; Dan. Heinſius. ; Dom. Baudius. ; Joa. Meurſius. ; P. Cuneus. ; Th. Erpenius. ; Ph. Clu-

La Haye : bibl. roy.

P 44.

Digitized by Google

verus. (Cluverius); Petr. Scriverius.; Ger. Joa. Voffius.; Petr. Bertius.; Joa. Keuchlinus.

La plupart de ces portraits se rencontrent aussi dans les *Athenæ batavæ* de Joan. Meursius, de 1625. D'après le dr H.-C. Rogge, bibliothécaire de l'université d'Amsterdam, *Les vrays Pourtraits* seraient imprimés à Leiden, chez P. vander Aa, en 1715. Les épreuves sont ici moins nettes et portent des traces de retouches. Les portraits de Janus Dousa fils et de Joannes Meursius sont différents dans les deux ouvrages; celui de Wernerus Helmichius, ainsi que le second de Bonaventura Vulcanius ne se trouvent que dans le recueil ici décrit; ceux de Lamb. Danæus, Joannes Polyander, Andreas Rivetus et Antonius Walæus, qui figurent dans les *Athenæ batavæ,* n'ont pas été reproduits ici.

Digitized by Google

PRÆPOSITUS (Jacobus) ou Proost, Probst, Spreng, Jac. Hyperius, Iperensis ou van Yperen, né à Ypres vers la fin du XVe s., † à Brème le 30 juin 1562.

S. l. ni n. d'impr. s. d. (c. 1522).

¶ Ein ſchone vnd cle‖gliche hiſtory brůder Jacobs ‖ probſt Auguſtiner ordens ‖ vor zeiten Prior zů Ant‖dorff / an gemeine from‖me Chriſtenheit / von ‖ beiden gefenck=‖niſſen / ſo er ‖ von we‖gen des ‖ worts gottes / ‖ vnd vmb des heyligen ‖ Euangeliumſz willen erlit=‖ten hatt. ‖ ☙ ‖

In-4o, sans chiffres ni réclames, avec les sign. A ij - D iij [D iv], 16 ff. dont le dernier est blanc; car. goth. Le titre est entouré d'un encadrement gravé sur bois représentant l'histoire mythologique de Tantale et de son fils Pélops.

Au ro du 2e feuillet : *Bruder Jacob probſt Augiſtiner* (sic) : ‖ *vor jarē ein prediger zů Antdorff / wünſt dem Chri‖ſtenlichen volck vnd leſer gnad vnd* ‖ *frid in Criſto Jheſu vnſerm* ‖ *herren.* ‖ Au ro du 12e f. : ¶ *Ein Epiſtel dar innen obgemel=‖ter brůder Jacob probſt vermanet alle die* ‖ *ſo ſeine predig gehört habenn/‖ vnd ſonderlich die* ‖ *zů Antdorff.* ‖ Une fig. sur bois, la tête d'un moine, (le portrait de Praepositus?) occupe le vo du 15e f.

La Haye : bibl. roy.

Digitized by Google

Weller, *repertorium typographicum*, p. 221, nº 1931, croit que cette pièce a été imprimée en 1521. Rotermund, dans son supplément au *gelehrten-lexicon* de Jöcher, VI, col. 781, lui donne la date de 1522. L'affirmation de Weller est inexacte. Præpositus fut emprisonné à Bruxelles à deux reprises différentes la même année : la 1re fois jusqu'en février, et la 2e fois jusqu'au mois de novembre 1522. Aussi H.-Q. Janssen, à qui nous empruntons ces détails, est d'avis que si la pièce a paru encore la même année (en latin et en allemand), cela a dû être tout à fait à la fin.

Voir H.-Q. Janssen, *Jacobus Praepositus, Luthers leerling en vriend*, Amst., 1862, passim et surtout pp. 128-129 et 266. (En tête de cet ouvrage est reproduit en fac-simile le titre de notre pièce); von Seelen, *de vita, meritis et scriptis Jac. Praepositi*, Lubec, 1747; Anathematizatio & *revocatio fratris Iacobi Præpositi*, Antv., 1522.

Digitized by Google

Digitized by Google

[PRÆPOSITUS (Jacques), Proost, Probst, Prawst, van Iperen, van Hypern, Iperensis, Hyperius ou Spreng].

S. l. ni n. d'impr. [Brême ?] (1525).

Ain erſchrockliche geſchicht wie etliche Ditmarſchen den || Chriſtlichen prediger Haynrich von Zutfeld new=||lich ſo jemerlich vmb gebracht haben / in einem || Sendbrieff Doctor Martino Lu=||ther zůgeſchriben im jar : || M D xxv : || (*Gravure sur bois*).

In-4°, 4 ff. non chiffrés. Car. goth.

La gravure sur bois, sans nom de graveur et assez naïve, représente Henri van Zutfeld [Zutphen] sur le bûcher. A droite, le bourreau qui retient, avec un crochet, le patient non lié, au milieu des flammes; à gauche, un aide attisant le feu au moyen d'un soufflet. Dans le fond, le bailli à cheval et entouré de moines. La relation commence au v° du titre, par l'en-tête : *Dem waren Junnger Chriſti Martino || Luther. Jacobus von Hypern.* ||. La dernière p. est blanche.

Les particularités de la vie de Henri van Zutphen, parfois cité, on ne sait pourquoi, sous le nom de Henri Müller, Miller ou Möller, étant assez con-

Berlin : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

nues, il suffit de renvoyer à ce sujet aux nombreuses sources indiquées à la fin de cet article. Quant aux détails de sa mort, nous les ferons connaître par un extrait de la pièce :

« ... Vnſer Hainrich der vnerſchro=||cken prediger
» Gotes worts / iſt vmbpracht worden / || vnd iſt alſo
» vmbkummen / alls were im Got nicht || hold ge-
» weſst.

» Doch iſt ſein plůt koſtlich vor Got / wie wol es ||
» vor den Ditmarſchen iſt geryng worden. ...

» Aber vernempt die ſach mitt wenig wortten / ||
» wañ mein gemůt iſt betrůbter deñ dʒ ich vil
» kündt || ſchreiben : Hainrich iſt in Ditmarſchen
» berůffenn || worden vom pharrherr zů Meldorff
» einem frumẽn || Chriſtlichen vnd Euangeliſchen
» man / mit wiſſñ || vnd bewilligung etlicher der
» fürnemſten deſſelben || orts / Darauff iſt er als ein
» williger vnd rechtſchaf||ner getzeug Chriſti dahin
» getzogen/ vnd hatt ſein || vertrawen auff Got den
» herren geſteltt wiewol es || im vō gůten freünden
» iſt widerradten worden die || hat er nicht hóren
» wóllen / wañ er ſagt / er were vō || Gott berůffen :||

» Alls er nun geen Meldorff inn Ditmarſch || iſt
» komẽn / haben in die Chriſten aufs fraindlichſt ||
» angenomẽn / Die münchen aber alls feynnde
» des || waren Gottes dienſt vnd der Chriſtlichē
» warhait || ſeind ſeiner zůkunfft betriebt worden /
» habenn ge=||lauffen gerant / ſich bemůt vñ ſo
» embſigklich ange=||halten / das ſie endtlich bey
» etlichen des lands ober||ſten ſouil erlangt haben

Digitized by Google

» das man dem Hainrichen || das predigen ver-
» potten hat : ||

» Weil er aber wifst das man gott mer folt ge=||
» horfam fein dañ den menfchen / Derhalben hat
» er || am andern fontag im Aduent [4 *décembre*]
» zwů predig gethon || alfo das fich der alle fo fie
» gehórt / erfreüd vnnd got || feiner gaben gedanckt
» vnd gelobt haben / An fant || Niclaus tag [6 *décembre*]
» hat er auch zwů predig gethon / da ift || das volck
» fchier aufs allen wincklen zůgelauffen / || Desglei-
» chen hat er auch am tag vnfer lieben fraw||en
» entpfencknus zwir gepredigt / alfo das fich mēg||
» klich ob feiner ler verwundert hat : ||

» Nun haben fich die münch in dem mitt hóch=||
» ftē fleifs bearbait / geheült vñ ein auffrůr gemacht ||
» Vnd jren willen erlanngt / Wañ am freytag vol=||
» gent in der nacht nach zwelffen vr vor dem drit-
» ten || fontag im Aduent / find die münch kom̄en mit
» la||tern beleüchtet vnd bey fünf hundert wapner
» mit || jnen / die feind vol hamburgers biers gewefst /
» vnd || feind als die feinde dem pfarrherr zů Meldorff
» inn || fein haufs gefallen / haben den márterer
» Chrifti jē||merlichen aufs dem bete getzogen /
» darnach einem || pferd an fchwantz gepunden vnd
» alfo mitt groffer || frolockung geen der hayde ein
» groffe meil wegs vō || Meldorff gefúrt vnd ge-
» fchlaypfft. ||

» Als fie geen der Hayden kommen feynd / ha=||
» bē fie dē gůten man in eines pfaffen keller geworf||
» fen / fie aber alle getruncken gefpilt vnd ge-
» fungen. ||

Digitized by Google

» Auff den morgen haben ſie den frummen mā ||
» mit hóchſter ſchande zům fewr geſchlept. ||
» Da hat ſich ain Chriſtlich weyb zwyſchen den ||
» gůtten mañ vnd das fewr geſtelt / vnd in zůerhalt||
» ten Tauſent guldin zů geben gepotten / biſs er
» mit || recht vberwundē verprāt wurd. aber da hat
» niemāt || wóllen hóren / Sonder iſt das gůt weyb
» jámerlich || an kopff geſchlagen worden / das ſie
» alſo hat múſs=||ſen endtweichen. ||
» Nu iſt dz vrtail ſo hernach volget / durch einen ||
» geſprochen worden d' diſs jars nit Richter iſt /
» Aber || er hat vom richter d' dz vrtail geſprochen
» ſolt haben || zehen guldin genom̃en vnd ſolch
» vrtail geſprochen. ||
» Vrtail. ||
» Diſer vbelthátter d'Got vnd ſein můter gele=||
» ſtert hat ſol verprendt werden. ||
» Darauff hat der frum̃ man geantwurt / Dz || hab
» ich nit gethon. Aber das geſchray / hat vberhād ||
» genomen / verprendt in / verprendt in. ||
» Vnd als der Chriſtlich man den himliſchenn ||
» vater für ſie gebeten hat / iſt er von in verlacht
» vnd || verſpeyet worden. ||
» Nu iſt das fewr vor allen menſchē die verhan=||
» den geweſst ſind / zwaymal auſsgangen vñ erloſch||
» en. Dz haben ſie / wie ſolchen leütten wol gepürt / ||
» für zauberey auſsgeben. ||
» Als er auch von jnen etlich wunden entpfan=||
» gen / der man vnder zwaintzig nicht an jme ge-
» zelet || hat / iſt er in das dritte fewr geworffen

Digitized by Google

» worden / al=||so hat er Got dem vater sein gaist
» auffgeben. ||
» Nun ist sein córper den gantzen tag vber / gātz ||
» vnd vnuerprandt gebliben. ||
» Des andern tags / wólchs der dritt sontag im ||
» Aduent geweſt iſt / haben ſie den todten córper
» die || hende vñ ſúſſe abgehawen / ein new ſeür
» gemacht || vnd ſie dariñ verpranndt / Dañ den
» ſtrumpff als || man ſagt / haben ſie begraben / vnd
» vmb den cór=||per getantzt. ||... »

C'est la première relation contemporaine de la mort de Henri van Zutphen. De tous les auteurs qui se sont plus ou moins spécialement occupés de ce personnage, H.-Q. Janssen est le seul qui ait connu l'édition originale. (Voir H.-Q. Janssen, *Jacobus Præpositus, Luthers leerling en vriend ...*, Amst., 1862, pp. 144, 145, 268, 285 et 315-319). Il l'avait empruntée au dr W. Moll. (Ce même exemplaire a été acquis depuis, pour la bibliothèque de l'université de Gand, à la vente des livres du dr Moll, Amsterdam, 1880, no 1216). Le dr E. Dunzelmann, qui énumère les écrits contemporains concernant Henri van Zutphen, n'en parle pas. (Voir *Quellen zur Bremischen Reformationsgeschichte*, pp. 191-194, dans le *Bremisches Jahrbuch, herausgegeben von der historischen Geselschafft des Künstlervereins*, 2e série, I, Brême, 1885). La bibliothèque royale de Berlin en conserve également un exemplaire. On n'en cite pas d'autres.

La pièce même nous apprend que Præpositus,

P 59.

Digitized by Google

qui habitait à cette époque la ville de Brême, rédigea cette relation peu de jours seulement après la mort de Henri van Zutphen, martyrisé à Heide, près de Meldorf, par quelques paysans. L'écrit était d'abord destiné à être envoyé aux Augustins de la congrégation de Saxe, à Anvers, dans le but de leur faire connaître la fin tragique de leur avant-dernier prieur, mais le messager qui faisait le service entre les villes de Brême et d'Anvers, ayant négligé de le porter à destination, Præpositus en modifia très à la hâte le commencement et la fin, et l'expédia à Mart. Luther. Dans sa précipitation, il négligea même de porter au texte des changements nécessaires. Ainsi il laissa subsister la phrase : *Gehabt euch || wol / der gaiſt Chriſti ſey mit euch* ..., pour continuer immédiatement après : *Mein aller||liebſten vatter in Chriſto Martine* ... A la fin de sa lettre, Præpositus supplie le réformateur d'écrire une lettre de condoléance à la communauté de Brême, qui était dans la consternation. Bientôt après Luther donna suite à cette demande : *Martinus Luther Ecclesiaſtes zu Wittemberg Allen lieben Gotts auserweleten freunden in Chriſto zu Bremen.* (Voir : Mart. LUTHER, *von B. Henrico ynn Diedmar verbrand / ſampt dem zehenden Pſalmen ausgelegt ... Wittemberg. M. D. XXV*; etc.).

Voir, pour d'autres renseignements concernant Henri van Zutphen : [Jean LANG et W. Linck], *eynn Hiſtorie odder geſchicht wie eyn Chriſtlicher Euangeliſcher prediger von wegen des Euāgelions, gemartert vnnd getōdtet worden iſt, im Land Dittmars. M. D.*

Digitized by Google

XXv.; [Jean LANG, Wenceslas LINCK et Henri van ZUTPHEN], *Histoira* (sic) *wie S. Heinrich von Zutphan newlich yn Dittmars, vmbs Euangelions willen gemartert vnd geſtorben iſt : Jtem ein Sendbrieff deſſelbigē was er zů vorne anderſswo derohalben erlitten habe. ... Anno M. D. XXv.*; Mart. LUTHER, *van Broder Henrico in Dytmarſchen vorbrent, mit dem teynden Pſalme vthgelecht ...*, Wittenberg, 1525; Henri MÜHL, *Henrici Zvtphaniensis ... propositiones sive confessio doctrinae ...*, Kiel, B. Reuther, 1717; Henri MÜHL, *de vita et gestis Henrici Zvtphaniensis ...* (dans : Henri MÜHL, *dissertationes historico theologicae ...*, Kiel, 1715); David EBERSBACH, *das Glaubens-Bekánntniss des seeligen Mártyrers Bruder Henrichs von Sudphen ...*, Hambourg, 1713; Cl. HARMS, *den bloodtúúgn fór unſen gloobm, Henrick van Zútphen ...*, Kiel, 1817; G.-C.-W. SCHETELIG, *Nachricht úber das dem Andenken Heinrich's von Zútphen ... errichtete Monument ...*, Altona, 1830; C.-H. van HERWERDEN, C.-Hz., *het aandenken van Hendrik van Zutphen, onder zijne landgenooten vernieuwd ...*, Groningue, 1840, et supplément, Leiden, 1845; même ouvrage, 2e édit., augment. et corrig., Arnhem, 1864; J.-Fr. IKEN, *Heinrich von Zütphen*, dans *Schriften des Vereins fúr Reformationsgeschichte*, nº 12, Halle, 1886; Oscar WIESNER, *Heinrich von Zütphen, ein Märtyrer der Reformation*, Berlin, 1884; J.-G. de HOOP SCHEFFER, *geschiedenis der kerkhervorming in Nederland, van haar ontstaan tot* 1531, Amsterdam, 1873, pp. 70, 76, 79, 80, 113, 238,

P 59.

Digitized by Google

247-248 et 314; *Bijdragen tot de geschiedenis der Evang.-Luthersche kerk in de Nederlanden, verzameld door J.-C. Schultz Jacobi en F.-J. Domela Nieuwenhuis*, Utrecht, 1840-1845, II, pp. 1-13 (art. de J.-G.-H. REUDLER); *Kalender voor de protestanten in Nederland ... onder leiding van W. Moll*, année 1857, pp. 133-151 (art. de H. HEYEN); *Archief voor kerkelijke geschiedenis, inzonderheid van Nederland, verzameld door N.-C. Kist en H.-J. Royaards*, XVI, pp. 323-343 (art. de C.-H. van HERWERDEN, C.-Hzn.); *Zeitschrift fur historische Theologie*, 1869, p. 483 et suiv. (art. de C.-J. TRIP); Louis RABUS, *Historien der Martyrer...*, Strasbourg, 1571-1572, II, pp. 404-411; Dan. GERDES, *historia reformationis...*, Groningue et Brême, 1744-1752, *passim*; les martyrologes d'Adr. Cornelisz. van Haemstede et de Jean Crespin, les œuvres de Mart. Luther et de Phil. Melanchthon, et toutes les sources déjà citées.

Le *Bremisches Jahrbuch* contient encore quelques autres documents authentiques concernant Henri van Zutphen, publiés par W. von BIPPEN : 1°, *Erzbischof Christoph beruft auf den* 10. *März* [1523] *ein Provinzialconcil nach Buxtehude und lässt ... Heinrich von Sülphen dahin vorfordern zur Verantwortung wegen seiner falschem Lehren*; 2°, *Christoffs Geleitsbrief für Bruder Heinrich zum Provinzialconcil* ... daté : *am mitwochen nach dem sontag Invocavit* ... 1523; 3°, *Der Rath zu Bremen an Stade und Buxtehude, bittet ihn wegen des dem Bruder Heinrich von Zütphen gewährten Geleites bei dem Erzbischof zu entschuldi-*

P 59.

Digitized by Google

gen ... (10 août 1523), (1-3, pp. 3-8); 4°, *Der Rath ... ubersendet eine schriftliche Rechtfertigung Bruder Heinrichs.* ... s. d. [1523], (pp. 12-13). Dans plusieurs autres pièces du même recueil, le nom de Henri van Zutphen est souvent cité. Il contient encore, (parmi plusieurs lettres latines de Mart. Luther, de Jacq. Præpositus et de Jean Bugenhagen [Pommeranus], publiées par J.-Fr. IKEN), le texte latin de deux lettres de Henri van Zutphen. La 1re (pp. 241-245) est celle adressée à Præpositus et au père Reiner. Elle est datée de Brême, *in vigilia Andreæ* (29 nov. 1522). Dans cette lettre, où la gouvernante, Marguerite d'Autriche, est nommée *Jesebel,* Henri rend compte de ce qui lui est arrivé depuis son départ d'Anvers, jusqu'à son arrivée à Brême. La 2e lettre (pp. 246-249) est adressée à Gér. Hecker, augustin, à Osnabrück, et datée *ipso die s. Lucie* (13 déc. 1522). Parmi les lettres de Mart. Luther se trouve (pp. 250-252) une épître datée de Wittenberg, 1er sept. 1524, et adressée à : *H. Sudpha.* (Henricus Zutphaniensis) *evangelistae Bremensis ecclesiae, suo in Christo fratri,* et (pp. 257-261) la lettre de condoléance envoyée par le réformateur à la communauté de Brême, sur la demande de Jacq. Præpositus. Un supplément à ce recueil intéressant contient : 1° (pp. 285-298), le texte latin et la traduction en bas-allemand, des thèses défendues par Henri van Zutphen le 1er oct. 1521, à Wittenberg, pour obtenir le grade de bachelier en théologie ; 2° (pp. 298-301), la deuxième série

P 59.

Digitized by Google

des thèses, celles concernant la messe, attribuées par quelques auteurs à Henri van Zutphen, et 3° (pp. 302-304), la complainte latine : *Nostra etiam vidit, quamquam infelicior, aetas,* ... faite par Phil. Melanchthon, sur l'assassinat de Henri van Zutphen. Cette complainte a été traduite en néerlandais par C.-H. van Herwerden. (Voir : C.-H. van HERWERDEN C.-Hzn., *het aandenken aan Hendrik van Zutphen ... vernieuwd*, Groningue, J. Oomkens, 1840, pp. 164-165, et 2e édit. Arnhem, G.-W. vander Wiel, 1864, pp. 141-142). Une traduction allemande par Mr J.-Fr. IKEN, parut dans l'ouvrage : J.-Fr. IKEN, *Heinrich von Zutphen*, Halle, Verein für Reformationsgeschichte, 1886, pp. 98-99.

P 59.
10

Digitized by Google

PRÆPOSITUS (Jacques).

S. l. ni n. d'impr. (1525).

Ein erſchreckliche || geſchicht wie etliche Dit=||marſchē den Chriſt||lichen prediger Heinrich || von Zutfeld new=||lich ſo jemerlich vmb || gebracht || haben. || in einem || ſendbrieff Doctor || Martino Luther || zu geſchriben. || M D XXv ||

In-4°, 4 ff. non chiffrés. Car. goth.

Titre dans un encadrement composé d'entrelacs sur fond noir. Le v° du titre est blanc. Le récit commence au r° du f. *ij*, par l'en-tête : *Dem waren Junger Chriſti* || *Martino Luther. Jacobus* || *von Hypern.* ||. La dernière p. est blanche.

Réimpression de la pièce : Jacq. PRÆPOSITUS, *ain erſchrockliche geſchicht* ..., (Brême ?, 1525). La seule différence que nous ayons pu constater consiste dans l'orthographe, laquelle se rapproche, dans cette édition, plus du haut allemand, tandis que l'autre édition est probablement écrite dans le dialecte de la ville de Brême.

Berlin : bibl. roy.
Weimar : bibl. gr.-duc.
Strasbourg : bibl. univ.
Iéna : bibl. univ.

P 60.

Digitized by Google

PRAISSAC (le sieur du).

AMSTERDAM, Herm. Janssen ou Jansz. Brouwer. — Broer Jansz., impr. 1623.

Oorloghs-practijck Beſchreven door den Heere van Praiſsac, in Franſche ſprake ende Overgheſet in Nederduijts door Zacharias Heijns.

t'Amſtelredam Bij Harman Janſsen Brouwer. Anno. 1623.

In-8o, 6 ff. lim. (titre gravé sur cuivre, aux armes de France, dédicace aux chefs et soldats de la garnison d'Amsterdam, datée d'Amsterdam, 22 mai 1623, et signée : *Broer Ianſz.*, dédicace de Zach. Heyns aux capitaines, lieutenants, etc. et à l'école de régiment de la ville de Zwolle, sommaire du livre et table des chapitres), 223 pp. chiffrées, 1 p. blanche, et 144 pp. chiffrées. Car. goth.

Les 223 pp. contiennent l'*Oorlogs-practijck;* les 144 pp. comprennent (pp. 1-53) : *Oorlochs-Qvestien, Oft Onderſoeckinge der Crijchs-ſaecken. Door de Heere van Praiſſac.* (Armes de France). *t'Amsterdam, Ghedruckt by Broer Ianſz. woonende op de nieu-zijds-achter-Borchwal inde Silvere Kan / by de Brouwerije vande Hoy-Bergh / Anno* 1623.; (pp. 55-114) : *De Brieven vande Heere van Praiſſac, Jnhoudende corte*

Bruxelles : bibl. roy.

P 41.

Digitized by Google

leſſen op verſcheyde materien. (Armes de France). *t'Amsterdam, Ghedruckt by Broer Ianſz. ... Anno* 1623.; et (pp. 115-144) : *De Vrije Diſcourſen oft handelinghen van den Heere Du Praiſſac.* (Armes de France). *t'Amsterdam, Ghedruckt by Broer Ianſz. ... Anno* 1623.

Première édition de la traduction des différentes pièces contenues dans : *Les Discovrs Militaires Dv Sievr Dv Praiſſac. Paris,* 1623. In-8o. Le traducteur est Zacharie Heyns. Les nombreuses figg. sur bois qui se rencontrent dans le texte du premier traité, sont des imitations très exactes de celles de l'édition française. L'*Encyclie Militaire* gravée sur cuivre qui se trouve dans celle-ci à la p. 54 de la pièce : *Les Qvestions Militaires...*, n'a pas été reproduite.

Un exempl. incomplet a été vendu 9 fr. à la vente Serrure, 1873, no 2327.

P 41.

Digitized by Google

PRAISSAC (le sieur du).

AMSTERDAM, Broer Jansz. et Jacq. Pietersz. Wachter. 1634-35.

Crijchſ-handelinge, Gedaen by den Heere van Praissac. Daer in gheleert wert hoe een Prince aengaen ſal om Oorlogh te voeren / een Legher op rechten / dat te doen marcheeren en logeeren : Om te doen vechten : De Steden verſtercken / ende die bewaren : Hoemen die overvalt door Petards / etc. Jnſghelijcx hoemen die belegheren / overweldighen ende uythongheren ſal : van de beſcherminghe teghen Petards / overrompelinghe ende verraderije : Hoe men een belegh wederſtaen ſal / ende hem daer teghen beſchermen : Oock te wachten voor uythongeren : Mede hoe men onderſtant doen ſal / oft den ſelven beletten : 'Tghebruyck van 't Gheſchut : d'Officien des Krijchſ-volcx : Van't Buſcruyt en Vyer-Wercken : Krijchs-Ordeninghe der Griecken : Krijchs-Ordeninghe der Romeynen : Ende de maniere om alle ſoorten van Ba-

La Haye : bibl. roy.

Digitized by Google

taillons te ſtellen / ꝛc. Overgheſet uyt de Franſche Tale in Nederduyts, Door Zacharias Heyns. (*Armes de France*).

t'Amsterdam, Ghedruckt by Broer Ianſz. ende Jacob Pieterſz Wachter, Anno 1635.

In-8o, 16 ff. lim. (titre, *Nota*, dédicace datée d'Amsterdam, 22 mai 1635, et signée : *V. E. Onderdanighe Dienſtwilligh Broer Ianſz. Courantier.*, sommaire du livre, table des chapitres et *Artijckel-Brief)*, 223 pp. chiffrées, 1 p. blanche et 144 pp. chiffrées. Car. goth.

Les 223 pp. contiennent la *Crijchſ-handelinge ;* les 144 pp. comprennent (pp. 1-53) : *Oorloghs-Questien, Ofte Onderſoeckinghe der Crijghs-ſaecken. Door de Heere van Praiſſac.* (Armes de France). *t'Amsterdam, Gedruckt by Broer Janſz. ende Jacob Pieterſz* (sic) *Wachter, Boeckvercooper op den Dam / Anno* 1634.; (pp. 55-114) : *De Brieven van den Heere van Praiſſac...* (Armes de France). *t'Amsterdam, Gedruckt by Broer Janſz. ende Jacob Pieterſz* (sic) *Wachter...* 1634.; (pp. 115-144) : *De Vrij Diſcourſen ofte handelinghen van den Heere Du Praiſſac.* (Armes de France). *t'Amsterdam, Gedruckt by Broer Janſz. ende Jacob Pieterſz* (sic) *Wachter, ...* 1634.

Réimpression fidèle, à l'orthographe près, et presque page par page, des différentes pièces contenues dans l'*Oorloghs-practijck.* Amst., 1623. Le premier traité seul a reçu un autre titre. La dédicace datée d'Amst., 22 mai 1635, est la même que

Digitized by Google

celle qui, dans l'édition antérieure, est datée d'Amst., 22 mai 1623, et l'*Artijckel-Brief*, la seule pièce nouvelle, est la reproduction de l'ordonnance citée dans : (P.-A. Tiele), *bibliotheek van nederlandsche pamfletten*... Amst., 1858, nº 358, sous le titre de : *Articulebrieff | Ofte Ordonnantie op de difcipline Militaire. Ghedaen ende ghearrefteert den xiij*en. *Augufti | vijfthienhondert tneghentich. Tot Delff, By Aelbrecht Heyndricxz.* ...

Vendu 1 fr. Serrure, 1873, nº 2328.

P 42.

Digitized by Google

PRASCH (Jean-Louis).

NUREMBERG, Wolfg.-Eberh. Felsecker, pour Georg.-Sigism. Freisinger, à Ratisbonne. 1666.

Jo. Lud. Praschii Notæ In Politicorum Justi Lipsii Lib. I.

Impenſis Georgii Sigismundi Freiſingeri, Bibliopolæ Ratisponenſis. Noribergæ. Typis Wolffgangi Eberhardi Felseckeri, Anno 1666.

In-12°, 105 pp. chiffrées et 3 pp. blanches. Car. rom.

Les 8 premières pp. comprennent le titre, la dédicace en style lapidaire, et la préface, non datée. Les pp. 9-104 contiennent le corps de l'ouvrage, c'est-à-dire les *Notæ* de J.-Louis Prasch sur la préface ou épître dédicatoire, sur le *De Consilio* ... et sur le premier livre des *Politicorvm ... libri sex* de Juste Lipse.

C'est cet ouvrage qui est cité par le baron de Reiffenberg (*De Justi Lipsii v. inl. vita et scriptis commentarius* ..., Brux., 1823, in-4°, p. 192) sous le titre erroné : *Politicorum libri IV, cum notis Lud. Praschii, Norinberg.*, 1666, in-12°.

Prasch, philologue et jurisconsulte, naquit à Ratisbonne en 1637, et mourut le 11 juin 1690.

Iéna : bibl. univ.
Wolfenbüttel : bibl. duc.

Digitized by Google

PRIEEL (het) der gheestelijcke melodie.

BRUGES, Pierre Soetaert. 1609.

Het Prieel der Gheeſtelijcke Melodie : Jnhoudende veel ſchooue (*sic*) Leyſenen / ende Gheeſtelicke Liedekens van diueerſche deuote materien / ende op de principale Hoochtijden des Jaers dienende. (*Chiffre des jésuites dans un médaillon, avec la légende : Ghy Kinderen looft den Heere : Looft dē naem des Heerē. Pſ.* 112).

Tot Brvgghe, Ghedruct By Pieter Soetaert M. DC. IX. Met Priuilegie voor ſes Iaren.

In-8o, 8 ff. lim., 305 pp. chiffr. et 7 pp. non chiffr. pour la table, deux approbations, datées de Bruges, 6 janv. 1609 et 23 déc. 1608, et les errata; car. goth. et car. rom. Les lim. contiennent le titre, le privilège des archiducs daté de Bruxelles, 7 mars 1607 et contre-signé pour le Conseil de Brabant, le 30 mars 1609, la préface : *Totten Leser,* une autre préface : *Tot De Godtvrvchtighe Ioncheyt van Brvgghe,* une pièce de vers en latin : *De Egregia Brvgensis Pveritiæ* (...) *pietate. Ad... Carolvm Philippvm Rodoanivm...,* une épigramme latine par Max. Vrientius, une pièce de vers en français et une autre pièce de vers en néerlandais :

Gand : bibl. univ.

P 32.

Digitized by Google

Tot De Borghers Ende ionckheyt van Brugghe, cette dernière signée de la devise de Jean de Tollenaer : *Lecht Tol-naer recht.* A la fin de la p. 305, une vignette représentant la Vierge et l'Enfant et la devise : *Ad maiorem Dei Deipariq;* (sic; le mot a été changé à la plume en *Deiparæq;*) *gloriam.*, et sur la dern. p. et après les errata : *Tot Meerder Godts Eere Ende Glorie.*

Ce recueil de chansons, à l'usage des catholiques, publié probablement par un jésuite brugeois, contient 140 chansons dont 26 en latin, 15 en français et 99 en néerlandais. Les chansons en latin sont des hymnes liturgiques. Les chansons en néerlandais sont en partie originales et en partie des traductions du latin. Les chansons en français sont anonymes. Quelques unes des chansons en néerlandais sont signées d'initiales, à savoir : *P. B.*, pp. 1 et 3; *G. V. B.*, p. 7; *M. V. B.*, p. 134 et *P. I. S.*, p. 193, et quelques autres sont signées de devises : *Selden tydt ſonder ſtrijdt,* pp. 20, 70, 104, 108, 116, 154, 163, 229 et 230; *Leght Tolle naer recht* (Jean de Tollenaer), pp. 67, 74 et 211; *Seer by erghet al,* p. 90; *Liefde ſticht vrede* (G. van Hoomen ?), p. 92; *Peyſt om d'ure,* pp. 99, 141, 167, 178 et 215; *Remedie L'Abus*, p. 114; *Les pleurs ſuyvent les Ris,* pp. 194, 195 et 197, et *Minnelick accoort* (devise de la Chambre de rhétorique : *'t Marienkransken of Leliebloem,* à Bruxelles), p. 134 [234].

Le recueil contient 111 mélodies, avec la musique notée, parmi lesquelles plusieurs de chansons mondaines.

Digitized by Google

Le dr F.-A. Snellaert, dans son introduction à l'ouvrage : *Oude vlaemsche liederen ten deele met de melodiën, uitgegeven door J. F. Willems*, p. LIII, dit au sujet de ce recueil : ... *Voor zyn exempl. schreef W. : ... Het Prieel etc. is ook gedrukt te Amsterdam* [*Antwerpen?*] *in de jaren* 1614, 1620 *en* 1630. Le doute de Snellaert au sujet d'Amsterdam comme lieu d'impression nous paraît fondé, car toutes les éditions que nous avons rencontrées, à l'exception de l'édition décrite ci-dessus, ont été publiées à Anvers, en 1614, 1617, 1620, 1630 et 1642.

Dans la préface de l'édition qui nous occupe, il est dit que c'est ici la 3e, mais nous devons faire observer qu'en réalité elle est la 1re et que les soi-disant 1re et 2e éditions furent probablement publiées sous un autre titre; du moins, malgré les recherches les plus minutieuses, nous n'avons trouvé cité aucune édition antérieure à 1609. La minute des renseignements donnés aux archiducs Albert et Isabelle au sujet de ce recueil, ainsi que celle du privilège accordé à la suite de ces renseignements, existent encore dans les Archives du royaume à Bruxelles (*Pièces concernant le Conseil secret*, farde no 163), et toutes ces pièces sont datées de 1609. (Voir : *De Eendracht... Tijdschrift voor letteren, kunsten en wetenschappen*, 1866, no 4, art. de Mr Edm. vander Straeten).

Peut-être existe-t-il quelque rapport entre les deux premières éditions du *Prieel* et *Het hofken der ghees-*

Digitized by Google

telijke liedekens. Loven, 1577 (voir : SNELLAERT, introduct. citée, p. XLII), et Leuven, 1578 (voir : VANDER STRAETEN, art. cité), ou entre le *Prieel* et *Het kleyn prieel der geestelyken melodyen* (voir : *Nederlandsche gedichten uitgeg. door* J.-A. ALBERDINGK THYM, p. 341).

L'édition de 1609 doit être extrêmement rare, car nous ne l'avons trouvée citée nulle part. La bibliothèque de l'université de Gand en possède deux exemplaires. Le 2d, incomplet, présente cette particularité que les mots : *Totten Leser* (2e f. des lim.) sont remplacés par : *Voorſpraecke tot den Leſer*. Il n'y a pas d'autres différences.

Digitized by Google

PRIEEL (het) der gheestelijcke melodie.

ANVERS, Jér. Verdussen. 1614.

Het Prieel Der Gheestelicker Melodiie; Jnhoudende veel fchoone Leyfenen / ende Gheeftelijcke Liedekens van diueerfche deuote materien / ende op de principaele Hoochtijden des Jaers dienende. Van nieuvvs ouer-fien ende verbetert in veel plaetfen. (*Chiffre des jésuites*).

T'Hantvverpen By Hieronymus Verduffen. Anno. M. DC. XIIII.

In-8°, 8 ff. lim., 279 pp., 2 ½ ff. de table et 1 f. pour l'approb., datée de Bruges 6 janv. 1609, et le privil. donné à Brux., février 1614. Car. goth. Réimpression de l'édition de Bruges, 1609.

Ce recueil de poésies sacrées, avec musique notée, renferme des chansons néerl. (pp. 1-34, 54-232), des chansons françaises (pp. 233-269) et des chansons latines (pp. 34-54, 266-279). La plupart des chansons flamandes sont signées : *P. B.*, *G. V. B.*, *L. D. G.* (ou *L. de Q.*) qui avait pour devise : *Peynst om d'ure; Selden tijdt sonder strijdt; Leght Tolle naer recht* (Jean de Tollenaer); *Seer by erghet al; M. V. B.*; *Les pleurs fuiuent les Ris; P. I. S.*; *Minnelijck accoort.*

Exempl. vu dans la coll. Serrure.

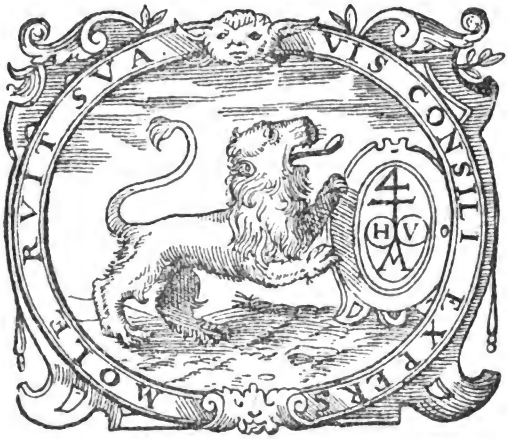
Digitized by Google

Digitized by Google

PRIEEL (het) der gheestelijcke melodie.

ANVERS, Jér. Verdussen. 1617.

Het Prieel Der Gheestelicker Melodiie, Jnhoudende veel ſchoone Leyſenen / ende Geeſtelijcke Liedekens van diueerſche deuote materien/ ende op de principale Hoochtijden des Jaers dienende etc. Van nieuvvs ouer-ſien vermeerdert ende verbetert in veel plaetſen.



T'Hantvverpen, By Hieronymus Verduſſen, inde Camer-ſtraet, inden rooden Leeu. Anno 1617.

Gand : bibl. univ.

P 34.

Digitized by Google

In-8o, 8 ff. lim., 290 pp. chiffr. et 3 ff. non chiffr. pour la table, les approbations et le privilège; car. goth. et rom.

Les lim. contiennent le titre, la préface : *Voorſprake tot den Leſer.*, une autre préface : *Tot De Godt-vrvchtighe Ionckheyt Van Brvgghe*, une pièce de vers en latin : *De Egregia Brvgensivm puerorum infantiumque pietate. Ad... Carol. Phil. Rodovanivm...*, l'épigramme latine de Max. Vrientius, la pièce de vers en français, signée ici de la devise : *Les pleurs ſuyuent les Rys*, et la pièce de vers en néerlandais : *Tot De Borghers Ende Ionckheyt van Brugghe*, signée : *Leght tol naer recht.* Toutes ces pièces sont les mêmes que celles de l'édition de Bruges, 1609, à l'exception de la dédicace à l'évêque Ch.-Phil. de Rodoan qui est différente. Il est encore à remarquer qu'au lieu des mots : *de derde reyſe ... gedruct*, la préface porte : *vierde reyſe ... gedruct.*

Cette édition contient le même nombre de chansons (140) que celle de 1609, mais avec beaucoup de changements; il y en a 20 en latin, 15 en français et 105 en néerlandais. Quelques-unes sont signées des initiales des auteurs : *P. B.*, pp. 1, 3, 61, 133, 170, 225, 236; *G. V. B.*, p. 7; *I. S.*, p. 64; *M. V. B.*, p. 124 et *P. I. S.*, p. 172; d'autres des devises : *Peynſt om d'ure L. D. G.*, pp. 19, 192, 207 et 209; *Peynſt om d'ure L. D. Q.*, pp. 94, 131, 154 et 162; *Selden tijdt ſonder ſtrydt*, pp. 22, 76, 99, 102, 108, 142, 149, 184 (216) et 218; *Leght Tolle naer recht* (Jean de Tollenaer), pp. 72, 80 et 188;

Digitized by Google

Seer by erghet al, p. 92; *Les pleurs suiuent les Ris*, pp. 160, 173 et 176; *Minnelijck accoort*, p. 219.

Le volume contient 89 mélodies avec la musique notée. Les approbations sont datées (de Bruges), 6 janvier 1609 et d'Anvers, s. date, et le privilège est de Brux., févr. 1614.

Digitized by Google

PRIEEL (het) der gheestelijcke melodie.

ANVERS, Jér. Verdussen. 1620.

Het Prieel Der Gheestelicker Melodiie, Jnhoudende veel ſchoone Leyſenen / ende Gheeſtelijcke Liedekens van diueerſche deuote materien / ende op de principale Hoochtijden des Jaers dienende / etc. Van nieuvvs ouer-ſien, vermeerdert ende verbetert in veel plaetſen.

T'Antvverpen, By Hieronymus Verduſſen, inde Cammerſtraet, inden rooden Leeuvv. Anno 1620.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

In-8o, 8 ff. lim., 290 pp. chiffr. et 6 pp. non chiffr. pour la table, les approbations et le privilège; car. goth. et rom.

Cette édition est conforme à celle de l'année 1617; même les mots *de vierde reyſe ... gedruct,* dans la préface, sont reproduits.

Digitized by Google

PRIEEL (het) der gheestelijcke melodie.

ANVERS, Jér. Verdussen. 1630.

Het Prieel Der Gheesteliicke Melodiie. Jnhoudende veel ſchoone Leyſenen / ẽn gheeſtelijcke Liedekens van diverſche devote materien / ende op de principale Hooghtijden des jaers dienende / etc. Van nieuws in dit Iaer van 1630. ouer-ſien, vermeerdert ende verbetert in veel plaetſen.

T'Antvverpen, By Hieronymus Verduſſen, inde Cammerſtraet inden rooden Leeuvv. 1630.

Anvers : coll. P. Kockx.

P 36.

Digitized by Google

In-8°, 8 ff. lim., 290 pp. chiffr. et 6 pp. non chiffr. pour la table, les approbations et le privilège; car. goth.

Dans la préface : *nu op een nieuw / ende de vijfde reyse ... ghedruckt.* Sauf cette particularité, l'édition est conforme à celles de 1617 et de 1620.

Vendu avec le *Geestelijck Lietboeck* de Nic. Janssens, édit. de 1629, 28 fr. Serrure et 36 fr. R. della Faille.

Digitized by Google

PRIEEL (het) der gheestelijcke melodie.

ANVERS, H. Aertssens. 1642.

Het Prieel Der Gheesteliicke Melodiie. Jnhoudende veel ſchoone Leyſenen / ende Gheeſtelijcke Liedekens van diverſſche devote materien / ende op de principale Hoogh-tijden des jaers dienende / etc. Van nieuws over-ſien, vermeerdert ende verbetert in veel plaetſen. (*Vignette*).

t'Antwerpen, By Hendrick Aertſſens inde Cammerſtraet inde witte Lelie. Anno. 1642.

In-8o, 8 ff. lim., 290 pp. chiffr. et 3 ff. non chiffr. pour la table, les approbations et le privilège; car. goth. et rom.

L'édition est parfaitement conforme à celles de 1617, 1620 et 1630; même les mots de l'édition de 1630 : *nu op een nieuw / ende de vijfde reyſe ... ghedruckt* ont été reproduits.

Gand : bibl. univ.

P 37.

Digitized by Google

HET PRIEEL DER GHEESTELIJCKE MELODIE.

LISTE SOMMAIRE ET PROVISOIRE DES DIVERSES ÉDITIONS DE CE RECUEIL.

—

1609. Bruges, P. Soetaert. In-8°.
1614. Anvers, Jér. Verdussen. In-8°.
1617. Anvers, Jér. Verdussen. In-8°.
1620. Anvers, Jér. Verdussen. In-8°.
1630. Anvers, Jér. Verdussen. In-8°.
1642. Anvers, H. Aertssens. In-8°.

Digitized by Google

PROCEDURES tenues à l'endroit de ceux de la religion du Pays Bas.

S. n. d'impr. (ANVERS?). 1568.

Procedvres || Tenves A L'Endroit De || Cevx De La Religion || Dv Pais Bas. || Avsqvelles Est Ample-||ment deduit comme Gvy Dv Bres || & Peregrin De La Gran-||ge fideles miniſtres à Vallenciennes, ont ſi-|| gné par leur ſang non ſeulement la doctrine de || l'Euangile par eux purement annoncee : mais || auſſi les derniers affauts, & diſputes souſte-||nues contre certains Apoſtats & ennemis de || la croix & verité du Fils De Diev. || Avec || L'issve Hevrevse D'Av-||tres notables perſonnages, qui pour || vne meſme verité de foy ont ſouffert || la mort. ||

M. D. LXVIII. ||

In-8°, 6 ff. lim., puis 388 pp. chiffrées 17-404. Il faut probablement encore 1 f. blanc au commencement et 1 autre f. blanc à la fin des lim. Annotations marg. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent, outre le titre, blanc au v° : *Breve || Preface Des Choses || aduenues au Pais-bas ſur le faict || de la Religion.* ||. Dans cette préface,

Leiden : bibl. des églises wallonnes.
Wolfenbüttel : bibl. duc.
Leiden : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

P 57.
1

Digitized by Google

l'auteur inconnu du livre parle très sommairement de ce qui suit : *Source* || *des trou-*||*bles.* || ; *Le cōpro*|| *mis des* || *Gentils*||*hommes.* || ; *Les predi*||*catiōs pu*|| *bliques.* || ; *L'abat &* || *brifement* || *des ima-*||*ges.* || ; *Permifsiō* || *de l'exer*||*cice de la* || *Religion.* || ; *Declarra-*|| (sic) *tion de la* || *Gouuernā-*||*te duchef-*||*fe de Par-*||*me.* || ; *Le faict* || *des Gou-*||*uerneurs* || *des Pro-*||*uinces du* || *Pais-Bas.* || ; *Rapport* || *des mef-*||*mes proce*||*dures de* || *France à* || *celles du* || *Pais-bas.* || ; *Comment* || *la trame* || *des trou-*||*bles a efté* || *ourdie.* || ; *Guy de-*|| *mandé au* || *Duc de Bo*||*uillon.* ||

Les pp. 17-42 renferment la 1re lettre écrite par Guy de Bray, de la prison de Valenciennes, aux affiliés de la religion réformée de ladite ville. Elle est intitulée : *Gvy De Bres* || *A Present Prison-*||*nier, Et Avparavant Mini-*||*ftre & Pafteur de l'église reformee de no-*||*ftre Seigneur Iefus Chrift, qui eft en la vil*||*le de Valenciennes : defire à icelle eglife* || *grace & miferi-corde de par Dieu le Pere,* || *& de par le Seigneur Iefus Chrift, & vn* || *perpetuel accroiffement de foy par la co-*||*gnoiffance de l'Euangile.* ||. A la fin de cette lettre : *Des prifons de Valenciēnes* || *en mon trou nommé Brunain, ce* 18. || *d'Auril, M. D. LXVII. A Dieu mes* || *brebiettes, bien vous foit.* || *Vostre frere & fidele Pafteur* || *prifonnier pour Iefus Christ, Guy de* || *Bres, Montois.* ||. Dans cette lettre, Guy de Bray raconte ce que lui est arrivé, depuis la nuit (28-29 mars 1567) où il fut fait prisonnier, par le maire de St-Amand, avec Péregrin de La Grange, Michel Herlin le jeune, et Jacques de Rieu, jusqu'au 18 avril de la même année, date de sa lettre.

Digitized by Google

Les pp. 42-276 contiennent une autre lettre de Guy de Bray intitulée : *A Tovs Mes Chers* || *Freres Et Sœvrs Fide-*||*les de l'eglise reformee de la ville de* || *Valenciennes, Guy de Bres, voſtre* || *Ministre & Paſteur, vous deſire gra*||*ce & miſericorde de Dieu noſtre* || *bon Pere : & vn accroiſſement &* || *augmentation en la ſcience & co-*||*gnoiſſance de noſtre Sauueur Ieſus* || *Chriſt, Amen.*||. A la fin de cette lettre : ... *Bien* || *vous ſoit. Ce* (le jour du mois manque) *de May*, 1567.|| *Voſtre frere & fidele Miniſtre* || *de l'Euangile, Guy de Bres, priſonnier* || *& enferré pour le Fils de Dieu, en* || *ma priſon nommee Brunain dedans* || *Valenciennes.* ||. Cette lettre est divisée en deux parties. Dans la 1re, qui n'a pas d'en-tête spécial, Guy de Bray traite de la Cène. La 2e partie commence à la p. 190, par l'en-tête : *De La Messe.* ||. Dans cette 2e partie, Guy rend compte d'un colloque qui eut lieu dans sa prison, entre lui et François Richardot, évêque d'Arras, accompagné d'un cordelier et de plusieurs autres personnes, le 18 avril 1567.

Les pp. 277-322 [332] renferment le récit d'une autre entrevue avec l'évêque Richardot. Ce récit est intitulé : *Les diſputes tenues le 22. iour de May de la* || *preſente annee* M. D. L XVII. *en la ſalle* || *des priſons de Valenciennes entre l'eueſque* || *d'Arras nommé Richardot, & Guy de Bres* || *natif de Mons en Haynaut, detenu & en-*||*ferré priſonnier pour la doctrine du Fils de* || *Dieu, en la meſme ville.* ||. Mr le dr L.-A. van Langeraad (*Guido de Bray, zijn leven en werken ...*, Zierikzee, 1884, p. 83), dit, par erreur, que cette

3 P 57.

Digitized by Google

dispute commença le soir vers 8 heures. C'est à 8 heures du matin qu'il faut lire : *Environ les huit heures du ma-||tin du susdit iour, arriua pour la || seconde fois vers moy l'euesque d'Ar-||ras...*

Les pp. 322 [332]-352 contiennent l'abrégé d'un 3e colloque : *Dispute tenue entre vn certain Cordelier, Iaco||pins & Carmes, & Guy de Bres ministre de || la parole de Dieu à Valenciennes prisonnier || & enserré audit lieu pour la doctrine du Fils || de Dieu.* ||. Si le commencement de ce chapitre est exact, il aurait dû trouver place dans le recueil avant celui qui précède, et peut-être même plus haut encore, car la *Dispute tenue entre vn certain Cordelier ... & Guy de Bres ...* débute : *Environ le commencement || de may, l'an* 1567 *arriua vers moy || vn certain Cordelier ...*

Les pp. 352-356 enfin renferment le résumé d'un dernier colloque, lequel aurait du être inséré tout au commencement du volume, si l'on avait tenu compte de l'ordre chronologique, dans le placement des différentes pièces qui forment ce recueil. Cette pièce porte l'en-tête : *Il ne sera impertinent de reciter icy en bref || certain propos qui fut tenu auec le Corde-|| lier en la maison de Madame de la tour en la || ville de Valenciennes, luy estant en habit se-||culier (comme ils parlēt) peu de iours apres || la fraction des images : lesquels propos ont || esté tenu en la presence de* 10. *ou* 12. *person-||nages de ladite ville, gens dignes de foy, à fin || qu'on entende qui est ce Cordelier, duquel || l'eglise Romaine fait tant de cas, quelle foy || & asseurance il y a en luy, & quel il est.* ||

Digitized by Google

Les pp. 356-388 sont consacrées aux *Epistres consolatoires*, adressées par Guy de Bray à sa femme, Catherine Ramon, et à sa mère. La 2e épitre commence à la p. 367.

Les pp. 388-404 portent le titre-courant : *L'issve Des Prisonniers de Val.*[enciennes], et cette partie est divisée en deux chapitres, dont le premier (pp. 388-396) est intitulé : *La Mort de ces deux seruiteurs de Dieu ministres* || *de l'Eglise reformee de Vallenciennes, à sauoir M. Guy,* || *& M. De la Grange, & autres prisonniers excecutez* (sic) *en* || *vn mesme iour pour vne mesme cause : comme le tout a* || *esté fidelement mis par escrit en l'Epistre qui s'ensuit.* ||. Le 2e chap. (pp. 396-404) porte l'en-tête : *L'Issve des deux Michels* (sic) *Herlins* (sic) *pere & fils, & Iean* || *Mahieu, honorables Bourgeois de Vallenciennes.* ¶ *La* || *mesme epistre poursuiuant sa narration, descrit l'issue des* || *deux Michels Herlins pere & fils, & de Iean Mahieu, hom-*||*mes fideles & notables.* ||. Dans ce chapitre, l'auteur parle encore de la mort des martyrs dont les noms suivent : *Simon Fouueaux* (Sim. Fanneau), *Matthieu De le haye* (Math. de La Haye), *Pierre De le rue* (P. de La Rue), *Roland Le bouc* et *Iean Tieullie* (Jean Thieullier), à Valenciennes, *André Bardelots* (André Berteloot ou Berthelot, de Hondschote, ministre, pendu à Alost), de *Iean Le sur* (Le Seur, d'Arras, ministre de Cateau-Cambrésis), et de *Jean Catteu* (ministre à Saint-Amand, en Hainaut).

Selon toute apparence, ce recueil a été la source principale de l'article consacré à Guy de Bray par

Digitized by Google

Jean Crespin, qui parut, pour la 1re fois, dans l'édition de son martyrologe publiée en 1570. Cependant Crespin a mis, dans son article, l'ordre et la régularité qui font complètement défaut dans l'ouvrage que nous venons de décrire, et qui semble avoir été imprimé à la hâte. Remarquons à ce propos que les pp. 17-47 portent par erreur comme titre-courant : *L'Histoire Dv Pays Bas.*, au lieu de *L'Histoire De Gvy De Bres.*

P 57.

Digitized by Google

Digitized by Google

PROCESSIONALE.

ANVERS, veuve Christophe van Remunde ou de Ruremonde. 1544.

Proceſſionale ad vſum inſignis ec=‖cleſie diue Gudile ⁊ cetera2 eccleſia‖rum opidi Bruxelleñ. diligēti cura ‖ recognitum ⁊ impreſſum ꝗ abſolu‖tiſſimis (vt liquet) caracteribus. ‖

Antwerpie in officina Vidue Chri‖ſtophori Ruremūdeñ. impreſſum. ‖

In-4°, 4 ff. lim. conten. la table, puis sign. a.i.-t.iij. [t.vj.] 76 ff., marqués d'un côté j.-lxxvj., 2 ff. non chiffrés à la fin, plus 1 f. probablement blanc; car. goth. impr. en rouge et noir.

Le titre est entouré d'une bordure imprimée en noir. Entre le titre et l'adresse imprimés en rouge, une vignette gravée sur bois en deux compartiments représentant les Chœurs célestes et terrestres louant le Seigneur, imprimée en noir avec extraits tirés de l'hymne des SS. Ambroise et Augustin : *Te Deum laudamus*. Le premier compartiment porte la légende : *te glorioſus apostolorum.* ‖ *te prophetarū laudabilis* ‖ et entre les deux compartiments on lit : *t per orbem ter'arum ſctā* ‖ *te martirū cādidatus la* ‖ et *Te deum laudamus te* ‖ *te eternū p̄rem oīs terra* ‖

Louvain : bibl. univ.

Digitized by Google

Au v° du titre : *Tabula proceſſionalis libri ſecundum ordi||narium eccleſie ſancte gudile.* ||; au r° du 3e f. des limin. : *Jncipit tabula de ſanctis.* || et au v° du 4e f. : *Jncipit tabula de com=||muni ſanctorum.* || Le recueil contient 116 hymnes avec la musique notée (plain chant), les notes imprimées en noir sur des barres imprimées en rouge. A la fin du r° du f. lxxvj. *Sequitur* || *Gl'ia pri.* || *ad ſingu=||los tonos* ||, et sur le v° du même f. et les deux pp. suiv. non numérotées *Tonorum diuisio*, contenant 8 tons pour le *Gloria patri et filio et spiritui sancto.* Sur la dern. p. à la fin : ¶ *Explicit Proceſſionale in habendis pro=||ceſſionibus vſui eccleſiarū Bruxelleñ. ſub=||ſeruiens / iam denuo a multis vitijs et men||dis ſedulo repurgatum. Antwerpie in offi=||cina vidue Chriſtophori Ruremundeñ.* || *impreſſum. Sumptus autē quibus* || *abſolutum eſt / fratres qui eiuſ=||dem opidi ludo literario pre||ſunt preſtiterūt. Anno* || *dñi. M.CCCCC.* || *xliiij. j. Martij.* ||

Le seul ex. de ce *Processionale,* à l'usage de l'église des SS. Michel et Gudule et des autres églises de la ville de Bruxelles, que nous ayons rencontré, est déposé dans la bibliothèque de l'université à Louvain. Dans celle de l'université d'Utrecht il existait une édition de ce livre antérieure à celle décrite ci-haut : *Processionale ad usum ins. ecclesie dive Gudile... Antv. Christophorus Ruremondanus*, 1531, *mense August.* Mr Tiele, bibliothécaire de l'université, m'informe que ce livre si précieux n'a plus été retrouvé.

Digitized by Google

Digitized by Google

PROGNOSTICATIE (die seer vreemde warach. ende wonderlijcke).

ANVERS, Guill. Vorsterman. s. d. (c. 1532).

¶ Die feer vreemde vvarachtige || ende wonderlijcke Prognofticatie Ghecalculeert || op eenē Roofter / in die langhe weke voor Sinx||ten / by mi heer Sorgheloos || van Kommer||kercke. || P. T. || (*Fig. sur bois représentant un personnage grotesque coiffé d'une marotte et assis devant une table.*)

In-4°, sans chiffres, avec les sign. A.ij. - [A.iv.], 4 ff., car. goth.

Au bas du v° du dernier f. : ¶ *Gheprint indē Eenhoren by mi Willem Vorfterman.* ||

Facétie sous forme de *pronostication;* satire curieuse à l'adresse des astrologues.

Leiden : bibl. Thysius.

P 13.

Digitized by Google

Digitized by Google

PROPOSITA et tractata... expeditionis contra Turchas.

(ANVERS), Michel Hillenius ou van Hoochstraeten. (1515).

¶ Propoſita ꝛ tractata in con=‖ſultatione Sctē expeditiōis q̄ ‖ ad Prīcipes mittēda viſa ſunt ‖ Eorum quoꝫ prudētia et conſilio examinā‖da ſi quid addendum minuendum corrigē=‖dumꝫ videatur. Die. xij. Nouēbris. Anno ‖ Milleſimo Quingenteſimo Decimoquinto ‖

In-4°, sans chiffres, sign. ni réclames, 4 ff., car. goth. Le dernier f. porte au v° : ¶ *Tractata in congregatione pro expeditione* ‖ *ſuſcipienda contra Turchas.* ¶ *Jmpreſſa per* ‖ *me Michaelem Hoochſtratanum. Cum* ‖ *Priuilegio.* ‖

En tête de la brochure les armes du pape Léon X.

Leiden : bibl. Thysius.

Digitized by Google

Digitized by Google

PUBLICATIE (een) eñ vercondinghe ... van weghen des C. mai. van Jngelant ... (6 *avril* 1543).

ANVERS, v^ve Christ. van Remunde. 1543.

¶ Een publica=‖tie eñ vercondighe (*sic*) gedaen ‖ van weghen des Coninck=‖lijcke maiesteits van Jnge‖lant vander oorlogen tus=‖schen zijn maiesteyt / daer ‖ in voegende die Keyser‖lijcke maiesteyt met ‖ hem / tegens den ‖ Franschen ‖ coninck. ‖ (˙) ‖

¶ Ghedruct Tantwerpen ‖ op die Lombaerde veste in ‖ berkens ganck by de we=‖ duwe Christoffels. ‖

In-8o, 4 ff., dont le dernier porte au vo les armes d'Angleterre. Car. goth.

Proclamation par laquelle Henri VIII, roi d'Angleterre, déclare s'allier avec l'empereur Charles-Quint, contre François I, roi de France, qui a pris le parti du Grand Turc, 6 avril 1543.

Gand : bibl. univ.

P 90.

Digitized by Google

PUTEANUS (Erycius).

ANVERS, Jean Moretus. 1607.

Erycl Pvteani Lipsiomnema Anniversarivm, Sive Ivsti LipsI V. C. Laudatio Funebris, Die anniverſario habita. Item Nicolai Ovdarti In Manes LipsI Secundi Adfectus.

Antverpiæ, Ex Officina Plantiniana, Apud Ioannem Moretum. cIↃ. IↃC. VII.

In-4°, 28 pp. chiffrées, 1 f. non coté et peut-être encore 1 f. blanc. Notes margin. Car. rom.

Bruxelles : bibl. roy.

P 62.
1

Digitized by Google

Les 8 premières pp. contiennent le titre, bl. au v°, l'épître dédicatoire : ... *D. Georgio Avstrio, Maximiliani Primi Nepoti, Praeposito Lovaniensi, & Academiae Cancellario* ..., datée de Louvain, le 13 des cal. de juin 1607, un extrait d'une épître de Sénèque et l'*Animadversio* de Puteanus sur ce passage. Les pp. 9-25 contiennent le *Lipsiomnema Anniversarivm* ; les pp. 26-28, les *Secundi Adfectus* d'Oudaert, signés de la devise : *Ivs Lavde Coronat.*, anagramme du nom de l'auteur.

Le f. non coté porte au r° l'approbation, datée d'Anvers, le jour des ides de juin 1607, suivie de la mention du privilège sans date, et au v°, la souscription : *Antverpiæ, Ex Officina Plantiniana, Apud Ioannem Moretum, CIↃ. IↃC. VII.*

Le *Lipsiomnema* est un discours prononcé par Erycius Puteanus à l'église de Saint-Pierre à Louvain, en 1607, le premier anniversaire de la mort de Lipse. Puteanus était, comme on sait, le successeur de Lipse comme professeur à l'université de Louvain. Les *Secundi Adfectus* sont un poème latin de 74 vers.

Le livre décrit se rencontre séparément, et aussi parfois à la suite de : *Ivsti LipsI ... fama postuma ...*, Anvers, 1607.

Le 30 juin 1607, Balth. Moretus écrit à Erycius Puteanus : *En reliqua duo folia laudationis tuae : et plena duodecim ejus exempla, quae parens mittit, rogatque aequi bonique te consulere. De anagrammatio* (?), *vides me liberius istud omisisse in omnibus. Nam si*

Digitized by Google

ad clar^{mum} Bapt. Saccum cum eo mitteretur, cogitabam forte miraturum siquando in aliis exemplaribus in Italiam mittendis deesse conspiceret, quod in suis legeret. Omittendum vero censui Batavorum imprimis caussa. Quos irrisores talium novi : et dicant non tam laudari abs te Lipsium, quam in uno hoc anagrammatio propriam laudem affectari. Nec eadem hîc ratio, quae in laudatione juventutis : ubi aliis carminibus jungi magis probem quam solum hîc legi. (Archives plant., XII, 356. — Note de Mr Rooses).

Tiré à 1000 exemplaires, vendus à 2 1/2 sous la pièce.

P 62.
3

Digitized by Google

PUTEANUS (Erycius).

LOUVAIN, Gérard Rivius. 1609.

Erycl Pvteani Lipsiomnema Anniversarivm, Sive Ivsti Lipsl V. C. Laudatio Funebris, Die anniverſario habita.

Lovanii, In Officinâ Typographicâ Gerardi Rivii. ∞. IƆC. IX.

In-12°, 48 pp. chiffrées. Car. rom.

Les 13 premières pp. comprennent le titre, bl. au v°, l'épître dédicatoire à Georges d'Autriche, prévôt de Louvain et chancelier de l'université de cette ville, un extrait d'une épître de Sénèque et l'*Animadversio* de Puteanus sur ce passage. La dédicace est datée de Louvain, le 13 des cal. de juin 1607.

Gand : bibl. univ.

P 63.

Digitized by Google

La p. 14 est blanche. Le *Lipsiomnema Anniversarivm* occupe les pp. 15-48. Il finit par le mot *Planxi.*, et est suivi de l'*erratum*.

Nouvelle édition. Le poème supplémentaire de Nicol. Oudaert a été laissé de côté.

P 63.

Digitized by Google

RABE (Louis), Rab, Raab ou Rabus, ou Gynzer.

STRASBOURG, Sam. Emmel. 1554.

Hiſtorien. || Der Heyligen Auſser=||wólten Gottes Zeügen / Bekeñern vnd || Martyrern / ſo in Angehender erſten Kirchen / || Altes vnd Neüwes Teſtaments zů || jeder zeyt geweſen || ſeind. || Auſs H. Góttlicher / vnd der Alten Leh=||rer Glaubwürdigen Schrifften / Zů gemeyner Auffbau=||wung vñ Beſſerung der Angefochtnen Kirchen Teütſcher Nation / war||hafftig beſchriben / Durch Ludouicum Rabus von Meñin=||mingen (*sic*) / der H. Schrifft Doctorn / vnd Predi=||ger der Kirchen zů Straſs=||burg. || Der Erſte Theyl. ||

Getruckt zů Straſsburg / durch || Samuel Emmel. || M. D. LIIII. ||

In-4°, 6 ff. lim., cclxxiij ff. chiffr., 10 pp. non chiffr. et 1 p. blanche. Grav. sur bois. Car. goth.

Ff. lim. : titre imprimé en rouge et en noir; au v°, trois textes tirés de la Bible : *Mar. viij.* [v. 38] || ¶ *Wer ſich Mein vnnd Meiner Wort Schámet ...*; *ij. Timoth. ij.* [vv. 11 et 12] || ¶ *Das iſt ye gewiſslich war ... Dulden wir ...*; *Heb. x.* [v. 38] ||

Göttingue : bibl. univ.

R 72.

Digitized by Google

¶ *Der Gerecht würt des Glaubens leben* ... ; dédicace à Philippe, comte de Hanau et seigneur de Lichtenberg, datée de Strasbourg *den* 24. *tag Hornungs* (24 févr.) 1554. et signée : *Ludwig Rabus von* || *Memmingen* || *Doctor.* || ; liste des auteurs consultés, et texte de la Bible : *Pſalm. ij.* [vv. 10-12] || ¶ *So laſt eüch nun weiſen* ..., ¶ *Dienet dem Herren mit forcht* ..., ¶ *Küſſet den Sůn / das er nicht zürne* ...

A la première p. non chiffr. : *Endt des Erſten Theils / Von den H.* || *Gottes Zeügen / Bekennern vnd Martyrern / ſo inn an*||*gehnder Erſten Kirchen / Alts vnd News* || *Teſtaments zů yeder zeit geweſen ſindt.* ||... Les 9 autres pp. non chiffr. contiennent la table.

Le premier mot du titre est en lettres xylographiques. Il en est de même pour tous les volumes et toutes les éditions du martyrologe de L. Rabe. Tous les titres sont imprimés en rouge et en noir.

Première édition avec le millésime 1554. La table contient les noms de 209 martyrs de l'Ancien Testament et de l'Église chrétienne primitive. Le volume est orné de 69 gravures sur bois, sans nom de graveur, et dont quelques-unes sont répétées plusieurs fois.

R 72.

Digitized by Google

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel. 1554.

Hiſtorien. || Der Heyligen Auſser=||wólten Gottes Zeügen / Bekennern vnd || Martyrern / ſo in Angehender erſten Kirchen / || Altes vnd Neüwes Teſtaments / zů || jeder zeyt geweſen || ſeind. || ... warhafftig beſchryben / Durch Ludouicum Rabus / von Mem=||mingen ... || Der Erſte Theyl. ||

Getruckt zů Straſsburg / durch || Samuel Emmel. || M. D. LIIII. ||

In-4°, 8 ff. lim., ccliiij ff. chiffr., et 2 ff. non chiffr. Annotat. marg. Grav. sur bois. Car. goth.

Ff. lim. : titre; dédicace à Philippe, comte de Hanau et seigneur de Lichtenberg, datée de Strasbourg *den xxiiij. tag Hornungs.* (24 février) ... *M. D. LIIII.*, et signée : *Ludwig Rabus von* || *Memmingen* || *Doctor.* ||; liste des auteurs consultés; texte tiré de la Bible : *Pſalm. ij.* ||. [vv. 10-12] ...; une p. blanche, et 3 textes tirés de la Bible : *Mar. viij.* [v. 38] ..., *ij. Timoth. ij.* [vv. 11 et 12] ..., et *Heb. x.* [v. 38] ... Le v° du f. *ccliiij* et les 3 pp. non chiffr. qui suivent contiennent la table, imprimée à deux colonnes. La dernière p. est blanche.

Deuxième édition au millésime de 1554. Bien que

Wolfenbüttel : bibl. duc.

R 73.

Digitized by Google

le texte de l'ouvrage soit conforme à celui de la 1re édition, la table compte ici deux indications en plus : *xvj. taufent Martyrer zú einer zeyt ... clxix.*, et *Quadraginta cciij.* Les gravures sur bois sont celles de la 1re édition, toutefois avec ces particularités : les vignettes des art. : *Dionyſia* et *Petrus einer auſs den zwólff Apoſteln*, sont différentes, et celles qui appartiennent aux articles : *Daniel, Eſaias der Prophet, Jacobus / einer auſs den Zwóllff Apoſteln . ., Liberatus ein Artzt ...*, *Saturus*, et *Zacharias ein Son Barachie.*, sont placées dans un encadrement.

R 73.

Digitized by Google

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel. 1555.

Hiſtorien. || Der Heyligen Auſser=||wólten Gottes Zeügen / Bekeñern vnd || Martyrern / ſo in Angehender erſten Kirchen / || Altes vnd Neüwes Teſtaments / zů || jeder zeyt geweſen || ſeind. || ... warhafftig beſchryben / Durch Ludouicum Rabus / von Mem=|| mingen / ... Der Erſte Theyl. ||

Getruckt zů Straſsburg / durch || Samuel Emmel. || M. D. LV. ||

In-4°, 8 ff. lim. cclvij ff. chiffr., 2 ff. non chiffr. et 1 f. blanc à la fin. Annotat. marg. Grav. sur bois. Car. goth.

Les ff. lim. sont, de tout point, semblables à ceux de la 1re édition de l'année 1554.

L'ouvrage finit au r° du f. *cclvij : Ende der Hiſtorien der H. Gottes || Zeügen / Bekenner vnd Martyrer / || des Erſten Theyls.* ||. Le v° du f. *cclvij* et les deux ff. non chiffr., à la fin, contiennent la table et la souscription : *Getruckt zů Straſsburg durch || Samuel Emmel. || M. D. LV.* ||. Le texte est conforme à celui des deux éditions de l'année 1554, mais la table, imprimée à 2 col., concorde avec celle de la 1re édition; on n'y trouve pas les

Berlin : bibl. roy.
Hanovre : bibl. roy.
Munster : bibl. Paulinienne.
Munich : bibl. roy.

R 74.

Digitized by Google

deux indications : *xvj. taufent Martyrer* ... et *Quadraginta.*, qui étaient ajoutées à la table de la 2e édition au millésime 1554. Les gravures sur bois, au nombre de 86, et sans nom de graveur, sont en partie celles des éditions de 1554, et en grande partie nouvelles. Sous le rapport de la gravure, ces dernières sont de beaucoup inférieures aux anciennes, mais les répétitions sont moins fréquentes. La vignette f. *clxxxix* ro est placée de travers; le martyr qui devait se trouver couché sur les braises, se tient sur ses pieds.

R 74.

Digitized by Google

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel. 1557.

Hiſtorien. || Der Heyligen Auſser=||wólten Gottes Zeügen / Bekeñern vnd || Martyrern / ſo in Angehender erſten Kirchen / || Altes vnd Neüwes Teſtaments / zů || jeder zeyt geweſen || ſeind. || ... warhafftig beſchriben / Durch Lodouicum Rabus / || von Memmingen / || ... Der Erſte Theyl. ||

Getruckt zů Straſsburg / durch || Samuel Emmel. || M. D. LVII. ||

In-4°, 8 ff. lim., cclvij ff. chiffr., 2 ff. non chiffr. et 1 f. blanc, à la fin. Annotations margin. Gravures sur bois. Car. goth.

Réimpression, page par page, de l'édition de 1555. Les seules différences que nous ayons pu découvrir consistent dans l'abréviation de quelques mots et dans la disposition des signatures. Les gravures sur bois sont les mêmes. Le placement de la vignette au f. *clxxxix* v°, qui était de travers dans l'édition de 1555, a été rectifié. A la fin de la table : *Gedruckt zů Straſsburg durch* || *Samuel Emmel.* || *M. D. LVI.* ||

Hambourg : bibl. ville.
Göttingue : bibl. univ.
Augsbourg : bibl. univ.
Tubingue : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

R 75.

Digitized by Google

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel. 1554.

Hiſtorien. || Der Heyligen Auſser=||wólten Gottes Zeügen / Bekeñern / vnd || Martyrern / ſo zům theil in angehender Erſten Kir=|| chen / Altes vnd Neüwes Teſtaments gewesen / zům theyl || aber zů diſen vnſern letſten zeytten / in denen der Allmechtig || Gott ſein volek (*sic*) widerumb mit der reynen Lehr || ſeines H. Worts gnádigklichen heym || geſůcht hat / worden || ſeind. || Auſs H. Góttlicher / vnd der Alten Lehrer Schrifften / Deſsgley=||chen auch auſs glaubwürdigen ſchrifftlichen vnd mündtlichen Hi=||ſtorien vnd Zeügnuſſen / fromer Ehrenleüt / vor vnnd zů diſer zeyt / || auffs warhafftigſt vnd eynfaltigſt / zů gemeyner auffbauwung der || Angefochtenen Kirchen Teütſcher Nation / beſchriben / Durch || Ludouicum Rabus von Memmingen / der H. || Schrifft Doctorn, vnnd Prediger || der Kirchen zů Straſs||burg. || Der Ander Theyl. ||

M. D. LIIII. ||

Göttingue : bibl. univ.
Munich : bibl. roy.

R 76.

Digitized by Google

In-4°, 8 ff. lim., cccv ff. chiffr., et 3 ff. sans chiffr. Annotations margin. Gravures sur bois. Car. goth.

Ff. lim. : titre; dédicace de L. Rabe au bourgmestre et au Conseil de la ville de Memmingen, datée de Strasbourg, le 1er mars 1554, trois textes tirés de la Bible : *Pſalm. ij.* [vv. 10-12] ||, et préface : *Zům Chriſtlichen Gůthertzi=||gen Leſer.* ||. A la fin du f. *cccv* v°, et au commencement du r° du premier f. non chiffré, la table. La fin du premier f. non chiffr. et les quatre pp. qui suivent, sont consacrées à trois pièces de vers latins : 1°, ❧ *Ad Vrbem* ☙ *Memmingam Oda Iaco=||bi Fabricii Chemni=||censis.* ||; 2°, ¶ *Ad Eandem Martinvs* || *Cruſius. M. F.* ||; 3°, ¶ *Ad Dominvm. D. Lvdovi=||cum Rabus, huius Martyrologij* || *Autorem, Mart. Cru=||ſius M. F.* ||. A la fin : *Getruckt zů Straſsburg durch* || *Samuel Emmel.* || *M. D. LIIII.* ||. La dernière p. est blanche.

Ce 2e vol. contient des articles relatifs à quelques martyrs de l'Ancien Testament et de l'Église primitive; suivent quelques autres articles sur les martyrs des temps modernes, à partir de Jean Huss. Parmi ces derniers se rencontrent les martyrs néerlandais : Henri Voes [n° 821], Jean van Essen [n° 222], et Henri van Zutphen [n° 876]. L'article concernant les deux premiers est une traduction allemande de la 1re des deux relations de l'ouvrage : HISTORIA *de dvobvs Avgvstinensibus ... exuſtis Bruxellæ ...*, s. l., 1523, accompagnée de trois extraits des œuvres de Mart. Luther : 1°, ... *Artickel / ſo*

R 76.

Digitized by Google

von || *gemeltem Heinrico offentlichen bekant* ...; 2°, la chanson : *Ejn neüwes lied wir heben an* / *Das walt Gott vnſer Herre* /, et 3°, la lettre de condoléance écrite aux luthériens des Pays-Bas. L'article concernant Henri van Zutphen est également extrait des œuvres de Mart. Luther. Il contient son récit de la mort du martyr, la lettre de condoléance adressée à la communauté de Brême, l'explication du 10e (9e) psaume, et un extrait de Jacq. PRÆPOSITUS, *ain erſchrockliche geſchicht* ..., (Brême?), 1525.

Les ff. *xvj* vo-*xvij* vo contiennent : *Copey vñ Abſchrifft des brieffs* / *ſo der* || *Edeſſeniſch König Abgarus an Vnſeren* || *Erlóſer Chriſtum* / *geſchriben hat.* ||, et : *Copey des brieffs den Vnſer Hey*=||*landt Jeſus Chriſtus dem Kóning Ab*=||*garo widerumb zůgeſchickt hat.* ||. Dans la pièce de vers : ❧ *Ad Vrbem* ☙ *Memmingam Oda* ... sont cités comme originaires de cette ville : Louis Rabe, Jacq. Rabe, David Unger, Jean Schmelcius, Laur. Basch, Jean Lang, Mich. Laminet, Jacq. Calb, Jean-Bapt. Weber, Jean Funck, Melch. Heintzel, Noé Meurer, Ulr. Wolffhardt, p., Barth. Wolffhardt, Ulr. Wolffhardt, f., Adam Zwicker, Cyriac Weber, Mich. Mendler, Alex. Zangmeister et Jean Hummel.

Le vol. contient 33 gravures sur bois, sans nom de graveur. Quelques-unes de ces gravures sont répétées. Celle représentant la mort de St Simon ou Siméon, apôtre, avait déjà servi pour l'article consacré à St André, apôtre, dans le 1er vol.

R 76.

Digitized by Google

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel. 1555.

Hiſtorien. || Der Heyligen Auſser=||wólten Gottes Zeügen / Bekeñern / vnd || Martyrern / ſo zům theyl in angehender Erſten Kir=|| chen / Altes vnd Neüwes Teſtaments gewesen / zům theyl || aber zů diſen vnſern letſten zeytten / in denen der Allmechtig || Gott ſein volck widerumb mit der reynen Lehr || ſeines H. Worts gnádigklichen heym || geſůcht hat / worden || ſeind. || ... Durch || Ludouicum Rabus ... Der Ander Theyl. ||

M. D. LV. ||

In-4°.

A la fin : *Getruckt zů Straſsburg durch* || *Samuel Emmel.* || *M. D. LV.* ||

Réimpression de l'édition de 1554. Les seules différences que nous ayons constatées sont, que les cahiers se composent de 8 ff., tandis qu'ils n'en comptent que 4 dans l'édition de 1554, et que l'entête et l'initiale de la préface (dernière p. des ff. lim.) sont imprimés en rouge.

Hambourg : bibl. ville.
Munster : bibl. Paulinienne.
Wolfenbüttel : bibl. duc.

R 77.

Digitized by Google

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel. 1556.

Hiſtorien. || Der Heyligen Auſser=||wólten Gottes Zeügen / Bekeñern / vnd || Martyrern/ ſo zům theyl in angehender Erſten Kir=|| chen / Altes vnd Neüwes Teſtaments ge-weſen / zům theyl || aber zů diſen vnſern letſten zeytten / in denen der Allmechtig || Gott ſein volck widerumb mit der reynen Lehr || ſeines H. Worts gnádigklichen heym || geſůcht hat / worden || ſeind. || ... Durch Ludouicum || Rabus ... Der Ander Theyl. ||

M. D. LVI. ||

In-4°.

A la fin : *Getruckt zů Straſsburg* || *durch Samuel* || *Emmel.* || *M. D. LVI.* ||

Réimpression de l'édition de 1555, à laquelle elle est de tout point semblable. Les seules différences que nous ayons relevées sont : quelques changements dans les abréviations; la 1re ligne et la 4e ligne (à l'exception de la lettre initiale) de la préface, à la dernière p. des ff. lim., sont imprimées en rouge, et la gravure sur bois de l'article consacré à St Simon (f. *xxxiiij* v°) est une autre gravure.

Berlin : bibl. roy.
Göttingue : bibl. univ.
Oxford : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

R 78.

Digitized by Google

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel. 1558.

Hiſtorien. || Der Heyligen Auſser=||wólten Gottes Zeügen / Bekeñern / vnd || Martyrern / ſo zům theyl in angehender Erſten Kir||chen / Altes vnd Neüwes Teſtaments geweſen / zům theyl || aber zů diſen vnſern letſten zeiten / in denen der Allmechtig || Gott ſein volck widerumb mit der reynen Lehr || ſeines H. Worts / gnádigklichen heym || geſůcht hat / worden || feind. || ... Durch Ludouicum || Rabus ... Der Ander Theyl. ||

M. D. LVIII. ||

In-4°.

A la fin : *Getruckt zů Straſsburg* / || *durch Samuel* || *Emmel.* || *M. D. LVIII.* ||

Réimpression de l'édition de 1556, et de tout point conforme à celle-ci.

Breslau : bibl. ville.
Hamburg : bibl. ville.
Augsbourg : bibl. univ.

R 79.

Digitized by Google

Digitized by Google

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel. 1555.

Hiſtorien. || Der Heyligen Auſser=||wólten Gottes Zeügen / Bekeñern vnd || Martyrern / ſo zům theyl vor diſer zeyt / zům teyl aber || zů diſen vnſern letſten zeytten / darinnen der Allmechtig || Ewig Gott ſeine Kirchen mit der reynen Lehr ſeines gnad=|| reychen Euangeliums vátterlichen heymgeſůcht || hat / hin vnnd wider in allen Lan=||den worden ſeind. || ★ || Alles auffs eynfaltigſt vñ warhafftigſt / || zů gemeyner Auffbauwung der Angefochtnen Kir=||chen Teütſcher Nation / durch Ludouicum Rabus von Mem||mingen / der H. Schrifft Doctorn / vnnd diſer zeyt || Prediger der Kirchen zů Straſs=||burg / fleiſſig beſchri=||ben. || Der Dritte Theil. ||

M. D. LV. ||

In-4°, 16 ff. lim., ccxxxv ff. chiffr., et 1 f. non chiffr. à la fin.

Ff. lim. : titre; dédicace de L. Rabe à *Iſrael Minckell | dem Bergkherrn zů Straſsburg*..., datée de

Giessen : bibl. univ.
Göttingue : bibl. univ.
Hanovre : bibl. roy.
Munich : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

Strasbourg, le 3 mars 1555; autre préface : *Zům Chriſtlichen Gůthertzi=||gen Leſer.* ||, et 1 f. blanc. Le r° du f. non chiffr. renferme la fin de la table, qui commence au v° du f. *ccxxxv.* A la fin de la table : *Getruckt zů Straſsburg durch* || *Samuel Emmel*||. *M. D. LV.* ||. La dernière p. est blanche. Les cahiers se composent de 4 ff.

Parmi les articles qui traitent de martyrs anglais, allemands et français, on trouve des notices sur des martyrs néerlandais : Jean Chastellain ou Castellanus [125], Jean de Backer, ou Pistorius, ou van Woerden [630], Wendelmoet Claes [135], Guillaume van Zwolle [877], et Marie et Ursule van Beckum [59]. L'article consacré à Jean Chastellain est un extrait du martyrologe de Jean Crespin, dont les premières éditions parurent en 1555. L'article sur Jean Pistorius (nommé ici Johañ Beck) est un extrait de l'ouvrage de Guill. GNAPHEUS, *Ioannis Pistorii a VVorden ... uita ...*, Strasbourg, Wend. Rihel, 1546. Celui concernant Wendelmoet Claes est probablement la traduction allemande d'une relation néerlandaise perdue. (Voir : *Ein wunderliche* GESCHYCHT ... *von ... Wendelmut Clausen dochter ...*, s. l. (1527 ?). Le récit de la mort de Guill. van Zwolle est une reproduction de l'ouvrage : ARTICKEL *der Doctorn von Louen, zu welchen / Wilhelm von Zwollen ... hat geantwort ...*, Wittemberg, Jos. Klug, 1530. L'article consacré à Marie et à Ursule van Beckum est particulièrement intéressant. Il se compose de deux chansons,

R 80.

Digitized by Google

im vergangnen M. D. vnd XLV. Jar ... aufsgangen..., l'une et l'autre complètement différentes de celle qui se trouve dans le *Het Offer des Heeren*, et qui commence ainsi :

Droefheyt wil ick nv laten ſtaen
En ſinghen met verblyden ...

Nous avons cru utile de les reproduire intégralement. Les voici, avec la note préliminaire :

« *Maria vnd Vrſula / zwo Edler Junckfrauwen / vñ Schwestern.* ¶ *Von diſen zweyen Gottſeeligen Junckfrauwen vnd lieben Schweſtern / wie ſie nemlich / Erſtlich vom Antichriſtiſchen hauffen / vmb bekantnuſs willen Euangeliſcher warheyt / gefáncklich angenomen / mit ernſt examiniert vnd verhört / Folgends aber Tyrañiſcher weiſs zů Delden / welches ligt iij. meyl von Deuenter / verbrañt worden ſeind / Seind im vergangnen M. D. vnd XLV. Jar / ein Spruch vnd Lied aufsgangen / welche ich zů troſt vnd erinnerung dem Jũckfreüwlichen ſtand / hienach hab ſetzen wóllen / Bitt aber vnnd vermane / wa jemandts in diſen / oder andern Hyſtorien / weytleüffigern vñ gewiſſern vnderricht hat / mir den ſelbigen mit zutheylen / oder ſelbs durch den Truck laſſen aufsgehen ....*

Allhie will ich vberſummen /
Was ich in kurtz hab vernumen /
Von zweyen Junckfrauwen ſagen /
Welche ſeind in kurtzen tagen /
Bey Deuenter im Niderlandt /
Vmb das Euangelij verbrañt /
Sie ſeind auch geweſst vom Adel /

Digitized by Google

Fromẽ Chriſten ohn tadel |
Drey meyl von Deuenter gſeſſen |
Gott hett jr nit vergeſſen.
Jr wohnung war zů Delden |
Von Becken die auſſerwólten |
Offt in die Predig ſie giengen |
Jrer Seelen troſt entpfiengen |
Das thet den feynd verdrieſſen |
Aber Gott laſst ſie des geniesſen |
Weyl ſie beliebten Gottes wort |
Bewart sie Gott an allem ort |
Aber als er ſie beyd zůgleich |
Wolt neẽmen in ſein himẽlreich
Thet der Teüffel die welt anhetzen |
Lieſs die Junckfrauwen beyd ſetzen |
Gehn Deuenter wurden gebracht |
Der Statthalter auſs ſeiner Macht |
Fragt ſie was jr gelaube wer.
Sprachen wir glauben an Chriſti lehr |
Vnd an ſein Heylges wort ſo klar |
Bekennen das gantz offenbar |
Sie wurden wider beyd hinauſs |
Gefürt gehn Zwigkel [Twickel, ou Twikkelo]
[*auff das hauſs |*
Zů ſchrócken die fromẽn Chriſten |
Auſsgeſchickt ward mit liſten |
Vom hauſs Burgund ein groſs Tyraẽ |
Der fragt die Junckfrauwen lobeſan |
Ob ſie der Widerteüffer lehr |
Glaubten | ſie ſprachen ohn beſchwár |

R 80.

Digitized by Google

Digitized by Google

Ein mal wir recht getauffet ſeind |
Nach Chriſtus lehr das klar erſcheynt |
Wie Marcus am ſechtzehenden meldt |
Sanct Paulus das auch klar fürhelt.
Weyter wurden gefraget beyd|
Das ſie geben klaren beſcheyd |
Was ſie glaubten an diſem endt |
Der Pfaffen Meſs jhr Sacrament |
Sie antworten da ohn beſchwár |
Wir glauben keiner Menſchen lehr |
Wir glauben Chriſto vnd ſeim wort |
Das iſt auch vnſer hóchſter hort |
Dadurch er eyngeſetzt hott |
Sein Teſtament vor ſeinem todt |
Sein zarten leyb im brot ſo klein |
Seyn Heyliges Blůt in klarem wein |
Für vnſer Sünd vnd miſſethat |
Welches er vns befolhen (sic) *hat |*
Zů eſſen vnd zů trincken feyn |
Zů ſeim gedáchtnuſs alſo reyn |
Jm rechten glauben alle ſtund |
Zů vergebung all vnſer ſünd |
Vnnd ſollen vns allzeyt úben |
Mit wolthat auſs rechter lieben |
Gegen den nechſten alſo ſchon |
Wie Chriſtus an vns hat gethon.
Auff ſolch bekantnuſs genom̃en ward |
Die jüngſt Maria genant ſo zart |
Vnd ward verbrannt | ſie bat zů Gott |
Für jre feynd in jrer not |

R 80.
5

Digitized by Google

Vnnd als ſie thet abſcheyden |
Befalh jr Seel auff Chriſtus leyden |
Dem Vatter in ſeine handt |
Die ander Vrſula genandt |
Die ward vermanet alſo ſchon |
Ob ſie wolt von der lehr abſtohn |
So behaltſtu du das leben dein |
Sie ſprach ſolt ich vmb Todes peyn |
Abweychen von Gottes wort |
Sprach neyn | es iſt mein hóchſter hort |
Vil lieber will ich hie ſterben |
Vnd das Himelreych ererben.
Weyter ſie ward vermanet hart |
Vmbs ſchwerdt zůbitten | es ſprach die zart |
Was mein ſchweſter gelitten hat |
Das leyd ich auch an diſer ſtatt |
Sie ware dergleichen auch gericht |
Nůn hórt ein wunderlich geſchicht.
Gott sein wunder thet beweyſen |
Mit eim zeychen die Chriſten preyſen |
Wie vaſt der Hencker ſich můhet mit |
So kundt er doch verbrennen nit |
Die todten Córper bliben bloſs |
Stehen zům Zeychen alſo groſs |
Doch werden die Córper bey der nacht |
Bedeckt | ſolch Zeychen nit veracht |
Du Chriſtlich ſchar vnd dancket all |
Vnd lobet Gott mit reychem ſchall |
Allzeyt in ſeiner wunderthat |
Die er allhie bewyſen hat |

R 80.

Digitized by Google

Digitized by Google

Vnd das er vns geb Heylgen Geyſt |
Als er vns un ſeim Wort verheyſst |
Laſs vns beſtändig bleyben ſeyn |
Treüwlich bey ſeinem wort allein |
Ein rechten glauben Herr verley |
Nach deiner zůſag alſo frey |
Vor vnſerm end Herr Jeſu Chriſt |
On dich kein ander helffer iſt |
Groſs iſt dein gnad die thů vns kundt |
Theyl vns die mit zů aller ſtundt.

Ein neüw Lied | Von zweyen Junckfrauwen vom Adel zů Delden | drey meyl von Deuenter verbrañt. Jm thon wie man das Lied ſingt von den zweyen Martyrern von Brüſſel | Ein neüwes Lied wir heben an.

Nvn laſst vns frólich heben an | vñ Gott zů lobe ſingen. Von zweyen Junckfrauwen wolgethon | Den kan nit miſſelingen. Bey Deuenter im Niderlandt | waren ſie beyd geſeſſen | vil frommen Chriſten wol bekant | Gott hat jr nit vergeſſen | mit gnad reychlich gezieret.

¶ Weyl ſie gelaubten Gottes wort | Thet ſie der feynd verfůchen. Ob er bey jn móchte ſtifften mort | Gottes wort zůuerflůchen. Aber vmb ſonſt war all ſein liſt | ſie waren wol bewaret | mit Gottes wort zů aller friſt | der feynd nit lánger ſparet | gedacht ſie zůuerbrennen.

¶ Das ſie eüch nůn werden bekannt | ſo will ich ſie eüch nennen. Die von Becken ſeind ſie genant | das geſchlecht thůt man noch kennen. Drey meyl von Deuenter da iſt | jr ſitz dahin ſie kamen | zerung zů holen ohne liſt | gefangē ſie bald namen | die Junckfrauwen ſo zarte.

R 80.

Digitized by Google

¶ *Gehen Deuenter wurden gebracht / die Junckfrauwen allebeyde. Der Statthalter aufs seiner macht / von jhnen fragt bescheyde / was jr rechter glaube wer / sie sprachen gantz demůthig / wir glaubē slecht an Christus lehr / er ist státs milt vnd gůtig / vñ kan vns wol bewaren.*

¶ *Von dannen sie geführet ward / gehn Zwigkel in das hause. Die Christen zů erschrócken hart / bald ward geschicket auffe / vom Hoff Burgund ein grofs Tyrañ / der thet sie beyde fragen / ob sie hetten genomen an / die Widertauff ohn zagen / antworten sie so schone.*

¶ *Ein mal seind wir getauffet recht / das ist nach Christus lehre. Am sechtzehendt schreybt Marcus schlecht / Sanct Paulus auch vil mehre. Weyter wurden gefragt behend / ob sie auch theten Glauben / wol an der Pfaffen Sacrament / sie sprachen wir vertrauwen / auch keiner menschen lehre.*

¶ *Wir glauben Christo vnnd seim Wort / Vnnd seinem Testamente / Welchs er vns hat gelassen dort / Vor seinem letsten ende. Sein zarten leyb im brot so klein / hat er vns da gegeben / sein heylges Blůt im klaren wein / für vnser sünd gar eben / wann wir das vest gelauben.*

¶ *Auff solch bekantnufs genomen ward / die jüngst die war genente / Maria (abzůschrócken hart) jr Schwester ward verbreñte. Sie bat für jre feind zů Gott / als sie nůn wolt abscheyden / sie befalh* (sic) *in der letsten not / jr Seel auff Christus leyden / dem Vatter in sein hánde.*

¶ *Die andere vermanet ward / Vrsula nůn merck ebē. Wilt du abweichen dise fart / so behaltestu dein*

R 80.

Digitized by Google

Digitized by Google

leben / Sie ſprach ſolt ich abweichen drot / von Gottes wort ſo reyne / von wegen des zeytlichen todt / bey Chriſto bleyb alleyne / das ewig gůt ich erbe.

¶ *Sie ward vermanet das ſie ſolt / auff gnad vmb das ſchwerdt bittē. Jn keinen weg ſie das thůn wolt / Sprach was mein Schweſter glittē / Das leyd ich auch / Sie ward gericht / vnd jren Geyſt auffgabe / doch wurden ſie verbrennen nit / an jrem leyb vorabe / ſie blyben vnuerſeeret.*

¶ *Nůn ſchauwet an das wunder groſs / das Gott hie hat bewyſen. An den Junckfrauwen ſtůnden bloſs / welches nyemandts thet preyſen / Doch ſeind jr Cörper zůgedeckt / bey nacht durch frumme Chriſten / die Gott darzů auch hat erweckt / wider Tyrañiſch liſten / vnd auch jr groſſes wůten.*

¶ *Man ſpricht das weybliche geſchlecht / Sey gantz ſchwach von gemůte. Aber jr lieben Chriſten ſecht allhie des Herren gůte / wie Gott ſein ſchwachen ſtercken kan / mit ſeinem wort allzeyte / vnd ſeinem Geyſt ſo lobeſan / im glaube vnd warheyte / will er nyemandt verlaſſen.*

¶ *Wir wöllen Gott auch dancken nůn / für ſeine groſſe gnade. Bitten das er erhalten thů / vns alle frů vnd ſpate / Bey ſeinem wort biſs an das end / auff das wir ſelig werden / das wir nit werden abgewendt / durch todtes forcht auff erden / Gotts wort frölich bekennen / Amen.*

Cette dernière chanson est la reproduction d'une chanson imprimée en 1545, et dont il existe au moins deux réimpressions. [Voir notre liste de MARTYROLOGES *protestants* (Monographies) : BECKUM (Marie et Ursule van)].

R 80.

Digitized by Google

Digitized by Google

Les ff. *ccvj-ccxxxv* renferment l'histoire de François Spira, de Citadella (près de Padoue), qui, après avoir embrassé la Réforme, abjura pour sauver la vie de sa femme et de toute sa famille. La relation comprend une introduction, six lettres datées de Padoue (12, 16, 19 et 20 nov. 1548, et deux lettres sans date), et un récit extrait des œuvres de Math. Grybaldi, professeur de droit à Padoue et à Tubingue, mort de la peste à Genève, au mois de novembre 1564.

Le volume contient 48 gravures sur bois, dont plusieurs souvent répétées. Quelques-unes de ces gravures avaient déjà servi pour les premiers volumes.

R 80.

Digitized by Google

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel. 1557.

Hiſtorien. || Der Heyligen Aufser=||wólten Gottes Zeügen / Bekeñern vnd || Martyrern / ſo zům theyl vor diſer zeyt, zům teyl aber || zů diſen vnſern letſten zeytten / darinn der Allmech=||tig Ewig Gott ſeine Kirchen mit der reynen Lehr ſeines || gnadreychen Euangeliums vátterlichen heymge=||fůcht hat / hin vnnd wider in allen || Landen wordē ſeind || ✠ || ... durch Ludouicū Rabus ... Der Dritte Theyl. ||

M. D. LVII. ||

In-4°.

A la fin : *Getruckt zů Strafsburg durch* || *Samuel Emmel.* || *M. D. LVII.* ||

Réimpression de l'édition de 1555. Les cahiers se composent de 8 ff. Abstraction faite de quelques changements dans les abréviations, l'édition est sous tous les rapports conforme à celle de 1555.

Oxford : bibl. univ.
Hambourg : bibl. ville.
Augsburg : bibl. univ.
Tubingue : bibl. univ.

R 81.

Digitized by Google

Digitized by Google

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel. 1556.

Hiſtorien. || Der Heyligen Auſser=||wólten Gottes Zeügen/ Bekeñern vnnd || Martyrern/ ſo vor/ vñ zů diſen vnſern letſten zeitten / || dariñen der Allmechtig Ewig Gott ſeine Kirchen || mit der reynen Lehre ſeines Gnadreychen Euangeli=||ums Vátterlichen heymgeſůcht hat/ hin || vnnd wider in allen Landen || worden ſeind. || ★ || Alles auſs Glaubwürdigen Schrifften || vñ Zeügnuſſen / zů gemeyner auffbauwung der Angefoch|| tenen Kirchen Teütſcher Nation / Durch Ludouicum Rabus von || Meḿingen / der H. Schrifft Doctorn / vnd Pre||diger der Kirchen zů Straſsburg / || auffs einfaltigſt vñ warhaff||tigſt beſchrybē. || ★ || Der vierdte Theyl. ||

M. D. LVI. ||

In-4°, 12 ff. lim., ccxcv ff. chiffr. et 3 ff. non chiffr. Annotat. marg. Gravures sur bois. Car. goth.

Ff. lim. : titre; dédicace de L. Rabe à Jean-Frédéric, le vieux, à Jean-Guillaume et à Jean-Frédéric,

Munster : bibl. Paulinienne.
Göttingue : bibl. univ.
Giessen : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.
Utrecht : bibl. univ.
Munich : bibl. roy.

Digitized by Google

le jeune, ducs de Saxe, etc., datée de Strasbourg le 3 mars 1556; préface, et une p. blanche. Les ff. non chiffr. renferment la table, qui commence au r° du f. *ccxcv*. A la fin de la table : *Getruckt zů Strafsburg durch* || *Samuel Emmel.* || *Jm Jar.* || *M. D. LVI.* ||. La dernière p. est blanche.

Le 4e vol. contient une biographie de Mart. Luther, extraite de celle rédigée par Phil. Melanchthon et d'autres auteurs, un article concernant Jacq. Præpositus, et des articles sur Jérôme Savonarole et Patrice Hamilton. La notice sur Præpositus, la seule relative à un néerlandais dans ce volume, est une reproduction de l'opuscule : *Ein fchone vnd clegliche hiftory brůder Jacobs probft* (PRÆPOSITUS) *Auguftiner ordens vor zeiten Prior zů Antdorff / an gemeine fromme Chriftenheit / von beiden gefenckniffen / fo er von wegen des worts gottes / vnd vmb des heyligen Euangeliumfs willen erlitten hatt.* Ce même opuscule fut plusieurs fois reproduit et notamment par H.-Q. Janssen, dans son livre : *Jacobus Præpositus, Luthers leerling en vriend, geschetst in zijn lijden en strijden voor de hervormingszaak*, Amsterdam, P.-N. van Kampen, 1862.

Le vol. contient 33 gravures sur bois, sans nom de graveur. Plusieurs de ces gravures sont répétées, et quelques-unes avaient déjà servi pour les premiers volumes de l'ouvrage.

R 82.

Digitized by Google

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel. 1557.

Hiſtorien. Der Heyligen Aufser=‖wólten Gottes Zeügen / Bekeñern vnd ‖ Martyrern/ ſo vor/ vñ zů diſen vnſern letſten zeitten / ‖ darinnen der Allmechtig Ewig Gott ſeine Kirchen ‖ mit der reynen Lehre ſeines Gnadreychen Euangeli=‖ums Vátterlichen heymgeſůcht hat / hin vñ ‖ wider in allen Landen wor=‖den ſeind. ‖ ... durch Ludouicum Rabus ... Der vierdte Theyl. ‖

M. D. LVII. ‖

In-4°.

A la fin : *Getruckt zů Strafsburg durch* ‖ *Samuel Emmel.* ‖ *Jm Jar.* ‖ *M. D. LVII.* ‖

Réimpression de l'édition de 1556, et de tout point semblable.

Hambourg : bibl. ville.
Oxford : bibl. univ.
Augsbourg : bibl. univ.
Tubingue : bibl. univ.

Digitized by Google

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel. 1556.

Hiſtorien. || Der Heyligen Auſser=||wólten Gottes Zeügen / Bekeñern vnd || Martyrern / ſo zů diſen vnſeren letſten zeytten / da=||rinnen der Allmechtig Ewig Gott ſeine Kirchen || mit der reynen Lehre ſeines Gnadenreychen Euangeli||ums Vátterlichen heymgeſůcht hat / hin || vnnd wider in allen Landen || wordē ſeind. || ✤ || Alles auſs Glaubwürdigen Schrifften || vñ Zeügnuſſen / zů gemeyner auffbauwung der Angeſoch||tenen Kirchen Teütſcher Nation / Durch Ludouicum Rabus von || Memmingen / der Heyligen Schrifft Doctorn / vnd || Prediger der Kirchen zů Straſsburg / || auffs eynfaltigſt vñ warhaff||tigſt beſchrybē. || ✤ || Der Fünffte Theyl. ||

M. D. LVI. ||

In-4°, 10 ff. lim., cclxxvj ff. chiffr., 1 f. sans chiffr. et 1 f. blanc à la fin. Annotations margin. Grav. sur bois. Car. goth.

Ff. lim. : titre; dédicace de L. Rabe à Guillaume,

Munster : bibl. Paulinienne.
Göttingue : bibl. univ.
Hambourg : bibl. ville.
Munich : bibl. roy.
Hanovre : bibl. roy.
Utrecht : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

R 84.

Digitized by Google

comte de Nassau-Dillenbourg, etc. (Guillaume le vieux, père du prince d'Orange), datée de Strasbourg, le 13 août 1566, et préface. Le f. non chiffr. renferme la table et la souscription : *Gedruckt zů Strafs=|| burg / Durch Samuel || Emmel.* || ✠ || *M. D. LVI.* ||

Dans la dédicace Louis Rabe rappelle au comte Guillaume de Nassau, que trois de ses fils lui furent spécialement recommandés à l'époque où ils faisaient leurs études à l'université de Strasbourg : ¶ *So hab ich auch feyt der zeyt / als ... E. G. vilgeliebte Són / Graff Johañ, Graff Lud||wig / vnnd Graff Adolff* (le comte Guillaume n'est pas cité) ... *fo mir von E. G. allhie zů vnferer fchů=||len ein zeytlang genádigft vertrauwet vnnd befolhen* (sic) || *worden / widerumb durch E. G. abgefordert / für vñ* || *für / gelegenheyt vnnd mittel gefůcht / mein danckbar* || *gemůt / doch etlicher maffen gegen E. G. vnd derfel=||bigen vilfaltig bewifsnen wolthaten / zůerzeygē ...*

Le 5e vol. ne contient aucune notice concernant des martyrs néerlandais. Il résulte d'un post-scriptum, à la fin de la notice concernant Math. Devay (traduction extraite d'un ouvrage de Vitus Dieterich, ministre à Nuremberg), que Rabe a eu, pour cette notice, un collaborateur, Michel Hermann, originaire comme lui de Memmingen. Voici le post-scriptum : ¶ *Ende der fchónen Hyftory von D. Matthia Deuay* || ... *welche ich zům theyl / zům theyl aber Michel Hermañ von* || *Memīgen / difer zeyt mein Coftgánger (als ich von Gott mit* || *Leybfchwachheyt angegriffen) zům treüwlichften* || *aufs dē Latein ... ... verdolmet=|| fchet hat.* || ✠ || (f. *cclxxvj* vo).

Le vol. contient 14 gravures sur bois. Quelques-unes sont répétées et la plupart avaient déjà servi pour les vol. précédents.

R 84.

Digitized by Google

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel. 1557.

Hiſtorien. || Der Heyligen Auſser=||wólten Gottes Zeügen / Bekeñern vnd || Martyrern / ſo zů diſen vnſeren letſten zeytten / da=||rinnen der Allmechtig Ewig Gott ſeine Kirchen || mit der reynen Lehre ſeines Gnadenreychen Euangeli||ums Vátterlichen heimgeſůcht hat / hin || vñ wider in allen Landen wor=||den ſeind. || ... Durch Ludouicum Rabus ... Der Fünffte Theyl. ||

M. D. LVII. ||

In-4°.

A la fin : *Gedruckt zů Straſs=||burg / Durch Samuel || Emmel.* || ✶ || *M D. LVII.* ||

Réimpression de l'édition de 1556, et de tout point semblable.

Oxford : bibl. univ.
Augsbourg : bibl. univ.

Digitized by Google

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel. 1557.

Hiſtorien. || Der Heyligen Auſser=||wólten Gottes Zeügen / Bekennern vnd || Martyrern/ ſo zů diſen vnſern letſten zeytten / darin=|| nen der Allmechtig Ewig Gott ſeine Kirchen mit || der reynen Lehr ſeines Gnadenreichen Euangeliums / || Vátterlichen heymgeſůcht hat / hin vnd wi=||der in allen Landen worden || ſeind. || Alles auſs Glaubwürdigen Schrifften || vnd Zeügnuſſen / zů gemeyner auffbawung der An=||gefochtenen Kirchen Teütſcher Nation / durch Ludoui=||cum Rabus von Memmingen / der Heyligen || Schrifft Doctorn / auffs eynfal=||tigſt vnd warhafftigſt || beſchriben. || ✶ || Der Sechſte Theyl. ||

M. D. LVII. ||

In-4°, 10 ff. lim., ccix ff. chiffr., et 1 f. sans chiffr. Annotat. marg. Gravures sur bois. Car. goth.

Ff. lim. : titre; dédicace à Philippe, comte de Solms, datée d'Ulm, le 4 mars 1557, et signée : *Ludwig Rabus Doctor / vnd di=||ſer zeyt Superintendens der Kir||chen zů Vlm.* ||, et préface. Le f. non

Munster : bibl. Paulinienne.
Hambourg : bibl. ville. Utrecht : bibl. univ.
Göttingue : bibl. univ. Augsbourg : bibl. univ.
Oxford : bibl. univ. Munich : bibl. roy.
Hanovre : bibl. roy. Gand : bibl. univ.

R 86.

Digitized by Google

chiffr. renferme la table et la souscription : *Getruckt zů Strafsburg durch* || *Samuel Emmel.* || *M. D. LVII.* ||. La dernière p. est blanche. Dans la préface, Rabe dit que Conrad, comte de Solms, ainsi que son précepteur Jean Ansshelm, lui ont été recommandés spécialement par le comte Philippe de Solms, pendant leur séjour à l'université de Strasbourg.

Le 6e vol. contient, outre plusieurs notices concernant des martyrs de différents pays, des articles sur les martyrs néerlandais : Franç. et Nicolas Thysz. [769 et 770], Nicolas d'Anvers [576]. Louis Berquin [69], et Pierre Brully [97]. L'article concernant les frères Thysz., est une reproduction de l'opuscule : *Ein warhaffte graufamē* GESCHICHT, *so gefchehen ift zů Mechel in Brabandt* ..., 1556, augmentée d'une apostille de Phil. Melanchthon. Les notices sur Nicolas d'Anvers, Louis Berquin et Pierre Brully sont des traductions de celles qui se trouvent dans les premières éditions du martyrologe de Jean Crespin.

Le volume renferme 26 gravures sur bois, parmi lesquelles plusieurs sont répétées. La plupart de ces gravures avaient déjà été utilisées pour les volumes précédents.

Il existe des exemplaires où l'on a imprimé en rouge la partie de la préface (caractères plus grands), qui commence par : *Jhr Lieben / lafst eüch die hitze* ..., et qui finit : ... *als* || *dem treüwē Schöpffer in gůten wercken.* ||

Digitized by Google

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel. 1557.

Hiſtorien. || Der Heyligen Auſser=||wólten Gottes Zeügen / Bekennern vnd || Martyrern / ſo zů diſen vnſern letſten zeytten / darin=||nen der Allmechtig Ewig Gott ſeine Kirchen mit || der reynen Lehr ſeines Gnadenreichen Euangeliums || Vátterlichen heymgeſůcht hat / hin vnd wi=||der in allen Landen worden || ſeind. || Alles auſs Glaubwürdigen Schrifften || vnd Zeügnuſſen / zů gemeyner auffbawung der An||gefochtenen Kirchen Teütſcher Nation / durch Ludoui=||cum Rabus von Memmingen / der Heyligen || Schrifft Doctorn / auffs eynfal=||tigſt vnd warhafftigſt || beſchriben. || ꝛc. || Der Sybend Theyl. ||

M. D. LVII. ||

In-4°, 8 ff. lim., cclvj ff. chiffr., 1 f. non chiffr. et 1 f. blanc. Annotat. margin. Gravures sur bois. Car. goth.

Ff. lim.: titre, dédicace de L. Rabe à Ulric et à Sébastien, comtes de Helffensteyn, datée d'Ulm, le 6 août 1557. Le f. non chiffr., à la fin, renferme la

Hambourg : bibl. ville. Augsbourg : bibl. univ.
Göttingue : bibl. univ. Tubingue : bibl. univ.
Oxford : bibl. univ. Munich : bibl. roy.
Utrecht : bibl. univ. Gand : bibl. univ.

R 87.

Digitized by Google

table et l'adresse : *Getruckt zů Strafs*=||*burg durch Samuel* || *Emmel.* || *M. D. LVII.* ||

Contient des notices sur les martyrs néerlandais qui suivent : *Ægidius van Brüffel* (Gilles Tieleman), [773]; Hoste vander Kathelyne, [317]; Josse *Imbfsberger* (van Ousberghen), [399]; Lamb. Thoren; Roch, [664] et un art. : ... *von xxviij. Mann vñ* || *Weibs Perfonen* ... *zů Lóui* (Louvain). La notice sur Hoste vander Kathelyne est une traduction allemande d'un extrait, en langue latine, de l'ouvrage : Mart. MICROEN, *een vvaerachteghe hiftorie, van Hofte* ... *vander Katelyne* ..., (Emden, [1556?]). Celle concernant Lamb. Thoren n'est autre chose que la lettre de Mart. Luther adressée au martyr le 19 janvier 1524. Les autres art. sont des extraits des œuvres de Franç. Enzinas.

Ce vol. est orné de 47 gravures sur bois, dont plusieurs sont répétées, et dont la plus grande partie avait déjà servi pour les vol. I-VI.

Digitized by Google

RABE (Louis).

STRASBOURG, Sam. Emmel. 1558.

Hiſtorien. || Der Heyligen Auſser=||wólten Gottes Zeügen / Bekennern vnd || Martyrern/ ſo zů diſen vnſern letſten zeytten / dariñen || der Allmechtig Ewig Gott ſeine Kirchen mit der || reynen Lehr ſeines Gnadenreychen Euangeliums || Vátterlichen heymgeſůcht hat / hin vnd wi=||der in allen Landen worden || ſeind. || Der Achte Theyl. || Jn welchem auch vermeldet würt / was || ſich mit dem Durchleüchtigſten ꝛc. Herren Herman / wey=||land Ertzbiſchoffen zů Cólln / vnd Churfürſten / darumb das er ſich Euange||liſcher warheyt vnd Chriſtlicher Reformation der Kirchen / in ſei||nen Landen mit ernst vnderzogen / zůgetra=||gen vnnd verloffen || hat. ||

M. D. LVIII. ||

In-4°, 8 ff. lim., ccxcvij ff. chiffr., 2 ff. non chiffr. et 1 f. blanc. Annotat. margin. Gravures sur bois. Car. goth.

Ff. lim. : titre; dédicace de L. Rabe à Frédéric et à Maximilien, seigneurs de Bar, datée d'Ulm, le

Hambourg : bibl. ville.
Oxford : bibl. univ.
Augsbourg : bibl. univ.
Munich : bibl. roy.
Göttingue : bibl. univ.
Utrecht : bibl. univ.
Tübingue : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

24 février 1558, et préface. Le v° du f. *ccxcvij* et les 2 ff. non chiffr. renferment la table, suivie de l'adresse : *Getruckt zů Strafs*=||*burg* / *bey Samuel Emmel* / *im* || *Jar* / *M. D. LVIII.* ||

Ce 8e et dernier vol. de l'ouvrage de L. Rabe ne contient aucune notice relative à des martyrs néerlandais. La notice sur *Herman ... Ertzbifchoff zu Cólln* ... (Herman V, comte de Wied, archevêque de Cologne et électeur, né le 14 janvier 1477, élu évêque 1515, destitué le 16 avril 1546, mort le mercredi 17 août 1552) est extraite des œuvres de Mart. Bucer, de Jean Sleidan et de Jean Allstorff. Le vol. contient 6 gravures sur bois, dont quelques-unes avaient déjà servi pour les volumes précédents.

R 88.

Digitized by Google

RABE (Louis).

STRASBOURG, José Rihel. 1571-1572.

a) Hiſtorien der || Martyrer / || Erſte Theil. || Darinn das Erſte vnd An=||der Bůch / von den Heyligen / Auſſer=||wólten Gottes Zeügen / Bekennern vnnd || Martyrern (vnnd nemlich deren / ſo von anfang der || Welt / biſs auff die zůkunfft vnſers Heylands Jeſu Chri=||ſti / vnd dann von derſelbigen / biſs inn die nechſt nach=||folgende 500 Jar hernacher / inn der Streittenden || Kirchen / des Alten vnd Newen Teſtaments geweſen) || nach ordnung begriffen / Auch etwas fleiſsiger / wie || auch weitleüffiger vnnd aufsfürlicher (dann || in den vorigen aufsgangnen Tomis be=||ſchehen) mit angehenckter / ordent=||licher Jars Rechnung / be=||ſchriben worden || ſeind. || Durch || Ludouicum Rabus / der H. Schrifft || Doctor / vnnd der Kirchen zů || Vlm Superintendenten. || Pſal. 44. Rom. 8. || Vmb deinet willen / Herr / werden wir getódtet || den gantzen tag / wir ſeind gerechnet für

Upsal : bibl. univ.

Vienne : bibl. impér.

Zurich : bibl. ville ; et dans la plupart des grandes bibl. de l'Allemagne.

Digitized by Google

Schlacht=‖ſchaaffe / Aber in dem allem vberwinden wir weit / ‖ vmb des willen / der vns geliebet hat. ‖ Mit Róm. Kei. Mt. ‖ Freiheit auff vj Jar. ‖

In-fol., 12 ff. lim., 375 ff. chiffr., et 10 ff. non chiffr. Annotat. marg. Gravures sur bois. Car. goth.

b) Hiſtorien der ‖ Martyrer / ‖ Ander Theil. ‖ Darinn das Dritte / Vierd=‖te / vnd Fünffte Bůch / von den Heyli=‖gen / Auſserwehlten Gottes Zeügen / Be=‖kennern vnd Martyrern (vnd nemlich deren / ſo von ‖ Johann Huſſen zeit an / inn der Streittenden Kir=‖chen / des Newen Teſtaments / biſs auff diſe jetzige ‖ vnſere letſte zeit / geweſen) nach ordnung be=‖griffen / Auch fleiſſiger / wie auch weittleüf=‖figer vnd auſsfürlicher / dañ in den vo=‖rigen auſsgangenen Tomis be=‖ſchehen / mit angehengter / or=‖denlicher Jars rechnung ‖ beſchriben worden ‖ ſeind. ‖ Durch ‖ Ludovicum Rabus / der H. ‖ Schrifft Doctor / vnd der Kirchen ‖ zů Vlm Superintendenten. ‖ Act. 14. ‖ Durch vil Trúbſal / múſſen wir eingehn ‖ in das Reich Gottes. ‖

1572. ‖

R 89.

Digitized by Google

In-fol., 8 ff. lim., 778 ff. chiffr., 10 ff. non chiffr., et 1 f. blanc à la fin. Annotat. margin. Gravures sur bois. Car. goth.

Ff. lim. du premier vol. : titre encadré, imprimé en rouge et en noir; armoiries et une vue de la ville d'Ulm, grav. sur bois (dans la partie supérieure, le millésime *M. D. LXXI.*, et dans la partie inférieure, un double acrostiche sur le nom de la ville : *Vlma.*); dédicace de L. Rabe au magistrat de ladite ville, datée d'Ulm, le 26 janvier 1571; une p. blanche; préface : *An den Christlichen vnd gůt=‖hertzigen Leser.* ‖, terminée par la recommandation aux imprimeurs : *Alles nun das ihr wóllet das euch die Leüte thůn sollen / das thůt ‖ ihr ihnen auch ꝛc.* ‖; ... *von Nutzbarkeyt der ‖ Historien / von den Heiligen Gottes Zeügen / ‖* ...; table des martyrs compris dans le 1er vol., et portrait, gravé sur bois, de Louis Rabe. Sur la bordure du titre, composée d'une seule pièce, plusieurs figures qui ont plus ou moins de rapport avec l'ouvrage. Le portrait représente l'auteur à l'âge de 46 ans. Dans la partie supérieure la devise : *Non In Sermone ‖ Sed In Virtvte.* ‖, et le millésime 1571. Autour du portrait la légende : *Lvdovicvs Rabvs. S. Theologiæ Doctor. Ecclesiæ Vlmensis Svperintendens. Anno Ætatis S XLVI.* Les ff. 1-86 renferment le 1er livre, contenant l'histoire des martyrs l'Ancien Testament, et les ff. 87-375, le 2e livre qui est consacré aux martyrs de l'église primitive. Les ff. non chiffr. contiennent la table des matières, et l'adresse : *Gedruckt zů Strafsburg durch* ‖

R 89.

Digitized by Google

Josiam Rihel / den 22 Martij / im iar || *M. D. LXXI.* ||

Le 1er vol. est orné de 46 gravures sur bois, pour la majeure partie entourées de bordures variées.

Ff. lim. du deuxième vol : titre, imprimé en rouge et en noir et dans un encadrement semblable à celui du premier vol.; armoiries de la ville de Strasbourg, portant *Argentina* au-dessus, le millésime *M. D LXXII.* dans la partie inférieure, et un double acrostiche sur le nom : *Argentina*, au-dessous; dédicace de L. Rabe au magistrat de la ville de Strasbourg, datée d'Ulm, le 9 janvier 1572; page blanche; table des martyrs compris dans le 2e volume, et portrait, déjà décrit, de Louis Rabe. Ff. 1-109 : 3e livre, martyrs avant Luther; ff. 110-529 : 4e livre, finissant à l'année 1530; f. blanc entre les ff. 529 et 530; ff. 530-778 : 5e livre, martyrs morts après 1530; f. 778 ro (dernière moitié) et vo, et 9 ff. non chiffr. : table des matières. Au ro du 10e f. non chiffr., l'adresse : *Gedruckt in der Freien Statt* || *Strafsburg / durch Josiam Rihel.* || *M. D. LXXII.* ||. Le vo est blanc. Le 2e vol. renferme 17 gravures sur bois, parmi lesquelles les portraits de : Jean Huss, Jérôme de Prague, Jérôme Savonarole, Martin Luther, et Math. Zell. Quelques-unes des vignettes dans les deux volumes sont répétées, et plusieurs sont celles de l'édition in-4o (Strasbourg, 1554-1558) placées dans des bordures. Les augmentations dont il est question sur le titre sont très peu considérables. Nous n'avons trouvé, dans cette 2e édition, aucune notice qui ne se rencontre déjà dans la première.

Digitized by Google

Le martyrologe de Louis Rabe est le premier martyrologe protestant imprimé. Les deux premiers volumes sont datés de février-mars 1554. Celui de Crespin porte le même millésime, mais il parut au mois d'août seulement. Déjà en 1552, Rabe avait publié une histoire des martyrs de l'Ancien Testament et de l'église primitive, ce qui a fait croire à quelques bibliographes que la 1re édition de son martyrologe a paru cette année. Cette histoire des martyrs, cause de l'erreur signalée, est écrite en latin. En voici le titre : *Tomvs I. de S. Dei confessoribvs, veterisqve ecclesiae martyribvs. Ex ſacris literis, uetuſtiſſimorumq; eccleſiae patrum ſcriptis, ad ſeneſcentis, adflictæq; hodiernæ eccleſiæ conſolationem à M. Lvdovico Rabvs Memmingenſi, doctrinæ Euangelij apud Argentoratum miniſtro, ordine literarum collectus*, Strasbourg, Balth. Beck, 1552. Maints articles de ce recueil se retrouvent, traduits, et parfois plus ou moins augmentés, dans les *Hiſtorien.* Plusieurs articles du deuxième volume sont des reproductions de brochures ou de feuilles volantes contemporaines, mais difficiles à rencontrer, et parfois totalement perdues; d'autres sont des relations transmises à l'auteur. Il y en a qui sont tirés des œuvres de divers écrivains : Jean Carion, Jean Funck, Jean Stumpff, Cyriaque Spangenberg, Raphael Volaterranus, Phil. Melanchthon, Math. Blochinger, Nic. Appel, Mart. Luther, Math. Flacius Illyricus, Franç. Lambertus, Jean Baleus, Jean Bugenhagen ou Pommeranus, Urb. Regius, Jean

R 89.

Digitized by Google

Sleidan, Vitus Dieterich, Franç. d'Enzinas ou Dryander, Claude Senarcleus, Math. Grybaldus, Franç. Niger, Mart. Bucer, etc. Parmi les 110 articles compris dans le deuxième volume, il y en a quelques-uns qui ne sont pas l'histoire d'un martyr, mais d'un autre personnage remarquable de la Réforme, tels que Mart. Luther, Jacq. Præpositus, Math. Zell, Franç. Spira, Herman V, archevêque de Cologne, etc. A la fin de la page f. 776 r°, Rabus dit en prenant congé de ses lecteurs : *Jch hab das meine gethan | ſouil mir meiner Kirchen vñ Schůlgeſchefft halber müg=|| lich | will einem jeden gern günnē | auch mügliches fleiſs dahien helffen | das er es || beſſer mache. Mich benůget | das ich ja der erſte in ſolcher arbeit die Hand an den || Pflůg geleget hab.* ||

Les auteurs des martyrologes postérieurs ont emprunté plusieurs de leurs récits au recueil de Louis Rabe.

R 89.

Digitized by Google

RABIRIUS (Junius).

ANVERS, J. Steelsius. 1538.

Ivnii Ra=‖birii Commen=‖taria eruditiſsima in libel=‖lum Eraſmi ‖ De Octo Orationis ‖ partium Conſtru=‖ctione. ‖

Antverpiae ‖ Apud Ioannem Steelſium, in ſcuto Burgun=‖diæ, Anno à Chriſto nato ‖ M. D. XXXVIII. ‖

In-8o, 96 ff. chiffrés.

Au ro du dernier f. : *Typis Ioan. Graphei. M. D.* ‖ *XXXVIII.* ‖

Au vo la marque typ. reproduite ci-après.

Les 4 premiers ff. comprennent la dédicace datée de Paris, 1534, une épître de Jean Colet datée de 1521, et une préface par Érasme qui se termine comme suit : ... *Baſileæ.* 3. *Calendas* ‖ *Auguſti, Anno M.* ‖ *D. XV.* ‖

Brux. : bibl. roy.

R 6.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

RAETS (Guillaume), arithmetica ... (annotée par Mich. Coignet).

ANVERS, Henri Heyndricx ou Hendrickſen. 1580.

Arithmetica || Oft || Een niew Cijfferboeck/ van || Willem Raets / Maeſtrichter. || VVaer in die Fondamenten ſeer grondelijck verclaert || eñ met veel ſchoone queſtien gheilluſtreert vvor-||den, tot nut ende oorbaer van alle Coopliedē || ende liefhebbers der ſeluer Conſten. || Met noch een Tractaet vande VViſſelroede, met Anno-||tatien verciert, door Michiel Coignet. || (*Vignette sur bois : mathématiciens et astronomes autour d'une table*).

T'hantvverpen, || Ten huyſe van Hendrick Hendricſen / inde || Leliebloeme. 1580. || Met Priuilegie van thien Iaeren. ||

In-8°, sign. Aij-Qij[Qiij], 124 ff. sans chiffres et 1 f. blanc, à la fin. Figures géométr. gravées sur bois. Car. goth.

Au v° du titre, le privilège, daté de Bruxelles, le 22 mai 1576. Le f. *Aij* contient une préface de Coignet, et : *De Diffinitie van Arithmetica*. Les

---

Gand : bibl. univ.

R 60.

Digitized by Google

ff. *Aiij-Lviij* renferment le corps de l'ouvrage principal. Au r° du f. [*M*], un titre spécial ainsi conçu : *Practycke* || *Om lichtelijc te leeren vifieren alle* || *Vaten metter wiffelroede :* || *Door V Villem Raedts,* || *Maeftrichter.* || *Van nieus ouerfien, ende in veel plaetfen verbetert,* || *ende met feer profytelijcke aenvvyfinghen* || *vermeerdert, ende verciert : Door* || *Michiel Coignet.* || (Vignette grav. sur bois : les jaugeurs). *T'hantwerpen,* || *By Hendrick Hendrickfen.* 1580. || *Met Priuilegie van X. Jaren.* ||; le v° de ce f. est blanc. Le f. *Mij* contient une préface par Mich. Coignet, et : *Jnhoudt des Boecks.* ||, et les ff. *Miij-Qij*, le corps de cette 2e part. de l'ouvrage. Au r° du f. [*Qiij*] : *Thantwerpen, ten huyfe van* || *Hendrick Hendricfen.* || 1580. ||, et au v° de ce f., la marque qui suit, mais sans le mot : *Pietate.*

Dans la 1re préface Mich. Coignet dit : ... *om dat dē Autheur vā de*||*fen boec (de welcke mijn zōderlinge*

R 60.
2

Digitized by Google

goet || vrient geweeſt is) niet preſent en was als || dē ſeluen ghedruct wert / ſo iſt qualijc mo=||ghelijck gheweeſt dat ſulcx ſonder eenighe mercke=||lijcke fauten coſte geſchieden / gheſien dat tſelue wel || dicwils gebeurt den ghenen dier ſelfs preſent zijn / ... Daer||om alſmen nv deſen boec (dus deerlijck ... miſhandelt zijnde) wederom ... int licht || wilde geuen / ſoo hebbe ick ... niet min moghen doen / dan dit zijn || werck ... wederom oprecht || te ſtellen ... Welcken laſt ick ontwijffelijck ontſlegen || ſoude geweeſt hebbē / en hadde die doot ... hem / indē fleur zijns leuens zijnde / niet verraſt : wāt || hy ouer lange verordineert hadde / deſen ſeluē zynen || Boeck te corrigeren / ende in Francoyſſcher talen || wt te gheuen / met noch meer andere ... ſtucken ... die welcke nu / helaes / verdonckert blyuen. || ...

La 1re partie de l'ouvrage contient les chap. suivants : 1, *Numeratie.*; 2, *Additie in heel ghetalen.*; 3, *Additie in Ghelde deur || heel ghetalen.*; 4, *Additie in ghewichte deur heel || ghetalen.*; 5, *Subſtractie in heelen ghetalen.*; 6, *Subſtraheren in Ghelde || deur heel ghetalen.*; 7, *Subſtraheren in ghewichte || deur heel ghetalen.*; 8, *Multiplicatie deur heel getalen.*; 9, *Diuiſie deur heel ghetalen.*; 10, *Van die ghebroken ghetalen.*; 11, *Abbreuiatie int ghebroken.*; 12, *Reductie int ghebroken.*; 13, *Additie in ghebroken ghetalen.*; 14, *Subſtractie in gebroken ghetalen.*; 15, *Multiplicatie in ghebro=||ken ghetalen.*; 16, *Diuiſie in ghebroken.*; 17, *Den Regel van Proportie ...*; 18, *Maniere om die proportionale ge=||talen ... in ordene te ſtellen.*; 19, *Den Reghel van Proportie ... in ghebroken ghetalen.*; 20, *Som-*

R 60.
3

Digitized by Google

mighe reductien ... by defen reghel.; 21, *Die Practijcke op den Regel van* || *Proportie.*; 22, *Rekeninge van Siluer ende Gout.*; 23, *Rekeninghen voor Caffiers.*; 24, *Menigherley Rekeninghe.*; 25, *Menigherley Rekeninghe* || *metter tijdt.*; 26, *Rekeninghe van vvinninghe* || *ende verlies.*; 27, ... *van winninghe ende* || *verlies, by den tijdt.*; 28, ... *van Jntereften.*; 29, ... *van Wiffelen.*; 30, ... *vander Pary.*; 31, ... *om te foecken baet* || *op die vviffelinghen.*; 32, ... *om die gewichten* || *te verghelijcken.*; 33, ... *om die maten* || *te verghelijcken.*; 34, ... *van vrachten,* || *oft voerloon.*; 35, ... *van wtlantfche* || *handelinghen.*; 36, ... *van gefelfchappen.*; 37, ... *van Facteurijen.*; 38, ... *van mangelingen.*; 39, ... *van Mengelingen.*; 40, ... *van Munten.*; 41, ... *van die verfchickinghe in Goude.*; 42, *Dē Regel vāder valfche Pofitie.*; 43, *Van die Progreffien ...*; 44, *Extractie vande viercan-*||*tighe vvortel.*

La 2e partie de l'ouvrage : *Practycke ... metter wiffelroede* ... est divisée en 4 chap. : 1, ... *van fommighe Geo=*||*metrifche Elementen.*; 2, ... *van die fabrica=*||*tie der Vifier, oft VViffelroeden.*; 3, ... *van het maken* || *der Vifier Roeden, metten corten paffer.*; 4, ... *van het* || *ghebruyc der Vifier-roeden.* Les annotations ajoutées à cette partie par Mich. Coignet sont signées : *Coignet.* A la fin de la dernière p. celui-ci dit : *Jnt Jaer ons Heeren Jefu Chrifti* 1573. || *foo hebbe ick wel naer de confte van Geometryen /* || *den generalen Reghel gheuonden / die welcke feer* || *fpeculatijf is. Maer ... heeft my noodich gedocht* || *den feluen hier onbefchreuen te latē. Verwachten=*||*de den*

R 60.

Digitized by Google

tijt / dat ick desen met veel meer an=||dere myne Practijcken / ende nieuwe || Jnuentien der Roeden / sal tsa=|| men int licht gheuen. ||

Les seuls renseignements que nous ayons pu découvrir au sujet de Guill. Raets, nous sont fournis par le livre que nous venons de décrire. Raets était originaire de Maastricht et habitait Anvers, où il mourut à la fleur de l'âge, laissant à son ami Michel Coignet plusieurs ouvrages manuscrits qui n'ont pas été publiés.

Vendu 16 fr. Serrure, 1872, nº 2303.

R 60.

Digitized by Google

RAETS (Guillaume), arithmetica ... (annotée par Mich. Coignet).

ANVERS, Jér. Verdussen. 1597.

Arithmetica || Oft. (*sic*) || Een nieuw Cijffer=||boeck / van Willem Raets Mae=|| ſtrichter. || VVaer in de Fondamenten ſeer grondelijck ver-||claert eñ met veel ſchoone queſtien gheilluſtreert || vvorden, tot nut ende oorbaer van alle Coop-||lieden ende liefhebbers der ſeluer conſten. || Met noch een Tractaet vande VViffelroede, met Anno-|| tatien verciert, door Michiel Coignet. || (*Gravure sur bois : un astrologue dans son cabinet de travail*).

T'Hantvverpen, || By Hieronimus Verduſſen / op onſer L. Vrou=||wen Kerck-hof / inde X. Gheboden. 1597. ||

In-8°, sign. A 3-O v [O viij], 112 ff. sans chiffres. Figg. géométr. gravées sur bois. Car. goth.

Le v° du titre est blanc. Le f. [*A* 2] contient la préface de l'édition de 1580, et : *De Diffinitie van Arithmetica.* ||. Les ff. *A* 3-[*K viij*] renferment le corps de l'ouvrage principal. Au r° du f. [*L i*], un titre spécial, ainsi conçu : *Practycke* || *Om lichtelijck te* ||

Anvers : collect. de Mr. vanden Eynde.

R 61.

Digitized by Google

leeren visieren alle Vaten metter || *Wisselroede.* || *Door VVillem Raets Mastrichter.* || *Van nieus ouersien / ende in veel plaetsen verbetert /* || *ende met seer profijtelijcke aenwijsinghen* || *vermeerdert ende verciert.* || *Door Michiel Coignet.* || (Gravure sur bois : jaugeurs). *T'Hantvverpen,* || *By Hieronymus Verdussen / op onser Lie=*||*uer Vrouwen Kerck-hoff inde X. Gheboden.* || *Anno.* 1597. ||. Le vo de ce titre est blanc. Le f. *Lij* contient la préface de Coignet, et : *Inhout des Boecks.* ||, et les ff. *Liij*-[*Ovij*], le corps de cette 2e partie. Le dernier f., dont le vo est blanc, porte l'approbation, datée [d'Anvers?], le 31 juillet 1597, et signée : *I. Blanckwalt* ...

Réimpression de l'édition d'Anvers, H. Heyndricx, 1580. La vignette au titre de la 2e partie et les figg. géométriques sont des copies de cette édition.

R 61.

Digitized by Google

RAHLENBECK (Charles).

BRUXELLES et LEIPZIG, C. Muquardt. — Mlle Weissenbruch, impr. 1878.

Gui De Brès Étude Historique Par Charles Rahlenbeck Extrait de la Revue De Belgique.

Bruxelles Librairie Européenne C. Muquardt Merzbach & Falk, Éditeurs Libraires De La Cour 45, Rue De La Régence, 45 Même Maison A Leipzig 1878.

In-8o, 38 pp. chiffr., y compris le titre, et 1 f. blanc à la fin. Car. rom.

Au vo du titre : *Typographie de Mlle Weissenbruch Imprimeur Du Roi Rue Du Poinçon, 45, A Bruxelles.* L'ouvrage est divisé en deux chapitres : I. — *Sa Propagande Et Ses Ecrits.* (pp. [3]-18). II. — *Son Role Politique, Son Proces Et Sa Mort.* (pp. 18-38).

Extrait de la *Revue de Belgique*, 10e année, 1878, livr. du 15 juin (tome XXIX, pp. 105-140).

Gand : bibl. univ.

R 62.

Digitized by Google

RAMSAY (André-Michel, chevalier de).

AMSTERDAM, H. du Sauzet. 1728.

Les voyages de Cyrus, avec un discours ſur la Mythologie. Par M. Ramsay.

A Amsterdam. Chez Henry Du Sauzet. M. DCC. XXVIII.

In-12°, 2 vol., de 3 ff. lim., 236 pp., 144-126 pp. et 1 f. non chiffré pour l'approbation datée de Paris le 5 avril 1727.

Les 126 dernières pages du 2e vol. comprennent le discours sur la mythologie.

Ouvrage offrant un système d'éducation conçu à l'exemple du Télémaque.

La même année 1728, il parut de cet ouvrage une autre édition publiée à Amsterdam par Covens et Mortier.

Gand : bibl. univ.
Liége : bibl. univ.

R 7.

Digitized by Google

RAVESTEYN (Josse), ou Judocus Ravesteyn Tiletanus.

LOUVAIN, Pierre Zangre. 1567.

Confessionis || Sive Doctrinae, Qvae || nuper edita eſt à Miniſtris, qui in Ec=|| cleſiam Antwerpienſem irrepſerunt, & || Auguſtanæ Confeſsioni ſe aſſenti=||ri profitentur, ſuccincta || Confutatio. || Authore Iudoco Raueſteyn Tiletano, Sacræ Theo-|| logiæ Profeſſore in Academia Louanienſi. || Nolite omni ſpiritui credere, ſed probate ſpiritus ſi ex Deo || ſunt, quoniam multi pſeudoprophetæ exierunt in || mundum. 1. Ioan. 4. ||

Anvers : bibl. comm.
Gand : bibl. univ.

R 16.

Digitized by Google

Lovanii, || Apud Petrum Zangrium, Sub Fonte. || 1567. ||

In-8°, 121 ff. chiffr., 1 f. pour les errata et 1 f. pour la marque typogr. qui suit. Car. ital.; notes marginales.

Au v° du titre, le privilège daté de Bruxelles 18 février 1566 (nouveau style 1567). Les ff. chiffrés 1 r°-9 v° comprennent la préface adressée au magistrat d'Anvers.

R 16.

Digitized by Google

Première édition. La *Confutatio* est dirigée contre la confession luthérienne d'Anvers qui avait paru en latin sous le titre de : *Confessio Ministrorvm Iesv Christi, In Ecclesia Antuerpiensi, quæ Augustanæ Confessioni adsentitur.* ... s. l., 1567, et en néerlandais, sous le titre de : *Confessie Oft Bekentenisse der Dienaren Jesu Christi inde Kercke binnen Antwerpen die welcke der Confessiē van Ausborch toeghedaen is*... s. l., 1567. Elle valut à son auteur une coupe de vermeil de la part du magistrat d'Anvers, et une pension sur l'abbaye de Saint-Pierre à Gand de la part de Philippe II. J.-K. van-der Wulp (*Catalogus van de tractaten, pamfletten, enz.* ... *van Isaac Meulman.* Amsterdam, 1866, nº 179), en parlant de la traduction néerlandaise de la *Confutatio : Corte Verantwoordinghe Teghens Die Confessie*..., prétend que celle-ci porta les luthériens à publier une apologie de la Confession sous le titre de : *Corte Verantwoordinghe / oft Bescherminghe der Confessien oft bekintenisse des Gheloofs der Christelijcker ghemeinten van Antwerpen der Aufsborchscher Confessien toegedaen / tegen het Venijnich Schimpboeck Wilhelmi Lindani*... Bâle, 1567. C'est là une erreur. La *Corte Verantwoordinghe / oft Bescherminghe der Confessien*..., publiée par Matthias Flacius Illyricus et Balth. Houwaert, est, comme l'indiquent son titre et son contenu, la défense de ladite Confession contre les attaques d'un livre de Guil. Damasi Lindanus : *Cort Ondervvys Teghen De Confessie Der Ministers*... *Iesu Christi in de Kercke*

R 16.

Digitized by Google

van Andtwerpen : die haer onwaerachtelijck ſeyt met de Confeſsie van Auſborch t'accorderen... Louvain, 1567. Il a cependant été publié une réfutation du livre de Josse Ravesteyn. Nous n'en connaissons pas le titre, nous ignorons s'il est anonyme ou non, mais nous savons, par la *Corte Verantwoordinghe / oft Beſcherminghe* susdite, publiée par Flacius et Houwaert, (pp. 25 et 139) qu'elle est rédigée en latin, et se trouvait déjà à cette époque, c'est-à-dire au mois d'août 1567, en vente chez J. Oporinus à Bâle, où elle avait probablement été imprimée par Barth. Franco. Nous savons encore que Josse Ravesteyn la regardait comme ayant pour auteur Matthias Flacius Illyricus; cela résulte clairement de l'apologie suivante, qu'il publia de son premier écrit, contre la réfutation luthérienne si peu connue : *Catholicæ Confvtationis Prophanae Illivs Et Pestilentis Confessionis, (quam Antuerpienſem Confeſſionem appellant Pſeudo-miniſtri quidam) contra varias & inanes cauillationes Mat. Flacci Illyrici, Apologia ſeu defenſio. Authore Ivdoco Ravesteyn. ...* Louvain, 1568.

Nous avons dit, au commencement de la description de ce volume, que la date du privilège, 18 février 1566, est du vieux style. La preuve, c'est que la *Confessio Ministrorvm Iesv Christi, In Eccleſia Antuerpienſi, quæ Auguſtanæ Confeſſioni adſentitur...*, le point de départ de toute la polémique, a paru en 1567.

Vendu 10 fr. R. della Faille, Anvers, 1878.

R 16.

Digitized by Google

Digitized by Google

RAVESTEYN (Josse).

LOUVAIN, Pierre Zangre. 1567.

Confessionis || Siue doctrinæ, quæ nuper edita est à Mini-||stris, qui in Ecclesiam Antwerpiensem || irrepserunt, & Augustanæ Confessioni || se assentiri profitentur, succincta || Confutatio. || Authore Iudoco Rauesteyn Tiletano, Sacræ || Theologiæ Professore in Academia Louaniensi. || Editio secunda, auctior & castigatior. || Accesserunt duæ Orationes in Scholis Theo-||logicis ab eodem authore habitæ, in quarum altera cōfutat inanes cauillationes quorundā, & nomi||natim Caroli Molinæi, aduersus authoritatem sa-||crosancti Concilij Trid. In altera verò demonstrat || portum fidum & tutū, in quo acquiescere possint || pij homines, & de sua salute æterna soliciti, in || miserabili præsentis Ecclesiæ dissidio. || Nolite omni spiritui credere, sed probate spiritus || si ex Deo sunt, quoniam multi pseudoprophetæ || exierunt in mundum. 1. Ioan. 4. ||

Amsterdam : bibl. univ.
Leiden : bibl. univ.

R 17.

Digitized by Google

Digitized by Google

Lovanii, || Apud Petrum Zangrium, Sub Fonte. || 1567. ||

In-8o, 170 ff. chiffrés et 1 f. blanc. Car. ital.; notes marginales. Les ff. 169 et 170 sont cotés par erreur 167 et 168.

Au vo du titre, l'approbation du 18 février 1566 (nouv. style 1567). La préface, adressée au magistrat d'Anvers, occupe les ff. chiffrés 1 ro - 9 vo.

Seconde édition, corrigée et augmentée, de la *Confutatio*. Elle occupe les ff. 10-135. Elle est suivie des deux *orationes* (ff. 136-150 et 151-170), dont il est fait mention au titre et qui ne se rencontrent pas dans l'édition originale de la même année. La première de ces *orationes* est dirigée contre l'ouvrage de Ch. Du Moulin ou Du Molin : *Conseil sur le faict du Concile de Trente, réception, ou reject d'iceluy*. Lyon, 1564, in-12, ou contre la traduction latine qui parut de cet ouvrage à Poitiers, 1565, in-8o. La nature de la seconde est suffisamment indiquée par le titre courant : *Oratio de officio pij viri || Tempore hæreſeos.* ||

Digitized by Google

RAVESTEYN (Josse).

LOUVAIN, Jean Bogaert ou Bogard. 1568.

Corte Ver-‖antwoordinghe Te-‖ghens Die Confessie Ofte ‖ leeringhe die onlancx wt ghegheuen is van ‖ die minifters die hem feluen inghefteke̅ heb=‖ben in die ghemeente van Antwerpen ‖ ende fegghen dat fij met die con=‖feffie ofte bekenteniffe van ‖ Ausborgh ouer een ‖ comen. ‖ Ghemaeckt bij Iudocus Raueſteijn va̅ Tielt ‖ Doctoor der heylighe Theologie inde vni-‖uerfiteyt van Louen, ouergheftelt ‖ wten Latijn in nederlant-‖fche fpraeke. ‖ En vvilt elck gheeft niet gheloouen, maer be-‖proeft die gheeften oft fij vvt God fijn, vva̅t ‖ daer fijn veel valfche propheten vvtgheco-‖men inder vveerelt. 1. Ioan. 4. ‖

Ghedruckt tot Louen / Bij mij Jan ‖ Boogaerts/ Jnden Gulden ‖ Bijbel. Anno. 1568. ‖ Met Gratie ende Priuilegie ‖ van vier Iaeren. ‖

In-8o, 168 ff. chiffrés. Notes marginales; car. goth. Les ff. chiffrés 1 ro à 11 ro comprennent l'épître ou

Gand : coll. Vergauwen.

R 18.

Digitized by Google

Digitized by Google

préface adressée au magistrat d'Anvers. Le dernier f. porte le privilège à Jean Bogaert, daté de Bruxelles, 7 mai 1568, et l'approbation non datée, signée : *Cornelius Ianſenius Sacræ Theo-*||*logiæ Profeſſor.* ||

Traduction de la 2e édition de : *Confessionis Siue doctrinæ, quæ nuper edita eſt à Miniſtris, qui in Eccleſiam Antwerpienſem irrepſerunt, & Auguſtanæ Confeſsioni ſe aſſentiri profitentur, ſuccincta Confutatio. Authore Iudoco Raueſteyn Tiletano...* Louvain, 1567. Elle n'est pas suivie des deux *orationes* qu'on rencontre dans celle-ci.

Il y a des exemplaires qui ne diffèrent de celui que nous venons de décrire, que par l'adresse et le privilège. L'adresse est conçue comme suit : *Ghedruckt tot Antwerpen / by mij Peeter* || *van Keerberghen... An.* 1568. ||; le privilège porte la même date et la même signature : *De Witte*, mais il est accordé à Pierre van Keerberghen. Le *Ghedruckt tot Antwerpen...* est une contre-vérité : l'ouvrage sort des presses de Jean Bogaert; cela ressort clairement de sa comparaison avec d'autres productions du même imprimeur, notamment avec le livre de Guil. Lindanus : *Corte Ende Clare Andtwoorde Op Die Beschermingh Der Andtwerpſcher Confeſſij makers...* Louvain, 1568.

R 18.

Digitized by Google

Digitized by Google

RAVESTEYN (Josse).

ANVERS, Pierre van Keerberghen. 1568.

Corte Ver-‖antwoordinghe Te-‖ghens Die Confessie Ofte ‖ leeringhe die onlancx wt ghegheuen is van ‖ die minifters die hem feluen inghefteke̅ heb=‖ben in die ghemeente van Antwerpen ‖ ende fegghen dat fij met die con=‖feffie ofte bekenteniffe van ‖ Ausborgh ouer een ‖ comen. ‖ Ghemaeckt bij Iudocus Raueſteijn va̅ Tielt ‖ ...

Ghedruckt tot Antwerpen/ by mij Peeter ‖ van Keerberghen ghefworen drucker op ‖ onfer lieuer Vrouwen kerckhof in ‖ die gulden fonne. An. 1568. ‖ Met Gratie ende Priuilegie ‖ van vier Iaeren. ‖

In-8o, 168 ff. chiffr. Annotat. margin.; car. goth.

C'est l'édition de Louvain, Jean Bogaert, de la même année, avec une autre adresse sur le titre, et un privilège où le nom de l'imprimeur louvaniste est remplacé par celui de P. van Keerberghen.

Gand : bibl. univ.

R 19.

Digitized by Google

RAVESTEYN (Josse).

LOUVAIN, Pierre Zangre. 1568.

Catholicæ || Confvtationis || Prophanae Illivs || Et Pestilentis Confessionis, || (quam Antuerpienſem Confeſſionem appellant || Pſeudominiſtri quidam) contra varias & || inanes cauillationes Mat. Flacci Il-||lyrici, Apologia ſeu || defenſio. || Authore Ivdoco Ravesteyn Tile-||tano, Doctore Theologo in Academia || Lovaniensi. ||

Lovanii, || Apud Petrum Zangrium Tiletanum. || 1568. || Cum Gratia & Priuilegio Reg. Maieſt. || Subſig. Vander Aa. ||

Amsterdam : bibl. univ.
Anvers : bibl. comm.
Louvain : bibl. univ.
R 20. Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

In-8o, 438 ff. chiffrés, 1 f. pour l'index des chapitres et l'approbation de Cornelius Jansenius, et 1 f. blanc. Notes marginales.

Les 5 premiers feuillets comprennent le titre, une citation de la seconde lettre de Saint Paul à Timothée et la dédicace au magistrat d'Anvers.

L'ouvrage de Matthias Flacius Illyricus que Josse Ravesteyn s'attache à réfuter ici, est l'apologie de la *Confessio Ministrorvm Iesv Christi, In Ecclesia Antuerpiensi, quæ Augustanæ Confessioni adsentitur*, 1567, contre le livre du même Josse Ravesteyn : *Confessionis Siue Doctrinæ, quæ nuper edita est à Ministris, qui in Ecclesiam Antwerpiensem irrepserunt, & Augustanæ Confessioni se assentiri profitentur, succincta Confutatio*. Louvain, 1567. Cette apologie est très peu connue : elle a paru à Bâle, chez J. Oporin, en 1567. Voir, pour plus de détails sur la confession d'Anvers et la polémique à laquelle elle donna lieu, les descriptions de la *Confessio* et de la *Confessionis... Confutatio* susdites.

R 20.

Digitized by Google

Digitized by Google

RAVISIUS Textor (Jean), ou Tixier sr de Ravisi.

ANVERS, J. van Waesberghe. 1572.

Les || Epitres Moral||les De Iean Textor De Ni-||vernois, Tradvictes De Latin || en Françoys, par Antoine Tiron, & de Françoys en Fla-||men par I. V. H. Auec la Table des choſes plus || memorables contenuës en icelles. ||

A Anvers, || Chez Iean Waesberge, ſus le Cemitiere || nôtre Dame, à l'Eſcu de Flandres. || Avec Privilege || 1572. ||

In-8o, 2 ff. lim., 188 ff. chiffrés, et 4 ff. de table. La traduction flamande est en caract. de civilité.

Gand : bibl. univ.
Louvain: bibl. univ.

R 2.

Digitized by Google

RECREATIE (der redenrijke conſtliefhebbers...) ... binnen ... Rotterdam ... 1599.

LEIDEN, Henri Lodewijksz. van Haestens et Nic. de Clerck. 1599.

Der Redenrijke Conſtlief-‖hebbers Stichtelicke ‖ Recreatie. ‖ Waer in begrepen zijn t'Seſtich ſeer ſchoone ‖ Refereynen eñ Liedekens ſoo Geeſtelijck als Politiqve ‖ opten Vraghe Ende Regel Ghepronuncieert ende gheſonghen ‖ by Diuerſche Cameren ende Particuliere Liefhebbers (*sic*) der ‖ Rethorijcken binnen der Stede Rotterdam den acht-tienden ‖ Negenthienden ende Twintichſten Auguſti ano (*sic*) 1599. ‖ (*Marque typographique reproduite ci-après*).

Gedruckt Tot Leyden ‖ By Henrick Lodowicxz. van Haeſtens ‖ ende Niclas de Clerck Ao 1599. ‖

In-4o, 8 ff. lim., sign. A-X [Xij], en tout 90 ff. sans chiffr. Annotat. margin. Car. goth.

Le 2e f. lim. contient une gravure en taille-douce représentant le blason de la Chambre organisatrice, *De Blauwe Acolye*, à Rotterdam. Le blason représente la descente du St Esprit (Actes des apô-

---

La Haye : bibl. roy.
Amsterdam : acad. roy. des sciences.
Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Bruxelles : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.

R 37.

Digitized by Google

tres, II, 1-4). Au-dessus : *Rotterdam*, et au-dessous la devise de la Chambre : *Met Minnen verſaemt.* Dans la partie supérieure, une femme assise : *Rethorica*, et les armes de la Hollande et de la ville de Rotterdam. Dans la partie inférieure, l'emblème de la Chambre *(De Blauwe Acolye)*, un écusson portant des armoiries, probablement celles du prince de la Chambre, les initiales : *W. I.* (Willem Iansz. [Yselveer], facteur de la Chambre) et le millésime 1598. Le 3e f. lim. contient un 2e titre, ainsi conçu : *Der* || *Redenrijcke Conſt-*||*Lief-hebbers ſtichtelicke* || *Recreatye.* || *Vervatende,* || *t'SEſtich / ſoo Geeſtelicke als Politique Refereynen / met neghen=*||*thien Liedekens / Gepronuncieert ende gheſonghen by diverſche* || *Cameren, ende particuliere Lief-hebbers der Rethoricken binnen der* || *Stede Rotterdam, den achtthienden / neghen-thienden / ende* || *twintichſten Auguſtj* 1598. ||*Op d'Eerſte Vraghe.* || *Hoe ſal den Leerling recht oordeelen van zijns Lecraers leer.* || *Op de Tweede Vraghe.* || *Waer in ons daden, boven de Romeynſche zijn te prijſen.* || *Op den Reghel.* || *Alſulcke Bataviers overtreffen d'oude Romeynen.* || *Een Liedeken vervatende in vijf Clauſelen.* || *De Triumphe der Bataviſcher Helden.* ||... Au vo du 3e f., les armoiries de la ville de Rotterdam, gravure en taille-douce, suivie de 2 vers. Le 4e f. et celui signé)(contiennent la dédicace au magistrat de la ville de Rotterdam, datée de Rotterdam, le 1r nov. 1598. Au f.)(*ij*, la préface en vers, et au f.)(*iij*, la carte d'invitation adressée aux différentes Chambres

R 37.

Digitized by Google

Digitized by Google

et aux particuliers. Le f.)(*iiij* contient, dans un encadrement, le nom de la Chambre organisatrice et sa devise : *Die Blauwe Acoleykens.* || *Met* || *Minnen verſaemt.* ||, et une pièce de 11 vers : *Tot den Leſer.* || Les ff. *A-B* 2 vo renferment la pièce de bienvenue, composée par le facteur W. Jansz. Yselveer, et jouée par les membres de la Chambre *de Blauwe Acolye*, et les ff. *B* 3-*F* vo, les réponses à la 1re question : *Hoe ſal den Leerling recht oordeelen van zijns Leeraers leer.* ||. Voici la liste des Chambres et des particuliers qui prirent part à ce concours, et leurs réponses :

1. *Int particulier*, Haarlem : *Door Wijſheydt des Geeſts, hem van Godt ghegheuen.*, par P. Petit.

2. *De Akerboom*, Vlaardingen : *Door s'Geeſts kennis van godt wt genaden gheopenbaert.*

3. *Int particulier*, Rotterdam : *Recht oordelen can den Leerling geleyt ſynde door Gods geeſt.*, par D.-A. Heemste.

4. *De Fonteyn*, Dordrecht : *Door s'heyligē Geeſts cracht, met t' Geloof in Chriſtū onſen Heer ...*, signée : *Laet den Aert goet ſyn.*

5. *Int particulier*, Amsterdam : *Door rechte wetenſchap van 'tgeen dat hem ſyn Leeraar leerd'.*, signée : *Ducren Verwindt.* (Vechtmeester).

6. *De Olyftack*, Maasland : *Dat den Leerling ſal ſien oft de leer met Godts woort accordeert / ...*, signée : *Schout nijdt Altijdt.* (G. Loockefier).

7. *De Sonnebloem*, Kethel : *Door Godts geeſt ,, die alle herten meeſt ,, onderſoken ,, can.*, signée : *Niemant ſonder Vyant* (W. Nieupoort).

R 37.

Digitized by Google

8. *De Witte Angieren*, Haarlem : ... *yegelick... Hebbende door Oodtmoet de kenniſſe vercreghen.*, signée : *Deurſiet den grondt.*

9. *Int particulier*, Amsterdam : *Door s'geeſts verlichting, en recht onderſoeck of die haer grondt heeft in godts woort.*, signée : *Godt aller Vooght* (de Vooght?).

10. *Int particulier*, Vlaardingen : *Met voorſichtighe kennis inde vreſe des Heren.*, signée : *Trooſt maeckt Jolijt.*

11. *Int particulier*, Leiden : *Door t'onderſoeck, of de Leering, met* Godts *Woort accordeert.*, signée : *L. X. N.* [Elc z'n] *Tijt. Piero.* (P. Cornelisz. vander Morsch).

12. *Int particulier*, Bleiswijk : *Niemant can recht oordelen, dan door den heylighen geeſt.*, par P. Tanenburch, ou Tannenburch.

13. *Int particulier*, Schiedam : *Dat hy door* Godts *geeſt en woort, ſijn Leeraers leer en leuen proeſt.*, par Nieupoort le Jeune.

14. *Int particulier*, La Haye : *Siende ſy accordeert met lieft tot Godt en ſyn naeſten eert.*, signée : *Hebt* Lieft *Altydt.*

15. *De Roode Roosen*, Schiedam : *Door* Gods *geeſt, diet al leert en kēt, ooc t'verborgen oordelen ,,can.*, signée : *Wie Dvcht Ick Hope.*

Au ro du f. *F ij* : *Hier werden de naewercken Geremonſtreert...* avis que les 6 refrains qui suivent n'ont pu concourir, parce qu'ils ne répondaient pas aux conditions exprimées dans la carte d'in-

R 37.

Digitized by Google

vitation; les ff. *F ij* v°-*G iiij* r° contiennent ces réponses, savoir :

Int particulier, Hambourg : *Die Neutrael zijn, connen recht oordelen van ſaken*, signée : *A. T.*

Int particulier ... By een Vrouwe, Dordrecht : *Die wyſheyt van doen heeft die bidt, Godt geeft alle goede gauen.* Réponse donnée par une femme qui signe : *Geeft Godt die Eer.*

De Wijngaertrancken, Haarlem : *Dat zijn woorden ſyn recht ſonder vleck of rimpel bevonden.*

Même Chambre : [Uit de] *Schrifture ...*

Int particulier, Dordrecht : *Door rechte kenniſſe van t'woort godts, en des Leeraers leer.*, signée : *Vierich int hopen.*

Int particulier, Gouda : *Door des Vaders Wijſheyt die in hem reſideert. Ioha.* 16. 15. (2, Cor. 22., *Pſalm* 51. 8. et *Pſalm* 94. 12.), signée : *Godts Wet / is net.* (Hucaszoon ou Lucaszoon Sas).

Au v° du f. *G iiij*, un titre spécial pour les réponses à la 2e question : *Waer in ons daden, bouen de Romeinsche zijn te Prijſen.* Les ff. *H-N* r° contiennent les réponses à cette question, réponses données par les mêmes auteurs et placées dans le même ordre. Les voici :

1. *Want wy gelouen in Godt en betrouwen Chriſtum den Heere.*

2. La réponse contient un résumé des événements qui eurent lieu pendant les troubles dans les Pays-Bas. Chaque couplet finit par le refrain proposé dans la carte.

R 37.

Digitized by Google

Digitized by Google

3. *Int beſchermen der Chriſtenen als ſ'geloofs vruchten bekent.*

4. La réponse consiste en une énumération de plusieurs faits. Les couplets finissent par le refrain proposé.

5. *Ind' voorſtaen van Godts Woort, en t'eendrachtigh regeren.*

6. La réponse est complexe et signale des faits tirés de l'histoire des troubles dans les Pays-Bas.

7. *Daer in, dat wy vvt noot, voor Gods vvoort en 't vaderlant ſtryden.*

8. Dans cette réponse aussi il est fait allusion aux troubles qui eurent lieu dans les Pays-Bas au XVIe siècle.

9. *In trachting na Gods eer, en ſlands beſchermingh voor uytheemſche tyrannie.*

10. *Dat wy godt ſoecken te verheffen, en ſy haer ſeluen.*

11. *Dat wy ſtrijden voor Godts Woort, en ons Vaderlant alleen.*

12. *Om dat wy vechten en ſtrijden om godts Woort.*

13. *Dat wy conſtāt ,,voor godts woort en t'Vaderlāt ,,door noot vechten.*

14. Dans cette réponse sont cités plusieurs faits tirés de l'histoire des troubles dans les Pays-Bas au XVIe siècle. Les strophes finissent par le refrain proposé dans la carte.

15. *Daer in dat wy ,,uyt noot niet als ſy ,,voor t'lant en godts woort ſtryden.* Dans cette réponse aussi sont rappelés plusieurs épisodes de la guerre de 80 ans.

R 37.
6

Digitized by Google

Les ff. *L iiij-N* r° renferment les *Naewercken* de cette partie du concours; ils ont (f. *L iiij* r°) un titre spécial. Voici les réponses :

Int particulier, Hambourg : *Int cõſtantich weder-ſtaē der tyrānen gewelt, dat grotelicx is te pryſen.*, par *A. T.*

De Wijngaertrancken, Haarlem : *Dat wy God die macht toe ſchryuen, vande overwinning onſer vyanden.*

Même Chambre : dans cette réponse sont rappelés plusieurs épisodes de l'histoire des Pays-Bas.

Int particulier, Dordrecht : *Om dat ons daden door t'geloof met Chriſto een „zijn.*, signée : *Vierich int hopen.*

Int particulier, Gouda : *Int cas, datſe cloeck victorieus zijn, en niet moordadich.* L'auteur rappelle plusieurs événements de l'histoire des Pays-Bas, pendant les années 1572-1597. Sign. : *Godts Wet / Js net /* [J. Hucaszoon (ou Lucaszoon) Sas].

Au f. *N* v°, un 5e titre spécial : ... *Hier volghen noch vijfthien Refereynen op* || *den Reghel gewracht ſijn /* || *Met ſo veel Liedekens die daer tuſſchen ghe=*|| *bracht zijn.*||. Les ff. *N ij* r°-*S iiij* v° contiennent les réponses au refrain : *Alſulcke Bataviers overtreffen d'oude Romeynen*, et à la chanson : *De Triumphe der Bataviſcher Helden.* Les auteurs de ces réponses sont les mêmes que ceux qui avaient répondu aux deux questions précédentes et toutes ces réponses ont pour sujet des événements de l'histoire des Pays-Bas, à l'exception de la 14e (La Haye, *int particulier*) qui rappelle le voyage de Heemskerk et Barends

R 37.

Digitized by Google

à la Nouvelle Zemble. Dans la 1re réponse (Haarlem, *int particulier*), on cite plusieurs personnes mises à mort comme *hérétiques*, pendant les troubles qui eurent lieu dans les Pays-Bas, au XVIe siècle, savoir : *Cors Steffenſſoon*, laboureur et diacre de la communauté réformée à Naaldwijk, décapité à La Haye, le 21 déc. 1568; *Claes Corneliſſoon*, cordonnier à 's Gravesande, décapité à La Haye, le 30 mai 1570; *Aerent Diercxſoon* (Vos), curé à De Lier; *Sibrant Ianſſoon*, curé à Schagen; *Adriaen Ianſſoon*, curé à Yselmonde et *Wouter Simonſſoon*, curé de Monster ou de Poortugaal, étranglés et brûlés à La Haye, le 30 mai 1570; *Engel* (Ange Willemsz. de Merle ou Angelus Merula), curé de Heenvliet, mort devant le bûcher sur lequel il allait être brûlé, à Mons, le 27 juill. 1557, et *Ian de Backer* (Jean de Bakker, ou Jean van Woerden, ou Pistorius) étranglé et brûlé à La Haye, le 15 sept. 1525.

Les ff. *T-V iij* contiennent les *Naewercken* de cette dernière partie du concours, y compris un titre spécial. Ces réponses sont de Hambourg *int particulier*, signée : *A. T.*; Haarlem, *de Wijngaertrancken* (2 pièces) et Gouda, *int particulier*, signée : *Gods Wet is net* (J. Hucaszoon ou Lucaszoon Sas). Le f. *V iiij* contient une liste des réponses données sur les deux premières questions, et le f. *X*, la liste des prix décernés. Cette liste est signée : *I. G. van Hall.* ||, *I. Simonzen.* ||, *G. M. Viſch.* ||. Le dernier f. [*X ij*] ne contient que le nom et la devise de la Chambre organisatrice, suivis de la souscription :

R 37.
8

Digitized by Google

Gedrvckt Tot Leyden. || *By Henrick Lodowicks van Haeſtens* / || *Jnt Jaer* / *M. D. XCJX.* ||

Voici la liste des prix décernés : prix de la réponse à la 1re question [*Int Geeſtelick*] : 1, Schiedam (*De Roode Roosen*), 2, Haarlem (*De Witte Angieren*), 3, Schiedam (*int particulier, Nieu-poort de Ionghe*); de la réponse à la 2e question [*Int Politycque*] : 1, Kethel (*De Sonnebloem*), 2, Amsterdam (*per Vechtmeeſter*), 3, Schiedam (*De Roode Roosen*); du refrain : 1, Kethel (*De Sonnebloem*), 2, Dordrecht (*int particulier. Laet den Aert goed zijn*), 3, Amsterdam (*int particulier. Godt aller Voocht*); de la chanson : 1, Schiedam (*int particulier. P. Nieu-poort de Ionghe*), 2, Maasland (*Den Olyfboom*), 3, Kethel (*De Sonnebloem*); de l'élocution, *So wie doorgaens hier in, Ciceronem beſt conterfeyt :* Haarlem (*int particulier... P. Petyt*); du chant : Schiedam (*int particulier. P. Nieupoort de Ionghe*). Une entrée n'eut pas lieu, *Om dat wy die hier al gehadt hebben van zuyt en noorden* / ... *Anno twee en t'ſeſtich* /... *Daer naer binnen Delf* [1581]... *So ooc onlancx binnē Leyden* [1596]...

Les prix étaient en étain. Le dr Schotel (*Geschiedenis der rederijkers*, I, p. 289) dit qu'on distribuait pendant ce concours des chansons tirées sur des feuilles volantes, dont les exemplaires sont devenus introuvables.

Vendu 18 fr. Serrure, 1873, no 2897 ; 16 fr. Konkelberge, 1876, no 73.

R 37.
9

Digitized by Google

Digitized by Google

Marque typogr. de Henri Lodewijksz. van Haestens, imprimeur à Leiden.

R 37.

Digitized by Google

Digitized by Google

RECUEIL daucunes lettres.

ANVERS, v^e Mart. de Keyser. 1536.

Recueil daucunes lectres || ⁊ Eſcriptures. Par leſquelles ſe comprend la veri || te des choses paſſees / Entre la Mageſte de Lem= || pereur Charles / cinquieſme. Et Francois Roy de || France premier de ce nom. Et dont par icelles ſe || peult teſmoigner Juſtiffier ⁊ clerement cognoiſtre || que ledict Roy de Frãce eſt ſeul occaſion de la guer || re preſentement meue / au grand regret ⁊ deſplaiſir || de ſadicte Mageſte / non tant ſeullemẽt pour le fait || particulier dicelle. Mais encoires plus pour les || grans maulx ⁊ inconueniens apparans || a ceſte cauſe / a la republicque || Creſtienne. || (*Armes de l'empereur et sa devise:* PLUS OVLTRE.) Auec grace ⁊ Preuilege. ||

In-4°, sans chiffres, avec les sign. A.ii. - S.ii. [S.iv.], 72 ff., car. goth.

Au v° du titre : *JMprime en la ville Dãuers le. xxviii || Jour de Juing. Lan M.* CCCCC. || *xxxvi. Par la vefue de Martin Lem= || pereur / Jmprimeur de-*

Brux. : bibl. roy. 1re et 2e édit.

Leiden : bibl. Thysius. Cet exempl. de la 1re édition contient de curieuses notes marginales mss. du XVIIe siècle.

Gand : bibl. univ. 2e édition.

La Haye : bibl. roy. 2e édition.

Louvain : bibl. univ. 2e édition.

R S.

Digitized by Google

mourant en la || rue des Lombars près lenſeigne de S. Jheromme || Et ce par charge ꝛ ou nom de Pierre Damant. || Garde Joyaulx de ladicte Jmperialle. M. Com||me ayant quant ace expreſſe commiſſion ꝛ ordonnā||ce .....

Le vº du dernier feuillet contient les armes de l'empereur, grande planche sur bois.

La veuve Martin de Keyser réimprima ce recueil la même année. La liste des errata insérée au vº du dernier feuillet est supprimée dans cette 2e édition, et les fautes signalées sont corrigées.

Un exempl. de la 2e édition, très rogné, a été adjugé 190 fr. à la vente R. della Faille, Anvers, 1878, nº 1504. D'autres ex. de la 1re ou de la 2e édition ont été vendus 3 £ 16 sh. Lang, 80 fr. Borluut de Noortdonck, 131 et 101 fr. Solar, etc.

François I, pour se justifier, fit publier à son tour un autre recueil de lettres qui fut imprimé à Paris, en 1537, par Robert Estienne : EXEMPLARIA || *literarum quibus & || Christianissimvs Gallia-||rum Rex Frācifcus, ab aduersariorum male-||dictis defenditur : & controuerſiarū cauſæ, ex || quibus bella hodie inter ipſum & Carolum || quintū Imperatorem emerſerunt, explicātur :* || ....

Digitized by Google

Digitized by Google

RECUEIL oft verhael van sommige brieven...

ANVERS, v^e Mart. de Keyser. 1536.

Recueil oft verhael || van ſommige brieuen eñ geſcriften by de welc=||ke wort beuondē eñ verſtaē de waerheyt / van || den ſakē gebuert eñ geſchiet tuſſchē de Keyſer=|| like Maieſteyt Karolo de vijfſte / eñ Frāchois || de eerſte van diē name / Coninc vā Vrancrijck. || Eñ bi de welcke men mach bethoonē / iuſtifice||ren / eñ claerlijc wetē / dat die voerſ' Coninc vā || Vrancrijck is alleen oorſake vander oerloghe nv teghenwoer=||delick opgheſtaen / ter grooter onghenuechten eñ miſhaghē der || ſeluer Keyſerlijcke Maieſteyt / niet alleenlick om de particulie||re ſake van ſijnd' Maieſteyt. Maer daer en bouen vele meer || om tgroot quaet eñ inconuenientē die geſchapen ſijn te || comene ter cauſen vanden voerſ' oerloghen / alle eñ || der geheelder kerſtenheyt. || (*Armes de l'empereur, avec sa devise.*) Met Preuilegie ||

In-4°, sans chiffres, sign. A ij - b iij [biv], 100 ff., car. goth.

Brux. : bibl. roy.
Leiden : bibl. Thysius.
La Haye : bibl. roy.
Louvain : bibl. univ.

Digitized by Google

Digitized by Google

Au v° du titre : *GHeprent inder ſtadt van Antwerpen / || den. xxvij. dach van Auguſto. Jnt iaer || M. CCCCC. ende. xxxvi. by de Weduwe van || Merten de Keyſere printere woonende opte || Lombaerde veſte by teeken van ſinte Jerony=||mus / eñ dat wt laſte eñ inden name van Pee=||ter Damant bewaerdere vanden iuweelen der || Keyſerlijcker Maieſteyt / als des expreſſe cū=||miſſie eñ ordinancie hebbende....*

Les armes de l'empereur, grande planche sur bois, se trouvent au v° du dernier feuillet.

Trad. du français : RECUEIL *daucunes lectres z Escriptures ... entre ... Charles / cinquiesme. Et Francois Roy de France ...* 1536.

Digitized by Google

Digitized by Google

REDEN-FEEST (Levenders)... Amsterdam... 1624.

AMSTERDAM, W. Jansz. Cloppenburgh. 1624.

Levenders Reden-Feest, Oft Amſteldams Helicon / Op-gheſtelt By de Brabantſche Reden-Rijcke vergaderingh uyt Levender Ionſt. (*Blason de la Chambre* Het Wit Lavender, *gravé sur bois. Dans la partie inférieure du blason, les lettres* I S *entrelacées, initiales de Jean Siewertsz. ou Syvertsz. Kolm ou Colm*).

Tot Amsteldam, By Willem Ianſz. Cloppenborch, Boeck-vercooper / woonende op de hoeck vande Beurs / inde vergulde Chronijck / 1624.

In-4°, sign. A 2 - T 3 [T 4], 76 ff. Car. goth.

Au v° du titre, un sonnet par J.-I. Colevelt. Les ff. *A* 2 - *C* 3 v° contiennent les autres lim. : préface, signée : ... *Prins, Hooft-man, Dekens* ... 1624., *Vaersen Op de dry Verthooninghen* ... par J. S. Kolm, 2 pièces de vers : *'Tya.* ('t Y) et *Aemstel.* (de Amstel), une pièce de bienvenue : *'t Welcom-Speeltjen*, ... par J. Siewertsz. Kolm, 2 autres pièces de vers :

Haarlem : bibl. comm.
La Haye : bibl. roy.
Bruxelles : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.

R 41.

Digitized by Google

Digitized by Google

'Tya et *Aemstel*, signées de la devise : *Wie faelt mach keeren.*, une 2e préface en vers, la carte d'invitation signée : *Bemint de Waerheyt.* (J. Siewertsz. Kolm), liste des Chambres qui obtinrent les prix, et le blason du titre suivi d'un quatrain.

Les ff. *C* 4 - *H* 4 contiennent les réponses à la question : *VVaer door geniet de menſch zijn meeſte ruſt en luſt ?*

Voici la liste des Chambres qui prirent part au concours, avec leurs réponses :

Het Bloemken Jesse, Middelbourg : *Door Godts Liefd' en Ghenaed' in Chriſtus doot volbracht.*, sign. : *Godt is mijn Burght.* (P. Cannenburgh).

De Orangien Lely, Leiden : *Door Godts blymarigh woort, in Lofghezangs betrachten.*, par Jacq. Celosse.

De Seghbloem, Zegwaard : *Die zynen wille ſtelt inden wille des Heeren.*

De Witte Acolye, Leiden : *Door een vernoeght ghemoet, 'twelck ſiet op Gods begeeren.*, sign. : *Trou baert Vrientſchap.*

De Wijngaertrancken, Haarlem : *Door Chriſtum, uyt wien ſpruyt alleen onſ' ſaligheyt.*, sign. : *Luyckt geen deught.*

De Goudsbloem, Gouda : *Door ghenaed', Chriſti doot, ghenoegh-doen in 't verrysen.*, par Jacq. Hucaſzoon (ou Lucaszoon) Zas.

De Akerboom, Vlaardingen : *Door vvaer Geloof en Hoop, in Chriſto te verryſen.*, par J. vander Wael.

De Witte Lely, Beverwijk : *Gheen meerder Luſt en Ruſt, dan inden Heer te ſterven.*

R 41.

Digitized by Google

Digitized by Google

Den Palmboom, Leiden : *Door Liefd' tot God, eendracht, en s'Princen trouw regieren.*, sign. : *A. M. D. Z. (Aenmerckt den zin).*

De wilde Appelboom, Zandvoort : *Door vaſt betrou op Godt want dient elck ter ſaligheyt.*, sign. : *Hout u matigh.*

D'Eglentieren, Amsterdam : *Door Gods ghenaed' aen hem ſonder verdienſt ghegheven.*

De Witte Angieren, Haarlem : *Godt kroont ſyn werck in den Menſch alleen uyt ghenaden.*, sign. : *Omhelſt de Deught.*

De jonghe Vreuchdenbloeme, Bergen-op-Zoom : *Dat hy in cleynen ſtaet volcomen is te vreden.*, par Adrien vander Creke.

Het Berckenrijs, Breda : *Door vrede ſoet met Godt in Chriſto ons vercreghen.*, sign. : *Een is noodigh.*

De jonghe Vreuchdenbloeme, Bergen-op-Zoom : *De meeſte ruſt en luſt comt deur een deughſaem leven.*, sign. : *Timmert met Liefde.*

Het Berckenrijs, Breda : *'T ghemoet dat door Gods Geeſt ruſt heeft, in meeſte luſt leeft.*, par H.-W. Muysenbloet.

Het Berckenrijs, Breda : *Een ſtil ghemoet ſchept ruſt, en luſt tot allen keere.*, sign. : *'tGeloof aengrypt. Jongskens.*

De Pellecaen, Haarlem : *Door Godes Liefd' tot ons, en zijn Barmhertigheydt.*

De jonghe Vreuchdenbloeme, Bergen-op-Zoom : *Door luſt, tot ruſt, ſo vvijckt veel druck en ſwaer verſeeren.*, sign. : *Weldoen verwint.*

R 41.
3

Digitized by Google

Digitized by Google

De jonghe Vreuchdenbloeme, Bergen-op-Zoom : *Met 't ghene dat hy heeft, dat hy hem hout te vreden.*, sign. : *Anagram : Wil, n, daet.*

De Witte Acolye, Leiden : *Door 't Geloof, sonder dwanck, in Beroep, Vreedsaem meest.*, sign. : *L.X.N.* [Elc z' n] *Tydt. Piero, out* 78. *Iaren* (P. Czn. vander Morsch).

Les ff. *J*-*J*2 contiennent trois pièces de vers : *Voorstel Op de Vraegh.*, *Sonnet.* et *Balade.*, les deux premières signées : *G. G. Wie faelt mach keeren.*, et la dernière : *Wie faelt mach keeren.*, puis une répétition de la vignette du titre suivie d'un quatrain. A l'exception du poète ayant pour devise l'anagramme *Wil, n, daet*, de Bergen-op-Zoom, et de Piero (P. Czn. vander Morsch), les mêmes poètes prirent part au concours du refrain qui était : *So sal Rethorica veracht recht weder bloeyen.* Les réponses occupent les ff. *J*3-*O*.

Au f. *O*2 r°, la vignette du titre suivie d'un quatrain, et au v°, un sonnet signé : *G. G. Wie faelt mach keeren.* Les ff. *O*3-*S*2 comprennent les chansons, qui sont des mêmes auteurs que les réponses au refrain.

Le f. *S*3 r° contient encore une fois la vignette du titre, suivie d'un quatrain signé : *Wie faelt mach keeren.*, et le v° et les 3 ff. suivants (*S*4-*T*2), les réponses à l'*ex tempore*, sur le refrain : *Wat vvysheydt meest tot Lof de Reen-Vrou baren kan?*. A cette dernière partie du concours prirent part : Leiden *(Den Palmboom)*, sign. : *Aenmerck den zin.* ; Leiden

R 41.

Digitized by Google

(De Witte Acolye), sign. : *Trou baert vrientſchap.;* Gouda, sign. : *Cloeck-moedigh ſtrydt.;* Vlaardingen, par C.-J. van Aerd; Haarlem *(De Pellecaen)*, sign. : *Omhelſt de Deught.;* Haarlem *(De Wijngaertrancken)*, sign. : *Luyckt gheen Deught.*, et Zandvoort.

Les ff. *T*3-*T*4 contiennent : *Nae-ghezonden Refereyn tot Danckſegginghe.*, de la Chambre *De Orangien Lely*, de Leiden, sign. : *Noyt Klerck vol-leert.* (Nic. de Clerck); *Eer-Klinck-Dicht.*, de la Chambre *De Wijngaertrancken*, de Haarlem, sign. : *Luyct gheen Deught.;* une épigramme par le même; *Klinckveers.*, sign. : *P. V. G. Liefde baert Vrede.* (P. Vergeelzoon ou Vergulzuene [Ferguson?]) et *Beſluyt deſer Reden-Feeſt.*, par Jean Siewertsz. Kolm (ou Syvertsz. Colm), facteur de la Chambre *Het Wit Lavender* à Amsterdam, organisatrice de cette fête de rhétorique.

Les prix furent décernés comme suit : prix de la réponse à la question : 1, Haarlem *(De Wijngaertrancken)*. 2, Vlaardingen, 3, Zegwaard; de la maxime la plus ingénieuse : Middelbourg; du refrain : 1, Middelbourg, 2, Leiden *(De Witte Acolye)*, 3, Zegwaard; de l'élocution : Vlaardingen; de la chanson : Vlaardingen; du chant : Haarlem *(De Witte Angieren)*; de la distance : Middelbourg; du jeu : 1, Vlaardingen, 2, Amsterdam *(D'Eglentier)*, 3, Haarlem *(De Wijngaertrancken)*; de l'*ex tempore* : 1, Leiden *(De Witte Acolye)*, 2, Vlaardingen, 3, *De Wyngaertrancken.*

Ce concours fut le dernier organisé par la Chambre

R 41.
8
Digitized by Google

brabançonne *Het Wit Lavender*, dont était membre Théod. Rodenburgh, *den Reuſe-Rederyker, Die zyne kuyf verheft zoo ruſtig in de lugt Van 'tPanpoëticon... Met wien geen rymer in gantſch Neêrland evenaard* (!). (Voir : L. Bidloo, *Panpoëticon Batavum*, Amst., 1720, p. 252). Six années plus tard la Chambre succombait à la suite de longues querelles avec la Chambre *D'Eglentieren*, qui recueillit les épaves de la Chambre supprimée.

Vendu 7 fr. Serrure, 1873, nº 2914.

Digitized by Google

REDENRIJCK-BERGH (Vlaerdings)... (1616).

AMSTERDAM, Corn. Fransz. 1617.

Vlaerdings Redenrijck-bergh, met middelen beplant, Die noodigh sijn 'tGemeen, en voorderlijck het Landt (*Gravure sur bois représentant une assemblée musicale sur l'Olympe*).

t'Amsterdam, Gedruckt by Kornelis Franſz. Boeckdrucker / wonende by de Zuyder Kerck / Anno 1617. Met privilegie.

In-4°, sign. a 2-d 3 [d 4] et A-Ooo 2 [Ooo 3], ensemble 257 ff. sans chiffr. Car. goth.

Les ff. *a* 2-*b* 4 des lim. contiennent : dédicace de l'imprimeur à Pierre van Ruytenburgh, seigneur de Vlaardingen et Vlaardinger-ambacht, et aux magistrats de toutes les localités qui étaient représentées à cette fête de rhétorique; préface : ¶ *Aen alle goetgunſtige ende Konſtlievende Leſers.*; autre préface dans laquelle la Chambre organisatrice défend la décision du jury des récompenses, attaquée par quelques-unes des Chambres qui prirent part au concours; pièce de vers : *VVat Vlaerdingen bevveegden de Reden-rijcken te vergaderen*, par J.-A. vande Wael, facteur de la Chambre de Vlaardingen; pièce de vers : ¶ *Vlaerdingh tot*

La Haye : bibl. roy.
Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Amsterdam : bibl. univ.
Haarlem : bibl. comm.
Groningue : bibl. univ.
Bruxelles : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.

R 40.

Digitized by Google

Anſiet Lieſt. [devise de la Chambre organisatrice]; 4 autres pièces de vers par J. Siewertsz. Kolm, A.-J. vande Wael, J.-P. Broock, J.-C. Branthuysen, et une pièce signée de la devise : *Bien ou rien.*; blason de la Chambre de Vlaardingen gravé sur bois; carte d'invitation signée de la devise de cette Chambre et suivie du millésime 1616, et enfin liste des prix gagnés. A la fin de cette liste : *Aldus gedaen in Vlaerdinghen / den achtienden dach in Hoymaendt /* 1616. *P. C. van Dijckhuyſen., A. I. vande VVael., L. A. vander Houve., I. A. Duinglo., I. G. van Bon.* Les ff. *c-A*4 contiennent les pièces de bienvenue de la Chambre organisatrice, et les ff. *B.-Kkk* 4 r°, les pièces de concours aux 3 questions suivantes :

Question principale :

Wat middel dat beſt dient genomen by der handt,
Die tGemeen, noodichſt is, en vorderlickſt voor
[*'t Landt.,*

Question du refrain :

Die ſijn Kind'ren opqueeckt met wel te doen zorgh-
[*vuldich,*
Wat zijn ſij (zijnde groot) hem daer voor weder
[*ſchuldich.*

Question de la chanson :

Door eendracht, die macht maeckt, is een Landtſterck
[*en krachtich :*
Maer door inlandtſch onvree winnelick en onmachtich.

Les pièces de chaque Chambre sont précédées d'une gravure sur bois représentant son blason, et

R 40.

Digitized by Google

de quelques pièces de vers d'entrée. Voici les réponses des Chambres assistantes :

Den Olyfboom, Maasland : 1, ... *De vreefe Gods*...; 2, ... *vveder Liefd' te betoonen.* Toutes les réponses sont de G. Loockefier.

De Witte Angieren, Haarlem : 1, ... *Liefde tot Godt en 't Vaderlandt* ...; 2, *Gehoorfaem eer' en danck uyt Liefde te Bewyfen.*

D'Eglentier, Amsterdam : 1, *'t Innich aenroepen Godts met vromigheyt int velt, Alfmen te vechten heeft, t'huys met eendracht verfelt.*; 2, ... *Eer | liefd' | gehoorfaemheydt | en byftant overvloedich.* ...

Het Wit Lavender, Amsterdam : 1, *Datmen in eendracht doe 't geen d'Huys-heer felf begeert, En ftaen na vreed' en Liefd' die Godt en Waerheyt leert* :, par A. de Coninck; 2, *Danckbaer ghehoorfaemheyt, deur kennis van Gods woort.* Cette réponse et la chanson sont de J. Siewertsz. Kolm.

De Gheele Fioletten, 's Gravesande : 1, ... *Voorfichtich eendrachtich geloof* ...; 2, *Eeren, gehoorfaemheyt, Liefde, trouwe vaft gehecht.*

De Rapenbloem, Delft : 1, *Godvruchte Eendracht is, vol Liefd' en Trouwe Zoet.*; 2, *Den Kind'ren zijn verfchult 's Vaders weldaet te lonen, En danckbaer Liefd' en eer gehoorfaem hem te thonen.* Les trois réponses sont de G. van Hogendorp.

De Witte Meirbloem, Soetermeer : 1, ☞ *'t Waer berouws ghebedt, en afftandt van zonden.*; 2, *Liefd', eer, danck ende hulp, gheduldt met haer gebreken.* Les 3 réponses sont signées : *H. V. A. Weldoen verblijt.* (H. van Adrichem).

R 40.

Digitized by Google

Digitized by Google

De Sonnebloem, Kethel : 1, *Een Ongheveynſde vreed' voorſichtich heyls Regering, Eendrachtig Overheyt, met goed' Oprechte lering, Inde Vreſe Gods...*; 2, *Gehoorſaem in goe deucht zijn danckbaer de weldaden.* Les pièces sont signées : *Schout qua daden.* (J. Schout, ou Schouten ?).

De Blauwe Acolye, Rotterdam : 1, *Kerckelijcke Eendracht ... Burgerlijcke vrede ... Getrouvvigheyt, ... omſichtige vvacht ...*; 2, *Eer, trooſt en hulp uyt Liefd', met hert, mont ende daet.* Les réponses sont signées de la devise : *Vrolijck met weldoen.* (J.-J. van Wassenburgh).

De Goudsbloem, Gouda : 1, *Regering Godd'lick, die Eenderley gezint' plant.*; 2, *Danckbarigh, Gehoorſaem, Liefd' in als te bethonen.* Les 3 réponses sont de I. Lucasz. Sas.

De Damastbloem, Nootdorp : 1, ... *Trouwe voorſichtigheit ...*, *Liefde van 'gemeene beſt, ... Eendrachts gewelt ...*; 2, *Eer, Liefd', door g'hoorſaemheyt, van danckbaerheyt beiegent.* Les 3 pièces sont signées : *Oeff'ningh leer u.* (G. vander Eembd).

De Seghelbloem, Gorinchem : ... 1, *Een vaſt' eendrachtigheyt in Godt en Menſchen ſaken ...* signée : *Elck Menſch moet kempen.* (Abr. Kemp); 2, *Godd'lick gehoorſaemheyt, Eer, danck, en weer beloningh.*, signée : *Deur Liefd' Gheſchiet.*; 3, signée, *'k Verbey den tijt.* (H. vander Muyr).

De Roode Roosen, Schiedam : ... 1, *Eendracht ...*; 2, *Haer Ouders Liefde met eerbiedinge te thonen.* Les réponses sont de S. Heyns. (Zacharie Heyns?).

R 40.

Digitized by Google

De Fonteyn, Dordrecht : 1, *Gods goetheyt tot berouw en waer' aflaet van ſonden.*; 2, *Liefd', gehoorſaemheyt, hulp, trooſt, en deuchdelijck te leven.* Les pièces sont signées de la devise de la Chambre.

De Vygheboom, Schiedam : 1, *Dies waeckt, bidt met den Knecht, zijt durich op u hoede, En kreuckt Godts waerheyt niet, maer valt hem in de roede.*, signée : *Non omnia poſſimus omnes.*; 2, *Eer, hulpe, Liefd' en trooſt, gehoorſaem na Gods woort.*, signée : *'tBuycht en 'tbreeckt niet.*

Au v° du f. *Kkk* 4 et au r° du f. *Lll*: ... *Vlaerdinghen tot beſluyt.* et *Liefde Des Vaderlants*, suivis du mot : *FJNJS.* et d'un fleuron.

Les ff. *Lll* v°-*Ooo* 3 r° renferment les réponses à la question de l'*ex tempore*. Cette partie commence par le titre spécial [f. *Lll* v°] qui suit : *Der Kameren Proef-stvck VVaer in dat vvordt verklaert, Hoe dat onvrede vree, en vree onvrede baert.* (La vignette du titre). *t'Amsterdam, Gedruckt by Kornelis Franſz. Boeckdrucker / wonende by de Zuyder Kerck / Anno* 1617. Les ff. *Lll* 2 r°-*Lll* 3 v° contiennent un sonnet par A.-J. vander Wael, une pièce de vers : *Verklaringhe ofte berichten vvat het is op de Knie te dichten.*, par J.-A. vander Wael, et la carte de l'*ex tempore* ... *De Antvvoorden beſteldt ten tvveen op het Toneel*, ... *Wt-gegeven den* 17 *dach in Hoymaent / 'smorghens ten* 10 *uren /* ... Ces réponses sont signées, Maasland : G. Loockefier; Haarlem : *Een mijn heyl.*; Amsterdam [*Het Wit Lavender*] : J. Siewertsz. Kolm; Soetermeer : *Weldoen verblijdt.*

R 40.

Digitized by Google

(H. van Adrichem); Kethel : *Schout qua daden.*, (J. Schout, ou Schouten?); Gouda : *Gods vvet ,, Is net.* (I. Lucasz. Sas); Nootdorp : *Oeff'ning leer u.* (G. vander Eembd); Gorinchem : *Elck Menſch moet kempen* (Abr. Kemp); Schiedam [*De Vygheboom*] : *G. M. 'kBetrou in een.* (G. Martens). Les pièces des autres Chambres ne sont signées que de leurs devises. Le v° du f. *Ooo*3 est blanc.

Les prix, en étain fin, furent remportés comme suit : prix de l'entrée : Amsterdam [*D'Eglentier*]; du blason : 1, Amsterdam [*Het Wit Lavender*], 2, Rotterdam, 3, Delft, 4, Maasland; de l'explication du blason : 1, Haarlem, 2, Dordrecht, 3, Kethel, 4, Rotterdam; de l'élocution dans l'explication du blason : 1, Amsterdam [*Het Wit Lavender*], 2, Rotterdam; de la question principale : 1, Gorinchem, 2, Maasland, 3, Soetermeer, 4, Dordrecht; du jeu : 1, Gorinchem, 2, Amsterdam [*Het Wit Lavender*], 3, Amsterdam [*D'Eglentier*], 4, Haarlem; du refrain : 1, Maasland, 2, Haarlem, 3, Kethel, 4, Dordrecht; de la prononciation du refrain : Amsterdam [*Het Wit Lavender*]; de la chanson : 1, Schiedam, 2, Soetermeer, 3, Amsterdam [*D'Eglentier*], 4, Delft; du chant : 1, Gorinchem, 2, Gouda; de la distance : Haarlem; de l'*ex tempore :* 1, Gorinchem, 2, Kethel, 3, Delft, 4, Amsterdam [*D'Eglentier*]. Prix extraordinaires : de la question principale : Nootdorp; de l'*ex tempore :* 's Gravesande.

La Chambre *De Akerboom*, fondée en 1433, étant tombée en décadence, fut dissoute et reconstituée

R 40.
6

Digitized by Google

en 1616. C'était pour célébrer cette reconstitution qu'elle expédia aux Chambres hollandaises, avec l'autorisation du Magistrat, la carte d'invitation à ce concours, en les engageant à se réunir : *Den tienden in Hoy-maendt, na-middagh, de Klock een, Jn 't Slaven-borghſ' Voorhof / daer de Vlaerding de Vechte met heur verzilvert nat in-ſlurpt / en deelt aen tween / ...* Au sujet des costumes pour le cortège de l'entrée, la carte contenait la clausule curieuse que voici : *'Tbeſt is beſt / na den eyſch der Perſonagien : zonder datmen (ghelijcmen in Jntreden ghewoonlijck is te doen) daer toe eygentlijck klederen behoeft te laten maken.*

Le magistrat de la ville de Schiedam fit, en 1617, un don gracieux de 25 flor. à l'éditeur *voor 't verceren van 't boeksken vande Spelen te Vlaardingen.*

Vendu 17 fr. Borluut, 1859, nº 1723; 6 fr. Serrure, 1873, nº 2910.

R 40.

Digitized by Google

REDENS-LUSTHOF (Vlissings)... 1641.

FLESSINGUE, Jacq. Jansz. Pick. 1642.

Vlissings Redens-Luſt-Hof, Beplant met ſeer ſchoone en bequame Oeffeningen, Gheſtelt op de Vrage / Wat oeff'ning is elck beſt, en noodigſt voor 't gemeen ? Als oock een regel vaſt geſtelt / Geluckigh is het Landt, daer ſulcke Volck'ren woonen. Met een Liedt op deſen ſin, Die God heeft tot ſijn hulp, geen dingh hem hinder doet. Dit alles beantwoordt met 63 verſcheyden wercken / op den 1 Julij 1641. En is beſloten met een knie-wercx regel, 't Is 't werck van Godes Geeſt te roepen Abba Vader. Alles uyt-gegeven by de Reden-Camer tot Vlissinge, De Blaeu Acolye, Den Geeſt onderſoecket al. (*Fleuron*).

Tot Vlissinge, By Iacob Ianſz Pick, Boeck-verkooper op de Beurs. Anno M D C XLII.

In-4°, 24 ff. lim., puis sign. A-Z3 [Z4], Aa-Yy [Yy ij], ensemble 202 pp. Annot. marg. Car. goth. Les lim. renferment, outre le titre dont le v° est

Bruxelles : bibl. roy.
Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Amsterdam : bibl. univ.
La Haye : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.

R 42.
1

Digitized by Google

blanc, une dédicace au magistrat de Flessingue, datée du 1r janvier 1642, et signée : *Vincent Mathijſz. Factеur*..., une préface au lecteur signée de la devise de la Chambre *De Blauw Acolye*, un sonnet par V. Mathijsz, un *ex tempore* par S. B. (devise : *Patienti verwint*), membre de la Chambre de rhétorique *Het Bloemken Jesse*, à Middelbourg, deux sonnets par Jean van Eepen, une pièce de vers de l'imprimeur J. Pick, la carte d'invitation signée de la devise de la Chambre *de Blauw Acolye* et de celle de son facteur, la liste des prix décernés, datée du 8 oct. 1641, et signée par Josse de Jode, prince, Vinc. Mathijsz., facteur, Élie Pietersen vande Roete et Barth. Woutersen, doyens, Abrah. van Eede, Josias Brom et Liévin Jacobsen de Moor, anciens, et enfin une moralité de bienvenue par Vinc. Mathijsz.

Les ff. *A-N iiij* contiennent les réponses à la question proposée, par des rhétoriciens membres de 26 Chambres différentes, dont voici la liste et les réponses :

De Pellecaen, Haarlem : *De voorſpoet van ons Landt ... van Godt te ſmeecken...*; *'t Volharden inde deucht...*, etc. Réponse complexe.

De Wijngaertrancken, Haarlem : *Dat beſt en nodighſt is d'oeff'ningh der liefden goedigh.*, sign. : *V Veeſt voorſichtigh*. (P. Hacksteen).

Même Chambre : *De oeff'ningh van Godſdienſt elck beſt en nodighſt zy.*, sign. : *Verblijt int kruys*. (N. Wollewyns).

De Wit Angieren, Haarlem : *Is d'rechten Godes*

R 42.
2

Digitized by Google

Digitized by Google

dienſt vol yv'righe ghebeden., sign. : *Godts raat, beſtaat.*

De Pellecaen, Haarlem : *D'oeff'ningh van Gods gebodt is beſt, nodighſt 't gemeen.*, par Jean Pietersz. de Does.

De Wijngaertrancken, Haarlem : *Dat Onderſaet en Hooft, Godt in ſijn Wet ſou eeren.*, sign. : *Godt liefd wel.*

(Même Chambre ?) : *Nae gekomen Wercken. Datmen yverigh bidt tot Godt in vaſt betrouwen.*, sign. : *Een iſt alleen.* (Jean Willemsz.).

De Wijngaertrancken, Haarlem : Réponse complexe. *Dees oeff'ningh is elck beſt en oock 't gemeen van noden.*, sign. : *Weeſt eendrachtigh.* (H. Ockersz.).

De Witte Acolye, Leiden : *De oeff'ningh van Godts Woort, en trouwe Voeſter-Heeren.*

Den Palmboom, Leiden : *Te houden Godts Woort reyn, en d'Oorlogh teghen Spangien.*, par Jacq. Meurs.

Même Chambre : *'t Is oeff'nen reyne Liefd, in Woorden, daet en Wercken*, par Abrah. Weemer. Il y a erreur dans l'en-tête de cette réponse et dans celui de la réponse qui suit; on y cite la devise : *In Liefd' Bloeyende*, devise de la Chambre *D'Eglentier*, à Amsterdam, comme étant celle de la Chambre *Den Palmboom*. Cette dernière avait pour devise : *In liefde werckende.*

Même Chambre : *Gheen beter oeff'ningh, als Godts Woort t' onderſoecken.*, sign. : *Wernaer I. H. B.*

Même Chambre : *Het is de Maticheyt ,,die yder een moet Pleghen.*, sign. : *Arbeydt om Loon. J. W. B.*

Digitized by Google

De Goudsbloem, Gouda : *Wijſheydts oeff'ningh is beſt, en nodighſt voor 't ghemeen.*

De Balsembloem, Gouda : *Die oeff'ningh die Godts Woort Oprechtelijck leert betrachten.* Cette Chambre profite de la faveur accordée dans la carte d'invitation : *Een Camer onvry Zijnde, en brenghende beſcheet van haer Magiſtraet, kan haer vryheydt hier ghenieten.*

De Goudsbloem, Gouda : *Te leeſen Godes Woort, en naer ſijn Wet te leven.*, sign. : *De Pen doet veel.*

Même Chambre : *'t Geloof met Liefd' vercent in God', door mededogen*, par F. Lucaszoon Zas.

[*Den Vierighen Doorn ?*] Bois-le-Duc : *Dat 't Landt wel is playſant, daer vreed is ſterck gheplant.*, par Gilles vanden Schrick.

Même Chambre : *Tot Wijſheyt, die daer ſtreckt tot nut van yder een.*, sign. : *Gebocten luſt || baert ruſt.*

Même Chambre : *Geleertheyt met verſtant, oock arbeydt ſijnder handt.*, sign. : *Bedwinckt u Gemoedt.*

[Même Chambre ?] : *Konſt, wetentheydt playſant, goey Regenten in 't Landt.*, sign. *Sterven doet leven.* (Wouter Noelen).

De Seghelbloem, Gorinchem : ... *Wijſheyt....*, par A. van Brey.

De Fonteyn, Dordrecht : *Want d'oeff'ningh in Godts Woort, iſt nodighſt boven al.*, sign. : *Schout altijdt twiſt.*

Même Chambre : *Den waren Godtſdienſt recht met een vroom Chriſt'lijck leven.*, sign. : *Jck wacht een beter.*

R 42.

Digitized by Google

De Roode Angieren, Hoorn : *Gherechtigheyt te doen, en eyghen baet verfoeyen.*, par I. Boeckaert.

Même Chambre : *Godts Woort het ſwaert des Geeſt, in Liefd' recht te gebruycken.*, par J.-F. Vijgh.

Même Chambre : *Gherechticheyt is 't beſt' en nutſt' in Landt en Steden.*, par J. Jansz. Deutel.

De Lely onder de doornen, Noordwijk : *Liefdens Oeff'ningh oprecht, gheeft vree en ſalicheyt.*, par Corn. van Langevelt.

Même Chambre : *Tot Godt ghebeden ſtaegh, Oprecht in Chriſti naem.*, par Arn. van Eyckenhorn.

Het Bloemken Jesse, Middelbourg : *Den ſulcken wort belooft, dit en toecoment leven.*, sign. *S. B. Patientie verwint.*

Même Chambre : *Naer Godes wil en Woort, recht bidden ſoo 't behoort.*, sign. : *Hout raedt ,,voor daedt.*

De Seghbloem, Zegwaard : *De Oeff'ningh na Godts woort met Chriſt'lijcke gebe'en.*, par C.-A. Palesteyn. Il paraît que ni l'auteur ni aucun autre membre de la Chambre n'assistaient au concours, et que la réponse fut envoyée par écrit, et prononcée par un membre de la Chambre organisatrice.

Den Lauwerier, Alkmaar : *Oprechte yverheid; die Ziel, en Lichaem ſticht.*, par Corn. vander Woude.

Même Chambre : *Redens oeff'ningh elck beſt, is nodighſt voor 't gemeen.*, sign. : *'t Nodighſt iſt beſt.*

Même Chambre : *De waere oeff'ningh, van de Godtſaligheydt.*, par Corn. vander Woude.

Même Chambre : *Godſdienſt is elk een beſt, en nodighſt voor 't ghemeen.*, par Olivier (Ren.-Oliv. Sonhoven).

R 42.
5

Digitized by Google

Même Chambre : *De Gods dienſt* (sic) *elck is beſt, 't ghemeen nodighſt en veyligh.*, sign. : *Liefd' al meer.*

De Corenbloem, La Haye : *Geeft Godt met Liefde 't zijn, en d'Overheden 't haer.*, sign. : *Vrees krenckt hoop.* (D. van Catz).

Même Chambre : *Sich t'oeff'nen in Godts Woort, en dan dat wel beleeſt.*, sign. : *Hout altijdt goe moedt.* (Jean Janssen).

De Sonnebloem, Khetel : *De Godſtdienſts-plicht oprecht na Godes Woort beſchreven.*

De Meybloem, Hazerswoude : *'t Is d'oeff'ningh in Liefd, vreed, en 'tvroom eendrachtigh leven.*, par van Dobbe.

De Distelbloem, L'Écluse : *De waere Oeff'ningh van der Godtſaligheydt.*, par *Z.* Moyaert.

De Witte Lely en de Blauwe Acolye, Veere : *De ſalich Oeffeningh der Liefd, is beſt bevonden.*, par Jacq. van Eepen.

Même Chambre : *God vreeſen is elck beſt, en nodighſt voor 't ghemeen.*, sign. : *Denckt op 't eynde. Jo. To. Ro.* (Jo.-D. Rompel).

Même Chambre : *Want door de deucht alleen bouwt Godt op onſe muyren.*, par C. Udemans.

Même Chambre : *Want Godes vrees gewis bout Huyſen, Landt en Steden.*, par Corn. Tessinck.

Même Chambre : *Die ſaligh maeckt, en baert, ruſt Liefd', en vreed eendrachtich.*, par Pierre Spoormaker.

Même Chambre : *Recht bidden is elck beſt, en nodighſt voor 't ghemeen.*, par Jo.-D. Rompel.

Den Olyfboom, Maasland : *Den waren Godes dienſt, na Chriſti Leer te pleghen.*, par C.-J. van Aerd.

Digitized by Google

De Nardusbloem, Goes : *'t Heylzaem Gebedt tot Godt, iſt Nodighſte bevonden.*, sign. : *Spaert eerſt Fenijn.*

De Rapenbloem, Delft : *'t Doorſoecken van Godts Woordt, en Godt, en naeſten minnen.*, sign. : *Ick wil en kan niet.*

De Koornairspruyt, Leiden [Katwijk s/Rhin] : *God lief te hebben recht, dat ſticht ſijn naeſten meden.*, par W. Engelsen van Sevenbergen.

Les ff. *O - Cc iiij* contiennent les réponses au refrain *(den regel): Geluckigh is het Landt, daer ſulcke Volck'ren woonen.* Les auteurs en sont les mêmes, avec les différences que voici : les réponses de la Chambre de Bois-le-Duc (f. *T*) et de la Chambre de Goes (f. *Cc* 2) ne sont pas signées, la réponse de la Chambre d'Alkmaar (f. *Y*4) est signée : *I. M. Fortuyn*, et celle de la Chambre de Leiden [Katwijk s/Rhin] (f. *Cc* 4) est de Joris (Georges) Engelsen van Sevenbergen. Dans la réponse de la Chambre *Den Palmboom*, de Leiden (f. *R*), pièce signée : *I. VV. B. Arbeydt om loon.*, chaque vers commence par le mot : *Geluckigh*, et dans celle de la Chambre *De Goudsbloem*, de Gouda (f. *S*), chaque vers, à l'exception des 3 premiers, commence par les mots : *Daer met.* Dans les en-têtes de la réponse des Chambres de L'Écluse (f. *Aa* 2) et de Delft (f. *Cc* 3), le nom de ces localités a été omis. Les ff. *Dd-Mm* 2 contiennent les chansons sur la règle : *Die God heeft tot ſijn hulp, geen dingh hem hinder doet.* En général les chansons sont signées des mêmes noms et devises

R 42.

Digitized by Google

que les autres pièces émanées de la même Chambre qui se trouvent dans les deux premières divisions de l'ouvrage. Voici cependant quelques chansons qui présentent une différence dans la souscription :

De Pellecaen, Haarlem (f. *Dd* r°) : *C. V. Kittenſteyn.*

Den Palmboom, Leiden (f. *Ff.* v°) : *Waernaert H. I.*

De Balsembloem, Gouda (f. *Ff iij* v°) : *A. van Oevel.*

De Fonteyn, Dordrecht; une troisième chanson (f. *Hh* v°) est signée : *Blijſt in Chriſto.*

Den Lauwerier, Alkmaar. Il n'y a pas de chanson signée *'t Nodighſt iſt beſt*, mais en revanche il y en a deux autres dont l'une est de Jacq. Maertsz. [Fortuyn] (f. *Ji iij* r°) et dont l'autre est signée : *Paciferâ cingere. Olivâ* [Ren.-Oliv. Sonhoven] (f. *Ji iiij* r°).

De Witte Lely en de Blauwe Acolye, Veere : la chanson (f. *Kk* 3 v°) n'est signée que de la devise de la Chambre.

De Nardusbloem, Goes (f. *Ll* 3 v°). Cette chanson est signée de la devise : *Met gantſcher herten.*, suivie de l'anagramme : *Om Spellen Miſiond braeinigh.* Au-dessous des lettres de l'anagramme sont placés des chiffres et l'avis : *Scripti nomen habes numeris Anagramma reſolvens.* En tenant compte de quelques déplacements évidents dans les chiffres, on lit dans l'anagramme le nom : Ioannes Heindrig Mispelblom.

De Koornairspruyt, Leiden [Katwijk s/Rhin] : une chanson par Georges Engelsen van Sevenbergen (f. *Mm* v°).

L'une des chansons de la Chambre de Goes (f. *Ll* 4) est en musique notée. Elle commence : *Loof ons*

Digitized by Google

Heyland Van ſijn goede byſtand, et peut être chanté également sur la mélodie de : *Prijsweerdigh pleyn, vol Nardus Blomken reyn, &c.*

Dans les en-têtes des chansons suivantes on a omis les noms des localités où étaient établies les Chambres représentées par les auteurs : ff. *Ee* r° et *Ee* v° : Haarlem ; ff. *Gg* 2 r° et *Gg* 3 r° : Bois-le-Duc ; f. *Gg* 4 r° : Gorinchem ; f. *Hh* 3 r° : Hoorn ; f. *Ji* 4 r° : Alkmaar ; f. *Ll* 4 r° : Goes et f. *Mm* r° : Delft.

Les ff. *Mm* 2 v° - *Sſ* r° renferment les œuvres des membres de la Chambre organisatrice. Voici leurs réponses à la question : *Wat oeff'ning is elck beſt, en noodigſt voor 't gemeen ?* (ff. *Mm* 2 v° - *Oo* 4 r°).

De ware kennis Gods, in Chriſto liefd en vrede., par Math. de Jonckheere.

Godt en u naeſten liefd uyt hert en zielens grondt., sign. : *Pickt uyt het goet* (J. Pick).

Godts naem t'heyl'gen voor beſt, en is noodighſt voor elck een., par Blaes (Claes) Leendertsz.

Gehoorſaemheydt uyt liefd' aen Chriſtum te bewijsen., par Lamb. Verbrugge.

T goet ghebedt is elck beſt, en nodighſt voor 't ghemeen., par Georges Claerbout.

Het eynde des Gebodts liefd uyt een reyn hert vry., par Jean van Epen.

Recht ſoecken na Godts rijck, en ſijn gherechticheyt., signée : *'ꝯ Vlees* (sic) *is niet nut.*

Oprecht in liefd' en vred', met Godt en menſch te leven., par A. de Vleeschouwer.

Te wandelen voor God recht, met vierige gebeden., sign. : *Ir Coppens.*

R 42.
9

Digitized by Google

Godts liefde en 't geloof is een goe oeffeninge., par Jean van Liere, âgé de 14 ans.

Les réponses au refrain : *Geluckigh is het Landt, daer ſulcke Volck'ren woonen* (ff. *Oo* 4 r° - *Rr* r°) et à la chanson (ff. *Rr* v° - *Sſ* v°) sont faites par les mêmes auteurs, à l'exception de J. Pick.

Le f. *Sſ ij* r° contient la carte d'invitation pour l'*ex tempore*, sur le refrain : *'t Is 't werck van Godes Geeſt te roepen Abba Vader.*, et les ff. *Sſ ij* v° - *Yy* r° contiennent les réponses. Des Chambres étrangères cinq seulement prirent part à ce dernier concours : *De Distelbloem*, de L'Écluse, sign. : *'t Beſt is goed.* (*Z.* Moyaert); *de Witte Lely en de Blauwe Acolye*, de Veere, sign. : *Spoort nae deught* (Pierre Spoormaker); *de Goudsbloem*, de Gouda, sign. de la devise de la Chambre; *Het Bloemken Jesse*, de Middelbourg, sign. : *S.R. Patientie verwint* (il est à remarquer que les autres pièces de cette Chambre qui se rencontrent dans ce recueil sont signées : *S. B. Patientie verwint*); *de Balsembloem*, de Gouda, sign. : *In vreden vruchtbaer.* Les réponses des membres de la Chambre organisatrice sont de Math. de Jonckheere, J. Pick, Nic. Leendertsz., Lamb. Verbrugge, Georges Claerbout, Jean van Epen, A. de Vleeschouwer, Ir Coppens, Jean van Liere, et de l'auteur qui a pour devise : *'t Vlees is niet nut.*

Les 3 dernières pp. (ff. *Yy* v° - *Yy* 2 v°) contiennent : *Bedanck-Liet / Aen alle de Broeders / ſijnde gheweeſt op der Acoleyen-Feeſt / ofte haer wercken hebben geſonden / ...*, par Vincent Mathijsz., facteur de la Chambre organisatrice.

R 42.

Digitized by Google

Digitized by Google

Les prix furent décernés comme suit : prix de la réponse à la question : 1, *De Lely onder de doornen*, Noordwijk, 2, *De Wijngaertrancken*, Haarlem, 3, *De Witte Lely en de Blauwe Acolye*, Veere; du refrain : 1, *Den Lauwerier*, Alkmaar, 2, *De Goudsbloem*, Gouda, 3, *De Balsembloem*, Gouda; de la chanson : 1, *De Balsembloem*, Gouda, 2, *De Lely onder de doornen*, Noordwijk, 3, *Het Bloemken Jesse*, Middelbourg; de l'élocution : *Het Bloemken Jesse*, Middelbourg; du chant : *De Balsembloem*, Gouda; du nombre de pièces : *De Witte Lely en de Blauwe Acolye*, Veere; de la distance : *de Goudsbloem*, Gouda; de l'*ex tempore* : 1, *Het Bloemken Jesse*, Middelbourg, 2, *De Goudsbloem*, Gouda, 3, *De Witte Lely en de Blauwe Acolye*, Veere.

Des prix particuliers furent donnés aux membres de la Chambre organisatrice : prix de la réponse à la question : Jean van Epen et Jean Pick; du refrain : Math. de Jonckheere et A. de Vleeschouwer; de la chanson : A. de Vleeschouwer et Ir Coppens; de l'élocution : Georges Claerbout; du chant : Lamb. Verbrugge; de l'*ex tempore* : 1, Math. de Jonckheere, 2, A. de Vleeschouwer, 3, Ir Coppens.

Le volume est orné de deux belles initiales historiées, gravées sur bois, sans nom de graveur, [ff. (*)2 ro et (*)4 vo des lim.]. La première représente le sacre de David comme roi d'Israël par Samuel (I. Sam. 16), et la seconde, la rencontre de Rebecca et du serviteur d'Abraham (Gen. 24).

Il existe des exemplaires qui ont, au vo du titre,

R 42.

Digitized by Google

Digitized by Google

le blason de la Chambre *De Blauwe Acolye* gravé sur bois. D'autres exemplaires ont un 2e titre ainsi conçu : *Vlissings Redens Luſthof, Beplant met ſeer ſchoone en bequame Oeffeningen, uyt-gegeven by de Reden-Camer tot Vlissinge, De Blaeu Acoleye, Den Geeſt onderſoecket al.* (Blason de la Chambre gravé sur bois). *Tot Vliſſinge, By Jacob Jansz. Pick, Boeckverkooper op de Beurs*, 1642. Il n'y a pas d'autre différence. La bibliothèque de l'université de Gand possède de ce recueil un exemplaire qui a les deux titres, et qui porte sur la dernière page et en écriture de l'époque le nom : *Claertge tijſen.* Cette circonstance nous fait supposer que les exemplaires avec les deux titres étaient destinés aux membres de la Chambre organisatrice; *Claertge tijſen* était peut-être une fille ou une parente de Vincent Matthijsz., facteur de la Chambre de Flessingue.

C'était à ce concours que la Chambre de Gouda : *De Balsembloem*, sous la devise : *In vrede vruchtbaer*, fut baptisée ou reconnue officiellement.

Vendu 6 fl. Koning, 1833; 10 fl. Nouhuys, 1856; 9 fr. Borluut, 1858; 12 fr. Serrure, 1872. Coté 10 fl. Nijhoff, 1882.

Digitized by Google

REDERIJCK-KUNST in rijm...

LEIDEN, Franç. van Raphelingen. 1587.

Rederijck-kunſt / || in Rijm opt kortſt vervat. || Hier by ghevoeght de || Redenkaveling || ende || Letter-Kunsts || Grondvesten. || uytghegheven by de Kamer || in Liefd' Bloeyende || t'Amſtelredam. ||

Tot Leyden, || by Franchoys Raphelinghen, M. D. LXXXVII. ||

In-8°, 31 pp. y compris les lim. (titre et dédicace : *Allen Redenryck-kamers*); car. goth. et rom.

Au v° du titre, la gravure sur bois représentant le blason de la Chambre *In Liefd' Bloeyende*, qui avait

---

La Haye : bibl. roy.
Anvers : bibl. comm.
Gand : bibl. univ.

R 14.

Digitized by Google

déjà servi pour les trois ouvrages auxquels celui-ci fait suite : TWE-SPRAACK *vande Nederduitſche Letterkunſt /...* Leiden, 1584, RUYGH-BEWERP *vande Redenkaveling /...* Leiden, 1585 et *Kort* BEGRIP *des Redenkavelings :...* Leiden, 1585. Au-dessous du blason, la pièce de vers : *Ghy Rijmers wildy Rederijcken,...*

Les pp. 29-31 contiennent un vocabulaire de mots latins en usage chez les rhétoriciens de l'époque, avec la traduction en néerlandais : *Rederijxe Kunſtwoorden* || *verduytſcht.* ||

Les exempl. de cette édition que nous avons pu consulter, n'avaient pas le tableau qui se trouve à la fin de deux autres éditions du même ouvrage publiées à Amsterdam, 1614, et à Wormerveer, 1649, tableau intitulé : *Tafel voordraghende in 't kort de gheheele Rederijck-kunſt.*

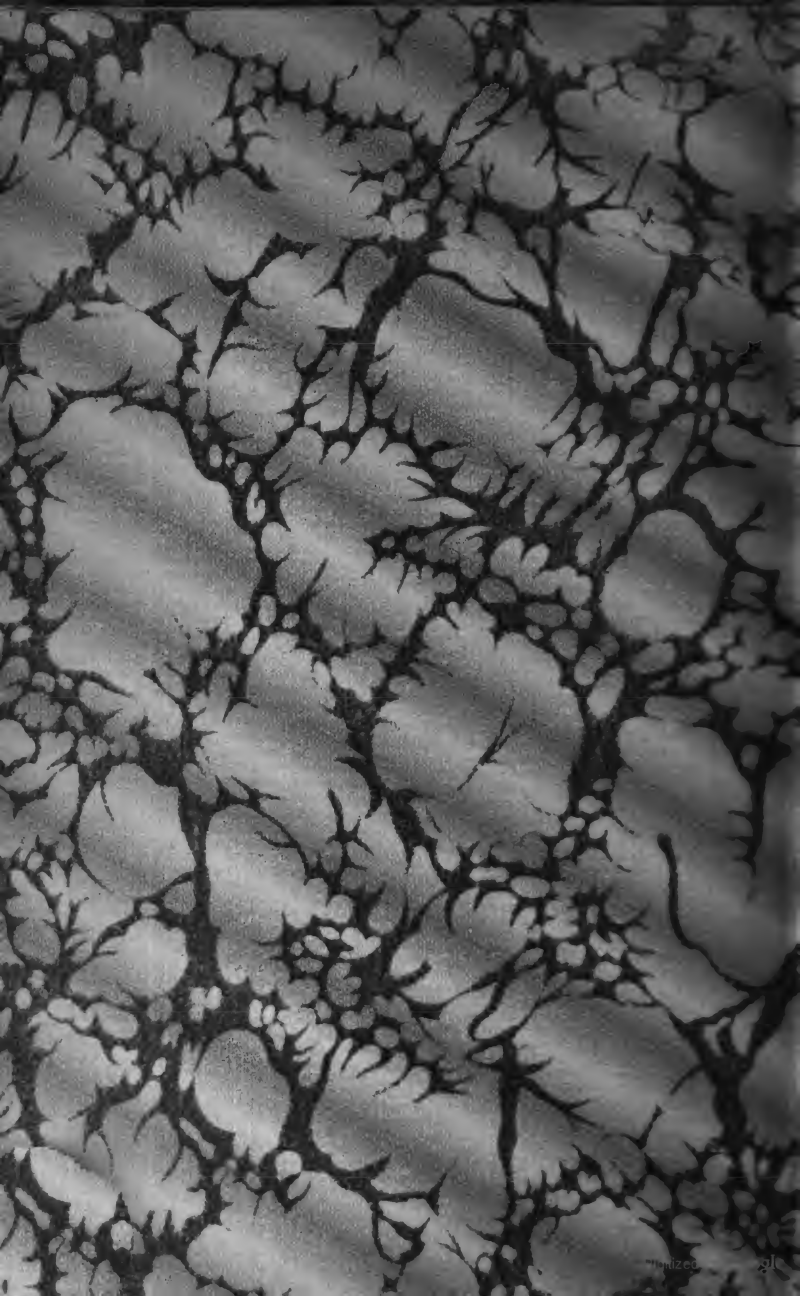
L'ouvrage forme une espèce d'art poétique en vers.

R 14.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

Stanford University Libraries
3 6105 015 654 887

DATE DUE			

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES
STANFORD, CALIFORNIA 94305-6004

Digitized by Google

Digitized by Google